

SAMEDI 13 H 30
COURSES DE
CHEVAUX

HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

cyberpresse.ca
LeDroit

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE — NUMÉRO 175 •

LE VENDREDI 24 OCTOBRE 2003

• 65¢ PLUS TAXE (S)
DU LUNDI AU VENDREDI

Visitez-nous
sur notre site internet
www.barbarapersonnel.com



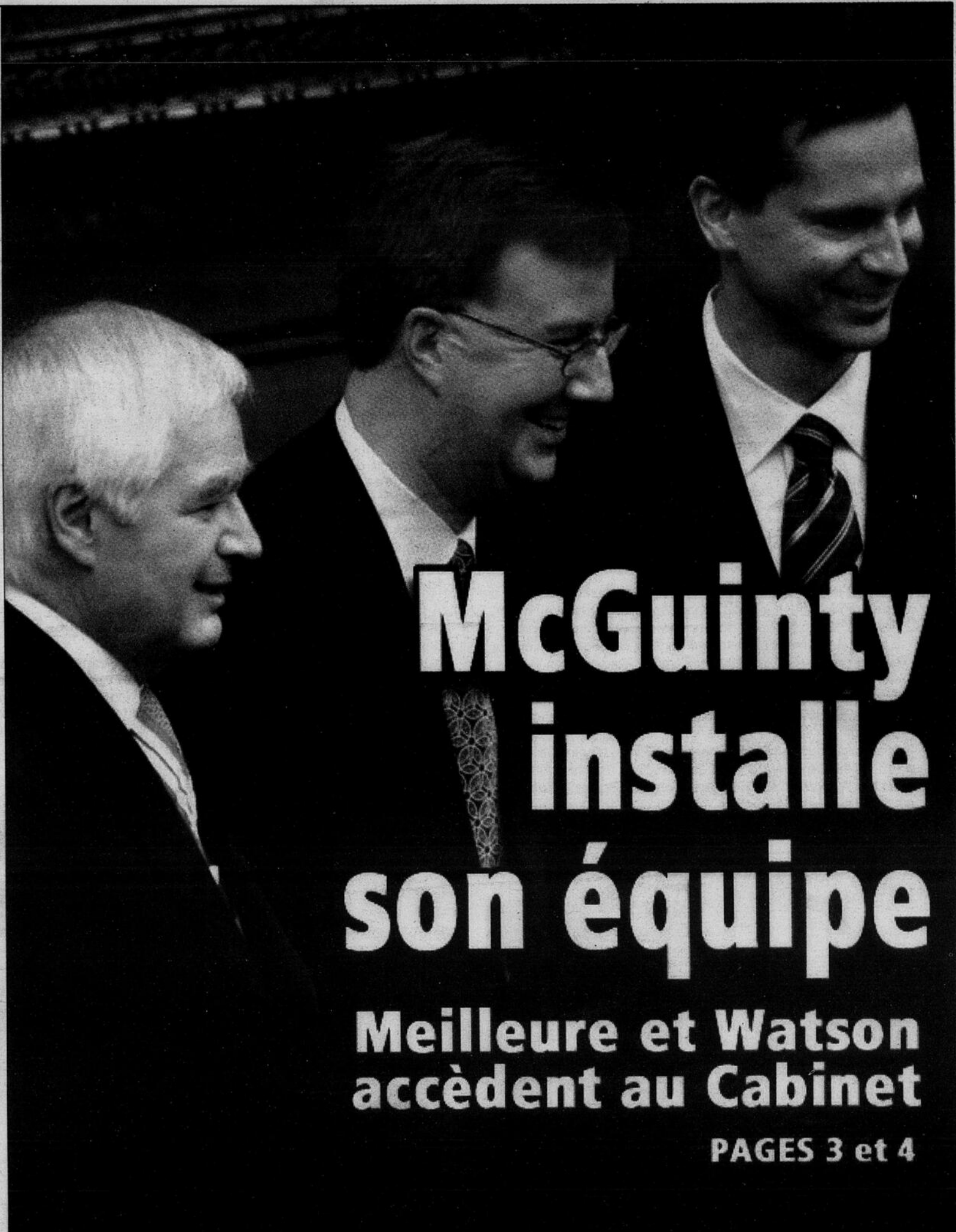
Hydro-Québec
investira **3,5 milliards \$**
par année
PAGE 27

5	1
2	0

Les plus
vieux seront
incités à rester
au **travail**
PAGE 21



Des **frissons**
chez Hector
PAGE 43



McGuinty installe son équipe

Meilleure et Watson accèdent au Cabinet

PAGES 3 et 4

PRESSE CANADIENNE

DEMERS
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

VOTRE CENTRE DE GARANTIE



Service Goodwrench
Bien fait. À temps.



568-5814

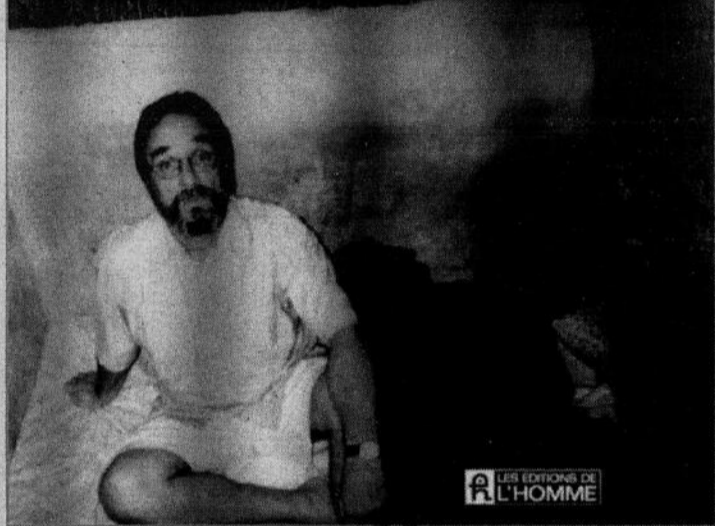
À lire samedi

RAYMOND CLÉMENT

propos recueillis par
ANDRÉ COUTURE

Les diamants de l'enfer

Le cauchemar d'un homme d'affaires dans les prisons du Bénin



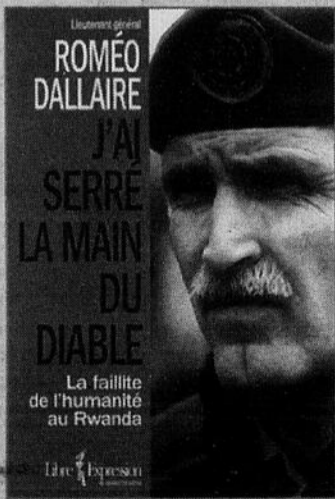
DIAMANTS DE L'ENFER: LE CAUCHEMAR DE RAYMOND CLÉMENT
ANS LES PRISONS DU BÉNIN

Il voulait mettre en branle un projet d'exploitation de mines de diamants en Afrique. Il a plutôt connu l'enfer des prisons du Bénin. Pendant 12 mois. S'il est encore en vie aujourd'hui, c'est pratiquement par miracle. Raymond Clément raconte son aventure dans un livre, « Les diamants de l'enfer », qui sortira en librairie la semaine prochaine. *Le Droit* publie en exclusivité, dans son édition de demain, des extraits de ce document choc. À lire également, une entrevue qu'il a accordée à notre journaliste Patrick Duquette.

Radio-Canada diffusera également des extraits d'entrevue, ce midi à son bulletin de nouvelle, ainsi que ce soir à 18 h au bulletin d'information Aujourd'hui. La première chaîne de Radio-Canada, le FM 90,7, diffuse aussi des extraits, ce matin à 7 h 40 à l'émission tous les matins du monde et cet après-midi à l'émission Fréquence.

LE GÉNÉRAL DALLAIRE: J'AI SERRÉ LA MAIN DU DIABLE

Autre document choc, cette fois du général Roméo Dallaire, alors que sort bientôt en librairie « J'ai serré la main du diable », la traduction française de livre racontant son expérience au milieu de l'enfer du génocide rwandais. *Le Droit* publie en exclusivité, demain, des extraits du livre.



CAHIER ARTS & CULTURE: QUI CHOISIT LES CHANSONS QU'ON ENTEND À LA RADIO?

Dans le cadre du lancement de la nouvelle présentation de son cahier Arts & Culture, *Le Droit* vous présente un reportage spécial: Qui décide des chansons qui tournent à la radio? Une question simple, une réponse un peu plus compliquée. Apprenez-en davantage sur les grands manitous des palmarès.

Des cahiers rajeunis et des documents choc

Une nouvelle présentation pour le cahier Week-end et le cahier Arts & Culture, un extrait exclusif du livre de Raymond Clément, qui a vécu l'enfer dans une prison du Bénin, une entrevue avec le général Roméo Dallaire et un extrait de son livre sur le génocide du Rwanda: c'est un super week-end que vous offre le journal *Le Droit*.

Le Droit

D'entrée de jeu, notre édition d'aujourd'hui vous offre une nouvelle maquette pour le cahier Week-end, une présentation refaite au goût du jour avec un look plus moderne et une disposition qui facilitera la lecture et la consultation des éléments visuels. Ce cahier est l'une des sections les plus actives de notre journal, qui a connu une progression constante et à laquelle s'est greffé régulièrement de nouveaux contenus. Pour cette première du cahier Week-end et de sa nouvelle maquette, nous vous présentons un reportage l'Halloween dans la région.

La même dynamique a prevalu pour la réalisation de la nouvelle maquette du cahier Arts & Spectacles, présenté ce samedi, et dont le nom devient dorénavant Arts & Culture, afin d'en mieux refléter le contenu. Ces changements suivent l'amélioration apportée au contenu régulier de ce cahier au cours des derniers mois, sous la responsabilité de M^{me} Valérie Lessard. De nouveaux éléments d'effets visuels ont été introduits. Nous misons également sur une présentation plus dégaagée et de nature à mieux mettre en évidence les sujets traités.

week-end
vendredi 24 octobre

La maison hantée d'Hector

Christine Langlois

FRISONS GARANTIS

La Maison hantée d'Hector n'est pas seulement hantée. Elle est aussi habitée par plus d'une quinzaine de sorcières, de zombies et de monstres en chair et en os. En ajoutant à cela les fantômes, puisqu'il s'agit néanmoins d'une maison hantée, ça fait beaucoup de monde.

« C'est tellement de temps que nous devenons un peu paranoïaques de tout ce qui se passe dans la région... »

« C'est tellement de temps que nous devenons un peu paranoïaques de tout ce qui se passe dans la région... »

« C'est tellement de temps que nous devenons un peu paranoïaques de tout ce qui se passe dans la région... »

Des entrevues choc

Outre ces changements graphiques, *Le Droit* offre ce samedi des entrevues avec Raymond Clément et le général Roméo Dallaire, qui ont tous deux connu l'enfer en Afrique.

« Diamants de l'enfer »,

Clément, un résident de Rockland mêlé à une affaire de dia-

mants, a connu le calvaire dans une prison du Bénin. Il raconte son histoire dans un livre, « Diamants de l'enfer », qui arrivera en librairie la semaine prochaine. *Le Droit* publie en exclusivité des extraits de ce livre choc. M. Clément a également accordé des entrevues au *Droit* et à Radio-Canada. Des extraits de ces entrevues seront diffusés sur la première chaîne, le FM 90,7, ce matin à 7 h 40 à l'émission « Tous les matins du monde », ainsi que cet après-midi, à l'émission « Fréquence ». La télé de Radio-Canada diffusera également des extraits d'entrevue durant le bulletin du midi et le bulletin aujourd'hui, à 18 h.

« J'ai serré la main du diable »

Une autre histoire dramatique que celle du général Roméo Dallaire, témoin du génocide rwandais. Une histoire que lui aussi raconte dans un livre choc, « J'ai serré la main du diable ». À lire samedi, une entrevue avec le général et un extrait de son livre.

Enfin, dans le cadre du lancement de la nouvelle présentation de son cahier Arts & Culture, *Le Droit* vous présente un reportage spécial: Qui décide des chansons qui tournent à la radio? Une question simple, une réponse un peu plus compliquée. Apprenez-en davantage sur les grands manitous des palmarès.

Arts & CULTURE
Le 25 octobre 2003
cyberpresse.ca

L'air ne fait pas la chanson

Manchettes



Le premier ministre de l'Ontario, Dalton McGuinty, est entouré des membres de son nouveau cabinet.

PRESSE CANADIENNE

Trois semaines après son élection, Dalton McGuinty dévoile son cabinet

Dalton McGuinty élu premier ministre de l'Ontario il y a trois semaines, a annoncé hier la composition de son Conseil des ministres.

**Andrea Bailie (PC) et
Caroline Barrière**
cbARRIERE@ledroit.com

Le député d'Ottawa-Sud a nommé deux autres députés de la région au sein de son cabinet ministériel. L'ancienne conseillère municipale Madeleine Meilleur et nouvelle députée d'Ottawa-Vanier devient ministre de la Culture et ministre déléguée aux Affaires francophones. L'ancien maire d'Ottawa Jim Watson, lui aussi nouveau venu dans Ottawa-Ouest-Nepean, hérite du ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises.

Par ailleurs, Jean-Marc Lalonde est reparti les mains vides. Le député de Glengarry-Prescott et Russell aurait souhaité obtenir les Affaires francophones mais le chef en a décidé autrement. Même chose pour Richard Patten, député d'Ottawa-Centre, qui devra se contenter du titre d'adjoint parlementaire au ministre de l'Éducation, lui qui a déjà été ministre des Services gouvernementaux puis ministre des Services correctionnels sous le gouvernement Peterson.

Le 24^e premier ministre de l'histoire de la province a aussi indiqué que son gouvernement libéral allait se prononcer sur l'état des finances publiques d'ici une semaine.

Le déficit ontarien aurait atteint 4,5 milliards \$ sous la gouverne des conservateurs d'Ernie Eves. Dalton McGuinty, 48 ans, a précisé qu'il doit recevoir un rap-

port complet sur le sujet dans les prochains jours.

Le nouveau premier ministre ontarien a également mentionné que son gouvernement allait immédiatement geler les primes d'assurances auto, et ce, de façon rétroactive. Cette promesse a été faite après que Dalton McGuinty eut été assermenté jeudi en compagnie des 22 membres de son conseil des ministres.

Ernie Eves était sur place pour assister à la cérémonie. Les anciens premiers ministres ontariens Bob Rae, David Peterson et Bill Davis étaient également présents, de même que John Manley et Elinor Caplan, à titres de représentants du gouvernement fédéral.

Le fils de M^{me} Caplan, David, a par ailleurs été nommé ministre responsable des infrastructures publiques.

GRAG SORBARA AUX FINANCES

Le nouveau ministre des Finances est Greg Sorbara. Âgé de 57 ans, M. Sorbara, qui a déjà été ministre dans un gouvernement dirigé par David Peterson, hérite de la gestion d'un budget de 71 millions \$.

George Smitherman, 39 ans, s'occupera du ministère de la Santé, alors qu'à 43 ans, l'ancien directeur de la Banque alimentaire de Toronto, Gerard Kennedy, devient ministre de l'Éducation. La priorité de M. Kennedy sera d'abolir le crédit d'impôt alloué aux familles qui envoient leurs enfants à l'école privée.

«Nous voulons confirmer notre confiance envers le système d'éducation publique», a dit

M. Kennedy.

Dalton McGuinty a par ailleurs choisi de ne pas nommer officiellement un vice-premier ministre et s'est lui-même accordé le titre de ministre des Affaires intergouvernementales. Le premier ministre de l'Ontario sera d'ailleurs à Québec vendre-

di pour participer à la rencontre des premiers ministres du pays.

Les libéraux ont remporté une éclatante victoire lors des élections du 2 octobre en mettant la main sur 72 des 103 sièges disponibles à l'assemblée législative. Les conservateurs en ont obtenu 24 et les néo-démocrates 7.

Bob Chiarelli demande des réponses rapidement

Caroline Barrière
cbARRIERE@ledroit.com

Le maire Bob Chiarelli n'a pas perdu de temps hier après l'assermentation du nouveau Conseil des ministres. Il a personnellement téléphoné au ministre des Finances, Greg Sorbara, et au ministre des Affaires municipales, John Gerretsen, afin de s'assurer que les demandes d'Ottawa soient rapidement entendues par le gouvernement provincial.

«Nous voulons que nos dossiers soient étudiés en priorité», a affirmé le maire qui a répété que les relations entre la ville et Queen's Park allaient être nettement meilleures maintenant qu'avec le précédent gouvernement conservateur.

Bob Chiarelli s'attend à une bonne entente avec le ministre Gerretsen. «Je ne vois pas de problème. Nous avons fait parti du même caucus quand j'étais député. Il est l'ancien maire de Kingston et également avocat. C'est un homme travaillant dont je respecte le jugement. J'ai confiance en lui», a-t-il dit.

Le maire attend aussi d'importantes décisions du nouveau

ministre des Finances. Les libéraux ont promis d'aider les municipalités en leur accordant une portion de la taxe sur l'essence, deux cents le litre, afin de financer le transport en commun. «M. Sorbara fait face à de grands défis», a-t-il insisté.

Il a ajouté que la présence de Madeleine Meilleur au Conseil des ministres allait être appréciée. L'ancienne conseillère municipale est désormais ministre de la Culture et ministre déléguée aux Affaires francophones. «C'est une féroce battante. Elle ne sera pas en mesure de réaliser tout ce qu'elle voudra mais personne ne peut y arriver en politique.»

Plusieurs avaient pressenti Jim Watson, l'ancien maire d'Ottawa, à la tête des Affaires municipales. Il a plutôt hérité du ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises, ce qui n'étonne pas Bob Chiarelli. Selon lui, il faut un politicien d'expérience pour livrer la marchandise. «C'est un ministère important. On voit très rarement des recrues occuper des postes aussi importants.»

Les membres du cabinet McGuinty

- Dalton McGuinty, premier ministre;
- Madeleine Meilleur, ministre de la Culture et ministre déléguée aux Affaires francophones;
- Jim Watson, Services aux consommateurs et aux entreprises;
- Dwight Duncan, Énergie et président du Conseil des ministres, leader parlementaire du gouvernement;
- Gerry Phillips, président du Conseil de gestion du gouvernement;
- James Bradley, Tourisme et Loisirs;
- Monte Kwinter, Sécurité communautaire et Services correctionnels;
- Joseph Cordiano, Développement économique et Commerce;
- John Phillip Gerretsen, Affaires municipales et ministre délégué aux Affaires des personnes;
- David Caplan, Renouvellement de l'infrastructure publique, leader parlementaire adjoint;
- Gerard Kennedy, Éducation;
- Rick Bartolucci, Développement du Nord et des Mines;
- Leona Dombrowsky, Environnement;
- Greg Sorbara, Finances;
- Marie Bountrogiani, Services de l'enfance, ministre des Affaires civiques et de l'Immigration;
- Michael J. Bryant, solliciteur général et ministre responsable des Affaires autochtones;
- Mary Anne Chambers, Collèges et universités;
- Harinder Takhar, Transports;
- George Smitherman, Santé;
- David Ramsay, Ressources naturelles;
- Steve Peters, Agriculture;
- Chris Bentley, Travail;
- Sandra Pupatello, Affaires communautaires et services sociaux.

Atterrissage forcé à la suite de menaces



Quatre services canadiens ont ouvert une enquête sur une menace dont a été l'objet un appareil de la société aérienne israélienne El Al ayant été détourné hier vers Hamilton, en Ontario, alors qu'il devait se poser à l'Aéroport international Pearson, à Toronto. «La question est maintenant examinée par la GRC (Gendarmerie royale du Canada), le SCRS (Service canadien du renseignement de sécurité), le ministère des Transports et la police régionale de Peel», a déclaré le ministre fédéral des Transports, David Collenette. M. Collenette a refusé de préciser la nature de la menace.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui Nuageux avec percées de soleil 6/0	Demain Nuageux avec pluie passagère 13/6
Dimanche Pluie passagère 10/4	Lundi Pluie passagère 6/2

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui Nuageux avec percées de soleil 6/-1	Demain Pluie passagère 11/0
---	---

Lever du soleil:7h29
Coucher du soleil:18h04

Les normales

Maximum:10,8°C
Minimum:-0,4°C

Les phases de la lune

nouvelle 25	premier 1	pleine 9	dernier 17

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (frais applicables)

Le sommaire

Actualités 21	Petits bonshommes .. 63
Arts 36	Loteries 13
Boulianne 16	Mots croisés 50
Bridge 53	Mot mystère 52
Économie 27	Nécrologie 57
Éditorial 18	Petites annonces 49
Forum 19	Région 5
Gratton 8	Rythme des affaires .. 29
Horoscope 51	Sports 60
La capitale 6	Statistiques 62
	Week-end 43

La nomination de Madeleine Meilleur au cabinet crée de grandes attentes

Madeleine Meilleur et Jim Watson, deux députés libéraux de la région d'Ottawa fraîchement débarqués à Queen's Park, accèdent au Conseil des ministres. Le ministère de la Culture et le poste de ministre déléguée aux Affaires francophones ont été confiés à Madeleine Meilleur alors que Jim Watson devient ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

La nomination de Madeleine Meilleur crée de grandes attentes au sein de la communauté franco-ontarienne. La nouvelle députée d'Ottawa-Vanier, qui en est à ses premiers pas en politique provinciale, hérite d'importantes responsabilités. L'ancienne conseillère municipale de Rideau-Vanier était visiblement ravie. «Je pense que la culture et les affaires francophones vont très bien ensemble. Je suis touchée car j'en suis à mon premier mandat et je deviens ministre dans un cabinet réduit», a-t-elle déclaré. Pendant la campagne électorale, les libéraux ont promis l'adoption d'une politique des services en français qui nécessiterait un investissement additionnel de 5 millions \$ par année. Ils se sont engagés à respecter le statut bilingue des villes et à reconnaître dans une

loi celles qui, comme Ottawa, désiraient le devenir, à accorder à TFO son autonomie, à créer un poste d'ombudsman linguistique en plus d'injecter des fonds additionnels au bureau de l'Office des affaires francophones, faisant doubler son budget de 3 millions \$ à 6 millions \$.

Madeleine Meilleur a fait savoir hier qu'aucune décision n'avait encore été prise en matière de bilinguisme, de services en français ou même de culture. «C'est trop tôt mais mes priorités seront celles du cabinet.»

Les ACFO provinciale et d'Ottawa se réjouissent de cette nomination et s'attendent maintenant à ce que l'importance de la francophonie soit enfin reconnue au sein du gouvernement ontarien. Madeleine Meilleur prend le relais du conservateur John Baird, qui n'a jamais été perçu comme un allié de la communauté, notamment en ce qui concerne la sur-

vie de l'hôpital Montfort et plus récemment avec les demandes de reconnaissance du statut bilingue de la Ville d'Ottawa auprès de la province.

«Nous pouvons désormais s'attendre à ce que cette question controversée soit réglée de façon positive puisque M^{me} Meilleur a beaucoup milité dans ce dossier», a indiqué Jean-Marc Aubin, président de l'ACFO provinciale.

Selon Maxine Hill de l'ACFO d'Ottawa, l'arrivée de M^{me} Meilleur est un véritable soulagement. «C'est une francophone qui nous comprend. Elle vit cette réalité. Elle sait ce que signifie être francophone en Ontario. C'est de bon augure», a-t-elle dit.

À La Nouvelle Scène, un espace voué au théâtre francophone à Ottawa, cette annonce a été accueillie avec enthousiasme. Son directeur Jean Malavoy, qui est aussi président du conseil d'administration de Réseau

Ontario ne tarissait pas d'éloges à l'endroit de Madeleine Meilleur. «Ça ne peut pas être une plus belle journée pour La Nouvelle Scène et pour la communauté francophone et artistique. C'est historique. L'ensemble des arts en Ontario bénéficiera de sa nomination. Ça crée beaucoup de joie et aussi beaucoup d'attentes.» Il a ajouté que celle-ci avait joué un rôle déterminant dans la mise en place de La Nouvelle Scène.



Madeleine Meilleur

Par ailleurs, l'ancien maire d'Ottawa, Jim Watson, devient ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises. Il est lui aussi un nouveau venu en politique provinciale après avoir remporté la victoire le 2 octobre dans la circonscription d'Ottawa-Ouest-Nepean. De plus, il devient membre du comité des lois et des règlements, du comité des affaires économiques et du comité des relations interprovinciales, avec le gouvernement fédéral et les municipalités.

«Mes citoyens sont plus déçus que moi», dit Lalonde

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Le grand perdant de la journée d'assermentation d'hier à Queen's Park a été sans contredit Jean-Marc Lalonde. Le député de Glengarry-Prescott et Russell, qui était critique libéral aux affaires francophones dans l'Opposition, n'a pu accéder au Conseil des ministres.

Jean-Marc Lalonde n'avait jamais caché son désir d'être à la tête du ministère des Affaires francophones mais mercredi soir, son chef Dalton McGuinty lui a annoncé que ce n'était pas le cas. Cette tâche a été confiée à l'ancienne conseillère municipale d'Ottawa Madeleine Meilleur qui fait ses débuts en politique provinciale.

«Je suis fier d'avoir développé les politiques sur les services en français. Ce sera quelqu'un d'autre qui devra les appliquer. Je respecte et j'accepte avec

sérénité la décision de mon chef. Ce n'est pas moi le plus déçu. Mes citoyens le sont plus que moi», a-t-il dit d'une voix monotone.

Il a tout de même obtenu la présidence du comité de l'Assemblée législative qui s'occupera de la gestion, de l'administration et de la réglementation des lieux. Toute la question du vote électronique et de la présence des ordinateurs portatifs dans l'Assemblée sera examinée. Il siègera aussi au comité des affaires économiques.

Dalton McGuinty a tout de même laissé la porte ouverte à d'éventuelles responsabilités

additionnelles dans le dossier de la mobilité des travailleurs de la construction, compte tenu des récents rapprochements entre l'Ontario et le Québec.

Richard Patten, le député d'Ottawa-Centre, ne cachait pas lui aussi sa déception à la suite de l'annonce de la composition du Conseil des ministres. Celui qui fut ministre des Services gouvernementaux puis ministre des Services correctionnels sous le gouvernement Peterson est devenu hier adjoint parlementaire au ministre de l'Éducation, Gerard Kennedy.

«Bien sûr que je suis déçu.



Jean-Marc Lalonde

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général
Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
mgauthier@ledroit.com

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com
1-800-267-9555
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur: (613) 562-7572
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com (613) 562-0555
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence Promenades de l'Outaouais
Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T C.P. 82050,
Ottawa (Ontario) Gatineau (Qué.)
K1G 3J9 J8T 8E1

Poste Canada n° de convention: 455180

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
562-0333

Télécopieur: 562-7539

L'ado témoigne sans aucune émotion

Devant une salle comble, l'adolescent de 16 ans accusé du double meurtre de Val-des-Monts, n'a démontré aucune émotion et la voix ne lui a jamais tremblé un tant soit peu lorsqu'il a raconté comment il a fait feu à deux reprises sur Bonnie Dagenais, le 22 novembre 2002.

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Comme il fallait s'y attendre et selon les prévisions du ministère public, le jeune homme de Notre-Dame-du-Laus a fait porter sur son coaccusé, René Michaud, 27 ans, de Notre-Dame-du-Laus également, tout le volet préméditation de la mort du couple Dagenais à leur chalet du 40, Rochers à Val-des-Monts.

L'adolescent a voulu laisser l'impression qu'il ne faisait que suivre René Michaud les jours précédents et le soir du crime lorsque celui-ci disait qu'il fallait dénicher un chalet où rester et que «s'il voyait quelqu'un, je vais tirer».

«Dans ce temps-là, j'étais drogué et je disais je vais te suivre», a indiqué l'adolescent qui reconnaît avoir dit à Michaud qu'il voulait «vivre l'expérience qu'est ce que ça faisait de tirer du monde».



C'est sur la galerie du chalet des Dagenais que les deux individus accusés de meurtre se sont postés pour surveiller ce qui se passait à l'intérieur.

Comme s'il s'agissait du récit d'un simple vol à l'étalage, le témoin explique que Michaud et lui se sont présentés au chalet des Dagenais et qu'il a vu un véhicule stationné près du chalet. «On est monté sur le balcon et on a regardé dans la porte

patio. Il y avait deux habitants dans le salon. Ils faisaient l'amour», a dit le témoin.

Robert Dagenais se serait alors levé et aurait cogné dans la vitre alors que Michaud et l'ado se sont cachés derrière le Bar-B-Q. Il (M. Dagenais) a été

barrer la porte en avant. Michaud a dit, «c'est le temps où jamais de vivre l'expérience», ce à quoi l'adolescent dit avoir répondu «oui, c'est le temps».

René Michaud, toujours selon le récit de l'ado, s'est placé

devant la porte, la lumière s'est allumée, l'accusé a alors épaulé et il a dit «l'action, c'est là que ça commence» après quoi il a tiré sur Robert Dagenais.

Une fois à l'intérieur du chalet, l'adolescent explique qu'il a fait feu sur Bonnie Dagenais qui était assise sur la seconde marche et qui criait. «J'ai tiré une fois. Michaud m'a dit tu l'as manquée, tu l'as manquée. Tire-la, tire-la. J'ai pris mon visu et j'ai tiré», relate tout de go l'adolescent qui ajoute que même après les deux coups de feu, la dame continuait à dire 911 ce qui fait que le duo a quitté le 40, Rochers.

Le procureur de la Couronne, M^e Denis Pilon a par ailleurs refusé de qualifier le ton utilisé par le témoin à charge. «À ce stade-ci, je préfère ne pas formuler de commentaires, non pas que je n'en aie pas», a-t-il dit.

Le juge Jean-Pierre Plouffe qui préside le procès de Michaud devant un jury de sept femmes et cinq hommes, a accordé à l'avocat de Michaud, M^e Marino Mendo, une remise à lundi alors qu'il débutera son contre-interrogatoire.

Le criminaliste a indiqué qu'il y avait tellement de contradictions et d'inexactitudes dans le témoignage de l'adolescent qu'il ne savait plus par quel bout commencer son contre-interrogatoire.

Le suspect avait de bonnes raisons de fuir la police

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Cible de plusieurs mandats d'arrestation, un homme de 27 ans d'Ottawa, Christopher Raymond, avait de «bonnes raisons» de fuir la police sur le chemin de Montréal, à Vanier, peu avant minuit, mercredi soir.

Pourtant, il n'a rien fait pour aider sa cause en roulant à une vitesse estimée entre 80 et 90 kilomètres à l'heure sur l'artère principale de Vanier lorsqu'il a été repéré par un agent de la Police d'Ottawa à l'intersection de la rue Lafontaine.

Le patrouilleur a tenté de suivre le suspect, mais celui-ci y allait de dépassements dangereux et a même accentué sa vitesse lorsqu'il a vu les gyrophares sur la voiture de patrouille. L'homme de 27 ans aurait alors augmenté sa vitesse jusqu'à 100 km/h avant de heurter un autre véhicule pour ensuite envelopper sa propre voiture autour d'un lampadaire à l'intersection des rues Rideau et Charlotte.

Évitant les blessures malgré la force de l'impact, le suspect a pris la fuite à pied pendant que le patrouilleur, accompagné de son chien, le suivait toujours à bord de sa voiture. «À un certain moment, le malfaiteur a sauté

une clôture et notre policier s'est mis à le suivre avec son chien. Selon des témoins, le suspect était retourné sur la rue Rideau où il a tenté de voler une autre voiture qui était immobilisée à un feu de circulation. L'automobiliste a échappé au voleur en pesant sur l'accélérateur», a expliqué le sergent d'état major de la Police d'Ottawa, Monique Ackland.

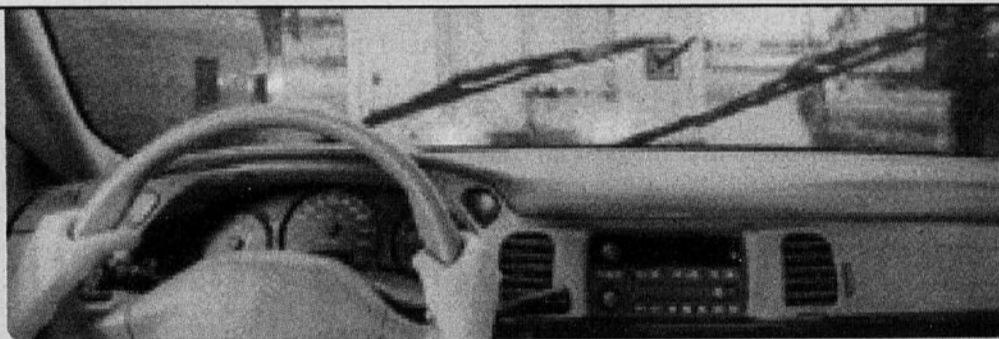
CACHÉ SOUS UNE AUTOMOBILE

Malgré son vol de voiture raté, le suspect courait toujours et il avait réussi à distancer le policier qui le poursuivait toujours accompagné de son chien. Heureusement, le museau de ce dernier a permis de repérer le suspect alors qu'il était caché sous une voiture stationnée sur la rue Rideau.

La dame qui était à bord du véhicule à la suite de la première collision a été transportée à l'hôpital pour y traiter des blessures mineures. Les deux voitures impliquées dans la collision aux intersections des rues Rideau et Charlotte seraient des pertes totales.

Le hors-la-loi de 27 ans devait comparaître en cour en fin de journée, hier. Il sera accusé de bris d'engagement et d'avoir violé plusieurs lois du code de la sécurité routière.

LORSQU'UN BON ENTRETIEN À DE L'IMPORTANT



SERVICE D'ENTRETIEN

Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant liquide de refroidissement, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus • Inspection des freins • Appoint des liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus • Test électronique de la batterie

49⁹⁵\$
Taxes en sus

RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE

Le prix de notre réglage de la géométrie par ordinateur comprend tous les ajustements requis afin d'aider à rétablir ce sentiment de conduire «au centre» et permettre à vos pneus de durer plus longtemps.

Vérification de la géométrie et réglage du parallélisme et de l'angle de chasse et de carrossage • Pièces en sus, selon les besoins

59⁹⁵\$
Taxes en sus

59⁹⁵\$
Taxes en sus

NOUS AVONS ÉGALEMENT VOS PNEUS !

Notre prix comprend pose, équilibrage, valve, inspection à vie ainsi que la protection contre les risques routiers et les garanties sur l'usure de la bande de roulement applicables.

Convient à la plupart des Sunbird et Cavalier 90-94
Uniroyal® Tiger Paw® ASC™ • P185/75R14

69⁹⁵\$
Taxes en sus

Convient à la plupart des Safari et Astro 94-01
Uniroyal® Tiger Paw® ASC™ • P215/75R15

86⁹⁵\$
Taxes en sus

Convient à la plupart des Grand Prix et Eighty-Eight 90-00
Uniroyal® Tiger Paw® ASC™ • P205/70R15

85⁹⁵\$
Taxes en sus

Convient à la plupart des Jimmy et Blazer 96-99
Uniroyal® Tiger Paw® ASC™ • P235/75R15

95⁹⁵\$
Taxes en sus

UNIROYAL • BFGoodrich • BRIDGESTONE • GENERAL TIRE • Continental • GOODYEAR • MICHELIN

Les jours plus courts et la température plus instable signalent que le moment est venu d'assurer que votre véhicule GM est à point.



LES AUTOMOBILES
BAURORE
2000
PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC



975, Chemin de Masson, Gatineau Qc
986-6714

La vidange d'huile comprend jusqu'à 5 L d'huile moteur de première qualité GM. Les offres sont valides sur la plupart des véhicules GM pour un temps limité seulement et sont réservées aux particuliers. Consultez le conseiller technique pour de plus amples détails.

Courriel: bauroreautomobiles@gm-canada.com

Capitale

Les missions d'Équipe Canada pourraient être annulées

Les missions commerciales d'Équipe Canada sont sur le point d'être annulées de façon « stupide » par Paul Martin, prédit Eddie Goldenberg, principal conseiller du premier ministre Jean Chrétien.

Presse Canadienne - QINSHAN

Les séjours à l'étranger de délégations commerciales canadiennes seront éliminés parce que M. Martin, qui succédera selon toute vraisemblance à M. Chrétien, ne souhaite pas perpétuer une pratique associée à ce dernier, a dit croire M. Goldenberg, hier.

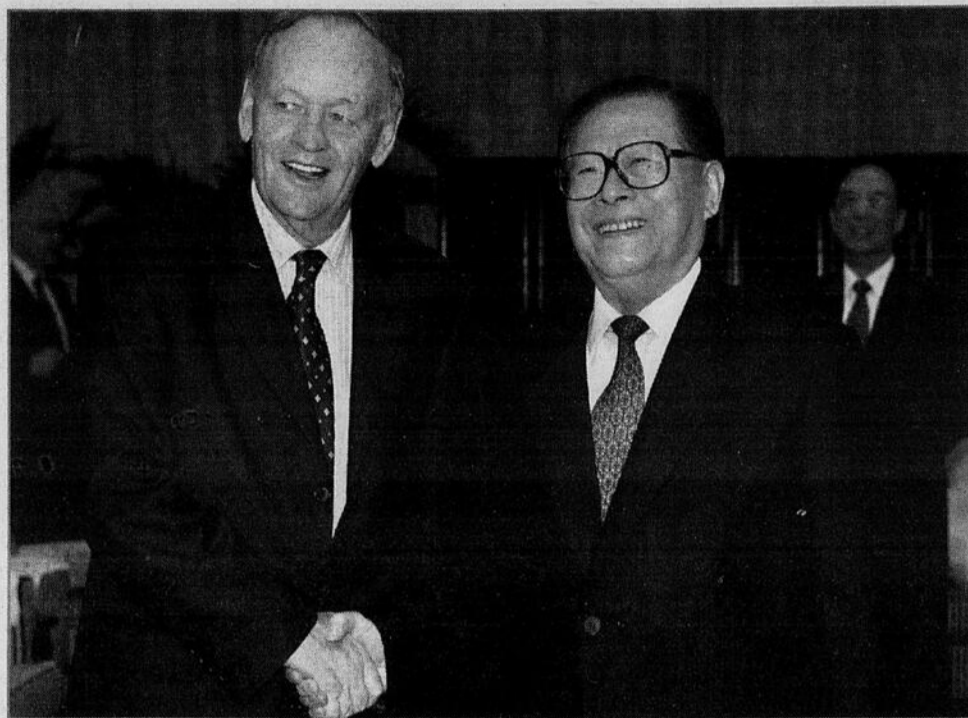
« Ils vont les annuler parce que nous les avons instaurées, l'a-t-on entendu dire à un responsable du ministère des Affaires étrangères. C'est vraiment stupide. »

Scott Reid, porte-parole de M. Martin, a indiqué que M. Goldenberg « n'est pas impliqué dans notre programme de transition et, de ce fait, il est mal placé pour parler de toute modification que nous pourrions apporter. »

Ironiquement, la disparition éventuelle de ces missions a été évoquée à l'endroit même où elles sont nées: en Chine.

Les déplacements d'Équipe Canada ont constitué une partie clé de la stratégie mise en place par Jean Chrétien dans l'espoir que des investisseurs étrangers s'impliquent auprès d'entreprises canadiennes.

Le premier ministre a mis sur pied la première de ces missions peu après son



Jiang Zemin, à droite, président de la Commission militaire centrale, serre la main du premier ministre Jean Chrétien lors du passage de ce dernier, hier, à Hangzhou, capitale de la province de Zhejiang, dans l'est de la Chine.

élection, en 1993. Il a mené des délégations de premiers ministres provinciaux et de gens d'affaires lors de sept séjours dans plus d'une douzaine de pays étrangers.

Toutefois, il semblait résigné à la disparition d'Équipe Canada, hier, lorsqu'il a été interrogé à ce sujet. Le programme s'est révélé un succès, a-t-il affirmé,

ajoutant cependant qu'il ne blâmerait pas son successeur s'il devait en décider la mise au rancart.

« J'ai mon style et les autres ont leur propre façon de faire les choses », a-t-il déclaré aux journalistes à Qinshan, ville portuaire de Chine. « Les gouvernements changent, les gens changent et les méthodes changent. »

Moins d'inscriptions aux cours de français

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

Sept mois après le dépôt du plan d'action Dion sur les langues officielles — prévoyant notamment qu'on double la proportion de diplômés bilingues issus des écoles secondaires, d'ici une décennie — le nombre de jeunes inscrits à des cours de français langue seconde est en baisse partout au pays.

C'est ce qui ressort du rapport annuel de l'organisme Parents for French (PPF), qui sera dévoilé, ce matin, sur la colline du Parlement.

« En fait, on assiste partout au Canada à un déclin général des inscriptions, à la fois au niveau des chiffres absolus et du pourcentage d'étudiants éligibles à l'enseignement du français de base, constate le président national du CPF, Ian Richmond. Cette situation est très préoccupante, car l'enseignement du français de base constitue, pour la grande majorité des jeunes Canadiens, le seul contact avec leur langue seconde officielle. »

Après plusieurs années de croissance, l'enseignement du français langue seconde a atteint un plafond au Canada, constate Parents for French, un réseau national financé par le ministère du Patrimoine.

Si les inscriptions en immersion sont stables, le nombre de jeunes inscrits à des classes de français de base est en

baisse partout au pays.

Entre 2000-2001 et 2001-2002, les inscriptions aux programmes de français de base ont chuté de 25 000 en Ontario, soit un déclin de 3 %. À la grandeur du pays, les pertes ainsi enregistrées varient de 0,4 %, au Québec, à pas moins de 10,4 % en Saskatchewan.

« Ce déclin troublant, relié à la nécessité de disposer d'un plus grand nombre d'enseignants du FLS qualifiés et de ressources scolaires plus abondantes, indique bien l'urgence d'entreprendre une action concertée de la part des responsables de l'éducation à tous les paliers de gouvernement », indique M. Richmond.

« Seule l'Alberta anticipe un renversement de cette tendance, en grande partie grâce à l'adoption d'une politique qui rend obligatoire, pendant neuf ans d'études, l'apprentissage de l'une des sept langues secondes, ajoute-t-il. Ce n'est malheureusement pas le cas de la majorité des provinces et territoires. »

En octobre 2002, Parents for French avait révélé qu'une pénurie « critique et grandissante » d'enseignants du français langue seconde menaçait de contrecarrer l'engagement du fédéral envers le bilinguisme. Un an plus tard, la situation s'est partiellement améliorée.

« En Ontario, en 2003, la plupart des répondants sont d'avis que la disponibilité d'enseignants du français de base est suffisante à la fois aux niveaux élémentaire et secondaire », peut-on lire dans le

rapport, dont Le Droit a obtenu copie. « Dans l'Ouest, les changements d'opinion [...] démontrent une moins grande préoccupation au niveau des pénuries qu'en 2002. »

La plupart des répondants — issus de 30 districts scolaires à travers le pays — continuent cependant de prédire des pénuries au niveau de l'enseignement du français de base à l'élémentaire.

On se rappellera qu'en vertu du plan d'action fédéral, lancé en mars dernier, le gouvernement fédéral a engagé une somme additionnelle de 137 millions \$ pour l'éducation en langue seconde, 24 millions \$ pour le Programme de bourses d'été en langues officielles, de même que 11,5 millions \$ pour le Programme de moniteurs de langues officielles.

« À moins d'adopter une approche coordonnée et efficace qui permettra d'augmenter le nombre des inscriptions en FLS, il faudra remettre en question l'objectif louable du fédéral de doubler, d'ici 2013, le nombre de finissants possédant une connaissance raisonnable du français et de l'anglais », a indiqué le directeur général de CPF, Jim Shea.

L'organisme réitère son appel en faveur d'un sommet national, regroupant gouvernements, enseignants, administrateurs scolaires et parents, afin de mettre ce plan en action.

« Il existe un temps pour l'étude et un temps pour l'action, a déclaré M^{me} Shea. Le temps d'agir est arrivé! »

Rock s'excuse

Presse Canadienne

Après 13 jours de pressions et de questions de l'opposition et des médias, le ministre de l'Industrie, Allan Rock, a finalement demandé pardon d'avoir accepté en cadeau un voyage d'une des familles les plus fortunées du pays.

« C'était une erreur d'accepter ce voyage », a admis le ministre à la Chambre des communes, s'excusant auprès des Canadiens et des députés pour le geste posé à l'été 2001. La famille du ministre qui, à l'époque était ministre de la Santé, avait été transportée dans l'avion privé des Irving et avait séjourné au luxueux chalet de pêche de cette famille du Nouveau-Brunswick.

« En me plaçant dans cette situation, j'ai fait du tort à la Chambre, j'ai mis mes collègues dans une situation embarrassante et, peut-être, contribué à ce que le public devienne plus cynique au sujet de la vie politique », a souligné M. Rock dans une déclaration écrite distribuée aux journalistes, hier.

Le ministre de l'Industrie n'avait pas fini de faire sa contrition qu'un autre ministre devait expliquer son séjour chez les Irving. Le ministre des Pêches, Robert Thibeault, a séjourné une nuit au chalet de la riche famille, il y a deux ans, alors qu'il était ministre responsable de la Nouvelle-Écosse.

« Je n'étais pas en vacances, j'étais là par affaire », a fait valoir M. Thibeault. Malgré tout, le ministre ne prend aucun risque et a consulté le conseiller en éthique, Howard Wilson, pour obtenir son avis sur la question.

Cette dernière « confession » porte à trois le nombre de ministres à avoir bénéficié des largesses des Irving. Mercredi, la ministre du Travail, Claudette Bradshaw, s'excusait publiquement d'avoir voyagé à bord de l'avion des Irving et annonçait qu'elle allait rembourser le coût du déplacement.

Les excuses publiques de M^{me} Bradshaw ont inspiré le ministre Rock, qui décidait de l'imiter. « J'ai passé les derniers jours à la Chambre avec une explication technique des lignes directrices mais j'ai réalisé que j'ai laissé quelque chose non dit, c'est-à-dire que c'était pour moi une erreur d'accepter ce voyage [...] et de présenter des excuses », a souligné le ministre de l'Industrie.

Ce dernier continue toutefois à affirmer qu'il n'a jamais violé les lignes directrices que le conseiller en éthique, Howard Wilson, lui avait dictées. Il dit également ne pas avoir à rembourser le coût du voyage puisque M. Wilson n'a jamais indiqué qu'il devait faire ainsi.

Pour les partis d'opposition, les excuses viennent trop tard et le ministre se doit de démissionner. « Les excuses arrivent à la dernière minute; c'est la honte qui l'a poussé à les présenter », a lancé le député allianciste, John Williams.

Les directives libérales permettent aux ministres du gouvernement fédéral d'accepter des cadeaux si leur valeur est inférieure à 200 \$ et seulement s'ils proviennent d'individus ou d'entreprises avec lesquels ils n'entretiennent pas de relations d'affaires.

Une soirée relaxante dans le fief des défusionnistes

La troisième consultation sur le budget 2004 de la ville de Gatineau a pris des allures de club social, hier soir, alors qu'elle se tenait dans le fief des défusionnistes, dans le secteur Masson-Angers.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Ces rencontres destinées à sonder l'opinion des citoyens en vue de la préparation du budget 2004 n'ont guère été un succès populaire jusqu'à maintenant.

Après 42 personnes à peine dans le secteur Gatineau mardi, 49 dans le secteur Hull avant-hier, ils étaient seulement cinq à s'être déplacés vers 20 h 30, hier soir, à l'école Sacré-Coeur de Masson-Angers.

Et il restait encore une heure avant de fermer boutique.

Pour répondre aux questions de cinq citoyens, une vingtaine de cadres municipaux et sept conseillers avaient fait le voyage jusque dans l'est de la nouvelle ville! Les cadres n'étaient pas payés en temps supplémentaire. «Cela fait partie de leur tâche», a confirmé la mairesse suppléante, Jocelyne Houle.

Fonctionnaires et élus ont profité des nombreux temps morts de la soirée pour jaser de la pluie et du beau temps.

«C'est relaxant et ça nous change du cadre plus formel des réunions», a commenté le conseiller aylmerois André Levac, qui avait décidé de prendre le bon côté de la chose.

Le conseiller du secteur, le défusionniste Luc Montreuil, a lancé à la blague que cinq citoyens, c'était quand même un taux de participation supérieur, au prorata, que celui de Gatineau mardi...

Les défusionnistes de Masson-Angers — ils sont 93 % selon un récent sondage Ad Valorem — n'ont donc pas profité de l'occasion pour faire part des irritants de la fusion aux élus sur place.

Sept conseillers s'étaient pourtant déplacés, dont Jocelyne Houle, Marc Bureau, Louise Poirier, André Levac, Aurèle Desjardins

et Richard Jennings.

Un citoyen défusionniste proche de Luc Montreuil, Henri Deslauriers, a daigné se présenter. «Je suis venu dire que Gatineau n'avait pas à charrier Masson-Angers, qu'on est capable de fonctionner par nous-mêmes», a-t-il dit.

UN BRIN DE JASSETTE

À bâtons rompus, le conseiller Luc Montreuil a jassé des référendums sur la défusion qui devraient se tenir l'hiver ou le printemps prochain, selon ce que décidera Québec.

Un taux de participation minimal de 50 % pour valider une défusion serait raisonnable, selon lui. C'est une des options envisagées par le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier.

Il dit avoir déjà réussi à mobiliser davantage de monde alors qu'il était candidat à une simple élection scolaire, au début de sa carrière politique. «Le taux de participation avait été de... 72 %», lance-t-il.

Tenir les référendums sur la défusion au printemps prochain serait un excellent moment, selon lui, du moins pour les défusionnistes, à cause de deux principaux facteurs.

D'abord, les citoyens n'auront pas encore digéré les hausses de taxes et les baisses de service anticipées dans le prochain budget municipal, qui sera déposé en décembre.

Ensuite, ils risquent fort d'être mécontents de la prestation de service de la nouvelle ville, notamment au chapitre du déneigement.

«Si la nouvelle ville ne réussit pas, l'hiver prochain, à déneiger Masson-Angers comme nous le faisons avant la fusion — et il n'y arriveront pas avec l'équipement actuel — alors les appuis à la défusion pourraient augmenter encore davantage», a prévu Luc Montreuil.

L'Agence de santé prendra la place de la Régie régionale

Mathieu Bélanger
mabélanger@ledroit.com

Les Régies régionales de la santé et des services sociaux sont mortes... vive les Agences régionales de la santé et des services sociaux.

Les instances régionales actuelles en matière de santé ont été critiquées à maintes reprises par les libéraux lors de la dernière campagne électorale. Les candidats du parti de Jean Charest promettaient leur disparition s'ils venaient à prendre le pouvoir.

Fort d'un gouvernement majoritaire présentement en pleine réorganisation des

structures étatiques, le Parti libéral du Québec entend remplir sa promesse dès que les réseaux locaux de services intégrés seront en place.

Il n'y a pas seulement que le premier mot de l'appellation de l'instance régionale qui changera, ses responsabilités aussi.

«Un certain nombre de responsabilités seront transférées vers les établissements de santé locaux, confirme le président-directeur général de l'actuelle Régie régionale, Roch Martel. Rien n'est encore arrêté, il faudra attendre le projet de loi.»

Les établissements pourraient, entre autres, se voir confier la gestion des budgets

voués à l'achat d'équipement médical, sans devoir passer par l'approbation de la future Agence de la santé.

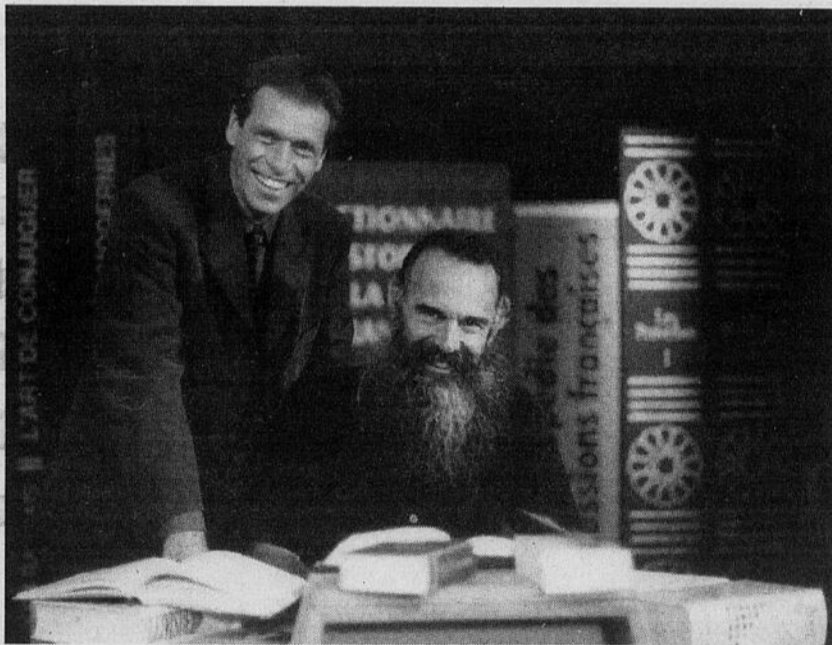
Les Agences, pour leur part, seraient encore en charge de la distribution des budgets régionaux, de la coordination de l'ensemble des services de santé, de la Santé publique et des soins préhospitaliers.

Les responsabilités de l'Agence de santé de l'Outaouais pourraient être différentes de celles de Montréal ou Québec, par exemple. «Il n'y aura pas de mur à mur, insiste M. Martel. Cela dépendra du consensus régional ainsi que des réalités du réseau de la région qui lui sera propre.»

Assistez aux enregistrements de l'émission

DES MOTS ET DES MAUX

samedi et dimanche 10 h, 13 h et 15 h
25 et 26 octobre



Courrez la chance de gagner un voyage d'une semaine à Paris.

Réservations : (613) 724-5549
ou mots@radio-canada.ca



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 OCTOBRE 2003 7



Pierre

Jurenczyk
rencontre

LINDA SAVARD, VOUS LA CONNAISSEZ ?

Elle a grandi avec cinq autres femmes et pas d'hommes. Aujourd'hui, elle dirige la Chambre économique de l'Ontario... et se passionne de tourisme.

Mais, il y a plus...

Pour le savoir, ne manquez pas ce dossier **LUNDI** dans **LeDroit**
cyberpresse.ca



Gratton

Complainte d'un garagiste délaissé

Pierre Croisetière secoue la tête en signe d'incrédulité à chaque fois qu'il raconte l'anecdote suivante.

Début octobre, deux jours avant que la construction d'un rond-point débute à l'angle de la rue Montcalm et du boulevard Saint-Joseph, secteur Hull, M. Croisetière a reçu un appel d'une employée de la municipalité.

« J'ai une bonne nouvelle pour vous, M. Croisetière, lui a dit la fonctionnaire. Durant la construction du rond-point, votre commerce demeurera accessible. Les gens pourront s'y rendre à pied sans problème.

– Oui mais pourront-ils s'y rendre en voiture? a demandé l'homme d'affaires.

– Pas toujours, de répondre la dame.

– Alors quelle est la bonne nouvelle!?

– La bonne nouvelle est que votre commerce sera accessible à pied pendant les six semaines de construction.

– Oui mais madame, mon commerce... c'est un garage! Mes clients devront-ils transporter leur voiture sur leurs épaules!?

M. Croisetière est propriétaire du garage Octo Freins qui est situé en plein cœur du chantier de construction. Il estime que son chiffre d'affaires a chuté de 40 % depuis le début des travaux de construction.

Même son de cloche dans les commerces voisins. Geoffroy Charbonneau, propriétaire du resto-bar L'Indocile, lance les mêmes chiffres que le garagiste. « Baisse de 40 % de la clientèle, dit-il. Surtout le midi. » Benoit Saint-Amour, fils d'Hervé Saint-Amour, parle pour sa part de pertes hebdomadaires de milliers de dollars. Le barbier Yves Bourgoïn du Salon Jacques s'arrache les cheveux à la vue des grues mécaniques matinales.

Bref, c'est la grogne dans le quartier. Et ce n'est pas demain matin qu'elle s'apaisera puisque les travaux ne seront pas complétés avant le 30 novembre.

« Le 30 novembre, si tout va bien », de souligner un travailleur de la construction...

Retour au garage

« Salut Rita! Ta voiture est prête, je te l'amène à l'avant », lance M. Croisetière à la dame qui vient d'entrer dans le

garage.

– Tu sais que ce n'est pas évident de se rendre ici!, qu'elle réplique.

– Je sais! La ville m'avait prévenu que le boulevard Montcalm serait fermé à la circulation, mais ils étaient censés laisser les voitures circuler sur le boulevard St-Joseph. Mais depuis quelques jours, ce boulevard est bloqué aux deux extrémités. Je suis coincé dans le milieu d'un champ de bataille!

– Je comprends!, reprend-elle. Il a fallu que je négocie avec un gars de la construction pour qu'il me laisse passer. Et en me laissant passer, il m'a dit d'avertir le camionneur de ma présence en klaxonnant. J'ai klaxonné, mais le camionneur n'a pas bougé. C'est juste quand je lui ai lancé un beau sourire qu'il a décidé de me laisser passer.

– C'est débile, dit le garagiste. C'est rendu que la majorité de mes clients stationnent dans les rues voisines. Ils marchent jusqu'au garage, ils me donnent les clés de leur voiture et ils me disent: « va la chercher ».

– C'est ce que j'aurais dû faire la semaine dernière! », réplique-t-elle d'un rire jaune.

La semaine dernière, cette dame nommée Rita Côté a amené sa voiture chez Octo Freins pour une réparation mineure. Mais cette réparation est passée de mineure à majeure lorsque sa voiture a été endommagée sur le chantier de construction!

« Les travailleurs venaient d'enlever un lampadaire, mais ils avaient oublié de placer un cône de plastique orange pour prévenir les automobilistes de la présence de tiges de métal qui sortaient du sol, a raconté M^{me} Côté. Je n'ai jamais vu ces tiges et je suis passée dessus. Un pneu arrière a été complètement déchiré et le pare-chocs a été arraché. »

« Et dire qu'il faudra endurer ça jusqu'au 30 novembre, reprend le garagiste Croisetière en poussant un long soupir. C'est tellement le bordel dans le quartier que c'est rendu que les gens n'amènent plus leur voiture à mon garage pour la faire réparer par crainte de la briser! Et à l'hôtel de ville, on me dira que je suis chanceux parce que mes clients peuvent me visiter en marchant. Quelle bonne nouvelle! »

Denis Gratton: (613) 562-7531. Télécopieur: 562-7539. dgratton@ledroit.com

LeDroit ET club voyages VOUS INVITENT À PARTICIPER AU CONCOURS

LeDroit vous offre

un **NOUVEAU** monde

Plus de **25 000 \$** en prix à gagner

DERNIÈRE CHANCE DE PARTICIPER!

Gagnez dans les **Caraïbes** pour deux personnes

- + 1 000 \$ en argent comptant
- + un chèque-cadeau d'une valeur de 1 000 \$ échangeable aux Galeries de Hull

PLUS:

Un chèque-cadeau de 7 000 \$ échangeable chez Piscines Aqua-Pro et applicable sur l'achat d'un spa.

Un chèque-cadeau de 5 000 \$ échangeable chez Ameublement Lefebvre pour un mobilier de salon elran.

Six chèques-cadeaux de 500 \$ échangeables chez tous les marchands des Galeries de Hull.

Deux chèques-cadeaux d'une valeur de 2 500 \$ chacun échangeables chez Sommeil Davantage.

Remplissez le coupon de participation ci-dessous et retournez-le aux adresses indiquées. Le tirage de 11 coupons de participation aura lieu le 6 novembre, à 11 h. au quotidien LeDroit à Ottawa.

CONCOURS LE DROIT VOUS OFFRE UN NOUVEAU MONDE

Faites parvenir à : LeDroit, 47, rue Clarence Bureau 222, Case postale 8860 Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9	ou déposez à l'un des endroits suivants : Comptoir de service LeDroit Promenades de l'Ottawa Gatineau	Librairie Réflexion 320, boul. St-Joseph, secteur Hull 381, boul. Maloney, secteur Gatineau
--	---	--

Nom :

Adresse :

Ville : Province :

Code postal :

Téléphone : rés. ()

Téléphone : trav. ()

NOUS SOMMES OUVERTS JUSQU'À MINUIT LE SAMEDI!

LA FOLIE

NE PAYEZ RIEN AVANT DE MINUIT ORIGINALE 2005

AUCUN ACOMPTE! AUCUNE MENSUALITÉ! AUCUN INTÉRÊT! AUCUN INTÉRÊT COURU!

TOUS LES ÉLECTROMÉNAGERS ET PRODUITS ÉLECTRONIQUES SONT

EN SOLDE!

DE PLUS PAS DE TPS

sur tous les meubles et matelas**

Élégant canapé en cuir

Modèle contemporain à assise en cuir
là où il entre en contact avec le corps



Causeuse : 579,97 \$ Fauteuil : 499,97 \$
Au choix : noir, bleu et ivoire

599,97

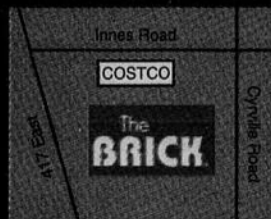
Économisez
lorsque
vous achetez
les 3 pièces
1 599,99 \$

Pour vos meilleurs achats, passez chez The Brick - Nous sommes canadiens!

Pour vos meilleurs achats, passez chez

The BRICK®

De plus, magasinez en ligne 24 heures sur 24 à www.thebrick.com



Ottawa Est
1960, chemin Cyrville
(613) 746-8600



Ottawa Ouest
565, chemin Hunt
Club Ouest
(613) 225-8898



Appels de l'extérieur de la ville :
1 800 97-BRICK
(1 800 972-7425)

Pour connaître le magasin le plus
près de chez vous!

*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 \$. Sont payables en entier au moment de l'achat : frais administratifs, TPS (7%), taxe de vente provinciale, s'il y a lieu, et frais de livraison. Solde exigible en janvier 2005. +Ce solde exclut tous les autres rabais. **Un montant équivalent à la TPS sera déduit au moment de l'achat, cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion ni aucun autre cadeau. Il existe certaines restrictions. Renseignements complets en magasin.

Magasins Sears

Tous les magasins ne vendent pas de meubles.
Pour plus de détails, voyez la liste ci-dessous.

Alma - ensembles matelas-sommier
Carrefour Alma (418) 662-2222

Chicoutimi
ensembles matelas-sommier
Place du Saguenay (418) 549-8240

Drummondville
ensembles matelas-sommier
Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

Hull - ensembles matelas-sommier
Les Galeries de Hull (819) 770-6300

Lévis
ensembles matelas-sommier
Les Galeries Chagnon (418) 833-4711

Ottawa - meubles et
ensembles matelas-sommier
Centre commercial Carlingwood (613) 729-2561
Centre commercial St. Laurent (613) 746-4311

Ottawa East Home Store
Autoroute 417 et rue Innes 1-800-664-1888
Ottawa-Pinecrest Home Store
Autoroute 417 et rue Pinecrest (613) 820-5551

Québec - meubles et
ensembles matelas-sommier
Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec
Boulevard de la Capitale et autoroute 40
(418) 260-9084

Québec - ensembles matelas-sommier
Les Galeries de la Capitale (418) 624-7311
Place Fleur de Lys (418) 529-9861
Place Laurier (418) 658-2121

Sherbrooke - meubles et
ensembles matelas-sommier
Magasin de meubles et d'électroménagers de
Sherbrooke Autoroute 410 et boulevard de Portland
(819) 564-3010

Trois-Rivières - meubles et
ensembles matelas-sommier
Magasin de meubles et d'électroménagers de
Trois-Rivières Autoroute 40 et boulevard des Recollets
(819) 379-0992

Victoriaville - ensembles
matelas-sommier
Le Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000

visitez le site
www.sears.ca

Presque tous les meubles* sont en **SOLDE**



ENSEMBLES NON ASSORTIS

Ensembles matelas-sommier
SEARS-O-PEDIC^{MD}, Sealy^{MD}
et Simmons^{MD} au choix

À partir de
399⁹⁹
1 place

0% d'intérêt jusqu'en octobre 2005 pour tous les meubles* et ensembles matelas-sommier**



avec la carte Sears

**Payez en 24 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en octobre 2005. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$.
Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Des frais de crédit s'ajouteront au solde de votre compte pour toute portion impayée
d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter du mois suivant. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Renseignez-vous.
Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement.

*R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles pour bébés des magasins Sears des centres commerciaux

Prix en vigueur jusqu'au samedi 25 octobre 2003, dans la limite des stocks

SEARS*

QUALITÉ, BONS PRIX, SERVICE, FIABILITÉ

Cartier Migneault: un homme chaleureux nous a quitté

Cartier Migneault n'est plus. L'ancien libraire de la Promenade du Portage et échevin de l'ex-ville de Hull durant les années 1980, est décédé mercredi, de problèmes pulmonaires. Il était âgé de 85 ans.

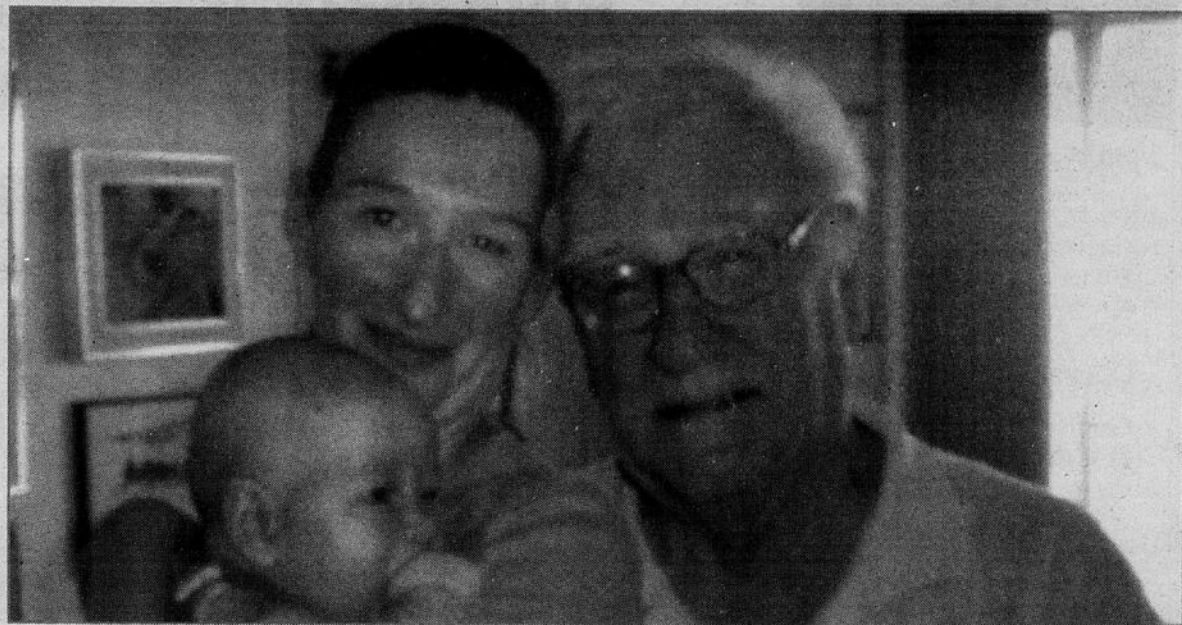
Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

M. Migneault s'est fait connaître comme libraire et homme d'affaires et il est longtemps resté en marge de la politique pour enfin faire le saut dans l'arène municipale en 1982. Il a été conseiller du quartier Tétrault durant neuf ans.

Ses fils Guy et Charles ont accepté de partager quelques

sait. Lorsque j'étais jeune, je travaillais à la librairie et c'est lui qui a appris à ses enfants à être ouvert envers les gens», a ajouté M. Migneault.

Originaire de Sherbrooke, Cartier Migneault est arrivé à Hull avec ses parents en 1928. Durant 27 ans, il a exploité la librairie qui portait son nom sur la Promenade du Portage, alors appelée rue Principale. Il a connu du succès en affaires et c'est une fois à la retraite qu'il



ARCHIVES

Cartier Migneault en juillet dernier avec sa petite-fille, Julie C. Smiley et son arrière-petite-fille, Chase Taylor-Smiley.

Depuis sa retraite, M. Migneault aimait rencontrer ses vieux amis au restaurant, le samedi matin. «On refait le monde», avait-il déclaré au Droit, il y a quelques années. «Il aimait partir des rumeurs et faire des blagues. Il était un peu comédien. On doit tenir ça de lui», s'est rappelé Charles Migneault.

Le décès de Cartier Migneault a aussi beaucoup touché l'ancien conseiller Guy Lecavalier. «Je lui ai succédé en 1991. Comme lui, j'ai été propriétaire d'une librairie et d'une tabagie. C'était un bon vivant. Je ne l'ai jamais vu de mauvaise humeur», a témoigné M. Lecavalier.

«L'ex-ville de
Hull perd un
de ses bâtisseurs»

Yves Ducharme
maire de Gatineau

Une voisine d'étage à la Résidence Frontenac, où vivait Cartier Migneault, s'est dite très peinée de sa disparition. «Nous mangions toujours à la même table. C'était un homme très joyeux», a déclaré M^{me} Bernadette Normand.

TÉMOIGNAGE DU MAIRE

Le maire de Gatineau, Yves Ducharme, a tenu à exprimer son chagrin de perdre un ancien collègue et un ami. «Je suis très peiné d'apprendre le décès de M. Cartier Migneault avec qui j'ai siégé à la table du conseil municipal de l'ex-ville de Hull, lors de mon premier mandat, en 1986. Homme d'affaires aguerri, M. Migneault était un bon vivant et un individu qui aimait travailler en équipe. L'ex-ville de Hull perd un de ses bâtisseurs et je perds un ami» a écrit M. Ducharme, présentement en mission économique en Chine.

Les drapeaux de la ville de Gatineau seront en berne aujourd'hui, jour des funérailles de M. Migneault

Le service funèbre aura lieu à 11 h, à l'église Saint-Joseph, de Hull.



ARCHIVES

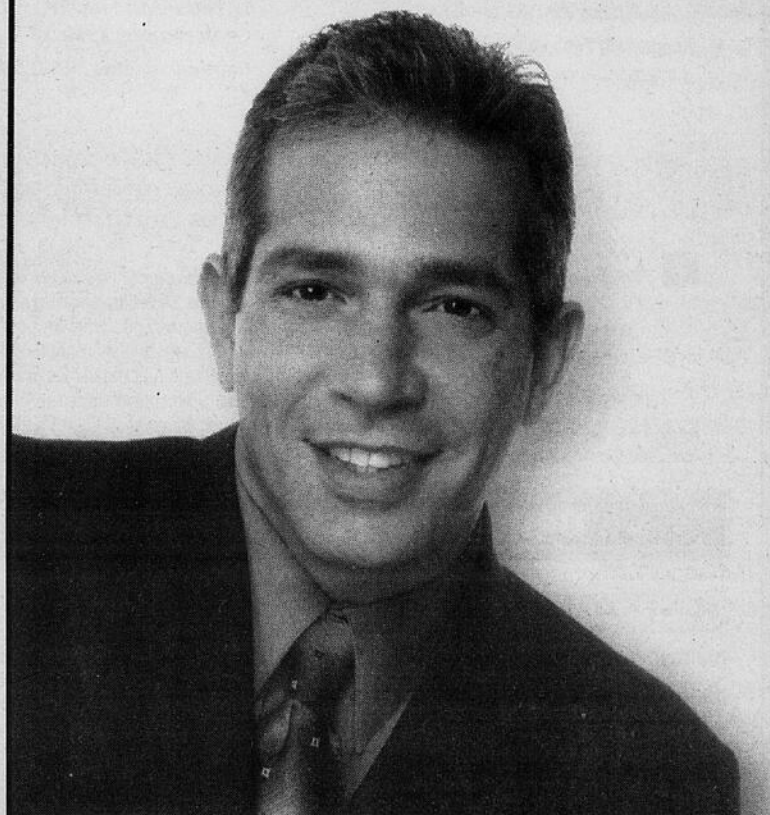
Beaucoup de gens de la région ont parlé et ri avec Cartier Migneault en achetant un journal, un livre ou des cigarettes dans sa librairie située sur la rue Principale, à Hull.

souvenirs avec le journaliste du Droit. «Il m'appelait tous les samedis matins» s'est souvenu Guy Migneault, un comédien bien connu, maintenant directeur du Théâtre français de Toronto. «Il a toujours affiché cette bonne humeur et cet enthousiasme qui le caracté-

est devenu conseiller municipal. Proche des conservateurs et de l'Union nationale, Cartier Migneault n'a jamais fait carrière en politique provinciale. Il a toutefois occupé le poste de directeur général des élections dans le comté de Hull durant 12 ans.

CE SOIR

Le meilleur de l'actualité régionale depuis 25 ans!



Le TVA 18h

avec Gilles Mailloux

CE DIMANCHE À 18 H 10

AFFAIRES CAPITALES

avec Maryse Roberge

25 ans
TVA · CHOT

RadioNord
COMMUNICATIONS

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 OCTOBRE 2003

Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

LE LUNDI 27 OCTOBRE

Comité des services de protection et d'urgence

9 h 30, salle Champlain

- Présentation spéciale : Championnat mondial 2003 de désincarcération
- Rapport d'étape sur l'analyse générale de la vulnérabilité
- Plaintes concernant le bruit et le désordre public dans les parcs de la ville
- Mise à jour du Système d'octroi de permis d'entreprise
- Mise à jour du Programme des taxis accessibles

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28091

Commission de services policiers d'Ottawa

17 h, salle Champlain

- Rapport verbal du chef de police
- Initiative d'application du code de la route du SPO
- Plaintes relatives au bruit et au trouble de l'ordre public dans les parcs de la ville
- Documents de localisation géographique des ressources pour l'examen des programmes de la police d'Ottawa
- Bail pour le Centre de services policiers communautaires du 395, rue Somerset Ouest
- Bail pour le Centre de services policiers communautaires du 1131, ruelle Clapp, Manotick
- Rapport trimestriel sur les plaintes : partie V, Loi sur les services policiers (période se terminant le 30 septembre 2003)
- Rapport sur l'enquête de la SES : blessure lors d'une arrestation

- Rapport d'initiative de dotation stratégique, octobre 2003
- Programme d'amélioration de l'assiduité du Service de police d'Ottawa
- Participation de la Commission au système d'information sur les conventions collectives : rapport complémentaire
- Campagne contre la bicyclette sur les trottoirs
- Modifications au manuel des politiques de la Commission : Règlement municipal n° 1 de 2003
- Demande de commandite : Championnats 2004 de la Canadian Police Curling Association
- Lettres de mention élogieuse (depuis la dernière réunion de la Commission)

Renseignements : (613) 560-1270

Comité consultatif sur les forêts d'Ottawa

18 h 30, salle Honeywell

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28135

Conseil du Musée-village du patrimoine de Cumberland

19 h 30, Centre du service à la clientèle d'Orléans, 255, boul. Centrum, salle 305

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21385

LE MARDI 28 OCTOBRE

Conseil de gestion du terrain de camping municipal d'Ottawa

16 h 30, Centre du service à la clientèle de la Place-Ben-Franklin, 101, promenade Centrepointe, salle 1B

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21622

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle

En ligne : ottawa.ca

Rédigé par les Services généraux



Les ordres du jour ne sont pas complets et peuvent changer. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question et obtenir les ordres du jour finaux en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en appelant au (613) 233-INFO (233-4636).

Dénomination de chemins privés

Conformément avec le Règlement municipal n° 521-2002, avis est donné par la présente que la Ville a reçu une demande visant à désigner des chemins privés et à attribuer des adresses municipales aux habitations situées le long de ces chemins.

Noms proposés : ruelle Woodcliff et ruelle Hidden Valley
Adresse du projet immobilier : 5875, boulevard Jeanne-d'Arc

Si vous désirez formuler des commentaires sur la demande susmentionnée, veuillez les faire parvenir par écrit à l'adresse indiquée ci-dessous au plus tard le vendredi 31 octobre 2003.

Don Brousseau, Ville d'Ottawa
101, promenade Centrepointe, 3^e étage, Nepean (Ontario) K2G 5K7
Courriel : don.brousseau@ottawa.ca
Télé. : (613) 580-2684
Tél. : (613) 580-2424, poste 41495

Conformément au Règlement municipal n° 521-2002, la Ville tient à aviser la population qu'elle a reçu des demandes visant à désigner des chemins privés et à attribuer des adresses municipales aux logements situés le long de ces chemins.

1. Noms proposés : ruelle Hillsboro, ruelle Madaket, ruelle Tisbury
Adresse du projet : 111, chemin de traverse Hope

2. Nom proposé : ruelle Autopark
Adresse du projet : 2500, promenade Palladium

Les commentaires doivent être soumis par écrit à l'adresse ci-dessous d'ici au 31 octobre 2003.
Shannon Radley, Ville d'Ottawa
101, promenade Centrepointe, 4^e étage, Nepean (Ontario) K2G 5K7
Courriel : shannon.radley@ottawa.ca
Télécopieur : (613) 580-2688 Téléphone : (613) 580-2424, poste 29247

Centre de distribution des biens de la Couronne (CDBC)

Vente publique

Plus de 150 bicyclettes
et 100 articles non réclamés

– Vendus tels quels –

Les articles susmentionnés seront vendus avec les objets excédentaires que le CDBC avait déjà prévu offrir.

Le 6 novembre de midi à 18 h
Le 7 novembre de midi à 15 h 30

1275, avenue Leeds, bureau 100
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



OTTAWA POLICE SERVICE
SERVICE DE POLICE D'OTTAWA

Working together for a safer community
La sécurité de notre communauté, un travail d'équipe

Modalités : Visa, Mastercard, Amex, chèque certifié, Interac ou espèces.

Pour plus de renseignements, appelez le 991-2854 Téléc. : 991-3033

2326

RÉINSTALLATION des Services d'aménagement

Services d'aménagement – à compter du lundi 3 novembre, les seront pour la plupart situés à l'hôtel de ville, 110, av. Laurier Ouest, 4^e étage, Ottawa, (ontario) K1P 1J1 :

- Direction de l'approbation des demandes d'urbanisme et d'infrastructure
- Direction des politiques d'urbanisme, d'environnement et d'infrastructure
- Direction du développement des affaires
- Bureau du directeur général

En raison du déménagement, les bureaux actuels des services susmentionnés fermeront à 16 h le jeudi 30 octobre. En outre, les employés ne seront pas au bureau le 31 octobre, mais vérifieront leurs boîtes vocales. Les numéros de téléphone et de télécopieur demeureront inchangés.

La Direction des services des bâtiments n'est pas touchée par ce déménagement et continuera ses activités à la Place-Ben-Franklin.

2393

Modification du Règlement municipal sur les enseignes

343, rue O'Connor

Le 23 octobre 2003, le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement examinera une proposition de modification du Règlement municipal sur les enseignes n° 36-2000 en vue de permettre l'installation de deux panneaux muraux à éclairage intérieur arborant un logo sur un immeuble, au-dessus de la ligne de toiture, dans une zone résidentielle du district 2.

La réunion commencera à 9 h 15 dans la salle Champlain de l'hôtel de ville, au 110, avenue Laurier Ouest. Nous vous invitons à assister à cette réunion et à présenter votre point de vue sur la question. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Shannon Radley, au 580-2424, poste 29247.

2377

400, ch. Hunt Club Ouest

Le 11 décembre 2003, le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement étudiera une demande visant la modification du Règlement municipal sur les enseignes n° 002-99, en vue de permettre l'installation d'une enseigne-logo Mercedes-Benz rotative sur le toit de l'immeuble, alors que le règlement actuel interdit la pose d'enseignes et de dispositifs animés sur les toits.

La réunion aura lieu à 9 h 30, dans la salle Champlain de l'hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest, à Ottawa. Nous vous invitons à assister à cette réunion et à faire connaître votre point de vue.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Don Brousseau, au 580-2424, poste 41495.

2386

Un jour de grève, jeudi prochain, chez Para Transpo

Les chauffeurs de Para Transpo auront une journée de grève, jeudi prochain, pour faire voir leur mécontentement devant la lenteur des négociations avec l'employeur, First Bus Canada.

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

La journée de grève permettra aux chauffeurs de s'entendre sur la date du début d'une grève illimitée, selon le président du Syndicat uni du transport (SUT), Bob Simpson, si aucune entente n'intervient entre les deux parties prochainement.

De nouveaux moyens de pression sont également effectifs à partir d'aujourd'hui. Les chauffeurs ne prendront plus les appels du répartiteur, si ce dernier transport les oblige à terminer leur quart de travail en retard. De plus, les syndiqués refuseront systématiquement de travailler en temps supplé-

mentaire.

La décision d'aller en grève d'une journée a été prise hier, après une rencontre entre l'employeur et le syndicat. « Les pourparlers n'ont absolument rien donné, a expliqué M. Simpson, qui représente les 225 chauffeurs du service de transport adapté de la ville d'Ottawa. L'employeur ne veut absolument pas plier devant la moindre de nos demandes. Le comité de négociation a donc décidé d'utiliser le mandat que les syndiqués nous ont déjà donné et d'aller en grève pour une journée, afin de faire pression sur First Bus. »

Jeudi prochain, seuls les services essentiels seront dispensés aux usagers de Para Trans-

po. « Les gens qui ont des rendez-vous médicaux à l'hôpital seront les seuls à recevoir notre service », a précisé M. Simpson. Selon ce dernier, les principaux désaccords entre l'employeur et le syndicat sont les conditions de travail, le salaire et la rétroactivité.

RÉACTIONS DE L'EMPLOYEUR

Du côté de First Bus Canada, les nouveaux moyens de pression des chauffeurs n'ont réjoui personne.

« Nous sommes très déçus du déroulement des derniers événements, a signalé Rollie Kuntz, directeur général des opérations chez First Bus. Nous avons négocié (hier) avec le syndicat, mais leurs demandes sont totalement déraisonnables. Si nous acceptons toutes leurs exigences, il deviendrait très difficile pour nous de faire des affaires à Ottawa. »

« Dans l'offre que nous leur

présentons, nous leur donnons une augmentation de 3 % par an, au cours des trois prochaines années. Avec ces majorations de salaire, les syndiqués de Para Transpo deviendraient les chauffeurs de transport adaptés les mieux payés au Canada. »

Par contre, les ponts ne sont pas totalement coupés entre les deux parties. MM. Kuntz et Simpson ont avoué être toujours ouverts à ce que les deux parties se rencontrent pour discuter. Des négociations pourraient même avoir lieu aujourd'hui.

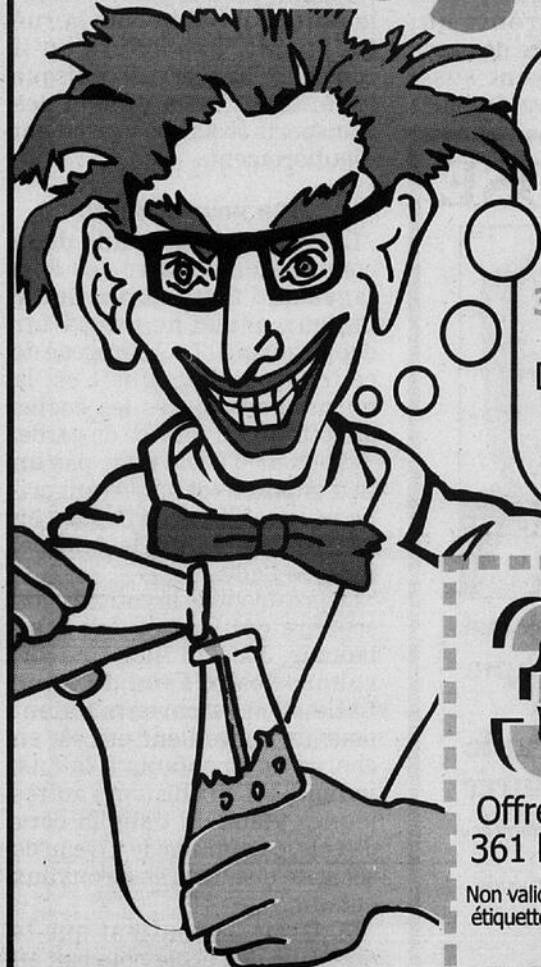
Grande variété de bottes pour hommes et femmes



Ouvert les jeudis et vendredis jusqu'à 19 h.

MAGASIN DE CHAUSSURES
E. LÉVESQUE & Fils Ltée
256 boul. St-Joseph, Hull 777-2232

USINE D'HALLOWEEN DE Village des Valeurs



Dès maintenant et jusqu'au 14 décembre 2003... Obtenez un timbre pour chaque 5 \$ que vous dépensez à

Village des Valeurs

10 timbres vous font gagner
30 % DE RABAIS SUR VOTRE ACHAT AU COMPLET D'ARTICLES USAGÉS!
Demandez votre carte d'aubaines Village des Valeurs! Offre valide jusqu'à épuisement du stock au 361 boul. Maloney ouest.

3\$ de rabais sur votre achat minimal de 10 \$

Offre valide jusqu'au 31 octobre 2003 au 361 boul. Maloney ouest • (819) 663-4343

Non valide avec un autre bon ou rabais. Non valide pour étiquettes rouges, étiquettes d'expédition spéciale ou nouvelle marchandise. Veuillez présenter le bon avant l'achat. Un bon par personne.

Village des Valeurs

Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 21h00
le samedi de 9h00 à 17h00
le dimanche de 10h00 à 17h00

DES MILLIERS DE COSTUMES ET D'ACCESSOIRES D'HALLOWEEN NEUFS ET USAGÉS.
CONCOCTEZ VOTRE PROPRE COSTUME UNIQUE.

Résultats

LOTTO QUÉBEC		Tirage du		GAGNANTS		LOTS			
649	2003-10-22	6/6	3	666	666,70 \$	5/6+	6	83	519,00 \$
		5/6	269	1	490,30 \$	4/6	12	314	62,40 \$
		3/6	219	956	10,00 \$	Ventes totales: 12 311 823 \$			
Complémentaire: (34)						Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$			

LOTS BONIS - Véhicules GM*
(Seule catégorie gagnante : 6/6)

GAGNANTS		Au choix :	
06	19 23 25 30 42	1	Chevrolet Avalanche,
05	07 22 27 28 49	0	GMC Envoy XL,
08	11 17 22 43 49	0	Buick Rainier,
06	07 20 29 31 38	0	Cadillac CTS
21	22 28 29 47 48	2	Saab 9-5 Aero berline

*Chaque voiture est échangeable contre un chèque de 45 000 \$
Si une sélection crée plus de 5 gagnants, ceux-ci se partageront une cagnotte de 250 000 \$.

Québec		Tirage du		GAGNANTS		LOTS			
49	2003-10-22	6/6	0	1 000	000,00 \$	5/6+	0	50	000,00 \$
		5/6	28		500,00 \$	4/6	1	488	50,00 \$
		3/6	24	701	5,00 \$	Ventes totales: 571 573,50 \$			
Complémentaire: (24)									

Tirage du		GAGNANTS		LOTS	
2003-10-23	05 06 31 37	Compl. (42)			

Quotidien		Extra		Extra	
Tirage du	2003-10-23	Tirage du	2003-10-23	Tirage du	2003-10-22
③ 917	④ 6521	NUMÉRO: 983368		NUMÉRO: 099851	

Banco		Tirage du		Banco	
2003-10-23		05 06 31 37		Compl. (42)	
01	05 07 15 18 23 27 30 31 34				
38	48 51 52 54 56 57 59 63 69				

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

ÉMISSIONS-TIRAGES LE LUNDI ET LE MARDI À 19 h SUR LE RÉSEAU TVA

Accusé de tentative de meurtre

Le Droit

Accusé de tentative de meurtre lors d'une altercation ayant mal tourné, Abdirahman Yussuf, a comparu en cour,

hier matin.

Mercredi matin, le jeune homme de 21 ans d'Ottawa avait poignardé un autre homme qu'il connaissait dans une résidence de la rue Allister.

Ottawa

Information
ottawa.ca
580-2400

Ottawa

ELECTIONS 2003 ÉLECTIONS

AVIS DE SCRUTIN, DE VOTE PAR ANTICIPATION ET DE VOTE PAR PROCURATION

Le lundi 10 novembre 2003 est le JOUR DU SCRUTIN.
Les bureaux de vote sont ouverts de 10 h à 20 h.

OÙ ET QUAND PUIS-JE VOTER?

On a fait parvenir récemment à tous les ménages dont les membres sont inscrits sur la Liste électorale une lettre les informant de la date du scrutin et de l'endroit où ils pourront voter. **Les bureaux de scrutin ont changé depuis les dernières élections municipales. Vous devez donc vérifier cet avis attentivement.** Si vous n'avez pas reçu d'avis, veuillez communiquer avec le Bureau des élections au (613) 580-2660 ou téléphoner au Centre d'appels au (613) 580-2400, et nous vous donnerons l'adresse de votre bureau de vote. Vous pouvez aussi obtenir l'adresse de votre bureau de vote en visitant notre site Web (ottawa.ca).

VOTE PAR ANTICIPATION

Vous pouvez voter avant le 10 novembre 2003, jour du scrutin. Le prochain vote par anticipation se déroulera le **samedi 1^{er} novembre 2003 de 10 h à 17 h.** Les citoyens qui vivent dans certains immeubles d'appartements ou à haute densité peuvent parfois voter dans des bureaux spéciaux de vote par anticipation. Tous les citoyens sont priés de vérifier leur lettre de notification d'électeur ou leur journal communautaire, ou encore de communiquer avec le Bureau des élections ou le Centre d'appels pour connaître l'endroit exact de leur bureau de scrutin.

VOTE PAR PROCURATION

S'il vous est impossible de voter le jour du scrutin ou de voter par anticipation, vous pouvez confier à un ami ou à un membre de votre famille, appelé **mandataire**, le soin de voter à votre place. Pour ce faire, il vous faudra remplir un formulaire de Nomination de mandataire. Votre mandataire devra apporter le formulaire dûment rempli, ainsi qu'une preuve de son identité, au Bureau des élections, à l'hôtel de ville d'Ottawa ou à l'un ou l'autre des centres du service à la clientèle, afin que le personnel de la Ville puisse certifier le formulaire. La certification des procurations pourra se faire jusqu'à 17 heures le jour du scrutin.

Le mandataire doit être une personne qui possède le droit de vote. Il peut également exercer son propre droit de vote une fois qu'il a voté par procuration. Un mandataire ne peut voter que pour une seule autre personne, à moins de représenter les membres de sa propre famille. Pour de plus amples renseignements, appelez-nous ou visitez notre site Web (ottawa.ca).

À QUEL MOMENT UN MANDATAIRE PEUT-IL ÊTRE NOMMÉ?

Un mandataire peut être nommé jusqu'au lundi 10 novembre 2003, pendant les heures normales de bureau. Il peut aussi être nommé entre midi et 17 h le jour de vote par anticipation. Tous les mandataires devront avoir été nommés avant la fin des heures normales de bureau le jour du scrutin.

On peut se procurer des formulaires de procuration et les faire certifier aux endroits suivants :

Bureau des élections
760, chemin Belfast
580-2660

Centre du service à la clientèle de l'hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest

Centre du service à la clientèle d'Orléans
255, boulevard Centrum

Centre du service à la clientèle de Kanata
580, promenade Terry-Fox

Centre du service à la clientèle de la Place a Ben-Franklin
101, promenade Centrepointe

Centre du service à la clientèle de Metcalfe
8243, rue Victoria

Centre du service à la clientèle de North Gower
2155, promenade Roger-Stevens

Centre du service à la clientèle de Kinburn
5670, chemin Carp

QU'EN EST-IL DES ÉLECTEURS AYANT UN HANDICAP OU DES BESOINS SPÉCIAUX?



Le personnel du Bureau des élections de la Ville a reçu la formation nécessaire pour pouvoir venir en aide aux électeurs ayant un handicap ou des besoins spéciaux. Par conséquent, si vous avez besoin d'aide, communiquez avec nous le jour du scrutin ou faites appel à nous à votre bureau de vote et nous nous efforcerons de répondre à vos besoins. Notre objectif est de simplifier et de faciliter le plus possible l'exercice de votre droit de vote.

COMBIEN DE FOIS LES ÉLECTEURS PEUVENT-ILS VOTER?

Vous ne pouvez voter qu'une seule fois. La Loi sur les élections municipales stipule que « l'électeur qui a le droit de voter pour des postes au sein d'un conseil municipal ou d'un conseil local ne peut voter que dans un seul des bureaux de vote créés pour le secteur qui relève de la compétence de la municipalité ou du conseil local, selon le cas ».

Pour de plus amples renseignements sur l'admissibilité à voter, communiquez avec le Bureau des élections de la Ville d'Ottawa au (613) 580-2660.

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web (ottawa.ca).

Cet avis est publié par P.G. Pagé, greffier municipal



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

L'école primaire Du Village, immeuble Saint-Paul, est située le long du chemin Eardley.

Ne joue pas qui veut dans la cour d'école

Une école primaire du secteur Aylmer interdit l'accès à son terrain de jeu entre 15 h 30 et 17 h 30 aux enfants qui ne profitent pas de son service de garde.

Mathieu Bélanger
mabélanger@ledroit.com

La direction de l'école Du Village, immeuble Saint-Paul, située au 45, chemin Eardley, considère qu'elle est dans son droit de procéder ainsi étant donné que les parents qui paient pour le service de garde de l'école déboursent aussi pour la surveillance de leurs

enfants.

«Les surveillants ont ordonné à mes enfants de six et sept ans d'aller jouer dans la rue jusqu'à ce que la garderie ait quitté les lieux», raconte Paul Gravelle, père de quatre enfants, et voisin de l'établissement scolaire.

Cela inquiète le père de famille puisqu'il habite sur la rue Dalhousie, une artère qu'il considère dangereuse puisque les autobus de la ville et des transports scolaires y circulent régulièrement.

MÊME SITUATION PARTOUT

La directrice générale de la commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, Lucie Lafleur, admet ne pas savoir depuis quand l'école procède de cette façon, mais que c'est la norme dans toutes les écoles qui offrent un service de garde.

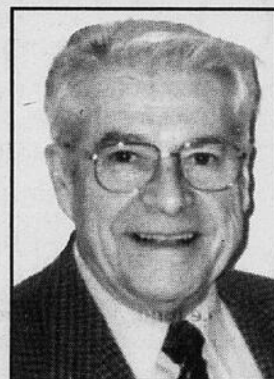
«La cour d'école n'est pas un lieu public, c'est un terrain privé et l'établissement peut en limiter l'accès s'il le désire», indique-t-elle.

Le président de la commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, Jocelyn Blondin, corrobore les propos de Mme Lafleur. «Les parents paient pour un surveillant qui est en charge de 20 enfants à la fois, indique-t-il. Si plusieurs autres jeunes viennent dans la cour d'école, ça diminue le niveau de sécurité que nous assurons aux enfants.»

M. Gravelle soutient que la direction de l'école pourrait au moins faire l'effort de diviser la cour d'école en deux afin de permettre aux enfants qui ne sont pas dans le service de garde de pouvoir profiter de ce terrain de jeu.

Au moment d'aller sous presse, le conseiller municipal André Levac n'avait pas encore retourné les appels du Droit.

HYPNOSE



Dr. Claude Delisle m.d.
Hypnothérapie dans la psychothérapie de courte durée

Traitement efficace et naturel dans :

- Le tabagisme
- L'obésité et le surpoids
- Les dépressions
- L'insomnie
- Le stress
- La peur et l'anxiété
- Les phobies et les paniques

Couvert par l'O.H.I.P. (personnes de l'Ontario)

4, rue Taschereau
Bureau 375, Hull
(819) 777-9277

Le camionneur recevra au moins deux contraventions

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Le conducteur du camion de la compagnie Tilbar, qui a renversé un chargement complet de bois d'œuvre sur le viaduc de l'autoroute 50 ouest menant à l'autoroute 5, mercredi après-midi, recevra au moins deux contraventions pour des infractions au code de la sécurité routière.

La SQ reproche au conducteur d'avoir commis des actions imprudentes et d'avoir mal retenu son chargement. « Les actions imprudentes comprennent la vitesse et le changement de voies avec risques. L'enquête n'est pas encore terminée car

nous avons un autre témoin à rencontrer », signale le sergent Yves Grimard.

Ce dernier signale que le ministère des Transports et la Police de Gatineau a fourni un sérieux coup de main pour dégager les voies fermées le plus rapidement possible. « Tout le monde a mis la main à la pâte et nous avons pu ouvrir l'une des deux voies à la circulation deux heures après le renversement de la cargaison. L'incident est survenu peu après 13 h et à 17 h 55, tout était dégagé et l'autoroute était complètement ouverte à la circulation. Compte tenu de l'étendue des dégâts, le dégagement a été effectué rapidement. »

Deux des trois employés du palais de justice de Campbell's Bay sont malades

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Deux des trois employés du palais de justice de Campbell's Bay sont présentement en congé de maladie et la troisième serait en voie de se joindre à eux en raison de la qualité de l'air qui en arrache depuis un dégât d'eau survenu au mois d'août dernier.

Des préposés de la Société immobilière du Québec, propriétaire du vieil édifice construit en 1927, ont passé la journée d'hier à procéder à des analyses de la qualité de l'air. Selon les employés, il y aurait de la moisissure et des champignons dans la voûte où sont

conservés des formulaires et des dossiers depuis que le toit de l'édifice s'est mis à couler après un bris de tuyau le 10 août.

Guy Lavigne, le directeur général du ministère de la Justice, assure que la pénurie d'employés ne fera pas en sorte que le palais de justice sera fermé pour autant. « Tout a été vidé dans la voûte du greffe pour que les employés n'aient plus à y retourner. S'il n'y a pas assez d'employés pour la prochaine date de cour, nous allons en faire venir de Hull », signale-t-il.

M. Lavigne a indiqué que ses employés prétendaient que leur maladie était directement reliée

à la qualité de l'air du palais de justice.

« Dans la voûte, il y avait des odeurs de moisissure et nous avons dû remplacer quelques chemises de dossier, mais la moisissure n'est pas visible à l'œil », a poursuivi M. Lavigne.

Deux des trois employés du palais de justice sont en congé de maladie depuis mercredi et l'autre employé qui tient le fort actuellement commencerait à sentir les mêmes symptômes que ses deux collègues malades. Habituellement, les deux salles de cour de Campbell's Bay sont ouvertes à tous les lundis, mais elles sont parfois ouvertes au besoin lors des autres journées de la semaine.

Ottawa

2003-2004

Cliniques gratuites

de vaccination contre la grippe

À bas la grippe! Protégez-vous et protégez les personnes dans votre entourage – faites-vous vacciner contre la grippe. La grippe se transmet facilement d'une personne à l'autre par la toux et l'éternuement. Même si vous pensez ne pas avoir la grippe, il est possible que vous transmettiez le virus de la grippe à d'autres tels que de jeunes enfants, des personnes âgées ou quelqu'un qui a un état pathologique et qui courrait un risque plus grand de développer de graves complications.

Il est facile de vous faire vacciner contre la grippe. En effet, la Ville d'Ottawa organise des cliniques de vaccination contre la grippe partout en ville et la vaccination est gratuite pour tous les résidents de l'Ontario âgés de plus de six mois.

La Ville d'Ottawa tiendra des cliniques gratuites de vaccination contre la grippe aux endroits suivants :

Le samedi 25 octobre

École secondaire Holy Trinity
180, chemin Katimavik, Kanata
8 h 30 - 15 h 30

Le lundi 27 octobre

Sportsplex de Nepean, salle A
1701, avenue Woodroffe, Nepean
14 h 30 - 20 h 30

Le mardi 28 octobre

Complexe récréatif Jim Durrell
1265, chemin Walkley, Ottawa
14 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 29 octobre

École secondaire Sacred Heart
5870, chemin Abbott, Stittsville
15 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 30 octobre

Complexe récréatif d'Orléans, salle A
1490, promenade Youville, Orléans
14 h 30 - 20 h 30

Le samedi 1^{er} novembre

École Vision Jeunesse
235, chemin McArthur, Vanier
8 h 30 - 15 h 30

Le lundi 3 novembre

École secondaire St. Mark
1040, chemin Dozois, Manotick
15 h 30 - 20 h 30

Le mardi 4 novembre

École secondaire Sir Wilfrid Laurier
1515, chemin Tenth Line, Orléans
15 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 5 novembre

École secondaire Notre-Dame
710, avenue Broadview, Ottawa
15 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 6 novembre

École secondaire South Carleton
3673, rue McBean, Richmond
15 h 30 - 20 h 30

École secondaire Osgoode Township

2800, rue Albert, Metcalfe
15 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 12 novembre

École secondaire All Saints
5115, avenue Kanata, Kanata
15 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 13 novembre

Complexe récréatif Alfred Taylor
2300, voie Community, North Gower
14 h 30 - 20 h 30

Centre du service à la clientèle de Kinburn

5670, chemin Carp, Kinburn
14 h 30 - 20 h 30

Le samedi 15 novembre

Loblaws, 3201, ch. Greenbank, Nepean
8 h 30 - 15 h 30

Le lundi 17 novembre

Loblaws, 100, ch. McArthur, Vanier
9 h - 15 h

Le mardi 18 novembre

Sportsplex de Nepean, salle A
1701, avenue Woodroffe, Nepean
14 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 19 novembre

École secondaire Colonel-By
2381, chemin Ogilvie, Gloucester
15 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 20 novembre

Hôtel de ville d'Ottawa
110, avenue Laurier, Ottawa
8 h - 16 h (pas de stationnement gratuit)

Le samedi 22 novembre

Complexe récréatif d'Orléans, salle A
1490, promenade Youville, Orléans
8 h 30 - 15 h 30

Le lundi 24 novembre

École secondaire Canterbury
900, avenue Canterbury, Ottawa
15 h 30 - 20 h 30

Le mardi 25 novembre

École secondaire Béatrice-Desloges
1999, avenue Provence, Orléans
15 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 26 novembre

École secondaire Mother Teresa
440, promenade Longfields, Nepean
15 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 27 novembre

École élémentaire Sawmill Creek
3400, avenue D'Aoust, Gloucester
15 h 30 - 20 h 30

Le samedi 29 novembre

École secondaire Sacred Heart
5870, chemin Abbott, Stittsville
8 h 30 - 15 h 30

Le lundi 1^{er} décembre

École secondaire Holy Trinity
180, chemin Katimavik, Kanata
15 h 30 - 20 h 30

Le mardi 2 décembre

École secondaire Bell
40, chemin Cassidy, Nepean
15 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 3 décembre

Patro d'Ottawa
40, rue Cobourg, Ottawa
14 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 4 décembre

École secondaire Sir Wilfrid Laurier
1515, chemin Tenth Line, Orléans
15 h 30 - 20 h 30

Le samedi 6 décembre

Loblaws, 190, ch. Richmond, Ottawa
8 h 30 - 15 h 30

Le mercredi 10 décembre

Complexe récréatif Jim Durrell
1265, chemin Walkley, Ottawa
14 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 11 décembre

Loblaws, 100, ch. McArthur, Vanier
14 h 30 - 20 h 30

Le mardi 16 décembre

Complexe récréatif d'Orléans, salle A
1490, promenade Youville, Orléans
14 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 17 décembre

Sportsplex de Nepean, salle A
1701, avenue Woodroffe, Nepean
14 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 8 janvier

École secondaire Notre-Dame
710, avenue Broadview, Ottawa
14 h 30 - 20 h 30

Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site ottawa.ca/santé ou appeler la Ligne d'info-santé publique au 724-4179.

À bas la grippe!

Aucun rendez-vous requis.



Toutes les cliniques sont accessibles en fauteuil roulant.



Mario Boulianne



Téléphone: (613) 562-0333
 Télécopieur: (613) 562-7539
 Courriel: mboulianne@ledroit.com



Évitez la grippe

Le programme de vaccination en milieu de travail Vite, évitez la grippe va bon train. Plus de 50 entreprises et organismes de la région ont offert à leurs employés de se faire vacciner contre la grippe, tel que : Rona l'entrepôt, La Baie Gatineau, la Sûreté du Québec, les pâtisseries St-Hubert, Sears, Publi-sac, Radio Nord Communication, CKTF et CIMF, le Ministère de la Justice provinciale, Du Portage Ford, la Sportheque, Cactus Communication Internet, Pageau Morel et le Centre financier aux entreprises Desjardins de l'Outaouais pour ne nommer que ceux-ci. Sur notre photo, **Martin Lacasse**, de Rona et président de la Chambre de commerce de Gatineau, a donné l'exemple avec les bons soins de **Jacinthe Filion**.

Des Francs-maniacs

Samedi dernier, la Polyvalente Nicolas Gatineau était le théâtre de la 17e édition du spectacle de musique Franc Maniac organisé par Adojeune.

Ce spectacle-concours offre la possibilité aux jeunes de 12 à 17 ans de l'Outaouais de sortir de leur garage, de leurs sous-sol, ou de leur chambre et de se produire sur une scène. Plus de 30 jeunes ont posé leur



Autour des Grands lacs

Quarante-deux membres de Retraite en Action ont récemment complété un circuit de 9 jours en autocar pour découvrir la magie des Grands Lacs. Ils sont allés au Lac Michigan et ont visité ses dunes de sable. Ils ont ensuite découvert le lac Huron et l'île Mackinac où le rythme est celui du XIX^e siècle et où le charme du Grand Hotel séduit à tout coup. Le lac Supérieur était également au menu et particulièrement le Pictured Rocks National Lakeshore aux mille reflets. Musées, croisières et excursion en train au Agawa Canyon étaient également au programme. Sur la photo, nos voyageurs dans le grand escalier du Grand Hotel de l'île Mackinac.

candidature mais 15 candidats furent retenus pour participer au concours.

Les participants étaient **Marie-Eve Legault**, le groupe Lilium (**Samuel Gauthier** et **Jean-Michel Ouelette**), **Marie-Michèle Lalonde**, le groupe Khann Rabatt, le duo **Jessica et Cynthia Lapierre**, le groupe The Elements (**Louis Madore**, **Jean-François Bigras**, **Pierre-Luc Simonneau**, **Isabelle Beaudry** et **Taher Touré**) ainsi que **Sophie Prud'homme**.

C'est Marie-Michèle Lalonde qui a remporté le premier prix soit 12 heures d'enregistrement au studio Sound of one hand, d'une valeur de 575\$.

Le groupe Lilium a terminé deuxième alors que le duo Jessica et Cynthia Lapierre ont mérité le troisième prix.

Réveille-toi Arthur

L'abus fait aux personnes âgées est un fléau aussi grand que d'autres formes d'abus. C'est pour sensibiliser les aînés

à ce problème que le Centre des aînés de Gatineau présentera la pièce *Réveille-toi Arthur* à ses membres lors de son dîner d'halloween, le vendredi 31 octobre à 13 h 30.

Présentée par la troupe Poivre et Sel, cette pièce est produite grâce à la collaboration de la Police de Gatineau. On peut communiquer avec **Michèle Osborne** pour en savoir plus en composant le 663-3305.

Des bourses Optimiste

Le Club Optimiste de Thurso a remis récemment trois bourses d'études totalisant 1500 \$ dans le cadre de son concours annuel de Bourses d'études. **Marie-Ève Cloutier**, **Paméla Touchette-Giroux** et **Stéphanie Boyer** ont été les récipiendaires de ces bourses.

Ce concours annuel est ouvert aux étudiants et étudiantes qui habitent Thurso, Lochaber Ouest et Lochaber Canton qui terminent leurs études secondaires et poursuivent des études au niveau professionnel, collégial ou universitaire.

Un dernier merci

Aujourd'hui, j'avais le goût de dire un dernier merci à tous mes collègues qui ont pris part au deuxième souper des médias qui se tenait en septembre, à la Grande Gueule de Gatineau. Sans tout ce beau monde, on n'aurait pu récolter 85 000 \$ pour le programme des petits déjeuners de la Soupière de l'Amitié.

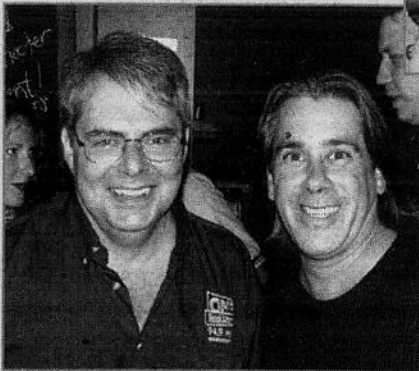
Voici quelques photos qui témoignent bien de l'ambiance qui régnait cette soirée-là. J'aurais aimé en publier plus mais, je manque d'espace...



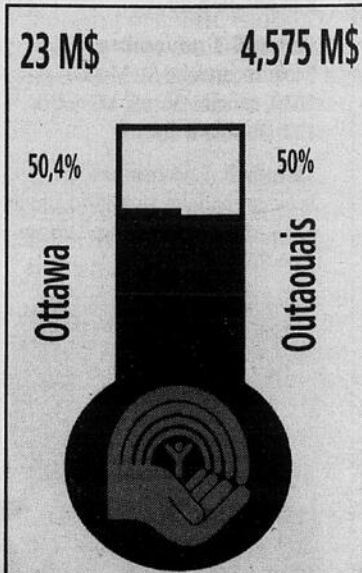
Ci-Haut, Odette Gough, de Radio-Canada, et Chantal Richer, de CIMF. À droite, Martin Lacasse, président d'honneur, et Lucie Mineault, animatrice de la soirée.



Ci-Haut, Jasmine Lalonde, de Radio-Canada, Alain Larivière et Éric Brousseau, de CIMF. À gauche, Natalie Kahalé, de Rogers, et François Desrochers, de Radio-Québec.



À gauche, André Blanchette, de CIMF, et votre chroniqueur.





ETIENNE MORIN, Le Droit

De gauche à droite sur la photo, on aperçoit Pat Webster, Ordre national du mérite, Philippe Guelluy, ambassadeur de France, Andrée Lortie, Ordre national du mérite et Alain Landry, Ordre national de la légion d'honneur

Trois personnes de la région ont été décorées par la France

Dans une ambiance détendue, trois personnalités locales, dont la présidente de La Cité collégiale (LCC), Andrée Lortie, ont été honorées par la France pour leur implication dans la cause francophone au Canada, hier soir, à l'ambassade française de la rue Sussex.

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

L'ambassadeur de la République au Canada, Philippe Guelluy, a reçu une soixantaine d'invités pour la remise des honneurs à M^{me} Lortie, au président du Lycée Claudel et de l'Alliance française, Alain Landry, et à Pat Webster, la fondatrice de l'association canadienne « Parents for French », un organisme qui prône l'enseignement du français comme langue seconde, partout au Canada. Parmi les invités et dignitaires, notons la présence du député fédéral d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, de la présidente de SOS Montfort, Gisèle Lalonde, et du nouvel ambassadeur canadien à Paris, Claude Laverdure.

M^{me} Lortie et M^{me} Webster ont reçu l'Ordre national du Mérite, tandis que M. Landry a obtenu l'Ordre national de la Légion d'honneur.

M. Guelluy a été très élogieux à l'égard de la présidente de La Cité collégiale, avant de lui remettre sa médaille. « Vous avez été la première femme de votre temps à diriger un établissement comme LCC. Le succès a été immédiat et LCC est aujourd'hui un symbole fort pour les Francos-Ontariens, au même titre que l'hôpital Montfort. »

M^{me} Lortie a joué la carte de la modestie devant les invités, en indiquant qu'elle acceptait l'hon-

neur « au nom de tous les employés de LCC qui ont travaillé très fort, depuis la naissance du collège en 1990, au développement de l'institution. LCC a commencé avec un rêve et aujourd'hui, elle permet à la communauté franco-ontarienne de s'épanouir. »

M. Landry a épaulé plusieurs dossiers francophones, dont les Jeux de la Francophonie de Hull-Ottawa, et plusieurs autres alors qu'il était fonctionnaire au gouvernement fédéral, et après sa retraite, en 1995 Curieusement, M. Landry a été impliqué, de loin ou de près, dans la création de « Parents for French » et de LCC. « Quand le fédéral a décidé d'investir dans LCC, j'étais membre du groupe de fonctionnaires qui est allé à Toronto pour voir si nous pouvions séparer la facture entre nous et Queen's Park. »

M^{me} Webster a participé à la naissance de « Parents for French » en 1977. Originnaire de la Virginie (États-Unis), elle a déménagé au Canada après avoir rencontré son mari, un Québécois qui parlait les deux langues officielles du pays. « Quand je suis arrivée au pays, j'étais certaine que tous les Canadiens étaient bilingues. La réalité m'a rapidement déçue. »

En 2003, M^{me} Webster est fière du progrès fait au pays en ce sens. « Aujourd'hui, il n'y a jamais eu autant de Canadiens bilingues de 18 à 34 ans! »

« Il n'y a jamais eu autant de Canadiens bilingues de 18 à 34 ans. »

Pat Webster
Parents for French

FORESTER X **329\$** /mois*
Traction Intégrale à Prise Constante

0 Dépôt de Sécurité
Transport et préparation inclus

Caractéristiques:
Freins ABS • Moteur 2.5 litres, 165 ch • Transmission manuelle à 5 rapports • Climatiseur • Chaîne Stéréo AM/FM/CD/Bande Météo • Régulateur de vitesse • Télédévrouillage • Phares antibrouillards. *Et plus encore...*

SUBARU
GUIDÉE PAR UNE FORCE INTÉRIEURE™

SUBARU OUTAOUAIS
...aussi fiable que la marque
890 St-Joseph, Hull 777-4341

* Offre d'une durée limitée pour les particuliers admissibles disponibles auprès de Primus Financement Automobile. Paiements mensuels pour un Forester 2.5 X 2004, T.M. basés sur un bail de 48 mois. Comptant 3,895\$ ou échange équivalent. 20,000 km par année. 08/ km excédentaire. Transport et préparation inclus. Immatriculations, assurances, frais RDPRM en sus. 0 Dépôt de sécurité. La première mensualité est payable à la prise d'effet du plan de location. Le véhicule peut différer de l'illustration. Voir le concessionnaire Gatineau Subaru pour plus de détails.

Rappel de sécurité – 2^e avis Hache Mastercraft de 26 po

Numéro d'article 57-5121-8

Canadian Tire désire à nouveau aviser sa clientèle du rappel volontaire d'une hache de 26 po portant la marque Mastercraft, vendue entre septembre 2001 et février 2003, en raison des dangers qu'elle pourrait poser. En effet, certaines de ces haches peuvent mal fonctionner lors d'une utilisation intensive et entraîner la séparation de la tête et du manche.

Les clients qui ont déjà échangé leur hache de 26 po contre une nouvelle hache ne sont pas concernés par ce rappel et peuvent continuer à l'utiliser en toute sécurité. Les haches vendues depuis mars 2003 ne sont pas comprises dans ce rappel.

Mesures à prendre si vous avez acheté ce produit :

Canadian Tire a eu connaissance de quatre cas où l'utilisation de cette hache a causé des blessures légères. Nous demandons donc aux clients de cesser immédiatement d'utiliser ce produit et de le retourner au magasin Canadian Tire le plus proche pour obtenir un remboursement intégral ou un autre produit en échange.

Comment reconnaître ce produit :

La hache Mastercraft de 26 po concernée :
1) porte le numéro 57-5121-8 sur le manche
2) a été achetée entre septembre 2001 et février 2003



0F03-0395

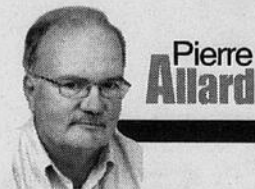


cyberpresse.ca / dossiersspeciaux

LeDroit

Fini le pain sec?

En annonçant hier un gel immédiat des primes d'assurance-automobile, quelques minutes après l'assermentation de son conseil des ministres, le nouveau premier ministre libéral de l'Ontario, Dalton McGuinty, a envoyé un message clair à la population. Son gouvernement, laisse-t-il ainsi savoir, agira rapidement pour apporter «les changements réels et positifs» que le Parti libéral a promis durant la campagne électorale.



Pierre Allard

nouvelles@ledroit.com
Éditorialiste

Pour les Franco-Ontariens, et notamment pour les francophones de la région d'Ottawa, voilà de quoi susciter de nouveaux espoirs après avoir vécu au pain sec pendant de longues années sous les régimes Harris-Eves. Au lieu d'avoir à affronter le gouvernement qui a voulu abattre l'hôpital Montfort, la communauté franco-ontarienne pourra rappeler à M. McGuinty que son parti lui a fait quelques promesses y compris :

- respecter, en matière linguistique, la décision de la ville d'Ottawa, qui vient cette semaine de réaffirmer à Queen's Park sa demande de reconnaître le caractère bilingue de la capitale;
- donner à TFO, la chaîne de télévision francophone de la province, son autonomie par la création d'un conseil d'administration dont tous les membres parlent français;
- présenter une demande d'adhésion de la province à l'Organisation internationale de la Francophonie; et
- créer un poste d'ombudsman linguistique pour assurer le respect des droits des Franco-Ontariens en matière de services en français.

Ces promesses, il peut certainement les tenir aussi facilement – et presque aussi rapidement – que celle de geler les primes d'assurance-auto. S'il n'a pas hésité à créer deux nouveaux ministères et un secrétariat pour honorer ses engagements envers l'éducation de la petite enfance, le remplacement de l'infrastructure publique et le renouveau démocratique de la province, pourquoi M. McGuinty n'en profiterait-il pas pour régler sans tarder quelques-uns des grands dossiers franco-ontariens?

L'ancien critique libéral des Affaires francophones, Jean-Marc Lalonde, en avait d'ailleurs fait son cheval de bataille durant la campagne électorale. Le député de Glengarry-Prescott et Russell devra maintenant espérer que Madeleine Meilleur, nouvelle ministre de la Culture et des Affaires francophones, utilise tout son poids politique pour que le gouvernement McGuinty mette en œuvre immédiatement, tel que promis, «des mesures qui permettront aux francophones de l'Ontario de s'épanouir pleinement».

Infirmière, avocate spécialisée en droit du travail et de l'emploi, ancienne conseillère municipale de la nouvelle ville d'Ottawa, M^{me} Meilleur a toutes les compétences voulues pour exercer un rôle de leadership au sein du cabinet de M. McGuinty, qui l'a d'ailleurs choisi comme candidate dans Ottawa-Vanier. De plus, M^{me} Meilleur connaît bien les défis de la francophonie régionale et provinciale, ayant siégé au conseil d'administration de La Cité collégiale et œuvré au sein du Réseau socioactif des femmes francophones. Enfin, faisant équipe avec l'ancien maire Jim Watson, nommé au ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises, et le premier ministre lui-même, qui représente la circonscription d'Ottawa-Sud, elle fait partie d'un des plus puissants trios que la région ait produite en politique provinciale.

Donnons la chance au coureur... sans oublier toutefois que dans certains dossiers, ce gouvernement semble déjà franchir la ligne d'arrivée.

7 milliards d'excuses

Les explications données hier par le ministre des Finances, John Manley, pour refuser aux provinces les 2 milliards \$ qu'elles espéraient affecter à la santé sont cousues de fil blanc. M. Manley aura beau nous lancer les plus brillants arguments comptables, rien ne l'obligeait à affecter la totalité de son surplus de 7 milliards \$ à la réduction de la dette. Depuis des années, le gouvernement canadien fait valoir sur toutes les tribunes et devant tous les tribunaux son sacro-saint droit de dépenser. Or, voilà que M. Manley a 7 milliards \$ en main et il invoque une sous-estimation du surplus pour l'année 2002-2003 pour ne pas honorer l'engagement conditionnel du gouvernement Chrétien d'en verser 2 milliards \$ aux provinces, qui en auraient bien besoin. «Je comprends que pour beaucoup de personnes, ça n'a pas beaucoup de bon sens», disait mercredi le ministre des Finances. Que peut-on ajouter à une déclaration aussi limpide?



À vous la parole

Du rouge au vert...

Rouges à Ottawa, Rouges à Toronto, Rouges à Québec — aurons-nous bientôt le feu vert pour des ponts entre les deux rives de l'Outaouais? Faudrait bien que tous ces gens de même allégeance puissent nous donner l'exemple de bonne administration et faire ce qu'il faut afin de faciliter les échanges et la bonne circulation entre les bons voisins que nous sommes. C'est le temps de bâtir, d'investir, de créer.

Gilles Marleau,
Orléans

Comprendre Jocelyne Houle

En septembre 1999, Jocelyne Houle, alors candidate à la mairie de Buckingham, manifestait son désaccord sur la fusion des villes de la Communauté urbaine de l'Outaouais. Aujourd'hui elle pourfend tous ceux qui remettent en question la fusion forcée de Gatineau et tente de faire obstacle à toute initiative destinée à redonner le droit de décision aux communautés locales de Buckingham et Masson-Angers.

En septembre 2001, comme maire de Buckingham, elle réclamait par son vote prépondérant que la population buckinoise se prononce par référendum sur la fusion de la nouvelle ville de Gatineau ou sur une fusion avec Masson-Angers.

Aujourd'hui, elle dénonce toutes les initiatives de son confrère Luc Montreuil et du gouvernement Charest. Comment peut-on la comprendre?

Je risque une réponse: maire de Buckingham, M^{me} Houle recevait un peu moins de 25000 \$ (salaire et allocation) par an; aujourd'hui maire suppléant de Gatineau, elle encaisse plus de 79000 \$ par an. Serait-ce suffisant pour modifier certaines convictions?

André Lacroix
Gatineau, secteur Hull

Merci à la Maison Mathieu-Froment-Savoie

Merci à tous les médecins, infirmières, aides soignantes et bénévoles de la Maison Mathieu-Froment-Savoie.

Nous aimerions vous dire à quel point nous sommes reconnaissants pour les bons soins apportés à M^{me} Simoneau lors de son passage parmi vous. Notre mère, femme et grand-mère nous a quittés dans la dignité et le respect grâce à des gens comme vous. Toutes vos petites attentions et votre approche chaleureuse envers toute la famille furent très appréciées.

À vous tous, continuez votre belle mission et surtout, gardez tous vos beaux sourires.

La famille Simoneau,
Gatineau

Forêt Larose, projet de conservation

Permettez-moi de retourner aux raisons qui ont motivé la plantation d'arbres sur une aussi grande surface que celle de la Forêt Larose. Le sol était sablonneux. Quelques années de cultures ont suffi pour retirer du sol le peu de matière organique qu'il possédait résultant en dunes de sable poudreuses. La plus pratique et permanente méthode de conservation du sol était la plantation d'arbres.

Aussi longtemps que les arbres et la régénération d'arbres servent de couverture pour le sol, la conservation des sols se maintient. Les arbres coupés n'accomplissent plus cette fin. Les déchets que certains disposent aux abords la forêt sont désagréables à voir, mais ils ne changent pas le projet de conservation. C'est dommage que la province se soit désistée de son engagement à la gestion de la Forêt Larose. Sans surveillance, il y aura toujours des abus.

Francoscénie est un excellent projet, mais pas dans la Forêt Larose. Lorsque les arbres seront coupés, une partie du projet de conservation sera détruite. Pourquoi ne pas accepter l'offre de beaux sites offerts par d'autres qui souhaitent le succès de Francoscénie en dehors de la forêt?

Maurice Tessier, agronome
Treadwell

Votre opinion compte!

LeDroit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. LeDroit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Cette intolérable honte des nôtres

En lisant Marc Mercier (*Mes notes sur vos amalgames (sic)*, *Le Droit*, 20 octobre), nous n'avons pu faire autrement que sursauter. Nous espérons que les connaissances de M. Mercier en gestion et en finances sont meilleures que celles qu'il a en histoire.

M. Mercier écrit qu'il refuse de s'identifier «à un draveur saoulon qui a perdu la vie dans la région de la Mauricie». Personne ne lui a demandé de s'identifier à un tel personnage. La ville porte le nom de la rivière qui, elle, a sans doute hérité son nom de la famille Gastineau et peut-être de Nicolas Gastineau. Or, Nicolas Gastineau n'était ni ivrogne, ni draveur et il est mort... à l'Hôtel-Dieu de Québec. Il a été soldat, tabellion, marchand de fourrures, juge prévôt et lieutenant de milice de Trois-Rivières. Comme il a vécu au XVII^e siècle, la drave n'était pas encore pratiquée au Canada et, par conséquent, aucun de ses fils n'a été draveur; rien ne nous permet non plus de croire qu'ils étaient des saoulons. Si M. Mercier en a la preuve, nous le prions de la faire connaître.

M. Mercier préfère le nom d'Aylmer à celui de Gatineau? Matthew Whitworth-Aylmer... n'est-ce pas ce gouverneur anglais du Canada qui a félicité un jury d'avoir exonéré de tout blâme des soldats britanniques qui avaient tué trois Canadiens français lors d'une élection?

N'est-ce pas celui qui, par sa mauvaise gestion, a contribué à la diffusion du choléra à Montréal en 1832?

N'est-ce pas aussi lui qui était convaincu que tant que l'Assem-

blée compterait un fort nombre de Canadiens français, «la constitution de la province [...] ne fonctionnera [it] jamais bien»? Le très anglais journal *Vindicator and Canadian Advertiser* a même écrit que le baron Aylmer avait «gagné, dans l'histoire du Canada, une place à côté des Craig et des Dalhousie et s'[était] attiré la haine d'un demi-million de personnes».

Y a-t-il là de quoi être plus fier du nom d'Aylmer que de celui de Gatineau? (Ceci dit, Aylmer avait aussi des qualités.)

M. Mercier fait encore une fois erreur quand il écrit que Gatineau «l'originale» était Gatineau Mills. Bernard Savoie, directeur du service des archives de la ville de Gatineau, nous assure que Gatineau a toujours été le nom officiel de la municipalité. Et nous ajoutons que c'est Pointe-Gatineau qui, la première, a pris le toponyme dont M. Mercier a honte.

Enfin, M. Mercier nous a fait pouffer de rire en écrivant: «Pas de *golden handshakes* aux hauts fonctionnaires, juste des mises à pieds (sic), comme dans l'industrie privée». Les Jean Monty (l'ancien patron de BCE) et consorts, dont les primes de départ se chiffrent par millions de dollars, doivent se tordre de rire.

Pour terminer, nous assurons Marc Mercier que Nicolas Gastineau était sans doute un aussi bon bougre que son ancêtre Mercier dont il n'a pas renié le patronyme.

Michelle Guitard,
historienne

Raymond Ouimet,
chercheur en histoire

Curieuses coïncidences

Cet été, le conseil municipal de la ville de Gatineau a adopté un règlement d'emprunt de 3336000 \$ pour la construction d'un garage municipal dans le secteur Buckingham. La facture initialement prévue avait grimpé de 500000 \$ pour des raisons toujours inexplicables.

Le 17 septembre dernier, dans un mémoire à la Commission de l'aménagement du territoire à l'Assemblée nationale du Québec, le Collectif pour la reconstitution de la municipalité de Masson-Angers ont fait valoir la volonté d'une population qui veut retrouver son autonomie. Il était alors important de souligner que Masson-Angers possédait toutes les infrastructures requises pour offrir des services de qualité à ses citoyens en plus de garantir une bonne gestion des opérations municipales.

Six jours plus tard, Gatineau adoptait une résolution de vendre le terrain sur lequel est situé l'atelier mécanique du secteur Masson-Angers. Il s'agit là d'un actif vital pour une municipalité qui cherche à se reconstituer. Cette vente était toutefois conditionnelle à l'approbation du

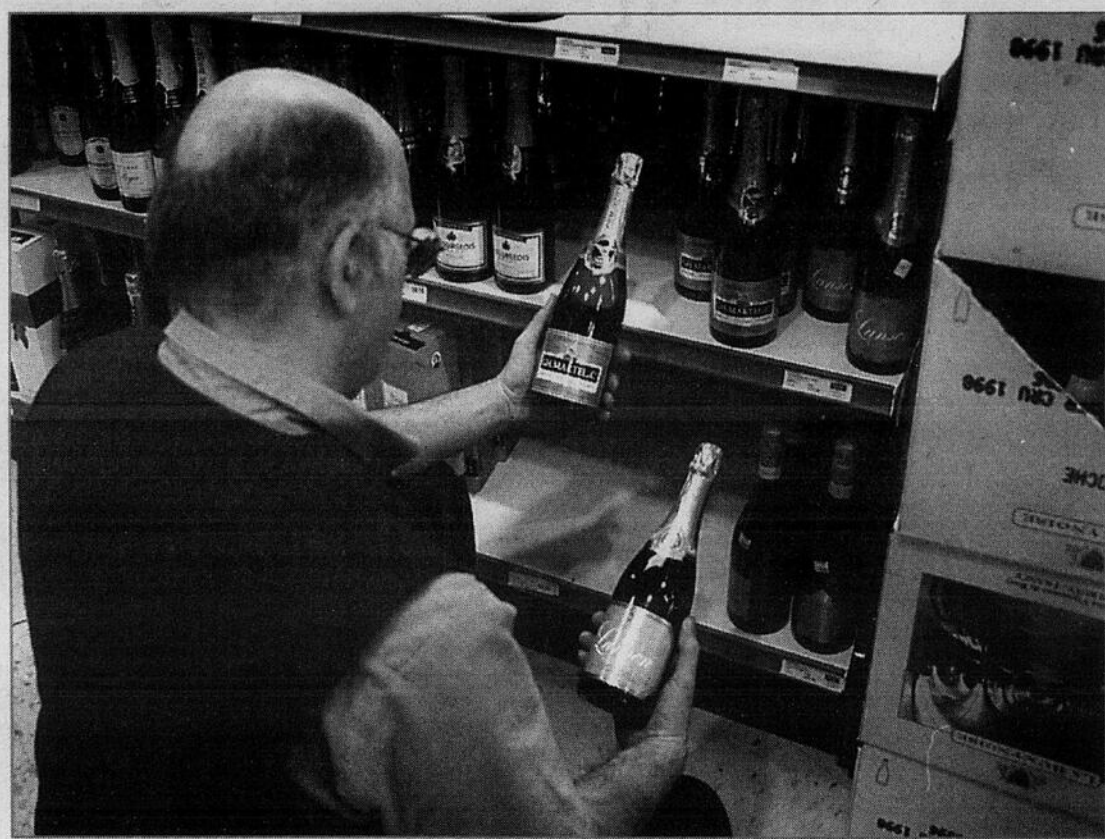
règlement d'emprunt mentionné ci-avant. De plus, la résolution stipulait que le produit de la vente (environ 560000 \$) servirait à réduire d'autant le financement requis pour ce fameux garage.

Dès le lendemain, le 24 septembre, ledit règlement d'emprunt était approuvé par le ministre des Affaires municipales. L'avis de promulgation à ce sujet était publié le 1^{er} octobre 2003. Dès lors, la vente de nos ateliers était consommée.

Tant que la loi 9 ne sera pas en vigueur, il n'existe aucune provision pour empêcher ce genre de tractations. Pour cette raison, le gouvernement doit proclamer un moratoire sur de telles initiatives et sur toutes dépenses irréfléchies ou non essentielles tant et aussi longtemps que la menace des défusions municipales ne se soit pas dissipée. Bien sûr, une telle mesure devrait être rétroactive à la dernière élection provinciale.

En attendant... qu'on se le dise: Masson-Angers n'est plus à vendre!

Henri Deslauriers,
Masson-Angers



Les Québécois ont placé la SAQ au troisième rang des entreprises les plus admirées en 2001 (*Revue Commerce*).

L'esprit entrepreneurial de la SAQ

Il n'y a pas si longtemps, plusieurs souhaitaient la privatisation de la Société des alcools du Québec. Aujourd'hui, on imaginerait mal comment une entreprise du secteur privé arriverait à surpasser ses normes de qualité et à égaler la diversité des produits disponibles partout au Québec.

On a beaucoup commenté l'expansion effrénée de la SAQ des dernières années. Ceux qui auraient aimé ralentir ses ardeurs semblent oublier l'essentiel: avant 1998, la SAQ gérait sa décroissance. Ses ventes n'avaient augmenté que de 1% en moyenne par année. Le bénéfice net avait diminué, passant de 387,6 M\$, en 1989-1990, à 378,1 M\$, en 1997-1998. Les systèmes informatiques internes de gestion dataient des années 1960. L'inventaire en temps réel était inexistant, car les caisses enregistreuses ne pouvaient scanner les produits. Les entrepôts étant trop petits, on laissait des containers de produits vinicoles dans le port de Montréal, souvent dans de mauvaises conditions...

La prise en main de la SAQ par deux nouvelles équipes de direction, la première en 1998 avec Gaétan Frigon, aidé de Jean-Claude Gagnon, et la seconde en 2001 avec Louis Roquet, lui a été bénéfique. M. Frigon a compris que la voie de l'investissement était le salut de la SAQ. En moins de trois ans, il a profondément changé l'image de la SAQ:

— avec un réseau de 400 suc-

cursales et 400 agences; créé de nouvelles bannières (SAQ Signature, SAQ Dépôt, SAQ Terroir, SAQ.com et Vins de Qualité Certifiée), en plus des SAQ Sélection, SAQ Classique et Express SAQ; avec l'augmentation des heures de commerce, en particulier le dimanche; avec un plus grand contrôle des prix destiné à les rendre plus concurrentiels; avec un programme de formation pour les employés de la SAQ; avec des promotions empruntées au secteur alimentaire; avec un système de gestion informatique VSOP; avec l'agrandissement des entrepôts et une saine atmosphère de travail, sans aucun conflit depuis 1998.

LES QUÉBÉCOIS AIMENT LEUR SAQ

Les Québécois ont placé la SAQ au troisième rang des entreprises les plus admirées en 2001 (*Revue Commerce*). Jamais une société d'État n'avait réussi à se hisser parmi les 10 premières...

Elle a amélioré sa performance financière entre 1998 et 2003. Les ventes ont augmenté de 50,6% alors qu'elle n'avait progressé que de 17,6% entre 1990 et 1997. Le bénéfice net a grimpé de 29% après avoir diminué de 4,1%

entre 1990 et 1997.

Récemment, certains médias ont douté de la réussite de la SAQ en comparant ses résultats avec ceux d'autres provinces. Cette comparaison est boiteuse. D'abord, les résultats des sociétés d'alcool de plusieurs provinces incluent les ventes de bières. Pas ceux de la SAQ. Deuxièmement, la vente de vins ne compte que pour 30% des résultats de la plupart des sociétés d'alcool des autres provinces, contre environ 75% pour la SAQ. Or, la vente de vins laisse une marge bénéficiaire beaucoup moins élevée. De plus, les coûts de manutention et de transport et le nombre d'employés requis pour servir et conseiller les consommateurs sont plus importants.

La révolution commerciale et technologique de la SAQ a été une réussite. Ce serait une erreur de diminuer les efforts de mise en marché et de marketing.

Les succès futurs de la SAQ reposent sur le maintien de son attitude entrepreneuriale. Ce n'est qu'en conservant cet esprit que le gouvernement du Québec et les clients pourront continuer à bénéficier tant de ses retombées financières que de la qualité du service et des produits offerts.

Pierre Parent
Président du conseil
d'administration,
Société des alcools du Québec
juin 1998 à juin 2003

BIEN PLUS.

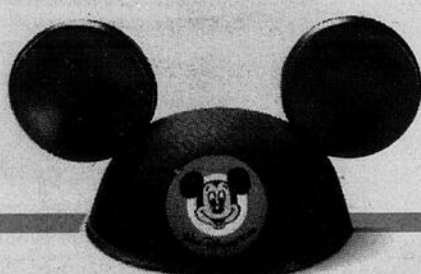


CHEVROLET VENTURE

PONTIAC MONTANA



LA SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES ACCOMPAGNE LE PLAISIR CINQ ÉTOILES.



Vos concessionnaires Chevrolet et Pontiac de l'Ontario pourraient vous envoyer en vacances magiques pour huit personnes. Parce que lorsque la famille et les amis se rassemblent, quelque chose de magique survient. Surtout au **Walt Disney World Resort** en Floride.

25 VOYAGES POUR HUIT PERSONNES À ÊTRE GAGNÉS.*

À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UNE CHEVROLET VENTURE OU D'UNE PONTIAC MONTANA.

6 500 \$

OU

0

0 %
FINANCEMENT
À L'ACHAT
JUSQU'À
60
MOIS
SUR LES
MODÈLES 2003

CRÉDIT AU DÉTAIL
À L'ACHAT COMPLANT
DE MODÈLES 2003

OU

0 %[†] FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS SUR LES MODÈLES 2004



Seulement vous, les roues et le route pendant toute une journée. Une exclusivité GM. Prenez le volant de presque tout véhicule GM neuf et faites essai sur route de 24 heures. C'est votre opportunité de vous laisser séduire par votre véhicule neuf avant de l'acheter. Présentement en vigueur chez les concessionnaires participants, sous réserve de certaines conditions. Obtenez les détails de votre concessionnaire GM ou sur le site gmcanda.com

De plus pour un temps limité, GM vous donnera une

PRIME DE 500 \$

Après la livraison, en plus de nos autres offres attractives.

**GARANTIE DU GROUPE
PROPULSEUR
5 ANS 100 000 KM
SANS FRANCHISE**

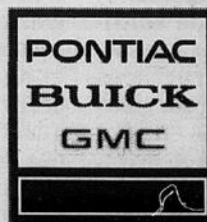
ÉNERGUIDE

Les véhicules les plus éconergétiques de leur catégorie pour quatre années consécutives.



COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES.
Sur les véhicules équipés de sacs gonflables offerts en option, Chevrolet Venture et Pontiac Montana détiennent une cote 5 étoiles pour le siège avant lors d'essais de choc latéral.

Obtenez un ensemble cadeau Disney d'une valeur de plus de 200 \$ comprenant articles promotionnels Disney, sac de voyage et plus encore!



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanda.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Quant aux illustrations/propriétés Disney : ©Disney. *Aucun achat nécessaire. Concours ouvert aux résidents de l'Ontario et du Québec âgés de 18 ans et plus au moment de l'inscription. Le concours se termine le 29 novembre 2003. Pour tous les règlements du concours, visitez www.concoursfourgonnette.gmcanda.com ou consultez un concessionnaire participant. Pour obtenir une liste des concessionnaires participants, composez le 1-800-GM-DRIVE. †Sous réserve de disponibilité. Chez les concessionnaires participants seulement. ‡Financement sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,87 \$/277,78 \$ pour 60/36 mois. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes et mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. ▼Crédits à la livraison au détail (6 500 \$ pour Venture/Montana 2003 et 7 000 \$ pour Silhouette 2003) sont inclusifs des taxes applicables et sont offerts à l'achat comptant seulement et seront compris dans le prix à l'achat comptant pertinent chez le concessionnaire. *Tous les véhicules ne sont pas admissibles. La disponibilité de véhicules varie selon le concessionnaire. Offre pour un temps limité. Doit être âgé d'au moins 21 ans, posséder un permis de conduire canadien valide et être un acheteur rencontrant les exigences. L'assurance du véhicule et des restrictions sur l'utilisation sont applicables. Voir www.gmcanda.com ou votre concessionnaire pour toutes les modalités et conditions. ▲Crédit inclusif des taxes applicables et sera appliqué au versement mensuel LocationPlus, au prix à l'achat ou au prix à l'achat comptant pertinent chez le concessionnaire. ▼††▲Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des véhicules Venture, Silhouette et Montana 2003/2004 neufs ou de démonstration. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile et Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Quantités limitées de modèles 2003 disponibles. Une commande (véhicules 2004 seulement) ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres et est sous réserve de changement sans préavis. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ΔEssais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ◊ Meilleure de sa catégorie. Basé sur les cotes 2003, 2002, 2001, 2000 du Guide de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada.

Actualités

Le gouvernement Charest veut modifier le Régime des rentes

Le Régime des rentes du Québec sera modifié, notamment afin d'inciter les travailleurs de 65 ans et plus à demeurer sur le marché du travail. Leur rente serait améliorée de 0,7 % par mois supplémentaire au cours duquel ils accepteraient de travailler.

Presse Canadienne
QUÉBEC

« Il faut adapter le régime des rentes aux nouvelles réalités du Québec », a signalé hier le ministre de l'Emploi, Claude Béchard, en rendant public un document qui servira de base aux discussions sur les changements à apporter au régime.

Le ministre Béchard a fait valoir que la population du Québec vieillit rapidement, au point que 24 % de la population aura 65 ans ou plus dans 30 ans, alors que cette proportion est de 12 % actuellement. De plus, 72 % des femmes occupent un emploi actuellement, contre 35 % en 1966.

Par ailleurs, quelque 640 000 emplois seront disponibles d'ici quelques années, à la suite de la retraite des *baby boomers*. Il n'est pas sûr que tous ces emplois pourront être comblés uniquement par des jeunes qui sortent des écoles.

« Ce nouveau portrait de la société québécoise impose au régime des rentes des ajustements qui le rendront plus flexible, plus simple et plus équitable », croit le ministre Béchard.

Les changements envisagés n'auront cependant aucun impact sur la rentabilité à long terme du régime. Le financement du régime est actuellement assuré pour les 50 prochaines années, grâce à un taux de cotisation de 9,9 % sur les salaires. Cette cotisation est payée moitié-moitié par l'employeur et l'employé. « Les réserves sont suffisantes pour assurer le plein financement du régime en maintenant le taux de cotisation actuel », a dit le ministre.



ARCHIVES. Le Droit

« Il faut adapter le régime des rentes aux nouvelles réalités du Québec », a signalé hier le ministre de l'Emploi, Claude Béchard, en rendant public un document qui servira de base aux discussions sur les changements à apporter au régime.

Selon les changements suggérés par le gouvernement, un travailleur deviendrait admissible à la prestation de retraite dès 60 ans, en maintenant la pénalité actuelle d'une réduction de 0,5 % par mois. Sa rente serait toutefois améliorée s'il garde son emploi après avoir atteint 65 ans.

La rente du conjoint survivant qui n'est pas à la retraite ne serait plus versée à vie, mais seulement pendant trois ans. Par contre, la rente d'orphelin triplerait, passant de 59 \$ à 187 \$ par mois jusqu'à ce que l'orphelin atteigne 18 ans. Elle serait indexée.

Les documents produits par la Régie des rentes établissent que les prestations actuelles sont mal adaptées à la multiplicité des modèles familiaux. De nos jours, le quart des familles sont mono-

parentales et le partage traditionnel des rôles au sein de la famille a bien évolué. Notons qu'environ 1,2 million de Québécois sont actuellement bénéficiaires du régime de rentes. La prestation mensuelle moyenne de retraite est de 390 \$.

La Régie des rentes, créée en 1966, verse annuellement 6,6 milliards \$ en rentes de toutes sortes.

Outre les rentes de retraite, la Régie verse également des rentes aux conjoints survivants, aux orphelins et aux invalides, en plus de verser une prestation lors d'un décès.

Les changements que le gouvernement espère apporter au régime des rentes seront débattus lors d'une vaste consultation publique qui se déroulera au printemps 2004, a indiqué le ministre Béchard.

Les crédits d'impôts aux « cités désignées » coûteront 4,5 milliards \$

Presse Canadienne
QUÉBEC

Maintenir 12 000 emplois et en créer 5 000 autres dans les entreprises des « cités désignées » nécessitera un investissement public total, sous forme de crédits d'impôts, de l'ordre de 4,5 milliards \$ d'ici 2010.

« Ce n'est plus de l'aide, c'est carrément de la donation totale », s'est exclamé le ministre des Finances, Yves Séguin, hier, lors d'un point de presse, en brandissant les plus récents calculs faits à son ministère pour évaluer le coût des crédits d'impôts consentis par le gouvernement du Parti québécois aux entreprises qui acceptaient de s'installer dans des cités — ou sites — désignées, qui regroupent sous un même toit des compagnies ayant une vocation similaire.

Les cités désignées sont présentes surtout dans la région de Montréal, où on trouve notamment la cité du multimédia, la cité du commerce électronique,

la Technopôle Angus, la cité de l'optique ou la zone de commerce international Mirabel.

On parle ici de crédits d'impôts remboursables aux entreprises, « ce qui équivaut à une subvention », fait remarquer le ministre.

La facture annuelle pour Québec — 352 millions \$ — prendra la forme de généreuses mesures fiscales offertes à des entreprises prospères qui, aux yeux du ministre, n'en avaient pas nécessairement besoin. « On est plus généreux envers des entreprises prospères, profitables, et on l'est moins envers de plus petites entreprises en régions qui, elles, auraient besoin de notre argent, déplore-t-il. Ce n'est pas un bel exemple d'utilisation judicieuse de fonds publics. »

Du montant total, il reste encore 3 milliards \$ de crédits d'impôts à octroyer d'ici 2010, puisque le gouvernement Charest a décidé d'honorer les contrats signés par le gouvernement précédent, effectifs depuis environ deux ans. Sauf que c'est à contrecœur

qu'il va s'exécuter.

« On va dépenser 3 milliards \$ à créer des jobs qui étaient existants et qui se sont déplacés dans les zones désignées », a déploré M. Séguin, qui y voit un gaspillage de fonds publics auquel il devra se livrer de bien mauvaise grâce, compte tenu de l'état précaire du trésor public.

Le ministre des Finances devra notamment composer cette année avec une impasse financière appréhendée de l'ordre de 3 milliards \$.

Des 17 000 emplois reliés à ces zones désignées, 12 000 existaient déjà et seulement 5 000 ont été effectivement créés grâce à cette initiative, calcule le ministre. C'est bien cher payer pour un si petit nombre de nouveaux emplois, a fait valoir le ministre.

Cette décision prise par l'ancien gouvernement « hypothèque l'avenir de façon sérieuse », prévient le ministre, qui a annulé la signature de nouvelles ententes de ce genre dans son budget de juin dernier.

En bref

L'Iran remet des documents sur son programme nucléaire à l'AIEA

AP - VIENNE

L'Iran a remis hier des documents sur ses activités nucléaires à l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), assurant que le dossier assure toute la transparence sur un programme que les États-Unis soupçonnent de dissimuler des efforts de Téhéran pour fabriquer des armes nucléaires.

« Nous avons soumis un rapport révélant totalement toutes nos activités passées dans le domaine nucléaire », a annoncé Ali Akbar Salehi, le représentant de l'Iran auprès de l'AIEA à Vienne.

Ni M. Salehi, ni Mohammed El Baradeï, le directeur général de l'AIEA n'ont apporté de précisions sur le contenu des documents, remis par l'Iran avant la date limite du 31 octobre, qui lui avait été imposé pour faire la preuve que son programme nucléaire est développé à des fins pacifiques uniquement.

Guantanamo: le différend entre Washington et Londres bientôt résolu, selon Blair

PC - LONDRES

Le premier ministre britannique Tony Blair a déclaré, hier, à la presse qu'il s'attendait à voir résolu le différend avec Washington sur la détention de neuf Britanniques à Guantanamo « dans les prochaines semaines ».

Le sort des quelque 660 suspects de terrorisme, maintenus en détention, sans inculpation ni accès à un avocat, sur la base américaine de Guantanamo dans l'est de Cuba, fait depuis plusieurs mois l'objet d'un différend entre les États-Unis et leur fidèle allié britannique.

Des prisonniers seraient torturés en Corée du Nord

PC - WASHINGTON

Des prisonniers politiques et même leurs descendants seraient torturés en Corée du Nord, selon un rapport rédigé par le Comité américain des droits de l'homme dans ce pays, cité par l'agence *Associated Press*.

Il y aurait entre 150 000 et 200 000 prisonniers politiques confinés dans des camps de la Corée du Nord qui y vivraient dans des conditions inhumaines.

Un ancien prisonnier, Kim Yong, qui avait sept ans en 1957, a déclaré à l'auteur de ce rapport, David Hawk, que son père et son oncle ont été exécutés pour espionnage.

M. Kim fut alors placé dans un orphelinat sous un faux nom, mais les autorités l'ont découvert et l'ont placé en détention à Pyongyang où il a subi de nombreux sévices.

Selon M. Kim, plusieurs prisonniers meurent de malnutrition et de nombreuses maladies. Il raconte qu'un prisonnier a été exécuté pour avoir ramassé sur le sol des miettes de châtaine sans avoir obtenu au préalable l'autorisation.

Un avion de ligne israélien est détourné vers Hamilton

Presse Canadienne
HAMILTON

Quatre services canadiens ont ouvert une enquête sur une menace dont a été l'objet un appareil de la société aérienne israélienne El Al ayant été détourné hier vers Hamilton, en Ontario, alors qu'il devait se poser à l'Aéroport international Pearson, à Toronto.

«La question est maintenant examinée par la GRC (Gendarmerie royale du Canada), le SCRS (Service canadien du renseignement de sécurité), le ministère des Transports et la police régionale de Peel», a déclaré le ministre fédéral des Transports, David Collenette.

M. Collenette a refusé de préciser la nature de la menace ayant été proférée, se contentant de dire qu'elle avait été «spécifique au vol d'El Al».

Des unités tactiques de la police ont été déployées à l'Aéroport international John C. Munro, hier matin, afin d'y accueillir l'appareil assurant le vol 767 d'El Al, qui s'est posé à 11h.

Aucun agent de police n'est monté à bord de l'avion, contrairement aux membres des services de sécurité de la ligne aérienne.

L'appareil, à bord duquel prenaient place 180 passagers, est demeuré sur la piste pendant environ trois heures, avant de



Des unités tactiques de la police ont été déployées à l'Aéroport international John C. Munro, hier matin, afin d'y accueillir l'appareil assurant le vol 767 d'El Al.

décoller en direction de Los Angeles, vers 13h40.

Plus tôt en journée, le ministre des Transports avait tout d'abord ordonné au pilote de l'avion — assurant la liaison quotidienne entre l'aéroport Ben Gourion, à Lod, en Israël, et Toronto ainsi que Los Angeles — de se poser à Montréal. L'appareil a ensuite reçu l'ordre de poursuivre son vol jusqu'à Hamilton afin que puissent y descendre les passagers à destination de Toronto. Ces derniers ont rejoint la métropole canadienne en autobus.

Les passagers n'ont appris qu'une fois presque arrivés à Toronto que le vol était détourné en raison d'une menace.

Shawn Davidson, des environs de Kitchener, en Ontario, a indiqué que les gens à bord du vol 767 étaient demeurés calmes en dépit du peu d'informations leur ayant été données. «Rien n'a été dit, alors on laissait aller notre imagination», a-t-il affirmé.

M. Davidson a ajouté ne pas avoir été inquiet parce que «El Al est la société aérienne la plus sécuritaire au monde».

300 travailleurs illégaux de Wal-Mart sont arrêtés

Associated Press
WASHINGTON

Les autorités fédérales américaines ont arrêté hier plus de 300 travailleurs illégaux dans 60 magasins Wal-Mart aux États-Unis, en plus d'effectuer une perquisition dans les bureaux de l'entreprise à Bentonville, en Arkansas.

Sur la base d'enregistrements de conversations tenues par des dirigeants de Wal-Mart, les autorités ont conclu que «plusieurs infractions liées à la loi sur l'immigration ont été commises, en connaissance de cause, par les gestionnaires de Wal-Mart».

Les travailleurs arrêtés sont des employés affectés au nettoyage des magasins. Ils avaient été embauchés par l'entremise de sous-traitants. Les arrestations ont eu lieu dans des magasins Wal-Mart de 21 États américains, hier matin, au terme du quart de travail de nuit des travailleurs. Tous les employés arrêtés se trouvaient illégalement aux États-Unis, selon Garrison Courtney, porte-parole du gouvernement.

Wal-Mart est la plus importante chaîne de commerces de détail au monde, avec des ventes de 244,5 milliards \$US

en 2002. La porte-parole Mona Williams affirme que la direction de l'entreprise a été mise au courant des opérations policières lorsque les gérants des magasins se sont mis à téléphoner au siège social situé à Bentonville, en Arkansas, hier matin.

«Les autorités ont arrêté plusieurs membres des équipes d'entretien qui ont été embauchés par des sous-traitants. Les travailleurs arrêtés ne sont pas des employés de Wal-Mart», a commenté M^{me} Williams, en ajoutant que l'entreprise fait appel à plus d'une centaine de sous-traitants pour gérer l'entretien de plus de 700 magasins aux États-Unis. «Nous demandons aux sous-traitants d'employer des travailleurs qui ont un statut légal», précise M^{me} Williams.

Les arrestations découlent d'une enquête amorcée en 1998 dans l'État de la Pennsylvanie. En plus de Wal-Mart, l'enquête des autorités a ciblé les activités de plusieurs sous-traitants spécialisés dans l'entretien.

Les travailleurs arrêtés qui n'avaient pas d'antécédents criminels ont pu recouvrer leur liberté en promettant de comparaître en cour à une date ultérieure.

L'avenir de NORAD tient à la décision d'Ottawa quant au bouclier antimissile

Presse Canadienne
CHEYENNE MOUNTAIN, Colorado

Du cœur d'une montagne de granit du Colorado, des soldats vêtus d'uniformes couleur olive surveillent tout ce qui se passe dans le ciel.

Conçu afin de résister à une attaque nucléaire, le centre de contrôle de NORAD (Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord) est truffé de gadgets de haute technologie et d'immenses écrans de surveillance où peuvent être suivis à la trace chaque appareil survolant le continent nord-américain de même que les missiles lancés à des kilomètres de là.

Si ce n'était des différents drapaux cousus à même les épaules des uniformes, il serait impossible de dire que certains des militaires sont américains, et les autres, canadiens.

Au sein de NORAD, organisation en place depuis 1958, le Canada et les États-Unis contribuent à un système de défense antiaérienne de plus en plus sophistiqué.

Ces jours-ci, toutefois, l'ambiance est plus tendue qu'elle ne l'est habituellement, alors

que l'équipe de NORAD attend que le Canada fasse connaître sa décision au sujet de son éventuelle participation au projet américain de bouclier antimissiles balistiques.

«Il s'agit d'une situation très particulière, a reconnu le lieutenant général Rick Findley, des Forces armées canadiennes, nouvel adjoint au commandant en chef. On se croise tous les doigts.»

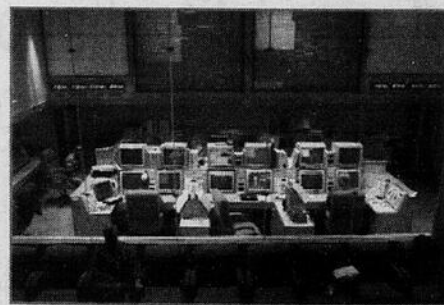
L'an prochain, les Américains iront de l'avant avec leur projet, consistant à installer 20 missiles d'interception en Alaska ainsi qu'en Cali-

fornie. Et ce, avec ou sans l'accord du Canada.

Cependant, si Ottawa décide de faire faux bond à Washington, la situation pourrait s'avérer problématique. Surveiller les missiles et se défendre face à ceux-ci pourraient devenir indissociables à un point tel que le Canada devrait quitter NORAD.

Plusieurs craignent qu'une telle éventualité puisse changer à tout jamais un partenariat auquel ils ne souhaitent pas renoncer.

«Cette décision entre les deux gouvernements est cruciale pour l'avenir de NORAD», a constaté le major canadien Scott Jones.



Un aperçu des installations de NORAD

Les premiers ministres du pays envisagent une nouvelle ère avec Ottawa

Presse Canadienne - QUÉBEC

Alors que les premiers ministres du pays soutiennent que leur nouveau front commun constitue un progrès pour le Canada, certains craignent qu'il ne s'agisse que d'une nouvelle manière de soutirer de l'argent au gouvernement fédéral.

La plupart des premiers ministres des provinces vont se réunir aujourd'hui à Québec pour faire avancer les discussions visant à mener au lancement officiel du Conseil de la fédération en décembre. Mais les premiers ministres profiteront aussi de l'occasion pour partager leurs opinions sur les différends qui les opposent au gouvernement fédéral.

Le premier ministre albertain Ralph Klein a promis cette semaine qu'il allait soulever la question du financement des soins de santé et la situation difficile dans laquelle se retrouvent les éleveurs canadiens dans la foulée de la crise de la vache folle. Le premier ministre manitobain Gary Doer ajoutera les coûts liés à la lutte aux feux de forêt à la liste des sujets de discussion.

Jean Charest désire pour sa part conserver dans les provinces l'argent des contribuables provenant d'Ottawa et établir un consensus afin de préparer le terrain en prévision d'une rencontre avec le prochain premier ministre du pays, Paul Martin.

Les premiers ministres espèrent

que leur front commun sera en mesure de faire bouger le fédéral.

L'arrivée de Paul Martin à la tête du fédéral représente par ailleurs une excellente nouvelle pour les premiers ministres. «Je n'ai jamais été aussi optimiste au sujet de l'avenir du pays», a dit le premier ministre de la Colombie-Britannique Gordon Campbell.

Paul Martin, qui doit remplacer Jean Chrétien en février, a indiqué qu'il est disposé à rencontrer les premiers ministres des provinces sur une base régulière. Les premiers ministres provinciaux ont déploré dans le passé le fait que Jean Chrétien communiquait avec eux de manière informelle et refusait de les rencontrer régulièrement.

Un jeu vidéo place les séparatistes parmi les méchants

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Que les Torontois se le tiennent pour dit: les séparatistes québécois s'apprennent à prendre d'assaut leur métro. La menace d'un acte terroriste ne vient pas d'Al-Qaeda, mais bien de leurs voisins prêts à tout pour assurer l'indépendance.

Réalité ou fiction? Plutôt une réalité virtuelle. Un nouveau jeu vidéo, qui sera lancé au début de l'an prochain par Sony, place en effet les séparatistes

québécois parmi les méchants.

Présentée en partie à une foire commerciale le mois dernier à San Francisco, la quatrième version de *Syphon Filter: The Omega Strain* envoie des terroristes québécois prendre le contrôle des tunnels souterrains du métro torontois.

La séquence impliquant les Québécois est un exemple parmi plusieurs options que pourront emprunter les joueurs en réseau, mais qui ne seront pas disponibles pour les joueurs

seuls, hors réseau.

Cette histoire en rappelle une autre: celle d'une maison d'édition américaine, DC Comics, qui n'avait de drôle que le nom pour les souverainistes québécois. En juin de l'année 1993, l'éditeur avait lancé un album de bandes dessinées où des Québécois étaient présentés comme un gang de terroristes se livrant à des «meurtres justifiés sur le plan politique».

La controverse avait forcé l'éditeur américain à s'excuser.

Columbine: les tueurs riaient en s'exerçant au tir

Associated Press
GOLDEN, Colorado

Une cassette vidéo montre que les deux jeunes tireurs du lycée Columbine riaient en s'entraînant sur des arbres et des quilles de bowling, six semaines avant de tuer 12 de leurs camarades de classe et un professeur.

Le 20 avril 1999, Eric Harris, 18 ans, et Dylan Klebold, 17 ans, avaient ouvert le feu dans leur lycée de Littleton, près de Denver (Colorado), faisant 13 morts et 23 blessés avant de se suicider.

« Imagine ça dans la tête de quelqu'un », lance Eric Harris durant la séance de tirs. L'enregistrement, rendu public mercredi, montre au moins quatre armes, dont un fusil de chasse, un fusil automatique et un pistolet.

Vêtu d'un trench-coat, Dylan Klebold pointe une carabine à canon scié et tire sur une quille de bowling calée entre deux branches d'arbre. Puis il regarde avec Eric Harris un tronc criblé de balles.

La cassette amateur a été rendue publique à la demande du bureau du shérif du comté de Jefferson et d'une commission établie par le bureau du procureur général.

Le bureau du shérif avait déjà rendu public un enregistrement de la vidéo de surveillance montrant les deux jeunes entrer dans la cafétéria du lycée durant le massacre.

Randy Brown, membre de la commission, affirme que sa femme et lui avaient averti les adjoints du shérif plus d'un an avant la fusillade de Columbine qu'Eric Harris avait menacé de tuer l'un de leurs fils. « La cassette est importante », estime-t-il. « Combien d'occasions ont été manquées d'empêcher ces deux tueurs de passer à l'acte? »

Eric Harris et Dylan Klebold suivaient un cours de vidéo à Columbine. Casey Mahon, porte-parole des écoles du comté de Jefferson, a dit ignorer si la cassette avait été réalisée avec du matériel scolaire ou si elle avait été visionnée au lycée avant le massacre.

Mark Manes, l'une des personnes apparaissant à l'image, a indiqué aux enquêteurs deux semaines après la fusillade que les deux tireurs lui avaient donné la vidéo. Son avocat a remis la cassette aux autorités.

Mark Manes a été condamné en 1999 à six ans d'emprisonnement pour avoir fourni des armes à Eric Harris et Dylan Klebold. Philip Duran, qui a tourné la majeure partie de la cassette, a écopé en juin 2000 de quatre ans et demi de prison pour le même motif.

Concorde: dernier vol payant Londres-New York

Associated Press
LONDRES/NEW YORK

Les derniers passagers à s'être offert le luxe d'embarquer à bord d'un Concorde de British Airways sont arrivés hier à l'aéroport international John F. Kennedy de New York en provenance de Londres, à la veille de l'arrêt de l'exploitation commerciale du supersonique.

Tant le vol Londres-New York d'hier que l'ultime vol retour doivent faire le plein de passagers. Mais les personnes qui se rendront aujourd'hui de New York à

Londres, seront toutes invitées par la compagnie britannique.

Au moment où le « bel oiseau » tirera sa révérence, des milliers d'amoureux de Concorde devraient se rassembler aujourd'hui près de l'aéroport londonien d'Heathrow pour assister aux atterrissages quasi simultanés du vol en provenance de New York et de deux autres Concorde, l'un transportant les vainqueurs d'un concours et l'autre à bord duquel se trouveront des invités pour un vol circulaire au-dessus du Golfe de Gascogne.

Après Air France en mai, Bri-

tish Airways mettra donc fin aujourd'hui à l'exploitation commerciale du supersonique. Fruit d'un partenariat entre la France et la Grande-Bretagne, le Concorde avait fait son premier vol d'essai en 1969. L'appareil était alors perçu comme le symbole de la technologie du futur.

Capable de transporter 100 passagers à 2200 km/h et à 18000 mètres d'altitude, le supersonique reliait Paris ou Londres à New York en seulement trois heures et demie. Les gouvernements britannique et français espéraient en vendre plu-

sieurs centaines dans le monde. Finalement 16 appareils ont été construits et exploités uniquement par British Airways et Air France.

Pendant des années, le supersonique a été rentable. Mais des coûts de maintenance en hausse constante et des passagers de moins en moins nombreux ont fini par inverser la tendance.

Le commencement de la fin a sans doute été l'accident qui a fait 113 morts le 25 juillet 2000, contraignant les deux compagnies à suspendre les vols du supersonique durant plus d'un an.

la Baie encore plus ce week-end, c'est le solde laissez tout tomber

Du vendredi 24 au dimanche 26 octobre

INCLUANT
CETTE OFFRE
SPÉCIALE

10% DE RABAIS*

LE VENDREDI 24 OCTOBRE
EN RÉGLANT AVEC VOTRE CARTE DE CRÉDIT Hbc

EN PLUS, SAMEDI ET DIMANCHE : 10% DE RABAIS ADDITIONNEL À L'ACHAT DE CES ARTICLES, EN RÉGLANT AVEC VOTRE CARTE DE CRÉDIT Hbc!

30% de rabais

mode d'extérieur pour femme, homme et enfant

Articles en cuir dans le lot.

30% de rabais

tenues sport ToGo™ et Mantles™ pour elle et lui et mode ToGo™ pour enfant

achetez un article mode ou jean à prix ordinaire pour jeune femme ou jeune homme et obtenez le deuxième à moitié prix. Le 2^e article doit être de valeur égale ou inférieure. Articles Polo Jeans, CK Jeans, Buffalo, Soho, LEI, Mudd, Ikeda, Tommy Jeans, Point Zero et Hot Kiss dans le lot.

*Articles à prix ordinaire, de solde ou de liquidation : mode, chaussures et accessoires pour homme, femme et enfant, meubles de nursery, linge de maison, articles ménagers et de table, petits électros de cuisine, friandises et aliments fins. *Exceptions : produits de beauté et parfums, meubles, duos-sommeil, appareils électroniques, gros électros, micro-ondes et aspirateurs et les articles « Achat choc », « Achat spécial », « Notre meilleur prix chaque jour » et ceux des rayons concédés. D'autres exceptions s'appliquent, précisons en magasin.

FEMME

semaine Nygård

achetez un article de la maison Nygård à prix ordinaire et obtenez 50% de rabais à l'achat d'un deuxième. Le 2^e article doit être de valeur égale ou inférieure. Alia, Alia Sport, Nygård Collection et Bianca Nygård dans le lot.

40% de rabais

sélection mode automnale griffée pour elle

Tailles courantes et petites.

25% de rabais

dessous de jour, soutiens-gorge mode et slips

Elita, Hanna, FM Lingerie, Warner's, Designs de WonderBra, Triumph, Maidenform et Mantles™

sélection mode pour elle

Melrose, mac & jac et Evan Picone.

Sélection de marques en tailles petites et grandes.

HOMME ET ENFANT

40% de rabais

chemises de ville et cravates

Jones New York pour homme

30% de rabais

pantalons de ville pour lui

Mantles™, Haggar, Jones New York et Dockers

pantalons tout-aller pour lui

Dockers, Haggar, Lee et Calvin Klein

mode, tenues d'extérieur et de nuit,

chaussettes, collants et sous-vêtements

pour bébé et enfant.

Exceptions : Tommy Hilfiger, Jockey et Vibrations™.

25% de rabais

sous-vêtements et chaussettes

Tommy Hilfiger pour lui

mode masculine

Chaps Ralph Lauren

15% de rabais

articles de nursery

Sièges d'auto, pousettes, chaises hautes,

couchettes, interphones, etc.

BIJOUX, CHAUSSURES ET ACCESSOIRES

ACHAT-CHOC

50% de rabais

bijoux mode Richelieu

Prix tels qu'étiquetés.

50% de rabais

bijoux en or à 10 ct et 14 ct

Exceptions : Principes et Charter Collection.

bagages

Exceptions : bagages Eddie Bauer et ceux dont le prix se termine par 99 \$.

Les événements

C'est dans le sac et Allez de l'avant sont en cours!

Des prix imbattables, une sélection sans pareille... l'endroit idéal pour trouver sacs, bottes et chaussures pour tous!

achetez une paire de chaussures à prix ordinaire pour femme et obtenez 50% de rabais à l'achat d'une deuxième paire. La 2^e paire doit être de valeur égale ou inférieure. Exception : Skechers.

escalade de rabais!

6 articles ou plus : 40% de rabais

3 à 5 articles : 35% de rabais

un article ou 2 : 30% de rabais

collants fins ou opaques et chaussettes pour elle

Silks, Secret, Hanes, WonderBra,

Dim et McGregor.

3 articles ou plus : 30% de rabais

2 articles : 20% de rabais

un article : 10% de rabais

chapeaux, écharpes, ceintures, gants et accessoires d'hiver

MAISON

solde 29,49 \$

service d'ustensiles de table Mantles™, 24 pièces. Ord. 59 \$.

ACHAT-CHOC

199,99 \$

service de vaisselle Montrose de Royal Albert, 20 pièces

50% de rabais

petits électros de cuisine ToGo™

duos-sommeil Better Health

Collection de Simmons

PLUS une remise instantanée

de 25 \$ à 100 \$

Exemple: Enrichment, grand lit. Ord. 2 399 \$.

Après la remise 1 099 \$

oreillers

Exceptions : Market Square™ et Fieldcrest.

40% de rabais

sélection complète d'arbres de Noël

standard et miniatures

couettes et couvre-matelas

Exceptions : Market Square™ et Fieldcrest.

30% de rabais

litterie ToGo™ en finette

25% de rabais

lumières et décorations de Noël

litterie Ralph Lauren, Nautica

et Royal Velvet

20% de rabais

meubles

rabais additionnel de

30% mode à prix déjà réduit pour femme, homme et enfant

litterie à prix déjà réduit

40% mode griffée et lingerie à prix de liquidation pour elle.

Exception : L.N.C.

bijoux et montres. À prix déjà réduits de 20% à 50%. Sur nos derniers prix étiquetés.

50% chaussures et bottes à prix de liquidation pour toute la famille

OFFRES SPÉCIALES DU SAMEDI

Ne peuvent être combinés à aucune autre offre.

200 \$ de rabais
lave-vaisselle Beaumark®
Modèle n° 40281
Ord. 569,98 \$
Solde 369,98 \$

solde 24,99 \$
hauts Point Zero en molleton pour homme
Ord. 34,99 \$
Modèles choisis.

60% de rabais
bagages Embassy d'Air Canada

55% de rabais
bijoux Charter Collection® en or à 14 ct

40% de rabais
chaussures de marche Etonic pour femme et homme

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat-choc » et ceux des rayons concédés.

RAMADAN

Le Ramadan, c'est...

une période sacrée de jeûne. C'est aussi la célébration de la famille dans un climat de pardon et, surtout, d'amour.

Joyeux Ramadan!



La compagnie de la Baie d'Hudson offre ses meilleurs vœux pour les fêtes aux Canadiens de toutes les cultures.

Les parents de Cecilia Zhang dévastés par son enlèvement

Presse Canadienne
TORONTO

L'enlèvement d'une fillette de 9 ans à son domicile de Toronto a dévasté ses parents, a indiqué hier la police torontoise, tout en affirmant être «très optimiste» quant à la possibilité que l'enfant soit toujours en vie.

Au quatrième jour des recherches menées dans l'espoir de retrouver Cecilia Zhang, le sergent Jim Muscat a également laissé entendre que les démarches effectuées à chaque domicile du quartier où est disparue la fillette, dans le nord de Toronto, étaient sur le point d'être abandonnées, tout comme d'ailleurs les recherches entreprises dans les environs.

La police persiste à croire que l'enlèvement de l'enfant n'a pas été le fait d'un prédateur sexuel, a indiqué M. Muscat. Les enquêteurs continuent aussi de vérifier l'hypothèse voulant qu'elle ait été kidnappée dans l'espoir de soutenir une rançon à ses parents.

La disparition de Cecilia Zhang, une écolière de quatrième année présentée comme une fervente lectrice et une pianiste débutante, a été constatée lundi matin, alors que sa mère s'est rendue à sa chambre afin de la réveiller pour qu'elle se prépare à aller en classe. Une fenêtre brisée au dernier étage de la maison familiale permet de



Les parents de la fillette de 9 ans disparue au début de la semaine, Sherry et Raymond Zhang, ont dû être escortés jusqu'à leur maison hier.

croire à un enlèvement.

«Les parents de Cecilia sont épuisés, physiquement et sur le plan émotionnel», a déclaré le sergent Muscat, hier, au sujet de Raymond et Sherry Zhang.

«Ils sont totalement affolés par la disparition de Cecilia», a-t-il ajouté.

Le sergent Muscat a ajouté que la police continuait de suivre chacune des pistes ayant été ouvertes par des appels téléphoniques faits depuis que la disparition de l'enfant a été rendue publique.

Les enquêteurs surveillent en outre les appels effectués à Jack Jia, un ami de la famille qui a fait connaître le numéro de son

téléphone cellulaire, mercredi, et demandé au ravisseur de le contacter.

M. Jia a été bombardé d'appels depuis qu'il a formulé sa requête, a indiqué la police, qui n'a toutefois pas voulu préciser la nature de ceux-ci.

Bien que policiers et bénévoles poursuivent leurs recherches dans le quartier habité par les Zhang ainsi que dans les environs, l'enquête a pris une tournure différente, a par ailleurs affirmé le sergent Muscat.

«L'enquête avance certainement. Il est possible que nous entrions dans une nouvelle phase», a-t-il déclaré sans toutefois donner de précisions à cet égard.

Guy Coulombe présidera la commission d'étude sur la forêt québécoise

PC - QUÉBEC

Le sort de la forêt québécoise est désormais entre les mains de Guy Coulombe, un ancien grand commis de l'État, qui présidera la commission d'étude chargée de tracer un portrait sans complaisance de la gestion forestière.

L'annonce de sa nomination a été faite hier matin par le ministre délégué à la Forêt, Pierre Corbeil, lors d'une conférence de presse. La commission pourra débuter ses travaux «dans quelques semaines», dès que ses autres membres auront été trouvés.

M. Coulombe devra «porter un regard critique sur la gestion forestière», telle qu'elle est pratiquée actuellement, et remettre

son rapport d'ici décembre 2004.

Pour mener à bien sa tâche, au cours de la prochaine année, il devra mener des consultations publiques dans toutes les régions visées, recevoir des mémoires, analyser les études et finalement indiquer au gouvernement si oui ou non l'industrie récolte plus d'arbres que ce que la forêt peut produire, dans une optique de développement durable.

Le nouveau président est un gestionnaire d'expérience au curriculum vitae impressionnant. Il a notamment présidé Hydro-Québec (de 1982 à 1988), Consolidated Bathurst, la Société générale de financement (SGF) et dirigé la Sûreté du Québec durant deux ans, entre

1996 et 1998. De 1999 jusqu'à janvier 2003, il était directeur général de la ville de Montréal. Dans les années 70, il a été secrétaire du conseil du Trésor.

Soucieux de répondre aux vœux des écologistes qui craignaient que cette commission ne serve qu'à rassurer l'industrie forestière, le ministre Corbeil a insisté pour dire qu'il s'agissait bien d'une commission d'étude «scientifique, technique, publique et indépendante».

La commission devra donc examiner «l'administration du régime forestier, les assises scientifiques du calcul de la possibilité forestière, la qualité des plans d'aménagement forestier et des inventaires», a dit le ministre Corbeil.

Ottawa nie fermer les yeux sur la pollution des cours d'eau par les papetières

Presse Canadienne

Le ministre de l'Environnement David Anderson rejette les accusations voulant que son ministère ferme les yeux sur la pollution des cours d'eau par les papetières de l'est du Canada.

«Intenter des poursuites n'est pas la solution. Ce qu'il faut, c'est régler le problème», a déclaré le ministre, hier.

Plus tôt cette semaine, le secrétariat à la Commission de coopération environnementale de l'Amérique du Nord recommandait la tenue d'une enquête sur les allégations à l'effet que le Canada manquait de ferveur dans l'application de ses règlements en matière de pollution.

Le secrétariat demandait des renseignements détaillés sur les violations aux lois environnementales impliquant 12 usines de pâtes et papiers au Québec, en Ontario et dans les provinces maritimes, et les moyens pris pour y mettre fin.

À partir de renseignements obtenus en vertu de la Loi d'accès à l'information, des groupes de défense de l'Environnement

ont mis au jour 2400 entorses à la réglementation fédérale par les usines en question sur une période de cinq ans. En réponse, le ministère de l'Environnement n'aurait intenté qu'une poignée de poursuites et imposé quelques amendes seulement.

Environnement Canada a admis que dans le cas de la société Irving Pulp and Paper, à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, on avait répertorié 239 rejets pollués mortels pour les truites arc-en-ciel entre 1996 et 2000, mais qu'une seule accusation avait été portée au cours de cette période.

Le ministre Anderson a expliqué qu'il en coûtait énormément aux papetières pour régler de tels problèmes et que celles-ci avaient investi beaucoup ces dernières années pour se conformer à la réglementation.

Irving Pulp and Paper a également répliqué hier en affirmant dans un communiqué que les données à la base des accusations étaient périmées et ne donnaient plus une juste mesure de la performance de son usine de Saint-Jean.

Kyoto: Ottawa et les grandes entreprises s'entendent

Presse Canadienne

Un regroupement représentant certaines des plus importantes industries au pays s'est entendu avec le gouvernement fédéral sur les principes d'un système d'échange de droits d'émissions afin de permettre au Canada de respecter ses engagements en ce qui a trait au protocole de Kyoto.

L'objectif visé par ce système est de limiter ce qu'il en coûtera aux entreprises pour atteindre les objectifs établis en terme de réduction des émissions de gaz à effet de serre, ont indiqué des responsables à Ottawa, hier.

Le système doit ainsi permettre aux sociétés émettant le plus de ces gaz de respecter les normes prévues par Kyoto en réduisant leurs propres émissions ou encore en se procurant des certificats de pollution auprès d'autres entreprises — au Canada ou à l'étranger — produisant moins d'émissions qu'il ne leur sera permis.

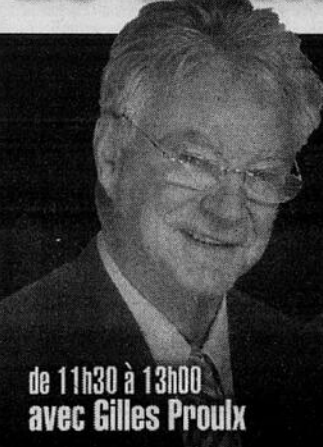
«Si nous voulons atteindre nos objectifs environnementaux, nous devons exploiter le potentiel du marché», a affirmé Bob Page, président de l'International Emissions Trading Association.

L'organisme, qui compte un bureau à Toronto, souhaite que soit établi un système international d'échange de droits d'émissions. Il représente notamment 27 des plus importantes entreprises canadiennes au sein d'industries telles que celles du pétrole, des produits chimiques, de l'acier ainsi que des pâtes et papiers.

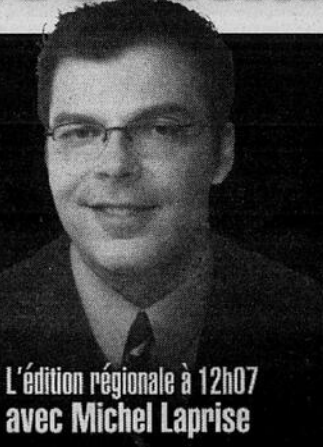
Même si les principes de l'entente annoncée hier demeurent pour le moment vagues, ils se veulent le reflet des progrès significatifs réalisés par Ottawa et les grandes entreprises en ce qui concerne le protocole de Kyoto.

Des responsables ont tout de même reconnu qu'il ne s'agissait-là que d'une étape de franchise en vue de l'établissement d'un système viable.

Le Grand Journal Midi



de 11h30 à 13h00
avec Gilles Proulx



L'édition régionale à 12h07
avec Michel Laprise

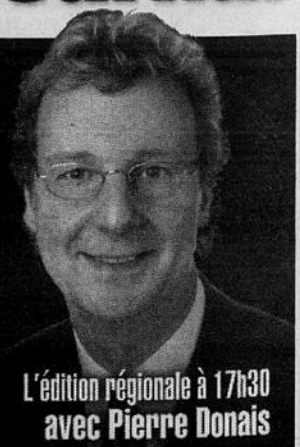
TQS

Gatineau-Ottawa

Le Grand Journal



de 11h30 à 13h00
avec Jean-Luc Mongrain



L'édition régionale à 17h30
avec Pierre Donais

Appel à contributions pour la reconstruction de l'Irak

Presse Canadienne
MADRID

«Donnez, donnez généreusement!» L'appel de l'ONU hier aux participants à la conférence sur la reconstruction en Irak est clair, mais réunir les 55 milliards \$ jugés nécessaires par la Banque mondiale risque d'être long, d'autant plus que le rôle prédominant de Washington dans l'après-guerre irakien reste critiqué.

Toutefois, un haut responsable américain ayant requis l'anonymat prédisait que les pays notamment arabes annonceraient des contributions «significatives» aujourd'hui à la clôture de la réunion de Madrid.

Le secrétaire d'État américain Colin Powell a reconnu qu'il serait difficile d'obtenir les 35,8 milliards \$ pour compléter les 20 milliards demandés par Washington au Congrès améri-

cain, afin de donner l'impulsion au redressement économique d'ici à 2007.

Le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, s'est montré prudent, tout en exhortant les délégués de 77 pays à «relever tous ensemble le défi à long terme de la reconstruction». Certes la sécurité reste primordiale, «et maintenant, et dans un avenir proche», a-t-il poursuivi, «pourtant le lancement de la reconstruction ne peut pas être retardé.»

Mais certains pays se montrent réticents. Ainsi, la France et l'Allemagne, meneuses de l'opposition à la guerre en Irak, refusent de promettre de mettre la main à la poche étant donnée la lenteur du rétablissement de la souveraineté irakienne.

Quant à l'Américain Paul Bremer, qui dirige le Conseil de l'autorité provisoire (CPA) en Irak mis en place par la résolution de

l'ONU de la semaine dernière, il estime que les 5,6 milliards \$ demandés par la Maison-Blanche pour la première année seront dépensés «dans les 12 à 15 mois prochains».

Unissant sa voix à celle des Irakiens, il a appelé les pays comme la France, la Russie ou les États du Golfe à réduire la dette irakienne de 125 milliards \$, dont 4 milliards dus aux États-Unis, l'Irak pouvant à peine couvrir ses dépenses alors qu'il devrait rembourser 14 milliards \$ en 2004.

En attendant, les contributions à la reconstruction de l'Irak ne s'élevaient qu'à quelques milliards de dollars hier, avec les promesses de dons du Japon, de la Corée du Sud, du Canada, de la Banque mondiale, de l'Espagne, de la Grande-Bretagne, de l'UE, de la Suède, de la Belgique et des Philippines.

Israël envisage construire de nouveaux logements en Cisjordanie

Associated Press - JÉRUSALEM

Des responsables israéliens ont confirmé hier le projet de construire 273 logements dans deux implantations juives en Cisjordanie, à l'heure où les territoires continuent d'être le théâtre de violences. Les Palestiniens ont immédiatement condamné ce projet et exhorté les États-Unis à intervenir.

L'information a été révélée par le groupe Peace Now. Celui-ci a affirmé que le ministère israélien du Logement avait lancé un appel d'offres pour la construction de 273 appartements en Cisjordanie, dans les colonies juives de Karnei Shomron (nord) et de Givat Zeev (près de Jérusalem).

Le ministère a confirmé cette information, alors que la «Feuille de route» pour la paix, élaborée par le Quartet (États-Unis, Russie, ONU, UE) appelle Israël à mettre un terme aux constructions dans les quelque

150 implantations juives en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza, territoires où les Palestiniens espèrent créer un État indépendant.

«Le ministère du Logement construit à travers tout Israël, y compris en Cisjordanie», a déclaré Kobi Bleich, porte-parole du ministère. «Cet appel d'offres est conforme à une décision prise par le gouvernement d'Israël».

La réaction ne s'est pas fait attendre du côté palestinien. Ces nouvelles constructions illustrent le fait «que ce gouvernement israélien a choisi le chemin des implantations [...] plutôt que la paix et la négociation», a estimé Saeb Erekat, principal négociateur palestinien. «Nous exhortons l'administration Bush à mettre un terme à cette politique, parce que c'est l'obstacle numéro un à la paix».

Washington n'a pour l'heure fait aucun commentaire.

Nouvelles attaques en Irak

Presse Canadienne
BAGDAD

Une bombe a explosé hier près d'un oléoduc dans le nord de l'Irak tuant deux agents de la défense civile irakienne et en blessant dix autres, selon des responsables américains. Ils ignoraient si le pipeline avait été endommagé.

Un soldat de la 4^e Division d'infanterie a par ailleurs été tué et deux autres ont été blessés dans l'explosion d'une bombe en bordure de route près de Baqouba, à 60 km au nord-est de Bagdad, selon le commandement américain.

La mort du militaire porte à 105 le nombre des soldats américains tués dans des actes hostiles depuis que le président George W. Bush a annoncé la fin des principaux combats le 1^{er} mai.

Des officiers américains ont en outre fait état de l'arrestation de deux hommes soupçonnés d'être les auteurs de cer-

taines attaques contre les forces américaines dans le secteur de Baqouba. Un troisième suspect aurait échappé aux soldats.

À Falloujah, une ville sunnite à l'ouest de Bagdad en proie à de vives tensions, un parachutiste de la 82^e division aéroportée a été blessé dans la matinée par l'explosion d'un engin artisanal, selon des responsables américains.

L'armée américaine a également signalé une attaque hier contre des troupes de la 101^e division aéroportée. Les soldats ont ouvert le feu sur des Irakiens qui attaquaient au moyen de grenades l'un de leurs complexes à Mossoul, dans le nord du pays. Deux d'entre eux ont été tués et un autre blessé.

À Bagdad, la police irakienne a découvert une voiture remplie d'explosifs et arrêté un Syrien qui a avoué avoir piégé le véhicule, selon des responsables irakiens. Une autre bombe a été désamorcée dans le même secteur.

Ottawa s'apprêterait à paver la voie au train rapide Québec-Windsor

Presse Canadienne

Après des années d'attente, de délais et d'obstacles, le gouvernement fédéral serait sur le point de paver la voie au projet de train rapide entre Québec et Windsor.

Le ministre des Transports, David Collenette, devrait en faire l'annonce ce matin, à Ottawa. Selon des informations obtenues par la *Presse Canadienne*, le ministre annoncerait un investissement considérable d'environ 700 millions \$ sur plusieurs années.

Le montant servira à réaliser une première étape cruciale qui vise à améliorer les voies ferrées en plus de financer la rénovation de plusieurs wagons de Via Rail. Les rénovations des voies et l'ajout de voies d'évitement sont nécessaires à un pro-

jet de train rapide.




Mais ce n'est toutefois pas demain la veille qu'un train rapide se déplacera entre Québec et Windsor. En comité parlementaire, hier, le ministre Collenette indiquait que la décision ne serait d'ailleurs pas prise par le gouvernement de Jean Chrétien. Le projet, estimé à 3 milliards \$, nécessiterait des investissements trop importants, alors qu'une transition de gouvernement est sur le point de se réaliser à Ottawa.

Reste que les investissements qui seront annoncés ce matin sont perçus comme «majeurs», selon plusieurs sources. Ils auront également des impacts importants, et ce, même si le train rapide devait ne pas se concrétiser, puisqu'ils permettront d'améliorer les temps des déplacements dans le corridor

le plus achalandé du pays. Du coup, ils donneront un élan au transport ferroviaire de passagers au Canada.

Le projet de train rapide est sur la table de travail depuis des décennies. Il avait repris vie en 2002, lorsque le gouvernement fédéral avait demandé à Via Rail de soumettre un projet de train rapide pour le corridor Québec-Windsor. La société d'État, présidée par Jean Pelletier, l'ancien chef de cabinet de Jean Chrétien, avait présenté un projet détaillé au gouvernement à l'automne 2002.

Le projet se basait sur une technologie de Bombardier. Sur papier, on évalue que ce train aurait permis de parcourir la distance Montréal-Toronto en trois heures au lieu des quatre heures et demi qu'il en prend actuellement.

<p>UNE ÉQUIPE DE VENTE DYNAMIQUE</p>  <p>Ronald Primeau</p>  <p>Guy Petit</p>  <p>Marc-André Dubé</p>	<p>2002 Pontiac Sunfire # A-484B</p>  <p>13 000 km / 11 995 \$ 97⁶²\$ 72 mois</p>	<p>2000 Pontiac Sunfire # 1-251 B</p>  <p>32 000 km / 10 995 \$ 102⁴⁷\$ 60 mois</p>	<p>2000 Dodge Ram Quad # A-539</p>  <p>85 000 km / 17 188 \$ 168³⁴\$ 60 mois</p>	<p>2002 Sebring # A523</p>  <p>22 000 km / 15 595 \$ 130⁶⁷\$ 72 mois</p>	<p>2002 Intrepid balance de garantie 5 ans / 100 000 km.</p>  <p>40 000 km / 14 995 \$ 124⁷⁵\$ 72 mois.</p>
	<p>2001 Sebring LX # 01-034</p>  <p>34 000 km / 13 995 \$ 134³⁸\$ 60 mois.</p>	<p>2003 Grand Caravan # A-544</p>  <p>47 000 km / 19 388 \$ 146⁸⁴\$ 84 mois.</p>	<p>1999 Concorde # A-417</p>  <p>69 000 km / 11 995 \$ 113¹¹\$ 60 mois</p>	<p>2000 Dodge Cirrus # 00-074</p>  <p>35 000 km / 13 495 \$ 129⁰⁶\$ 60 mois</p>	<p>1997 Dodge Stratus 4 cyl., 93 000 km</p>  <p>6680\$</p>
	<p>2000 Concorde # 03-048A</p>  <p>80 000 km / 13 995 \$ 134³⁸\$ 60 mois.</p>	<p>2003 Intrepid balance de garantie 5 ans / 100 000 km.</p>  <p>40 000 km / 16 995 \$ 126⁸⁰\$ 84 mois.</p>	<p>2002 Dakota Quad 4x4 # A-483</p>  <p>38 000 km / 26 945 \$ 234⁸⁶\$ 72 mois.</p>	<p>2000 Dodge Neon # 00-092</p>  <p>25 000 km / 10 995 \$ 102⁴⁷\$ 60 mois</p>	<p>1997 Jeep TJ toit dur, 6 cyl., 5 vit.,</p>  <p>120 000 km / 13 995 \$ 173⁶⁰\$ 48 mois.</p>

2000^e comptant. Paiement aux 2 semaines. Sur approbation du crédit.

SERVICE CING ÉTOILES

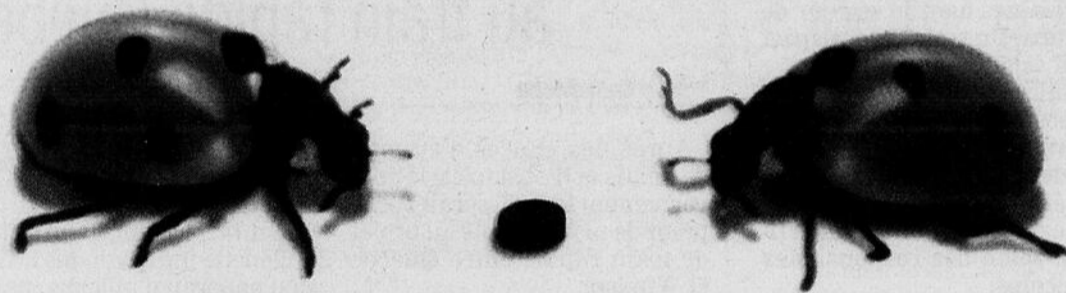
★ CHRYSLER ★★★★★

Buckingham 135, avenue Lépine, Buckingham Sans frais 1-888-986-8099

DODGE-CHRYSLER-JEEP (Voisin des Galeries de Buckingham) **986-8099**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU VENDREDI 24 OCTOBRE 2003 25

un téléphone cool VS deux cadeaux cool



À l'achat d'un téléphone cool, TELUS Mobilité vous offre une édition limitée de la casquette des Olympiques de Hull ainsi qu'une paire de billets pour le Match Cool TELUS* qui opposera Les Olympiques de Hull aux Foreurs de Val d'Or. Plus que jamais, TELUS est fière de se joindre à la Ligue de hockey junior majeur du Québec. Le futur est simple^{MD}.



partenaire principal de la LHJMQ
pour la saison 2003-2004



TELUS
mobilité^{MD}



Pour en savoir davantage, visitez une boutique TELUS Mobilité ou un détaillant autorisé.

BOUTIQUES TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

Gatineau
Communication Sergau inc.
144, ch. Freeman
(secteur Hull)
(819) 595-5151

Communication Sergau inc.
392, montée Paierment
(819) 595-5151

Les Galeries de Hull
Boutique TELUS
320, boul. Saint-Joseph

Les Promenades de l'Outaouais
Boutique TELUS
1100, boul. Maloney Ouest

Hydro pense créer 30 000 emplois

Hydro-Québec entend redevenir un instrument de développement économique en investissant environ 3,5 milliards \$ par année jusqu'en 2020. La société d'État entend notamment accélérer la mise en service des centrales dont la construction est déjà commencée et lancer deux avant-projets pour construire des barrages sur la Côte-Nord.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Hydro-Québec a déposé hier à l'Assemblée nationale son plan stratégique de développement pour 2004-2008 et son président-directeur général, André Caillé, l'a présenté du même coup à un auditoire de gens d'affaires à Montréal. Le document de quelque 200 pages devra être approuvé par le Parlement avant d'être mis en application.

L'augmentation de la capacité de production d'électricité du Québec constitue la priorité du président d'Hydro qui entend y consacrer des ressources considérables au cours de la prochaine décennie. Toutes les divisions de la société d'État devront toutefois demeurer rentables et fiables, a-t-il souligné en conférence de presse.

Après avoir atteint un plancher de 1,5 milliard \$ par an à la fin des années 1990, les investissements de la société d'État se sont chiffrés à 3 milliards \$ cette année. M. Caillé souhaite les accroître d'un demi-million supplémentaire dès 2004.

Selon lui, les nouvelles dépenses en infrastructure et en maintenance créeront l'équivalent de 30 000 emplois par année au Québec.

Avec ses nouveaux projets, Hydro dit vouloir éviter que le Québec se retrouve en situation de dépendance énergétique. «Jamais au Québec une situation comme celle qu'ont connue l'Ontario et la



Archives PRESSE CANADIENNE

L'augmentation de la capacité de production d'électricité du Québec constitue la priorité du président d'Hydro-Québec, André Caillé, qui refuse une situation comme celle qu'ont connue l'Ontario et la Californie.

Californie», a martelé M. Caillé.

Hydro espère profiter de l'énergie produite par la centrale de Toulustouc dès l'hiver 2005-2006 et de celle de l'Eastmain-1 avant l'été 2007. La société fera en outre tout en son pouvoir pour obtenir les autorisations nécessaires à la mise en chantier de la centrale de la Péribonka, au Lac-Saint-Jean, avant l'été prochain.

HAUSSE DES TARIFS « INCONTOURNABLE »

Plusieurs projets sont à l'étude, dont deux centrales sur les rivières Romaine et Petit Mécatina, en Minganie. Le projet de Grande-Baleine, qui a déjà fait l'objet de plusieurs études d'impact, ne semble plus prioritaire même si M. Caillé affirme qu'Hydro n'y a pas renoncé.

Dans son allocution, le pdg a précisé que tous les nouveaux projets devront être jugés acceptables sur les plans économique et environnemental en plus

d'obtenir le soutien des populations locales. Quand toutes les exigences seront respectées, les chantiers pourront commencer. La construction de chacun des barrages devrait durer une dizaine d'années.

Même si les écologistes s'y opposent, Hydro prévoit aussi investir dans la construction de centrales thermiques au gaz naturel comme celles de Bécancour ou du Suroit pour permettre de combler l'écart entre la capacité de production et la demande prévue dès 2007-2008.

Dans son allocution, André Caillé a par ailleurs répété qu'une hausse des tarifs d'électricité était désormais incontournable. «Il faut mettre les bonnes étiquettes de prix sur les choses», a-t-il répété à plusieurs reprises. La demande d'augmentation de 6 % sur laquelle se penchera la Régie de l'énergie cet automne pourrait bien être la première d'une longue série, a concédé le pdg.

Nortel va réviser ses derniers états financiers

Nortel Networks a annoncé, hier, en même temps que ses résultats du troisième trimestre, qu'elle allait procéder au retraitement de ses états financiers des exercices 2000, 2001 et 2002, en plus de ceux des deux premiers trimestres du présent exercice.

Presse Canadienne
TORONTO

Dans un communiqué émis après la fermeture des marchés, Nortel précise que les ajustements entraîneront principalement une réduction de ses pertes nettes rapportées précédemment et une augmentation de l'avoir des actionnaires et de son actif net. Nortel a expliqué que la décision d'agir ainsi a été prise à la suite des révisions entreprises et qui sont toujours en cours.

«Les défis auxquels on fait face Nortel Networks et notre industrie au cours des dernières années sont sans précédent, a affirmé Frank Dunn, le pdg de Nortel. Il est clair maintenant que dans un environnement volatil de la sorte, des erreurs ont été commises. Je veux assurer les parties intéressées que nous sommes déterminés à travailler pour

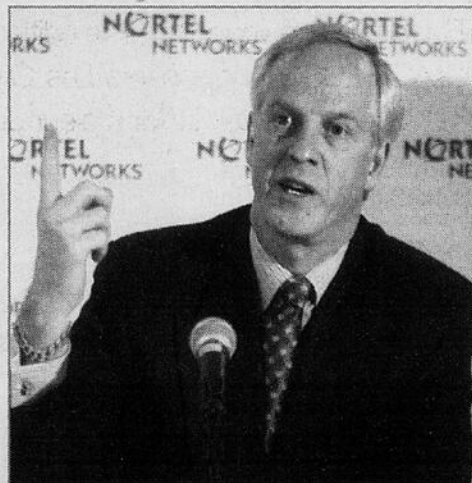
identifier les causes des erreurs et à prendre les mesures appropriées pour faire en sorte que les problèmes ne se répètent pas.»

Un examen indépendant des facteurs qui ont mené à la décision de retraiter les états financiers aura lieu. Les ajustements ne devraient pas affecter le solde de trésorerie tel qu'il était au 30 juin dernier, ni les activités à venir de la compagnie.

L'équipementier a également annoncé, hier, qu'il avait enregistré un bénéfice d'environ 179 millions \$US au cours de son troisième trimestre terminé le 30 septembre, sur des revenus de 2,27 milliards \$US. Nortel a toutefois averti que ces résultats «ne sont pas vérifiés, sont préliminaires par nature et de là, sujets à changements».

IMPACT SUR LES CHIFFRES DE TOUTE L'ANNÉE

«À ce moment-ci, la compagnie ne fait que publier des résultats préliminaires sélectionnés du troisième trimestre en attendant que soit complétée sa révision exhaustive de son actif et son passif, et les examens afférents, qui pourraient avoir des impacts sur ces résultats (du troisième trimestre) et qui auront un impact sur ceux des périodes précédentes, incluant les deux premiers trimestres de 2003.»



Archives PRESSE CANADIENNE

Des erreurs ont été commises, averti Frank Dunn, le pdg de Nortel, qui doit revoir les récents comptes.

Dans le cadre de l'examen préliminaire de ses livres, Nortel indique qu'un montant d'environ 900 millions \$US inscrit comme passif au 30 juin dernier sera référé à des périodes antérieures dans le cadre des ajustements à venir.

Nortel s'est aussi aperçu que des montants totalisant 92 millions \$US inscrits comme revenus en 2000, 2001, 2002 et dans la première moitié de 2003 auraient dû être différés sur des périodes postérieures.

En bref

Alcan : une coentreprise en Chine

PC - BEIJING-MONTRÉAL

Alcan a annoncé hier la signature d'une entente de coentreprise en Chine avec Qingtonxia Aluminium et la Ningxia Electric Power Development and Investment. En vertu de cette entente, Alcan investira jusqu'à 150 millions \$US et participera à 50 % dans l'usine d'électrolyse de cette entreprise. Cette usine est située dans la région autonome du Ningxia, en République populaire de Chine.

En outre, l'accord confère à Alcan le rôle d'exploitant et l'option d'acquiescer, par le biais d'investissements supplémentaires, une participation allant jusqu'à 80 %. À la Bourse de Toronto, hier, le titre d'Alcan a perdu 0,59 \$ pour clôturer à 52,41 \$.

PME : l'emploi croît de 2,4 % par an

PC - MONTRÉAL

Depuis 1983, l'emploi dans les petites et les moyennes entreprises a crû au rythme annuel (composé) moyen de 2,4 %, soit plus du double du taux enregistré par les grandes entreprises, selon une étude publiée par BMO Groupe financier, hier. Sur les 4,7 millions de nouveaux emplois créés au Canada au cours des 20 dernières années, la part attribuable aux PME était de 78 %. Selon ce qu'indique l'économiste en chef adjoint de BMO Groupe financier, Michael Gregory, 63 % des Canadiens ayant un emploi travaillent aujourd'hui au sein d'entreprises comptant moins de 500 employés. «En fait, le plus gros segment de la main-d'œuvre canadienne, soit 43 % de la main-d'œuvre totale, est constitué de personnes travaillant dans des entreprises dont l'effectif est inférieur à 50 employés», a précisé M. Gregory.

Allemagne : déficit record prévu

AP - FRANCFORT

Le gouvernement allemand est contraint de revoir ses estimations trop optimistes pour l'économie et le budget. Berlin prévoit désormais une croissance nulle et un déficit budgétaire record pour cette année. Une croissance nulle cette année constituerait la pire performance économique allemande depuis 1993, quand l'Allemagne avait enregistré un recul de 1,1 %. L'an dernier, l'économie allemande avait connu une très faible croissance de 0,2 %.

Manif des producteurs bovins

Le Soleil

Les manifestations de colère, parfois dramatiques, des producteurs bovins qui ont secoué différentes régions du Québec ces dernières semaines convergeront sur Québec mercredi si jamais le gouvernement québécois ne verse pas une aide additionnelle de 20 millions \$. On s'attend à quelques milliers de producteurs bovins qui recevront l'appui d'autres producteurs agricoles de l'Union des producteurs agricoles (UPA) envahissent la colline parlementaire en «bonne compagnie». Ils seront accompagnés pour l'occasion d'un nombre indéterminé de vaches laitières, de veaux et de bœufs qui viendront paître dans les parterres du Parlement québécois.

David Dodge souhaite qu'on lui fasse confiance

Le gouverneur de la Banque du Canada, David Dodge, a pris la peine de rappeler à la population et aux marchés financiers, hier, qu'il est en mesure de gérer l'économie nationale.

Presse Canadienne
OTTAWA

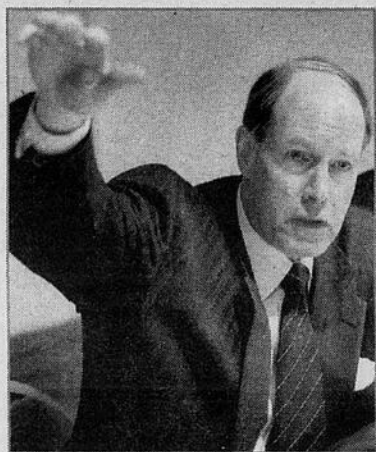
Des questions ont été posées, cette semaine, au sujet d'une fraude commise au ministère fédéral de la Santé, il y a une dizaine d'années, quand M. Dodge y était sous-ministre.

Une enquête policière a mené à l'arrestation d'un haut fonctionnaire de l'époque, qui a été accusé de fraude; le prévenu administrait une enveloppe de quelque 1,2 milliard \$ destinée aux programmes de soins de santé pour les autochtones.

Suivant cela, des politiciens de l'opposition viennent de mettre en doute les capacités de M. Dodge à la tête de la banque centrale.

«J'estime que j'ai fait mon travail. Cela ne veut pas dire que toutes les pratiques de gestion étaient parfaites mais elles n'étaient pas parfaites quand je suis arrivé» à ce ministère, a-t-il signalé, témoignant devant un comité du Sénat au sujet d'un document d'analyse économique.

«C'est une question importante, les Canadiens doivent pouvoir se sentir en confiance envers leurs fonctionnaires et ils ont besoin d'avoir confiance en moi», a souligné David Dodge. «Vous pouvez continuer à avoir confiance en moi et à la



Archives LE DROIT

Une vieille fraude survenue au ministère de la Santé alors que David Dodge en était sous-ministre a suscité les inquiétudes de quelques politiciens.

manière suivant laquelle mes collègues et moi, à la banque, dirigeons cette grande institution», a-t-il poursuivi.

Par ailleurs, au sujet du dollar canadien, M. Dodge a noté qu'il offre une intéressante solution de rechange à la devise états-unienne. Selon lui, le Canada est «un endroit attrayant où aller, quand vous ne voulez pas investir en dollars US».

Sur le marché des changes, hier, le huard a fléchi de 0,31 cent pour clôturer à 76,38 cents US; il demeure néanmoins à son niveau le plus élevé en près de 10 ans.

Le Big Bang est de retour

Le Droit

Le Big Bang sera bientôt de retour à Gatineau. Ce forum sur l'innovation technologique organisé par le Conseil national de recherche du Canada (CNRC) abordera le sujet de la biophotonique au Canada dans le cadre d'un colloque intitulé BioLIGHT.

La Corporation de développement économique de Gatineau s'est réjouie du retour de l'événement. «Les entreprises de haute technologie en démarrage ont comme plus grand défi la phase de commercialisation de leur produit, affirme Donald-Daniel Picard, directeur, Technologie et innovation à la Corporation. Des forums comme le Big Bang informent ces entreprises des moyens de franchir

cette étape cruciale avec succès.»

La photonique utilise la lumière comme courroie de transmission de l'information. Elle est utilisée dans les télécommunications pour transmettre la voie et les données.

La biophotonique est en quelque sorte l'utilisation du laser et de la fibre optique en médecine. Les chercheurs espèrent un jour faire une prise de sang sans aiguille, passer un test d'annéocentèse sans douleur ou éclairer l'intérieur du cerveau pour mieux comprendre la maladie de Parkinson.

Le BioLIGHT et le Big Bang auront lieu respectivement du 13 au 16 novembre à l'hôtel Sheraton Four Points et les 13 et 14 novembre au Château Cartier.

Acier Leroux a coûté 200 millions \$

Le distributeur Métaux Russel a réalisé des bénéfices nets de 3,7 millions \$ ou 0,07 \$ l'action ordinaire au troisième trimestre de 2003, et cela après les coûts de réorganisation et autres coûts reliés à l'acquisition d'Acier Leroux pour environ 197,8 millions \$ et l'émission de 3,5 millions d'actions ordinaires.

En comparaison, au cours du 3^e trimestre de 2002, l'entreprise avait déclaré des bénéfices nets redressés de 10,4 millions \$ ou

0,26 \$ l'action ordinaire.

Les coûts de réorganisation et de rationalisation du dédoublement de ses installations ont été de 3,6 millions \$ pour Métaux Russel, société basée à Toronto.

Les revenus totaux ont augmenté de 5 % au troisième trimestre, à 392,5 millions \$.

En excluant les établissements d'Acier Leroux, les revenus ont chuté de 12 % au cours de la période, à cause principalement de la baisse des revenus d'import/export au 3^e trimestre.

où quand qui comment pourquoi

Ne manquez pas notre cahier spécial

Économie

- Un survol de l'ensemble de l'économie régionale
- Un portrait de la place particulière qu'occupe l'industrie touristique au sein de l'économie régionale
- Des entrevues et reportages sur les principaux acteurs de l'industrie touristique
- Des rencontres avec ceux qui forgent notre économie au quotidien

Et bien plus encore!

Le samedi 8 novembre

Profitez de notre offre 2 pour 1 à la réservation d'une demi-page et plus

La date limite pour réserver votre publicité est le mercredi 29 octobre


Communiquez sans tarder avec votre conseiller en publicité ou au (613) 562-7747.

LeDroit

cyberpresse.ca

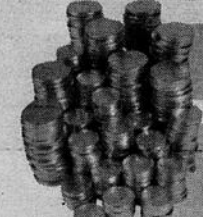
Votre monde, votre quotidien.

LE RYTHME DES AFFAIRES




0,7638 \$US

83,7451 Yen
0,6478 Euro
0,4510 Livres



OR 502\$



ARGENT 7,028\$

LES TAUX

Escompte 3,25
Hypothèque-5 ans 6,40
Prêt auto-5 ans 9,75
Personnel-3 ans 9,25

S & P/TSX 7650,20 ▼ CDNX 1457,47 ▼ Dow Jones 9613,10 ▲ NASDAQ 1885,51 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	5,850	22880640
BOMBARDIER B SV	5,650	5679742
CELESTICA SV	18,000	5666303
WHEATON RVR MIN.	2,720	4340270
BCE	28,460	4106962
ZARLINK SEMICON.	3,640	4010885
BEMA GOLD	4,370	3506435
SASKAT. WHT POOL B	NV0,345	3059114
CAMBIOR	3,960	2795703
CANADIAN ZINC	0,960	2597748
MANULIFE FIN.	38,000	2536258
DYNATEC	1,450	2460800
INTL URANIUM	1,040	2385720
AIR CANADA	1,140	2362019
JONPOL EXPLOR.	0,445	2196081
ENCANA	47,850	2189256
BAYTEX ENER. UN	10,250	2164633
QUEENSTAKE RES.	0,670	2099370
INCO	38,670	1788366
BARRICK GOLD	25,200	1755044
ABITIBI-CONSOL.	8,600	1739943
NORTHGATE EXPL.	2,500	1638850
DOMTAR	14,500	1605545
CINRAM INTL	26,000	1581277
SHAW COM. B NV	17,600	1515944
ATI TECH.	18,500	1509969
NORANDA	15,000	1461106
TELUS	23,490	1415261
NORTH. ORION EXPL.	2,650	1413785
MCWATTERS MIN.	0,050	1383283

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
PHILIP	+0,070	+58,33
TSO3 WT B	+0,160	+50,00
BROOKS-PRI AUTO.	+4,000	+33,33
MINACS WRDLWD+0	+0,570	+28,08
FAIRSTAR EXPLOR.	+0,040	+21,05
BBRASCAN A SER.1	+4,650	+21,04
CAMBIOR WT B	+0,160	+20,51
KYRGOIL HOLD.	+0,015	+18,75
GAUNTLET ENER.	+0,020	+18,18
NELSON RES.	+0,140	+16,47

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
PROCYON BIOPH. WT	-0,020	-25,00
NORTHERN FIN.	-0,005	-25,00
LINMOR	-0,010	-22,22
ID BIOMED. US WT	-0,840	-21,00
YORBEAU RES. A	-0,055	-20,00
CROSSOFF	-0,025	-19,23
CELESTICA SV	-3,530	-16,40
CALDERA RES.	-0,020	-16,00
GEMCOM SOFTW. INTL	-0,035	-14,89
ATNA RES.	-0,070	-14,89

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS	19,74	-0,51
ALCATEL CDA	17,06	-0,30	MOSAID TECH.	8,82	0,00
BCE	28,46	-0,60	NEXFOR	9,88	+0,01
BOWATER CAN. EX.	54,17	-1,14	NORTEL NTWRKS	5,85	-0,23
CALIAN TECH.	8,20	-0,62	NUVO NTWRK	0,250	0,000
CANADIAN BK NT	2,35	+0,10	PLAIN TREE SYS.	0,115	-0,005
COGNOS	42,60	-0,90	SEPROTECH SYS.	0,140	0,000
CORTEX PHARM.	3,98	-0,06	S R TELECOM	6,60	-0,15
DOMTAR	14,50	-0,10	THERMAL EN. INTL	0,120	+0,005
HALEY INDS	-	-	TIMMINCO	1,06	-0,08
I-STAT	11,9000	-0,2010	TUNDRA SEMICON.	20,30	-0,55
INTL DATACAST.	0,160	0,000	WORLD HEART	1,38	-0,05
JDS UNIPHASE	4,96	+0,07	ZARLINK SEMICON.	3,64	-0,35
LINMOR	0,035	-0,010			
GSI LUMONICS	12,29	-0,05			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	7650,20	-61,04	-0,79
S & P/TSX 60 Capped	475,93	-3,82	-0,80
S & P/TSX 300 Capped	8863,32	-70,72	-0,79
CDNX	1457,47	-9,31	-0,63

NOM	Valeur	Variation	Variation %
Amex Composite	1018,35	+0,06	+0,01
Dow Jones Industrials	9613,10	+14,90	+0,15
Dow Jones Transportation	2828,52	+10,51	+0,37
Dow Jones Utilities	252,63	-0,34	-0,13
Dow Jones EURO STOXX 50	2489,07	-20,90	-0,84
Dow Jones STOXX 50	2468,25	-21,21	-0,86
Nasdaq Composite	1885,51	-12,56	-0,67
Russell 2000	510,49	-2,66	-0,52
S & P 100	514,88	+1,48	+0,29
S & P 500	1033,77	+3,41	+0,33
S & P 400 Midcap	532,97	+0,05	+0,01
S & P Global 100	1037,81	-6,15	-0,59

MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	7874,05	-40,09	Allemagne-Dax	3497,14	+6,54
Chine-Shanghai	1386,653	-11,357	Italie-Mibtel	18904	-155
Hong Kong	11737,18	-501,45	Russie	7004,38	-67,47
Japon-Nikkei	10335,16	0,00	Suisse	5123,00	-53,60
France-Cac40	3264,29	-38,41	Roy-Uni-FCSE	4240,20	-45,40

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH.	2,83	171997600
AT & T WIRELS	7,37	60308400
SPRINT PCS	4,41	40396800
NORTEL NTWRKS	4,44	32490700
CONCORD EFS	11,00	27228700
TEXAS INSTR.	27,31	21890700
TIME WRNR	14,85	21813000
FIRST DATA	36,60	21057100
PFIZER	31,01	19423400
GENERAL ELEC.	28,39	18288600

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
AZTAR CP	+2,94	+15,23
GETTY IMAGES	+5,04	+13,83
SOLUTIA	+0,26	+12,15
WEIDER NUT	+0,41	+11,42
CHAMPION	+0,74	+10,83
NU SKIN	+1,35	+9,82
MEDCO HLTH SOL.	+2,64	+9,26
COUNTRYWIDE FIN.	+8,77	+9,17
MARINEMAX	+1,34	+8,93
PULTE HOMES	+6,85	+8,78

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
ACTION PERFORM	-6,07	-23,06
CONCORD EFS	-2,58	-19,00
SPRINT PCS	-0,91	-17,11
CELESTICA	-2,73	-16,57
NETWORK ASS.	-2,15	-14,02
KONAMI	-4,80	-13,95
CTS	-1,82	-12,95
SPRINT UN	-0,90	-12,41
AIRNET SYS.	-0,49	-12,28
SKECHERS USA	-0,91	-12,02

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Sirius Sat. Radio	2,50	51985500
Microsoft	28,93	34229000
Sun Microsystems	3,61	28025900
Cisco Sys.	20,16	27745100
Intel	31,22	24264300
Macromedia	17,57	18977200
Applied Mat.	20,65	18331700
Redback Ntwrks	0,50	17236700
SureBeam	0,65	15165100
Flextronics Intl	14,18	13607800

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Crown Fin.	+0,85	+42,08
TheraSense	+4,30	+34,35
Innovative	+0,91	+27,58
Pegasus Com.	+3,71	+26,98
Carrier Access	+1,93	+23,71
CV Therap.	+4,23	+23,22
Omtool.	+0,75	+21,43
Matrix Init.	+2,16	+18,45
LivePerson	+0,79	+17,71
Century Aluminum	+1,94	+16,62

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Macromedia	-9,56	-35,24
Harris Inter.	-2,30	-25,70
Moore-Handley	-0,63	-25,67
QuickLogic	-1,57	-24,43
SafeNet	-9,64	-23,50
Alloy	-1,19	-22,50
MemberWorks	-6,68	-21,29
InfoNow	-0,40	-18,52
Ibis Technology	-2,51	-17,98
CyberGuard	-1,79	-17,65



Archives PRESSE CANADIENNE

Quebecor World a de nouveau livré hier des résultats en forte baisse et en deçà des attentes du marché. Le président de Quebecor World, Jean Neveu (à droite, au côté de Pierre-Karl Péleadeau) a indiqué que la société allait devoir faire mieux.

Quebecor entrevoit des restructurations

La possibilité d'une nouvelle restructuration a été évoquée hier à plusieurs reprises lors de l'appel conférence sur les résultats trimestriels de Quebecor World.

François Pouliot
LE SOLEIL

« Cette année, nous ne nous attendons pas à une substantielle restructuration. Nous allons revoir nos plates-formes l'an prochain et voir s'il n'y a pas de combinaisons possibles », a indiqué le chef de la direction financière de la société, Claude Hélie.

M. Hélie s'est aussi montré très prudent lorsqu'interrogé par les analystes sur la pérennité du dividende de la société. « Nous avons jusqu'à maintenant maintenu le dividende. Le conseil a approuvé celui de ce trimestre. Nous sommes actuellement à faire nos plans d'affaires pour l'an prochain, nous verrons ce que l'an prochain nous réserve », a-t-il indiqué.

RATIONALISATIONS

Quebecor World a de nouveau livré hier des résultats en forte baisse et en deçà des attentes du marché. Au troisième trimestre, la compagnie rapporte un bénéfice de 60 millions \$US ou 0,38 \$ US par action, comparativement à 99 millions \$US ou 0,64 \$ US par action à la même période l'an dernier. Le consensus des analystes recensés par la maison Thomson First Call était à 0,48 \$ US.

En juillet, la société avait annoncé un programme de rationalisation qui devait conduire à l'élimination de 1000 salariés (sur 38000). Environ 1175 postes ont été éliminés jusqu'à présent, mais la marge bénéficiaire de la compagnie continue de souffrir malgré une reprise des volumes dans certains secteurs. « La compétition est très féroce au niveau des prix », a indiqué David Boles, chef d'exploitation pour l'Amérique du Nord.

La direction de Quebecor World a dû faire face à certaines interrogations sur la perfor-

mance financière de son concurrent, R.R. Donnelley, qui malgré un contexte difficile réussit à augmenter ses marges bénéficiaires. « C'est simplement qu'il parlait de plus bas que nous. Nous partions de plus haut », a dit M. Hélie.

Le président de Quebecor World, Jean Neveu, s'est dit insatisfait de la situation et indiqué que la société allait devoir faire mieux.

Le secteur de l'imprimerie continue à souffrir de surcapacité et de guerre de prix. Les dernières statistiques du Publisher Information Bureau aux États-Unis pointent vers un marché en contraction. Paradoxalement, des publications semblent plus prospères. En septembre, les revenus des magazines américains ont augmenté de 6,5 % alors que le nombre de pages d'annonces a diminué de 4,5 %.

MOINS DE PUB

« Les éditeurs doivent composer avec moins de demande pour l'annonce papier et une plus grande compétition de la télé. Ils haussent le prix de leurs annonces, mais des annonceurs reculent, ce qui diminue le volume des imprimeurs », dit notamment Adam Shine, de Financière Banque Nationale.

Plusieurs analystes estiment que le marasme dans lequel est enfoncée l'industrie pourrait se poursuivre pendant plusieurs mois. « À moyen terme, nous croyons qu'un PIB extraordinaire devra être généré pour faire évoluer les fondamentaux en faveur de Quebecor World. Nous devrions voir un rebond de l'action l'année suivante une robuste reprise, ce que nous n'attendons pas avant 2005 », écrit dans un récent commentaire Megan Anderson de RBC Marchés des capitaux.

Certains font cependant valoir que l'année 2004 pourrait être plus porteuse avec la tenue d'élections aux États-Unis et des Olympiques d'été.

À la Bourse de Toronto, le titre de Quebecor World a fermé hier à 22,75\$, en baisse de 0,56\$.

LE DROIT OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 OCTOBRE 2003

Mattress Mart



PAYEZ EN JANV. 05

Sans intérêt... Sans paiements...

Sans dépôt... Sans taxes...



Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en janv. 05. Pourquoi payer plus cher?



OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX

voire financement est accord D!

De oct. 03 jusqu'en oct. 05

Achat minimum requis 400 \$, Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.



Nous avons le ma

Plateau-Coussin Support lombaire



Support périmétrique. Garantie 10 ans.

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen

499 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **429 \$**

2 Places **459 \$**

POSTURE
TONIC

BEAUTYSLEEP

608 ressorts fermes



Ressorts 'Simflex'

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen

549 \$

TAXES INCLUSES

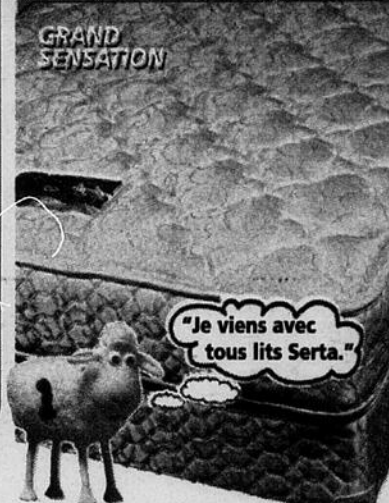
Jumeau **449 \$**

2 Places **499 \$**

King **949 \$**



Perfect Sleeper 'Pillofil' luxueux



Support ferme. Posturisé

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen

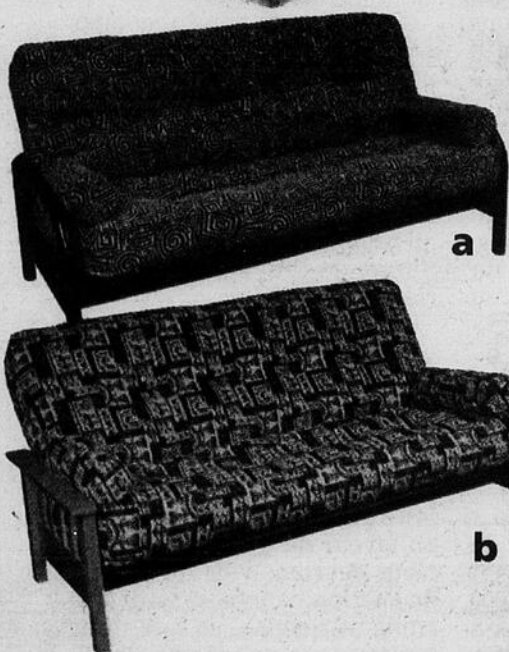
799 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau **599 \$**

2 Places **699 \$**

King **1099 \$**



FUTONS Dix pouces

Choix de tissus
comme illustré.
Avec coussins

a **319 \$**

b **379 \$**

Autres styles disponibles



LITS

Épargnez
sur un vaste choix



OTTAWA ch Innes
près de ch Cyrville
Voisin de Home Depot, HomeSense, Costco.



Mattress Mart

GATINEAU

Maloney angle Gréber
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us

243-66
Satisfaction Gar



OUVERT 7 JOI

Le secteur des médicaments canadien trop peu compétitif

PC - MONTRÉAL

L'économiste Marcel Côté, de la firme-conseil Secor, a défendu, hier, les intérêts des compagnies pharmaceutiques en brandissant le spectre d'une hausse des prix des médicaments au Canada, et en invitant le gouvernement fédéral à approuver plus rapidement les nouveaux médicaments mis au point.

«Étant donné que le développement de nouveaux médicaments est financé par les réusites commerciales des produits qui parviennent sur le marché, il importe que le Canada se dote d'un processus d'approbation plus rapide pour les nouveaux produits qui soit concurrentiel avec celui qu'on trouve en Europe et aux États-Unis», a-t-il fait valoir à l'occasion d'un exposé au Cercle national des journalistes, à Ottawa.

M. Côté estime que le Canada devrait s'empresser de modifier plusieurs de ses politiques en matière des sciences de la vie, notamment en ce qui a trait au régime de propriété intellectuelle, celui en place à l'heure actuelle souffrant d'un manque de clarté et de stabilité, et n'étant pas concurrentiel avec ceux qui prévalent en Europe et aux États-Unis.

M. Côté a ensuite servi une mise en garde aux consommateurs canadiens si se poursuivait la vente de médicaments aux consommateurs américains. «La vente de médicaments à prix réduits aux consommateurs américains pourrait entraîner une hausse des prix pour les Canadiens», a-t-il averti.

MARCHÉ PARALLÈLE

M. Côté signale que si les prix des médicaments sont moins chers au Canada comparativement aux États-Unis, c'est en raison du pouvoir d'achat des provinces, en particulier l'Ontario et le Québec, et parce que les prix des nouveaux médicaments sont réglementés par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

«L'apparition d'un marché parallèle distribuant des médicaments importés du Canada aux États-Unis, voire l'approvisionnement en médicaments canadiens par certains États pour leurs programmes Medicaid, perturbera cet équilibre», avertit-il. Il n'explique toutefois pas de quelle façon.

Si le Canada laissait aller les choses, le fondateur de la firme Secor croit qu'«une hausse des prix canadiens est plus que probable».

Selon les chiffres avancés par M. Côté, les Canadiens consomment pour 20 milliards \$ de médicaments par année, tandis que les divers gouvernements au Canada consacrent plus de 2 milliards \$ par année dans le secteur des sciences de la vie.

CHRYSLER, JEEP, DODGE

NE MANQUEZ PAS ÇA!

LA GRANDE liquidation 2003

0%* de financement à l'achat pour:

72 MOIS



Dodge Caravan SXT 2003

ACHETEZ À **20 399 \$****

LOUEZ À **299 \$***/mois.
Location de 54 mois.
Aucun comptant initial. Frais de transport de 1025 \$ en sus. Rabais à la location de 2 000 \$ inclus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

60 MOIS



Berline Chrysler Sebring LX 2004
(Chrysler Sebring 2003 déjà vendues)

ACHETEZ À **18 888 \$****

LOUEZ À **279 \$***/mois.
Location de 54 mois.
Comptant initial de 1580 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 895 \$ en sus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

60 MOIS



Chrysler PT Cruiser 2003

ACHETEZ À **19 999 \$****

LOUEZ À **279 \$***/mois.
Location de 54 mois.
Comptant initial de 1255 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 845 \$ en sus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

60 MOIS



Jeep Liberty Sport 2003

ACHETEZ À **26 899 \$****

LOUEZ À **299 \$***/mois.
Location de 54 mois.
Comptant initial de 2 805 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 895 \$ en sus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

60 MOIS



Jeep TJ Sport 2003

ACHETEZ À **22 995 \$****

LOUEZ À **299 \$***/mois.
Location de 54 mois.
Comptant initial de 1 555 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 945 \$ en sus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

TRANSFÉRABLE SANS RESTRICTIONS



LA MEILLEURE PROTECTION QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE SUR TOUS LES MODÈLES 2003 ET 2004. GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR, ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 h SUR 24.

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP • DODGE OU DAIMLERCHRYSLER.CA. L'acheteur avisé lit les petites caractéristiques: * Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 et de certains modèles 2004 neufs en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sont sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Services Financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Le transport, les taxes, l'immatriculation, les assurances, les frais d'administration des concessionnaires et les frais d'inscription au RDPRM sont en sus. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails et les conditions. ** 0% de financement à l'achat jusqu'à 72 mois sur les modèles de Dodge Caravan 2003, 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des véhicules Chrysler, Jeep et Dodge 2003 et 2004 sélectionnés. Exemple: 30 000\$ à 0% pendant 60/72 mois, le paiement mensuel est de 500,00\$/46,67\$. Le coût de l'emprunt est de 0\$. L'engagement total est de 30 000\$. Si le consommateur choisit le 0% de financement à l'achat, il renoncera au rabais applicable au prix d'achat comptant. Le taux d'intérêt effectif, considérant ce rabais, varie selon le véhicule et peut se situer entre 0% et 9%. *** Le prix à l'achat est applicable seulement à l'achat comptant des véhicules équipés comme suit: Dodge Caravan 2003 280 + RBK + AGR, Chrysler PT Cruiser 2003 27L, berline Chrysler Sebring 2004 24H + A.J.F., Jeep Liberty 2003 268 et Jeep TJ Sport 2003 255 + CAN + CLC + LNJ. 1 Location de 54 mois, l'engagement total de la location et le taux d'intérêt à la location sont de: 17 541\$ (1,8%) pour la berline Chrysler Sebring 2004 24H + A.J.F., 17 175\$ (0%) pour la Dodge Caravan 2003 280 + AGR + RBK (incluant un rabais à la location de 2 000\$), 17 166\$ (2,3%) pour la Chrysler PT Cruiser 2003 27E, 19 846\$ (4,3%) pour le Jeep Liberty 2003 268, 18 646\$ (5,3%) pour le Jeep TJ Sport 2003 255 + CAN + CLC + LNJ. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. † Tous les modèles Chrysler, Jeep et Dodge, 2003 et 2004 sont couverts par la meilleure protection que nous ayons jamais offerte: une garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, et une assistance routière 24 heures sur 24, selon la première éventualité. La garantie de base est de 3 ans ou 60 000 km. La protection de la carrosserie contre la corrosion est de 3 ans. Le moteur turbo Cummins diesel est couvert par une garantie limitée distincte de 7 ans ou 160 000 km sur le moteur. Selon la première éventualité. Certaines conditions ainsi qu'une franchise peuvent s'appliquer. Cette offre ne s'applique pas à certains véhicules vendus à des fins commerciales ou aux modèles SRT-10. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP • DODGE DE OTTAWA-OUTAOUAIS



Mattress Mart



PAYEZ EN JANV. 05

Sans intérêt... Sans paiements...

Sans dépôt... Sans taxes...

Avec

Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en janv. 05. Pourquoi payer plus cher?



OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX

vosre financement est accord D!

De oct. 03 jusqu'en oct. 05

Achat minimum requis 400 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.



Nous avons le mater...

Plateau-Coussin Support lombaire



Support périmétrique. Garantie 10 ans.

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen

499 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau 429 \$

2 Places 459 \$

POSTURE
TONIC

BEAUTYSLEEP

608 ressorts fermes



Ressorts 'Simflex'

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen

549 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau 449 \$

2 Places 499 \$

King 949 \$



Perfect Sleeper 'Pillofil' luxueux



Support ferme. Posturisé

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen

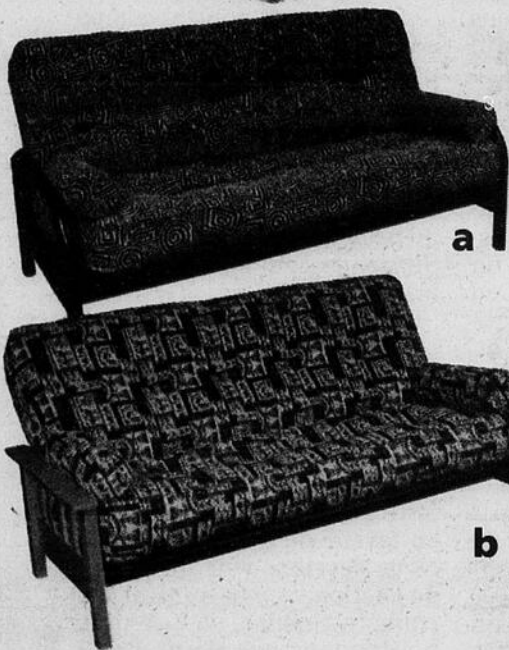
799 \$

TAXES INCLUSES

Jumeau 599 \$

2 Places 699 \$

King 1099 \$



FUTONS Dix pouces

Choix de tissus
comme illustré.
Avec coussins

a **319 \$**

b **379 \$**

Autres styles disponibles



LITS

Épargnez
sur un vaste choix



OTTAWA ch Innes
près de ch Cyrville
Voisin de Home Depot, HomeSense, Costco.



Mattress Mart
GATINEAU

Maloney angle Gréber
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us

243-6688
Satisfaction Garantie

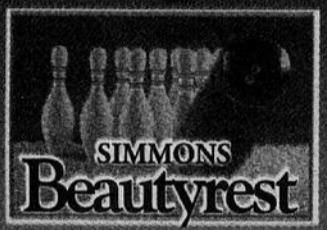


OUVERT 7 JOURS

Matt
Locale

CHOIX DE 50 MODÈLES

Les meilleures marques de matelas



TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.

Vous payez le prix que vous voyez.



**ESSAI
CONFORT
90 NUITS**
Satisfaction
garantie

matelas pour vous

Extra ferme
832 ressorts



Qualité superbe par Kingsdown.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 799 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 599 \$
2 Places 699 \$
King 999 \$



Beautyrest
Support ferme



744 ressorts. Réversible.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 989 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 699 \$
2 Places 889 \$
King 1299 \$



Serta Perfect Sleeper
Plateau coussin



800 ressorts. Support avancé.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 1099 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 899 \$
2 Places 999 \$
King 1469 \$

"Je viens avec tous lits Serta."



Beautyrest
Plateau-coussin



Ressorts haut-profils. Confort exceptionnel.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 1199 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 999 \$
2 Places 1099 \$
King 1699 \$



Posturepedic
Choix Naturels



La solution naturelle pour un sommeil-santé

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 1499 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 1099 \$
2 Places 1399 \$
King 1999 \$



COMPAREZ

Vous trouverez le vrai solde chez Mattress Mart

Nous vous aiderons à trouver le matelas pour vous et en même temps on vous épargne de l'argent.



Le choix des consommateurs 2003 au service de l'excellence

OR

Membre Bureau D'Ethique



LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir



Nous enlèverons votre vieil ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin

Look: le CRTC donne son aval

Presse Canadienne - TORONTO

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a donné son aval conditionnel à la prise de contrôle de Look Communications par UBS Wireless Services, filiale de Unique Broadband Systems.

Dans un communiqué conjoint diffusé hier, Look et UBS précisent que UBS, qui détient actuellement 29,99 pour cent du capital de Look, fera passer sa participation à 51,06 % par l'exercice d'une option.

«L'approbation est sujette à l'adoption de modifications au capital social d'UBS et entrera

en vigueur à ce moment, indique le communiqué. Les modifications nécessaires seront présentées pour approbation au cours de l'assemblée des actionnaires prévue le 20 novembre 2003 et comprendront la création d'une classe d'actions sans droit de vote afin de respecter les règles sur la propriété canadienne établies par le CRTC.»

UBS est spécialisée dans les solutions à large bande et sans fil et Look offre des services de communications, dont Internet haute vitesse et la télévision numérique.

À la Bourse de croissance TSX, hier, le titre de Look Communications a perdu 0,03 \$.

Astral: le départ de Paul Arcand n'affectera pas la vente de CKAC

Le président du conseil d'Astral Media, André Bureau, a assuré, hier, que le départ de l'animateur Paul Arcand de CKAC n'affectera pas la vente du groupe de stations radiophoniques, que son entreprise a annoncée en septembre.

Presse Canadienne
MONTREAL

Au cours d'un appel-conférence avec les analystes et les journalistes destiné à commenter les résultats du quatrième trimestre, M. Bureau a affirmé que les acheteurs des huit stations n'ont pas contacté Astral pour renégocier la transaction.

Astral a annoncé en septembre qu'elle vendait huit stations de radio, incluant CKAC, à un groupe d'investisseurs composé de l'homme d'affaires Gaëtan Morin et du p.-d.g. de CKAC-Radiomédia, Sylvain Chamberland, pour 12 millions \$.

Ce n'est que par la suite que l'animateur vedette a annoncé qu'il quittait la station montréalaise; les acheteurs ont aussitôt dit qu'ils allaient tenter de discuter avec Astral afin de réévaluer la situation.

M. Bureau a soutenu qu'il n'avait pas été approché et que la vente n'attendait plus maintenant que l'approbation du CRTC. «Nous n'avons pas de raison de croire qu'il y aura des changements et nous nous attendons à une audience en février et une décision quelques mois plus tard.»

Astral a rapporté hier un bénéfice net de 17,7 millions \$ au quatrième trimestre terminé le 31 août, comparativement à 10,5 millions \$ l'an dernier. Ses revenus ont atteint 125,2 millions \$, comparativement à 98,9 millions \$ l'an dernier.

Les chiffres tiennent compte des activités abandonnées comme la vente des stations de radio. En fait, en 2003, les résultats du groupe 'radio' incluaient la participation, pendant une période de 10 mois, des stations acquises de Télémedia, a précisé Astral.

Pour l'exercice dans son entier terminé à la



Archives PRESSE CANADIENNE

Le président et chef de la direction d'Astral, Ian Greenberg, s'attend à une croissance de l'ordre de 12 à 15 % des profits durant l'exercice 2004.

même date, Astral a réalisé un bénéfice net de 67,8 millions \$, comparativement à 57,1 millions \$ pour l'exercice précédent. Ses revenus sont passés de 386,6 millions \$ en 2002 à 475,7 millions \$ en 2003. La hausse est de 23 %.

«L'exercice 2003 a été extraordinaire pour Astral; outre le fait que nous avons dépassé les attentes, qui étaient élevées, nos résultats nous permettent de poursuivre une période de croissance de la valeur à long terme pour nos actionnaires», a commenté le président et chef de la direction, Ian Greenberg.

M. Greenberg s'attend à une croissance de l'ordre de 12 à 15 % des profits durant l'exercice 2004.

Astral Media exerce ses activités dans les secteurs de la télévision spécialisée, payante et à la carte, de la radio et de l'affichage extérieur.

À la Bourse de Toronto, hier, le titre d'Astral a gagné 0,17 \$ pour clôturer à 25,25 \$.



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais
225, rue St-Rédempteur, Gatineau, Québec J8X 2T3
téléphone (819) 771-4548, télécopieur (819) 771-1666
Site internet : www.cspo.qc.ca

APPEL D'OFFRES #03-04-28

TRAVAUX DE DÉCAPAGE ET DE REMBLAI

FUTURE ÉCOLE SECTEUR DU PLATEAU

Rue de l'Atmosphère, Gatineau (Québec)

PROPRIÉTAIRE : Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais
225, rue Saint-Rédempteur, Gatineau (Québec) J8X 2T3

ARCHITECTES : Fortin, Corriveau, Salvail
15, rue Connaught, Gatineau (Québec) J8Y 4C8

INGÉNIEUR EN STRUCTURE/ GÉNIE CIVILE : Consortium CIMA + Consultants Yves Auger et associés
196, boul. St-Joseph, Gatineau (Québec) J8Y 3W9

La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais propriétaire, demande des soumissions pour les travaux de décapage et de remblai pour la future école du secteur Du Plateau sur la rue de l'Atmosphère, Gatineau (Québec).

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés à compter du 24 octobre 2003 au bureau du Propriétaire ou obtenus contre un dépôt non remboursable de vingt-cinq dollars (25,00 \$), argent comptant ou chèque visé fait au nom de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais.

Une visite des lieux sur lesquels porteront les travaux aura lieu le 28 octobre 2003 à 10 heures afin de visualiser les conditions du futur chantier. Les travaux débuteront le 12 novembre 2003 pour se terminer le 28 novembre 2003.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées à la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, seront reçues au 225, rue Saint-Rédempteur, Gatineau (Québec) J8X 2T3 jusqu'à 14 heures, heure en vigueur localement, le 11^e jour du mois de novembre 2003 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé établi au montant équivalent à 10 % de la valeur de la soumission fait au nom de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 60 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment

(L.R.Q., c. B.-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix de leurs sous-traitants tant pour leur solvabilité, pour le contenu de leur(s) soumission(s) ainsi que du respect de leurs obligations face aux lois et règlements en vigueur.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires adopté en vertu de la Loi sur l'instruction publique (L.R.Q., c. 1-13-3, r.0.01)

La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes.

Lucie Laffleur
Directrice générale



Appel d'offres 2003 SP 237

Services professionnels - Consultant en architecture de paysage et design urbain
pour le lot 2 du projet

« Réaménagement des boulevards Maisonneuve et Saint-Laurent, tronçon 1 »

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour obtenir des services professionnels d'un consultant en architecture de paysage et design urbain pour la préparation de concepts, de plans et devis ainsi que pour la surveillance des travaux relevant du lot 2, pour le projet « Réaménagement des boulevards Maisonneuve et Saint-Laurent, tronçon 1 ».

Les personnes et firmes intéressées par ce contrat peuvent se procurer gratuitement, en format papier ou électronique, les documents de soumission en s'adressant au Service des finances, Division de l'approvisionnement sis au 476, boulevard Saint-René Est, au deuxième étage, en téléphonant au (819) 243-2345, poste 4025 ou en écrivant par courrier électronique à l'adresse suivante : veillette.denise@ville.gatineau.qc.ca.

Chaque soumission doit être présentée selon les règles de présentation prévues à l'article 2.4 du cahier intitulé *Soumission*.

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à 14 h, le **lundi 10 novembre 2003**.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 24 octobre 2003

Le greffier adjoint,
M^{re} Richard D'Auray

Abitibi recyclera la presse du Minnesota

Presse Canadienne - SAINT-PAUL

Abitibi-Consolidated et Eureka Recycling ont annoncé hier la conclusion d'une entente de 10 ans selon laquelle la plus grande partie des journaux recyclés à Saint Paul, au Minnesota, sera vendue à Abitibi-Consolidated.

Abitibi-Consolidated, qui recycle plus de trois millions de tonnes de papier par année, bénéficiera ainsi d'un approvisionnement constant en matière de qualité pour ses centres de recyclage du papier en Amérique du Nord. Ce partenariat assure à Eureka Recycling, organisation sans but lucratif qui gère le programme de recyclage à Saint Paul, un marché à long terme stable pour les journaux collectés.

Abitibi-Consolidated collaborera à la mise en valeur de l'infrastructure de recyclage de Saint Paul, notamment le nouveau centre de traitement des matières recyclées d'Eureka Recycling situé à mi-chemin entre Minneapolis et Saint Paul.

L'Impériale améliore son record

Presse Canadienne
TORONTO

Sur trois trimestres jusqu'ici en 2003, la société Pétrolière Impériale a amassé un bénéfice net de 1,42 milliard \$, un profit qu'elle n'a même jamais amassé sur une année complète.

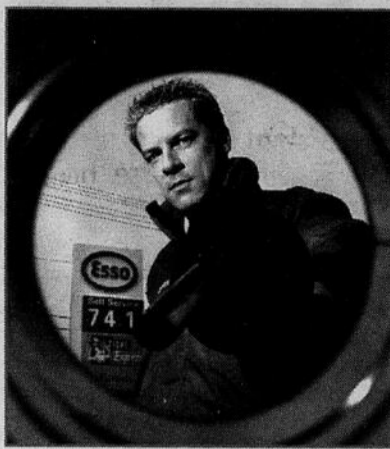
Au troisième trimestre, échu le 30 septembre, le bénéfice net était de 375 millions \$ (1,01 \$ l'action), comparé à 347 millions \$ (0,91 \$) à pareille date en 2002, annonçait hier la filiale canadienne d'Exxon Mobil, basée au Texas.

Le chiffre d'affaires des trois

derniers mois s'est établi à 4,63 milliards \$, versus 4,53 milliards \$ un an plus tôt, ajoute le détenteur de la bannière Esso, qui explique ce résultat plantureux par de bonnes conditions du marché et une exploitation efficace.

Durant le trimestre, l'Impériale a commencé également à produire de l'essence à faible teneur en soufre, à ses raffineries de Strathcona, en Alberta, et de Dartmouth, en Nouvelle-Écosse.

À la Bourse de Toronto, hier, le titre de la Pétrolière Impériale a perdu 0,90 \$ pour clôturer à 51,33 \$.



Archives PRESSE CANADIENNE

Pétrolière Impériale, détenteur de la bannière Esso, fait 1,42 milliard \$ de bénéfices.

Les profits de Dofasco en baisse

Presse Canadienne - TORONTO

Les ventes et le bénéfice net de Dofasco ont diminué de façon significative au cours du troisième trimestre mais des signes encourageants sont venus du côté de la minière Québec Cartier dans laquelle elle a une participation de 50 %.

Le bénéfice net de Dofasco — qui demeure le producteur d'acier le plus rentable en Amérique du Nord — a chuté de 68 % au trimestre terminé le 30 septembre, en raison notamment du taux de change entre le Canada et les États-Unis et de l'augmentation des coûts des matières brutes et de l'énergie. Il est passé de 93,2 millions \$ au troisième trimestre de l'an dernier à 29,9 millions \$ cette année. La compagnie avait averti les marchés le 9 octobre que ses profits du trimestre seraient dans le bas de la fourchette prévisionnelle des analystes.

Les ventes de Dofasco ont totalisé 857,6 millions \$ durant la période, comparativement à 930,8 millions \$ l'an dernier. Quant à la part de Dofasco du revenu brut de Québec Cartier, elle s'est élevée au troisième trimestre de 2003 à 14,4 millions \$, comparativement à 3,3 millions \$ en 2002.

REERs: moins de cotisants

Presse Canadienne - OTTAWA

Pour une deuxième année de suite en 2002, le nombre de cotisants à un régime enregistré d'épargne-retraite (REER) a diminué, révélait hier Statistique Canada, à partir des déclarations fiscales acheminées le printemps dernier.

Ainsi 5991440 déclarants ont recouru à cet outil financier l'an dernier, 4,0 % de moins qu'en 2001. Ils y ont investi 27,07 milliards \$, un montant en baisse de 4,8 %.

Ces reculs sont survenus malgré la progression de 2,0 % du nombre de contribuables ayant le droit de cotiser et en dépit de la stabilité de leur revenu, note l'agence fédérale. Le revenu médian d'emploi était de 24400 \$ en 2002, seulement 0,5 % de moins en un an (après rajustement pour l'inflation).

La cotisation médiane a régressé aussi, à 2500 \$ contre 2600 \$ en 2001; la médiane est le point en haut duquel se situent la moitié des cotisants, l'autre moitié se trouvant sous le seuil. La cotisation a baissé dans l'ensemble des provinces sauf au Nouveau-Brunswick; au Québec, elle reste stable à 2400 \$.

Au Québec toujours, il y avait 1516510 cotisants, en chute de 2,0 % en écart annuel; ils y ont

consacré 6,26 milliards \$ (-3,5 %).

En Ontario, l'agence a compté 2349330 cotisants (-4,6 %) qui ont mis 11,23 milliards \$ (-6,2) dans des REER; la médiane se situait à 2700 \$. Au Nouveau-Brunswick, les 101 670 cotisants étaient 3,7 % moins nombreux et leur mise de 390,7 millions \$ diminuait de 7,5 %; le niveau de la médiane était à 2000 \$.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DU COMTÉ DES COLLINES
DE L'OUTAOUAIS

NO. 02-90024-6

Procédure alléguée
COUR MUNICIPALE

MUNICIPALITÉ DE LA PÊCHE,
Partie demanderesse,
C.
JACQUES LACHANCE
Partie défenderesse.

PAR ORDRE DE LA COUR :
AVIS À LA PARTIE DÉFENDERESSE
JACQUES LACHANCE

PRENEZ AVIS que la demanderesse a déposé au greffe de cette Cour, siégeant dans et pour la MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DU COMTÉ DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS, 216, Chemin Old Chelsea, P.Q., une copie d'un avis d'hypothèque légale résultant d'un jugement publié sur un immeuble dont vous êtes propriétaires. Veuillez vous y présenter afin de prendre livraison de votre copie.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Chelsea, Québec, ce 16 octobre 2003

Me Lucie St-Pierre
Greffière / MRC DES COLLINES DE
L'OUTAOUAIS

Me Jonathan Coulombe, avocat

Legault, Roy S.E.N.C.
260-85, rue Bellefleur
Gatineau (Québec)
J8T 8B7
Tél. : (819) 561-1042
Télec. : (819) 561-5984
PROCUREUR DE LA DEMANDERESSE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
COMTÉ
DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

Conformément à l'article 1027 du Code municipal, AVIS est par les présentes donné par la soussignée, **Francine R. PHARAND**, secrétaire-trésorière adjointe, que les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique, suivant le loi, à la Salle du Conseil, Centre Administratif de la Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais, 216 Chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec, **JEUDI LE 4 DÉCEMBRE 2003 à 10 h 00**, pour défaut de paiement des taxes municipales et scolaires ou autres impositions dues sur ces immeubles, si ces taxes ne sont pas payées, avec les frais encourus, avant la vente.

CLEMENT, Alain
25, rue Chauveau, app. : 1
GATINEAU (Qc) J8Y 3A8

MARIER, CHANTAL
25, rue Chauveau, app. : 1
GATINEAU (Qc) J8Y 3A8

Taxes municipales : 306, 49 \$
Taxes scolaires : 126, 38 \$
Total : 432, 87 \$

No de rôle : 6657-56-5611
Lot : 1 480 230

Cadastre du Québec
"Toute cette propriété connue et désignée comme étant le lot portant le numéro 1 480 230 du cadastre du Québec, bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull."
Adresse civique : 189, route du Carrefour.

LES LOTS CI-DESSUS FONT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU QUÉBEC.

GATINEAU (secteur Hull)
Le 17 octobre 2003

Francine R. PHARAND
Secrétaire trésorière adjointe
Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais

Le prix des métaux grimpe : Noranda fait des bénéfices

Presse Canadienne
TORONTO

La minière Noranda a fait part, hier, d'un bénéfice net de 20 millions \$US au troisième trimestre, échu le 30 septembre, par contraste avec une perte de 43 millions \$US un an plus tôt.

Parmi les facteurs à l'origine de ce bilan, la compagnie mentionne la hausse des prix obtenus pour les métaux et la performance de sa division de fonds de revenu.

Noranda, qui utilise maintenant le dollar américain pour ses bilans, a eu un chiffre d'affaires

trimestriel de 1,17 milliard \$US, en progression de 31 % sur le même laps de temps en 2002.

La société torontoise espère même un bénéfice accru, si elle peut profiter durant tout le 4^e trimestre des prix à la hausse des métaux.

Noranda extrait du zinc, du nickel et du cuivre de différents gisements dans le monde, et fabrique aussi de l'acide sulfurique; elle recycle également du cuivre, du nickel et autres métaux.

À la Bourse de Toronto, hier, le titre de Noranda a pris 0,11 \$ pour clôturer à 15 \$.



Commission scolaire des
Hauts-Bois-de-l'Outaouais

331, rue du Couvent, Maniwaki (Québec) J9E 1H5
Téléphone : (819) 449-7866 - Télécopieur : (819) 449-2636

AVIS PUBLIC

de la révision de la liste électorale de la commission scolaire

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs de la commission scolaire que :

- La liste électorale de la commission scolaire a été déposée au siège de la commission scolaire le 19 octobre 2003
- Que la liste électorale des ces circonscriptions fera l'objet d'une révision :

Circonscription	Description
2	Aumond, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau, Délage (partie rurale)
9	Bouchette, Gracefield (secteurs Northfield et Gracefield)
12	Mansfield-et-Pontefract
13	Fort-Coulonge

- Les conditions à remplir pour être un électeur et avoir le droit d'être inscrit sur la liste électorale sont les suivantes :

- avoir dix-huit ans accomplis le jour du scrutin;
- être citoyen canadien;
- être domicilié sur le territoire de la commission scolaire et depuis au moins six mois au Québec;
- ne pas être en curatelle;
- ne pas être privé de ses droits électoraux;

et soit

- avoir un enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire;

ou

- ne pas avoir d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire anglophone ou francophone qui dessert son domicile. L'électeur qui remplit cette dernière condition a le droit de choisir d'être inscrit sur la liste électorale de la commission scolaire anglophone.

- Lors d'une demande d'inscription, l'adresse précédente de la personne visée doit être indiquée. De plus, deux documents, l'un mentionnant le nom et la date de naissance, l'autre le nom et l'adresse du domicile doivent être présentés.

- La liste électorale peut être consultée et les demandes d'inscription, de radiation et de correction peuvent être présentées aux personnes désignées à cette fin, aux commissions de révision elles-mêmes qui sont chargées de rendre les décisions sur ces demandes ou au président d'élection.

- Les endroits où peut être consultée la liste électorale et présentées les demandes :

• Après d'une personne désignée

École Sieur-de-Coulonge		C.S.H.B.O.	
250, chemin de la Chute, Fort Coulonge		331, rue du Couvent, local 207, Maniwaki	
Aux dates et aux heures suivantes :		Aux dates et aux heures suivantes :	
Dates :	Heures :	Dates :	Heures :
23-24 octobre 2003	De 8 h à 15 h 30	23-24 octobre 2003	De 8 h à 15 h 30
27-28-29-30 octobre 2003	De 8 h à 15 h 30	27-28-29-30 octobre 2003	De 8 h à 15 h 30

• Après d'une commission de révision • Après du président d'élection

École Primaire Secondaire Sacré-Cœur		Bureau du Président d'élection scolaire	
11, St-Eugène, local 102, Gracefield, Qc		11, St-Eugène, local 102, Gracefield, Qc	
Aux dates et aux heures suivantes :		Aux dates et aux heures suivantes :	
Dates :	Heures :	Dates :	Heures :
27 octobre 2003	De 9 h à 13 h	23-24-27-28-29 octobre 2003	De 8 h à 17 h
29 octobre 2003	De 13 h à 17 h	25-26 octobre 2003	De 12 h à 17 h
30 octobre 2003	De 19 h à 22 h	30 octobre 2003	De 8 h à 22 h

- Si un scrutin cesse d'être nécessaire après la fin de la période prévue pour la production des déclarations de candidature, la révision sera interrompue.

Donné à Gracefield, Qc, le 19 octobre 2003

Pierre Rondeau, président d'élection

Payez en 36 VERSEMENTS ÉGAUX sans frais, sans intérêt* OU NOUS PAYONS PLUS ! P

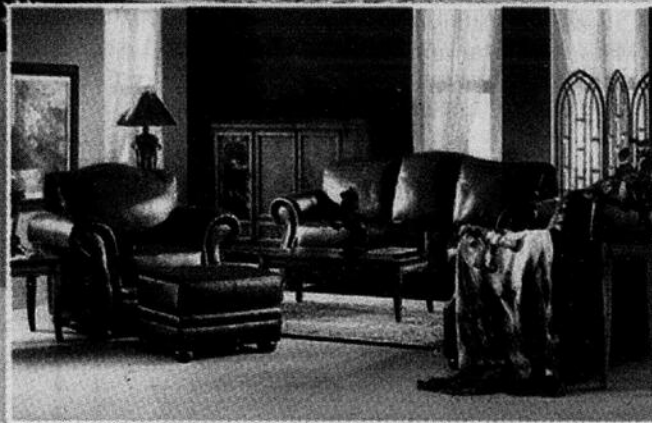


Mobilier de salon de style traditionnel clouté entièrement recouvert de cuir. Livraison gratuite.

1179\$ Fauteuil

Sofa52,75\$ par mois ou 1899\$
Causeuse.....44,42\$ par mois ou 1599\$
Pouf12,75\$ par mois ou 459\$

Étagère avec porte vitrail44,42\$ par mois ou 1599\$
Table de bout9,97\$ par mois ou 359\$
Table de centre.....10,53\$ par mois ou 379\$
Table console11,08\$ par mois ou 399\$
Lampe de table.....5,25\$ par mois ou 189\$
Lampe de plancher...7,47\$ par mois ou 269\$
Tapis 5' x 8'9,69\$ par mois ou 349\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.



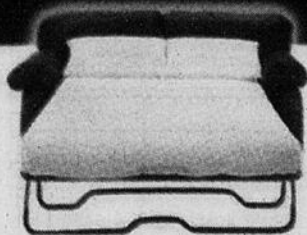
Mobilier de salon de style contemporain avec sièges, dossiers et accoudoirs en cuir. Choix de couleurs. Livraison gratuite.

Sofa.....27,75\$ par mois ou 999\$
Fauteuil berçant et inclinable.....27,75\$ par mois ou 999\$



Sofa-lit de style contemporain avec siège, dossier et accoudoirs en cuir. Livraison gratuite.

1299\$



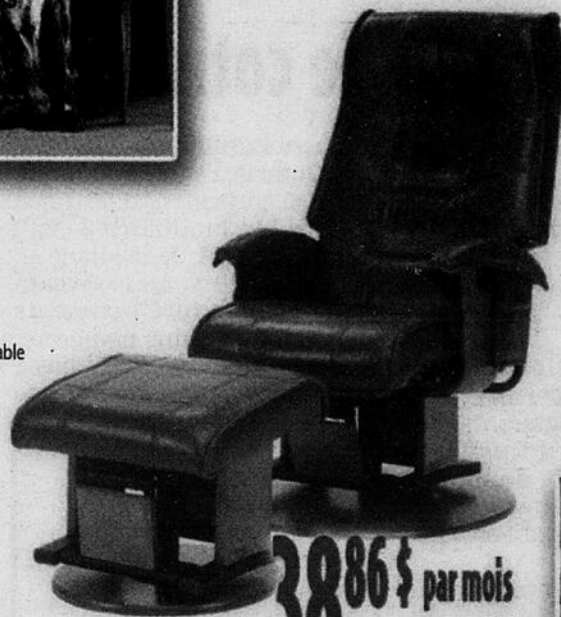
3608\$ par mois



Fauteuil berçant et inclinable avec siège, dossier et accoudoirs en cuir. Livraison gratuite.

899\$

2497\$ par mois



3886\$ par mois

Fauteuil de style contemporain avec siège, dossier, accoudoirs en cuir et pouf en cuir. Livraison gratuite.

1399\$ Fauteuil et pouf



Mobilier de salon entièrement de cuir «coach». Livraison gratuite.

2299\$

Causeuse.....59,69\$ par mois ou 2159\$
Fauteuil47,19\$ par mois ou 1719\$
Pouf.....16,64\$ par mois ou 603\$
Table de bout3,58\$ par mois ou 130\$
Table de centre5,53\$ par mois ou 200\$
Table console.....4,14\$ par mois ou 151\$
Lampe de table4,69\$ par mois ou 172\$
Lampe de plancher6,36\$ par mois ou 233\$

BRAULT



MARTINEAU

meubles

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix !

www.braultetmartineau.com

la TPS et la TVQ sur tous les cuirs!

Payez en octobre 2004

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt! ** Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM



2219\$ par mois
ou **799\$**
Causeuse

Étagère.....20,81\$ par mois ou 749\$
Table de bout.....2,75\$ par mois ou 99\$
Table de centre.....3,58\$ par mois ou 129\$



2358\$ par mois
ou **849\$**
Fauteuil

Mobilier de salon inclinable de style contemporain avec sièges, dossiers et accoudoirs en cuir.

Étagère 3 mcx.....36,08\$ par mois ou 1299\$
Table de bout.....7,19\$ par mois ou 259\$
Table de centre.....8,03\$ par mois ou 289\$
Table console.....8,03\$ par mois ou 289\$

Lampe de table.....5,53\$ par mois ou 199\$
Lampe de plancher.....8,31\$ par mois ou 299\$
Tapis 5' x 8'.....12,75\$ par mois ou 459\$
Tapis offert dans toutes les succursales *
sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.



6386\$ par mois
Sofa

Entièrement recouvert en cuir.
Choix de couleurs.
Livraison gratuite.

PLUS!

À l'achat de ce mobilier de salon en cuir de 6 sièges ou plus, obtenez GRATUITEMENT ce cellier



d'une valeur de 549\$*
*Prix de détail suggéré. Détails en magasin.

10 succursales

NOUVELLE ADRESSE

BROSSARD
9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50, route Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 29 octobre 2003. Quantité limitée sur certains articles. *No payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centras de liquidation (C.D.L.). **No payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en octobre 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. *Brossard et Martinou déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS, et à la TVQ.



L'autobiodélirographie de Chauzy

« Comme un peu tout le monde dans le milieu », Jean-Christophe Chauzy est tombé dans la BD vers dix ans, à la lecture des classiques. C'est Gaston Lagaffe, le personnage de Franquin, qui l'a incité à se lancer dans le métier.

Yves Bergeras
ybergeras@ledroit.com

« Je crois que, de façon très inconsciente, c'est Gaston, avec sa vision drôle mais dure en même temps, qui m'a poussé. Car derrière l'éclat de rire, il y a un regard très critique sur le monde. Je me sentais profondément en phase avec le style de Franquin, et avec le personnage de Lagaffe. »

« Ma première série, *Un monde merveilleux*, a été très largement autobiographique, reconnaît Chauzy. Je me suis mis en scène. Le personnage principal, physiquement (un grand échelas au nez saillant), c'est moi. Et

comme Gaston, c'est un personnage assez catastrophique, assez inadapté, plongé dans un environnement qui se casse la gueule. Sauf que Gaston est positif, et le mien plutôt négatif. Ça part de moi, Mais pour que ça reste intéressant pour le lecteur, j'ai essayé d'exagérer les choses, et de rajouter des éléments puisés dans les faits-divers ». Et de délirer allégrement. Avec son esprit critique, son parti-pris d'autodérision, et son trait tirant sur la caricature, Chauzy pose, avec cette première série, un regard sur les tares relationnelles et le 'n'importe quoi' du monde urbain.

« Je défends beaucoup la BD

indépendante, et la BD américaine, (les autobiographies de Robert Crumb ou Harvey Pekar par exemple). Si je parle de ma pomme, c'est parce que c'est ce que je dessine le mieux. Ce côté autobiographique, on me l'a assez reproché. Ma copine de l'époque (en premier lieu). Mais je suis un dessinateur, pas un scénariste. Pour moi, la part de fiction, ou de mensonge, est toujours plus dure à défendre. »

UN TANDEM QUI ROULE

C'est pour cela qu'il s'est adjoint les lumières de « professionnels » de scénario. Le Belge Denis Lapiere (la magnifique



plume du *Bar du vieux Français*, dans un premier temps, pour une série, « Clara », traitant d'une jeune détective privée parisienne, dont les trois volumes n'ont pas eu le succès escompté. C'est en collaborant avec l'auteur de polars à succès, le Français Thierry Jonquet, que Chauzy renoue avec le succès populaire. « Le roman noir, ça me fascine. Jonquet avait écrit des scénarios pour la télé et le cinéma, mais n'avait jamais fait de BD. »

Ensemble, ils font *La vigie* et *La vie de ma mère*, dont le deuxième et dernier tome vient de sortir, des albums qui lui permettent de retrouver la liberté du trait de crayon. « Ce que j'avais gagné en réalisme avec *Clara*, je l'avais perdu en naturel ». Avec un trait désormais « plus rapide, plus violent, plus souple, qui s'accorde mieux à mon style », Chauzy s'attelle à adapter et mettre en scène les textes de Jonquet.

De la BD parfois assez crue, qui « raconte la vie de banlieue sans complaisance. Là où, dans un roman, ça passe par l'allusif, le suggestif, moi je dois le représenter graphiquement. Je dois me poser des questions morales : à quelle distance je me

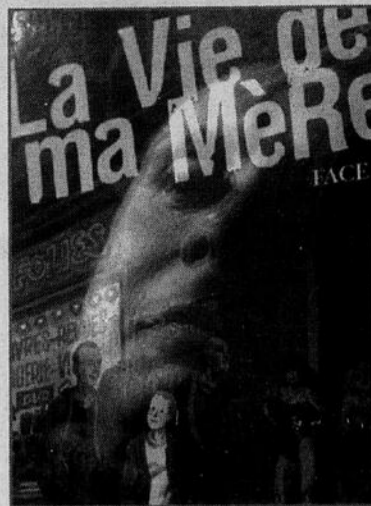


Photo ÉTIENNE MORIN

« Dessiner, ce n'est pas justet illustrer : c'est créer du mouvement et du temps. »

— J. Christophe Chauzy.

situé ?, qu'est-ce que je montre ? (quand il n'y a plus) le parachute de l'imaginaire. »

« Jonquet est très heureux, parce que c'est plus fidèle à son univers que ce qu'on a pu en voir à la télé. Et moi, je suis ravi : la transposition de son travail est très valorisante », explique celui qui refuse de se qualifier d'illustrateur. « Dessiner, ce n'est pas qu'illustrer, c'est créer du mouvement, créer du temps », précise Chauzy.

Il promet de se remettre à l'autobiographie dès qu'il peut, mais prépare déjà l'adaptation d'une nouvelle de Jonquet. Une nouvelle radiophonique, cette fois. Un autre challenge!

De la BD-Rom à saveur humaniste

France Pilon
fpilon@ledroit.com

Divertir tout en sensibilisant son jeune public aux problèmes humanitaires, c'est la mission que s'est donnée le bédéiste Jocelyn Jalette, un des invités de ce Rendez-vous de la BD.

Originaire de Joliette, le jeune homme de 33 ans baigne dans la BD depuis l'âge de 12 ans, quand il a commencé à gribouiller ses premiers dessins. À 17 ans, il crée le personnage de David Gérard, originaire d'Haïti, qui devient président de la République du Québec. Politicien humaniste, antimilitariste et démocrate, il recherche la justice et veut changer les choses.

Ce dernier est entouré de Jules Dubrûle, un garde-du-corps à l'esprit chevaleresque, de Laïka, son attachée politique qui se déplace en chaise roulante et de son ami Jocelyn, qui s'occupe de recyclage et de la distribution de produits équitables.

On a déjà un bon aperçu de la conscience sociale et politique de l'auteur qui veut, par ses histoires, amener les jeunes, et les adultes, à réfléchir sur ce qui se passe autour d'eux, dit-il.

ENTRE BD ET ROMAN

D'abord publiées dans la revue *Jeunes du monde*, un magazine de solidarité internationale qui s'adressait à des jeunes du secondaire, disparu en 1992, les aventures de ce politicien hors du commun sont maintenant publiées aux Éditions du Soleil de Minuit dans un format original, les BD-ROM. Deux livres sont présentement en librairie, *Échec à la Guerre* et *Un peuple en Otage*. Un troisième doit paraître en février prochain.

« Le BD-ROM c'est la jonction entre la BD et le roman, explique Jocelyn Jalette. Comme au Québec les bandes dessinées se vendent très peu j'ai pensé qu'on aurait plus de chance si on intégrait un texte avec les illustrations. »

Le BD-ROM peut intéresser ainsi ceux qui ont des préjugés à l'endroit de la bande dessinée et les autres qui boudent la lecture, ajoute le bédéiste-romancier.

Publié le 20 septembre 2001, quelques jours après les attentats terroristes aux États-Unis, son



Photo ÉTIENNE MORIN

« Je veux réveiller les gens. » — Jocelyn Jalette

premier BD-ROM, *Peuple en otage*, aborde le conflit israëlo-palestinien, à partir de la naissance de l'État d'Israël en 1948 jusqu'aux revendications territoriales des Palestiniens.

« Je ne prends pas position, je ne fais qu'expliquer ce qui a conduit au conflit », raconte Jocelyn Jalette. Dans ce premier BD-ROM, l'histoire est racontée en alternance avec une bande dessinée et un texte.

Dans *Échec à la guerre*, lancé durant les tractations qui ont conduit à la guerre en Irak, Jocelyn Jalette en profite pour caricaturer le régime militaire au Zaïre qui vit richement. « Il y a deux milliards de gens qui vivent avec moins de 1\$ par jour. C'est inacceptable. Je veux réveiller les gens », lance l'auteur.

Jocelyn Jalette ne se cache pas, il est indépendantiste. Dans ses livres, le Québec est devenu une République indépendante et le sujet de l'indépendance de la Wallonie, en Belgique, comme celle du territoire palestinien, est aussi abordé. « Que le Québec soit indépendant n'est pas important dans l'histoire », dit-il. Il accorde aussi beaucoup d'importance aux autochtones.

Des sujets sérieux, certes, mais qui ne sont pas exempts d'humour. Un des personnages est le coloré président de la République française, Louis de Foutès, une caricature du célèbre comédien, un peu juvénile mais sympathique.

TVA 18h00

L'ENVOLÉ
L'ENVOLÉ
SPECIAL

REGARDEZ le TVA 18h
et courez la chance de gagner plus de

55 000 \$
en prix

- ✓ 25 forfaits weekend VIA Rail / Delta Québec
- ✓ 25 certificats cadeau du Village du Cuir
- ✓ Chrysler Pacifica * Location 34 mois

Indice du jour
Le Petit Monde de Laura Cadieux

Village du Cuir

DELTA
QUÉBEC

VIA
VIA Rail Canada

25 ans
TVA - CHOT

LeDroit
cyberpresse.ca

KALIBEC
Gatineau Chrysler Jeep Inc.

Sur la piste de Victor Sackville

À suivre l'agent secret britannique Victor Sackville depuis 20 ans, le dessinateur Francis Carin n'a pas le temps de s'ennuyer.

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

«Il me permet de beaucoup voyager, ce personnage. Du moins dans ma tête, parce que je n'ai pas nécessairement été physiquement dans toutes les villes où Sackville se retrouve en mission. Mais les villes d'Europe, comme Prague et

Berlin, j'y suis allé», souligne le Belge, visiblement heureux de prendre part à la quatrième édition du Rendez-vous international de la BD de Gatineau.

Même après 18 tomes des aventures de cet espion qui prend du service lors de la Première Guerre mondiale, créé avec les scénaristes Gabrielle Borile et François Rivière en 1983, Francis Carin a toujours autant de plaisir à «montrer comment les gens vivaient à l'époque. C'est en quelque sorte l'histoire de mes grands-parents que je raconte à travers tout ça, étant donné que je suis né en 1950».

«De nos jours, il n'existe plus vraiment de séries comme ça, qui se poursuivent sur 18 tomes. C'est un peu archaïque, mais je ne me lasse pas de le dessiner, Sackville», dit Francis Carin.

SIGNE DISTINCTIF

Victor Sackville, c'est aussi un peu lui, «puisqu'on se projette toujours un peu dans les personnages que l'on crée», mais aussi la synthèse des hommes des années 1910-1920. Et comme il lui fallait bien un petit quelque chose de distinctif pour que le lecteur puisse aisément le reconnaître - l'équivalent de la houppe de Tintin - Francis Carin l'a affublé d'un complet et d'une casquette. «Elle lui permet de se faufiler dans les quartiers populaires, d'ailleurs, cette casquette»,

fait-il valoir en souriant.

S'il donne corps et vie graphique à Sackville, Francis Carin accepte sans gêne de s'effacer derrière la trame narrative. «C'est l'histoire qui prime et je suis au service des scénaristes, soutient-il. Parce que s'il ne raconte rien, à quoi ça sert de réaliser le meilleur dessin du monde?»

Sous la plume de Rivière (chaque scénariste signe un album de *Victor Sackville* sur deux depuis quelques années), son espion s'appête à venir faire un petit saut du côté du Québec... des années 1920-1921. «En fait, comme il est Anglais, il passera d'abord par Ottawa, précise Francis Carin. Il se rendra ensuite à Québec, dans un couvent où les religieuses ne sont peut-être pas de véritables bonnes sœurs.»

TEL PÈRE TEL FYLS

L'album, qui s'intitulera *La nonne de Québec*, devrait être publié au cours de 2005. Entretemps, le dessinateur va s'attaquer à l'illustration de quelques albums d'une autre série, dans un registre totalement différent, *Guy Leblanc*. «Une série contemporaine que j'ai d'ailleurs lue lorsque j'étais ado'. Ça va me donner la chance de voir si je suis capable de faire autre chose et ça, ça me plaît beaucoup», raconte celui qui tient

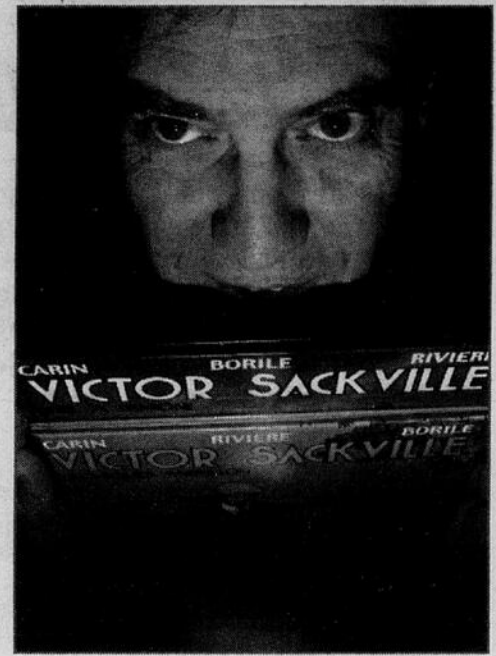
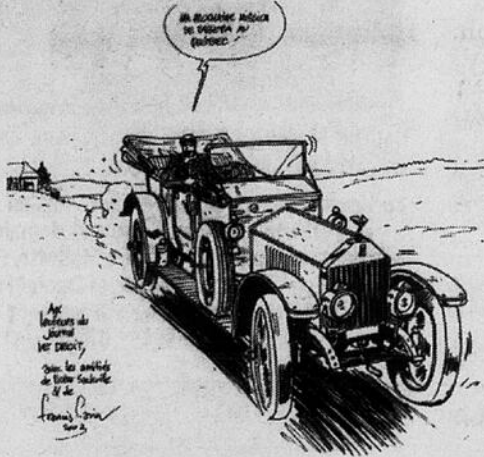


PHOTO ÉTIENNE MORIN

«Je suis au service des scénaristes», soutient Francis Carin qui, pour son prochain album, enverra son héros faire un petit tour du côté d'Ottawa.

de sa mère sa passion pour le dessin et qui l'a transmise à son fils.

À l'instar de son père, David Caryn fait aujourd'hui carrière dans la BD, dessinant la série *Alzeor Mondrago*, chez Vents d'Ouest. Mondrago est un jeune noble capable de voler comme Peter Pan et évoluant dans un haut Moyen-Âge imaginaire et teinté d'humour.



Ce soir 21 h

Champignons magiques.

À la di Stasio

Le chef Jacques Robert crée sous nos yeux raviolis, poêlée de cèpes à l'ail et champignons farcis.

22 h



Belle et Bum

Avec Stephen Faulkner, Macha Limonchik, Gildor Roy...



Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
1 CBOFT	3	3	5	Aujourd'hui		L'union fait la...	Infoman	Palmarès	La Fureur / Nicola Ciccone	Zone libre / La Torture	Le Téléjournal/Le Point	Ce soir Ontario	Charette (23:15)				
4 CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now	It's a Living	...for Laughs	Royal Air Farce	This Hour has...	An American...	Red Green...	The National			The National	ZeD (23:25)
5 The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	America's Funniest Home Videos	Monk	The Dead Zone	News	Tonight (23:35)				
6 GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Train 48	E.T.	Boston Public	Miss Match	The Handler	Global News				
8 WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Joan of Arcadia	JAG		News			Late... (23:35)	
9 CBFT	67	67	-	Aujourd'hui		L'union fait la...	Infoman	Palmarès	La Fureur / Nicola Ciccone	Zone libre / La Torture	Le Téléjournal/Le Point	Christiane Charette en direct					
10 CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / Le dr Dupont	Bonheurs à partager	Hollywood, le prix de la gloire	Le TVA	Juste pour rire	Cinéma / LES WONDERS (23:03)				
10 WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Everybody Loves Raymond	Dateline NBC	Miss Match	Dateline NBC	News	Tonight (23:35)				
12 CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	Joan of Arcadia	Charmed	Law & Order: SVU	CTV News	News				
12 TFO	-	18	12	Mégallô	Le Grand Galop	Degrassi...	...le mille	Panorama	Francophonie d'Amérique	Cinéma / STALKER (2) avec Alexandre Kaldanovski, Anatoli Solonitsine	Panorama						
13 CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		eTalk Daily	Jeopardy	Joan of Arcadia	Charmed	Law & Order: SVU	CTV News	News			
13 WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Acc. Hollywood	George Lopez	...to the Kellys	Hope & Faith	Life with Bonnie	20/20	News	Nightline (23:35)		
15 TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	On a tout essayé (18:10)	Journal FR2	Thalassa / Escalade au Bénin	Faut pas rêver	TV5 Le Journal	Passerpartout	La Crim					
18 WPBS	11	11	16	Zoboomafofo	...Rockets	The Newshour	Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Now with Bill Moyers	Masterpiece Theatre / The Jury Part 2					
24 TVO	18	2	2	Arthur	Finger Tips	Cornell and...	Swap TV	Antiques Roadshow	Studio 2	Heartbeat	Inspector Morse	...Immunity	Studio 2				
30 CVO	8	63	70	Zoboomafofo	Cornemuse	Macaroni...	Banzai!	Diabolo menthe	Malcolm	...sècheuse	...d'escampette	Belle et Bum / Gildor Roy, Stephen Faulkner	Diabolo menthe				
30 CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / Le dr Dupont	Bonheurs à partager	Hollywood, le prix de la gloire	Le TVA	Juste pour rire	Cinéma / LES WONDERS (23:03)				
34 CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)		Flash	Loft Story	Faut le voir...	Cinéma / AVALANCHE (4) avec Michael Gross, Deanna Miligan	Le Grand Journal	110%	Loft Story					
ASE A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / Park City	American Justice		Cinéma / DEATH IN THE CLOUDS (4) avec David Suchet, Philip Jackson	Meet the Royals: Sarah Ferguson	Third Watch						
BRVO Bravo	35	35	40	Cinéma (16:00)	A Letter...	Bravo! Videos	Sir Arthur Conan Doyle's...	The Producers: B. Zuckerman	Cinéma / NORMA JEAN AND MARILYN (4) avec Ashley Judd, Mira Sorvino	Law & Order							
CB Canal D	20	29	60	Biographies / Raquel Welch	Dossiers FBI / Le Parrain fou	Enquêtes / Le Monde scientifique	Moi, détective	Les Nouveaux Détectives	NYPD Blue	Sexe Réalité							
FOX CTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Boston Public	Skin	Will & Grace	That '70s Show				
LN Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	Pet Projet	Extra	Matchmaker	Say yes...	Weird Wedding	Temptation Island Australia	Extra	Matchmaker	
MP Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande	Top5... Anglo	Top5... Franco	Box Office	Karaoclip	Décompte MusiquePlus	Karaoclip	Banzai	Dans la peau...	Top of the Pops	Insomniacs			
NW Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News	Fashion File	>play	The National	The Passionate Eye / In the Name of God	Hot Type				
RDI RDI	23	23	28	Le Journal FR2 ...parlementaire	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Entrée... artistes	Jean Béliveau - Reportages	Le Téléjournal/Le Point	Le Dernier Vol du Concorde	Le Journal RDI					
RDS RDS	33	33	41	Jeux extrêmes d'été (16:30)	Sports 30 Map	Sports 30	La Ligue...	Wakeboard	Motocross de Montréal		Sports 30	Boxe / Clark - Ramirez					
DISC DISC	34	34	42	Ultimate	Monster Garage	Daily Planet		Bike Week / American Chopper	Crime Time: The New Detectives	Exploration Discovery	Daily Planet						
TLC TLC	36	36	34	While you were out	Clean Sweep	Trading Spaces: Family	While you were out		While you were out		While you were out						
TSN TSN	32	32	30	PGA Golf / Funai Classic (15:00)	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Football / Argonauts - Stampeders		Sportscentre							
TVY YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	Transformers...	Yu-Gi-Oh	...of the Zodiac	Dragon Ball	Dragon Ball Z	Spider-Man	Samurai Jack	Inu Yasha	Reboot		
Canal Vie	43	43	-	Coup de coeur	Cuisine avec Jean Soulard	Décore ta vie	Métamorphose	C'est ma vie / Dorothee Berryman	Pour un flirt à Los Angeles!	Le monde est sexe	Diagnostic: inconnu						
MusiMax	45	45	-	MusiMax Collection (15:00)	Max Musique	Le Top 20 MusiMax	Musicographie / Divine (partie II)	M. Richard	Cocktail Lounge	Artistes au sommet	Musicographie / Divine (partie II)						
Télétoop	44	44	48	Totally Spies	Sourire d'enfer	Johnny Bravo	Sacré Andy!	...du cimetière	Archie...	Scooby Doo	Les Simpson	Henri... sa gang	Clone High	Quads!	Les Simpson	Déchetteurs	
CITY City-TV	17	17	15	The Review	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Relic Hunter	Cinéma / SWORDFISH (5) avec John Travolta, Hugh Jackman	CityPulse	...Party (23:35)					
EVA Évasion	53	-	-	Entrada II	Coll. Jangal	Saveurs...	...à l'art	...l'aventure	24 heures de la vie d'une ville	...des françaises	À vélo	Escapes de rêve	Tous les fous...	Airport	...de plongée	Septième Ciel	
Séries +	54	-	-	Sydney Fox, l'aventurière	Brigade des mers	...Raymond	Will & Grace	Les Experts	Amy	Terre d'espérance							
Z Z	56	-	-	La Porte des étoiles	Au-delà du réel	Fastlane	Métal hurlant	Alias	Robot Wars	Tremors							
Historia	55	-	-	Présidents américains / Carter	Les deux font la loi	30 journées ... Gabrielle Roy	Tragédies oubliées / Kwai	JAG	Cinéma / COEUR DE TONNERRE (4) avec Val Kilmer, Sam Shepard								
ARTV	29	-	-	Édith Piaf / Une brève rencontre	Sol et Gobelet	Moi et l'Autre	Les Filles de Caleb	Cinéma / TOM & VIV (4) avec Miranda Richardson, Willem Dafoe	...de la musique	Le Gala de l'ADISQ fait BAP							

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 OCTOBRE 2003 37

Le Ventriloque : meurtre et mystères

Le Ventriloque s'organise autour du principe des poupées russes. La pièce se déroule et progresse dans un monde imaginaire où s'emboîtent des figurines apparemment identiques, mais qui, une fois isolées, révèlent d'étranges mystères...

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

La question est donc de savoir tous les morceaux finiront par former une seule poupée à la fois unique et multiple...

L'univers du dramaturge Larry Tremblay recèle de métaphores et de fantasmes qui sont autant de couches multiples d'interprétation et de compréhension. Aux spectateurs de trouver les clés des énigmes de ce conte pour les grands. *Le Ventriloque* interroge la notion même de la création et de l'identité – qui manipule et qui est manipulé, qui parle et qui ouvre la bouche – et celle de la frontière entre le rêve et la réalité, en empruntant la voie de l'écriture et du drame de la

page blanche.

Comment résumer une pièce impossible à résumer? Peut-être peut-on parler du ventriloque qui apparaît sur scène flanqué de sa poupée qui raconte le déroulement de son 16^e anniversaire. Puis surgit la vraie Gaby, 16 ans, qui a reçu un stylo Parker plaqué or pour son anniversaire. C'est sans oublier que celle-ci connaît un blocage et ne peut plus écrire depuis la mort de son frère.

TOUT EN NUANCES

C'est pourquoi elle consulte le Dr Limestone qui psychanalyse sa patiente selon l'art du dépouillement. Mais en réalité, est-ce bien la réalité, elle comprend que tout ce qu'elle a écrit finit par se réaliser. Il y a péril en la demeure comme si un monstre à deux têtes s'agitait pour mieux s'affirmer à la fin.

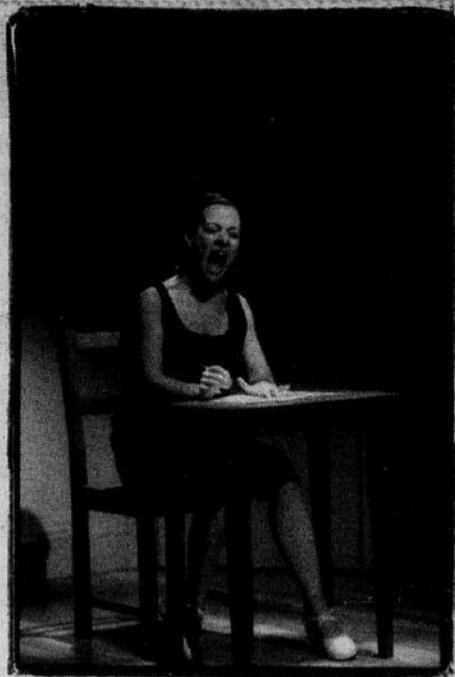
Si l'originalité du texte de Larry Tremblay ne fait pas de doute, bien qu'on puisse parfois s'égarer dans les méandres de sa pensée, il faut souligner la mise en scène de Claude Poissant qui réussit à donner une certaine légèreté et par-

fois même un côté burlesque à une œuvre sombre, déroutante à certains moments ou carrément cauchemardesque.

Nathalie Mallette parvient à donner toute les nuances qu'il faut à sa Gaby qui, sous des dehors de jeune vierge, cache une femme au pouvoir destructeur. Frédéric Desanger incarne le ventriloque et le Dr Limestone avec beaucoup de doigté et d'ironie. Même s'ils œuvrent surtout dans l'ombre, le travail très physique de Nathalie Claude et Daniel Parent s'avère très efficace en donnant vie à l'inconscient de Gaby.

Le décor de Jean Bard illustre à merveille l'univers qui se met en place. La scène surélevée en trompe-l'œil permet de voir la chambre de Gaby où elle s'enferme. Au dessous, au niveau du sol, s'agitent ses peurs, ses fantômes et ses fantasmes, qui se matérialisent au gré de sa thérapie.

Comme le dit le Dr Limestone, souvent les gens s'arrangent pour faire coïncider de vrai avec le faux. C'est exactement le cas avec *Le Ventriloque*.



Nathalie Mallette incarne Gaby, une jeune femme qui cache un pouvoir destructeur.

Le Ventriloque de Larry Tremblay, mis en scène par Claude Poissant. Ce soir et demain à La Nouvelle Scène. Avec Nathalie Mallette, Frédéric Desanger, Nathalie Claude et Daniel Parent. Une production du Théâtre PàP présentée par le Théâtre la Vieille 17. Billets: 241-2727



avec Martine Bolduc



Lundi au vendredi, en direct à 13 h.

Nos invités la semaine prochaine :

- Lundi** : Les varices avec le Dr. Lucie Beaupré. Geneviève Boisvert, la réflexologie.
- Mardi** : L'exposition 70 ans...70 porcelaines avec Marthe Sirois. Les outremangeurs anonymes.
- Mercredi** : L'auteur Lucie Cossette. Lise Couture et l'orculo-médecine.
- Judi** : Louis Emburg et le prix accessibilité.
- Vendredi** : Spécial Halloween.



VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.telerogers.com

EXCLUSIVEMENT SUR
LE CÂBLE ROGERS

**PRENEZ LE TEMPS DE SAVOURER
UN MOMENT DE DÉTENTE AVEC NOUS !**



LES SPÉCIALISTES
QUI NOUS
CONSEILLEN
NE SONT PAS
TOUS DES EMPLOYÉS
DE SHELL

Depuis des temps immémoriaux, les sables bitumineux de la région de l'Athabasca, dans le nord de l'Alberta, recèlent des milliards de barils de pétrole.

Aujourd'hui, grâce à la technologie et aux connaissances modernes, nous avons appris à extraire le pétrole, mais il nous reste encore beaucoup à apprendre, notamment des personnes qui connaissent la région depuis des milliers d'années.

Bertha Ganter, une aînée de la collectivité locale, nous aide à poser un regard neuf sur l'environnement. Elle nous communique le savoir traditionnel

du milieu – une connaissance de la relation entre la terre et son peuple qui émane de la culture autochtone et se transmet d'une génération à l'autre.

Ce que nous apprenons nous sert non seulement à améliorer notre projet d'exploitation des sables bitumineux de l'Athabasca, mais aussi à respecter les besoins des générations ultérieures.

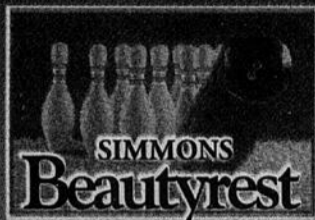
Pour d'autres renseignements, consultez le site Web de Shell Canada à shell.ca

Profits ou principes, ou bien les deux ?



CHOIX DE 50 MODÈLES

Les meilleures marques de matelas



TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.

Vous payez le prix que vous voyez.



ESSAI
CONFORT
90 NUITS
Satisfaction
garantie

matelas pour vous

Extra ferme
832 ressorts



Qualité superbe par Kingsdown.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 799 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 599 \$
2 Places 699 \$
King 999 \$



Beautyrest
Support ferme



744 ressorts. Réversible.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 989 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 699 \$
2 Places 889 \$
King 1299 \$



Perfect Sleeper
Plateau coussin



800 ressorts. Support avancé.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 1099 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 899 \$
2 Places 999 \$
King 1469 \$

"Je viens avec tous lits Serta."



Beautyrest
Plateau-coussin



Ressorts haut-profils. Confort exceptionnel.

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 1199 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 999 \$
2 Places 1099 \$
King 1699 \$



Posturepedic
Choix Naturels^{MD}



La solution naturelle pour un sommeil-santé^{MD}

ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen 1499 \$
TAXES INCLUSES

Jumeau 1099 \$
2 Places 1399 \$
King 1999 \$



COMPAREZ

Vous trouverez le vrai solde chez Mattress Mart

Nous vous aiderons à trouver le matelas pour vous et en même temps on vous épargne de l'argent.



LIVRAISON RAPIDE

Jour ou Soir

Nous enlèverons votre vieil ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin



CINEPLEX ODEON
www.cineplex.com
MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00
Dans certains cinémas (Excepté les mardis)

✓ Son digital * Aucun laissez-passer
Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-codeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.1 (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070 COIN MALONEY & L'HÔPITAL		WORLD EXCHANGE PLAZA 111, rue Albert 3e étage 233-0209	
MYSTIC RIVER (FRANÇAIS) (13+)	6:45 9:30	RUNWAY JURY (SP)	1:05 4:15 6:45 9:35
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:00 3:00	PAS DE REP. MER. 29 OCT. 2003	6:45
RADIO (FRANÇAIS) (G)	7:05 9:35	KILL BILL (R)	1:30 4:00 6:55 9:25
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:05 3:45	LOST IN TRANSLATION (SP)	1:35 4:20 7:10 9:40
SNOWBOARDER : SURFEURS DES NEIGES (13+)	7:20 9:45	INTOLERABLE CRUELTY (SP)	1:10 3:40 7:05 9:20
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:10 3:50	PAS DE REP. MER. 29 OCT. 2003	3:40
FILM DE PEUR 3 (G)	7:00 9:00	VERONICA GUERIN (14A)	1:15 3:55 7:30 9:45
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:20 3:30	TEXAS CHAINSAW MASSACRE (18A)	1:00 3:45 7:15 9:25
BON VOYAGE (G)	7:15 9:40	UNDER THE TUSCAN SUN (SP)	1:20 4:10 7:00 9:30
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:45 3:35	SOUTH KEYS Ouvert tous les jours	
SUR LE SEUIL (13+)	7:10 9:25	2214, Bank 738-1115 en matinee et en apres-midi	
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:00 3:10	www.southkeys.com	
BON CHIEN (G)	6:30	SCARY MOVIE 3 (14A)	10:20 AM 12:20 2:30
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:15 3:15		4:45 7:00 9:15
INTOLERABLE CRUAUTE (G)	9:10	RUNAWAY JURY (SP)	10:15 AM 1:15 4:10 6:45 9:40
LE MAÎTRE DE JEU (G)	6:50 9:20	INTOLERABLE CRUELTY (SP)	10:50 AM
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:30 3:20		1:20 3:50 7:30 9:45
MASSACRE À LA TRONÇONNEUSE (16+)	7:30 9:50	MAMBO ITALIANO (14A)	10:25 AM 12:35
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:30 3:40		2:50 5:00 7:15 9:30
ORLÉANS		TEXAS CHAINSAW MASSACRE (18A)	10:35 AM
250, Centre Blvd., Orléans 834-0666			1:00 3:30 7:35 9:55
RADIO (SP)	7:00 9:30	UNDER THE TUSCAN SUN (SP)	10:30 AM
MAT. SAM. DIM.	1:30 4:10		1:10 3:55 7:05 9:35
SCARY MOVIE 3 (14A)	7:30 9:45	SCHOOL OF ROCK (SP)	11:00 AM 1:45 4:30 7:10 9:50
MAT. SAM. DIM.	1:10 3:20 5:25	BEYOND BORDERS (14A)	10:45 AM 1:35
RUNAWAY JURY (SP)	6:40 9:20		4:35 7:20 10:10
MAT. SAM. DIM.	1:20 4:00	RADIO (SP)	10:55 AM 1:25 4:00 6:55 9:25
INTOLERABLE CRUELTY (SP)	6:50	PAS DE REP. JEUDI 30 OCT.	10:55 AM
MAT. SAM. DIM.	1:40 4:20	GOOD BOY (G)	10:20 AM 12:30 2:45 4:50 7:05
THE RUNDOWN (SP)	9:10	THE RUNDOWN (SP)	9:10 PM
TEXAS CHAINSAW MASSACRE (18A)	7:10 9:40	MYSTIC RIVER (14A)	12:00 3:15 6:50 9:55
MAT. SAM. DIM.	1:50 4:30	KILL BILL (R)	10:40 AM 1:30 4:20 7:25 10:00
GOOD BOY (G)	7:20	FILM VEDETTE DE LA SEMAINE "RADIO" JEUDI 30	
MAT. SAM. DIM.	1:00 3:10 5:15	OCTOBRE 2003 à 10:00 AM	
KILL BILL (R)	9:25		

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TEL. (613) 725-2553

BON VOYAGE vers les Oscars® 2004

★★★★★ - Le Droit
★★★★★ - Brandon Kelly, The Gazette

« Vraiment remarquable !... Un grand film...
Allez -y ! Vous allez vivre une expérience formidable,
jouissive, joyeuse, intelligente ! »
- René Homier-Roy, Radio-Canada

« Un très bon cru... »
- Philippe Rezzonico, Le Journal de Montréal

Isabelle Adjani Gérard Depardieu Virginie Ledoyen Juan Attal Grégori Derangère Peter Coyote

Bon Voyage
un film de Jean-Paul Rappeneau

À l'affiche! CINÉMA 9 GATINEAU Sam, dim, mar: 1:10 - 3:50 - 7:20 - 9:45
Lun, mer, jeu: 7:20 - 9:45

cyberpresse.ca/clavardage

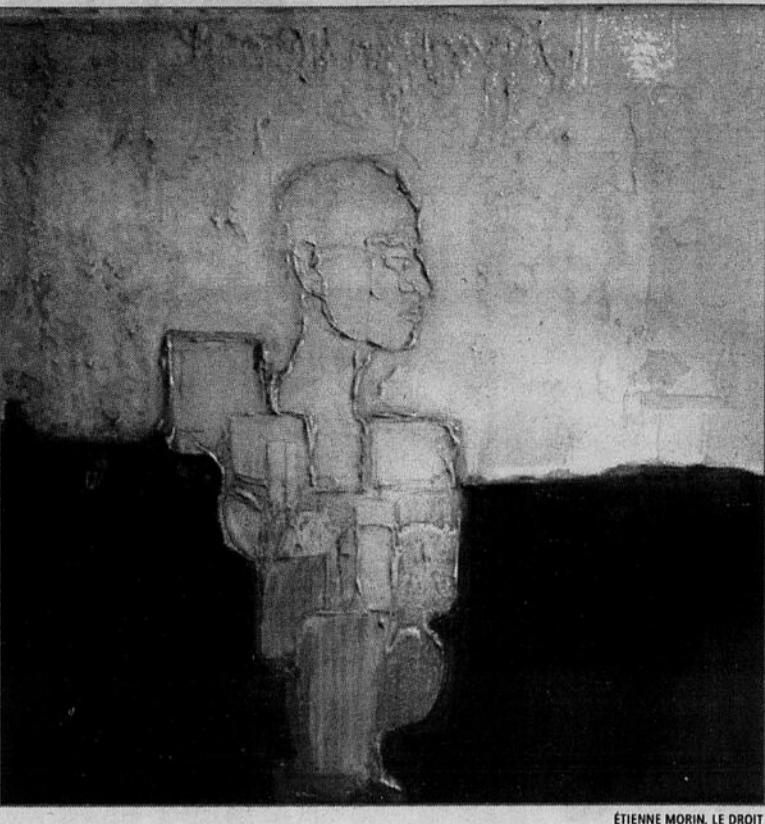
cyberpresse.ca

L'audace en coups de spatule

D'abord, il y a les corps, longilignes. Puis, les décors, minimalistes ou texturés de mosaïques colorées. Les tableaux de Sylvain Tremblay attirent l'œil, séduisent, étonnent.

Claude Bouchard
Collaboration spéciale
arts@ledroit.com

Le designer-illustrateur-peintre qui a été formé au Cégep de Sainte-Foy, à Québec. À 36 ans, sa réputation d'illustrateur n'est plus à faire, comme l'indiquent les nombreux prix et mentions qui lui ont été décernés ces dernières années. Depuis quelques années Sylvain Tremblay tente de s'imposer sur le marché de l'art visuel et, on le sait, la tâche est ardue. Le peintre s'acharne à être reconnu par un public sérieux en présentant une œuvre qui s'éloigne des sentiers battus tant par son audace iconographique que par la texture, le coup de spatule, la couleur et la composition. Cette formule semble lui réussir si on en juge



ETIENNE MORIN, LE DROIT
L'œuvre de Sylvain Tremblay s'éloigne des sentiers battus tant par son audace iconographique que par la texture, le coup de spatule.

par les commentaires des visiteurs du restaurant 18 et des

amateurs d'art. Les œuvres sont puissantes, quoique, à l'occasion, minimalistes, et les couleurs utilisées sont, selon le sujet et/ou la composition, nuancées ou crues.

L'artiste peint, ou sculpte à la spatule, des personnages filiformes de grandeur démesurée qu'il injecte dans un cadre peu chargé, de manière à attirer d'abord le regard sur ces derniers. Il enduit ensuite le tableau d'un vernis brillant, d'une laque qui éclaire les éléments que renferme la toile. L'effet, s'il s'apparente aussi à l'art-déco, est attrayant et stimulant.

KLIMT ET GIACOMETTI

On perçoit chez Tremblay des influences retenues de Giacometti (pour les personnages), et d'autres de Klimt (décorations utilisées dans plusieurs compositions).

L'ensemble fonctionne et chaque toile est intéressante, même si l'exposition fait illustration. Mais, la peinture n'est-elle pas illustration dans tous les cas?

L'exposition se présente bien, dans le cadre du 18, et vaut la peine d'être vue, ne serait-ce que pour l'originalité du traitement des toiles. Tremblay a trouvé une façon qui lui convient, et qu'il poursuit, semble-t-il, avec bonheur. Il sera intéressant de suivre son parcours.

L'exposition se poursuivra jusqu'au 15 novembre, au 18, rue York, à Ottawa. Renseignements: (613) 244-1188

MATRIX REVOLUTIONS
5 NOVEMBRE
WWW.THEMATRIX.COM (V.O.A.)

BILLET EN PRÉVENTE MAINTENANT
DISPONIBLES À FAMOUSPLAYERS.COM

ou au StarCité Hull

FAMOUS PLAYERS. UNE DIVISION DE VIACOM CANADA INC. TOUS DROITS RÉSERVÉS

Les bonnes trilogies viennent en groupes de trois.

SCARY MOVIE 3

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS SEVERITY GLOUCESTER	FAMOUS PLAYERS COLISEUM	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS	AMC THEATRES KANATA	FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL
DÈS AUJOURD'HUI!	CINEPLEX ODEON ORLÉANS	CINÉMA 9 GATINEAU	CINÉMA GALERIES AYLMER	PREMIER SMITH FALLS

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS

Ce que vous savez de la peur n'a rien à voir avec...

THE TEXAS CHAINSAW MASSACRE
INSPIRÉ D'UNE HISTOIRE VRAIE

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS SEVERITY GLOUCESTER	FAMOUS PLAYERS COLISEUM	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS	AMC THEATRES KANATA	FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL
À l'affiche!	CINEPLEX ODEON ORLÉANS	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE	CINÉMA GALERIES AYLMER	LAURENTIEN GRENVILLE

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

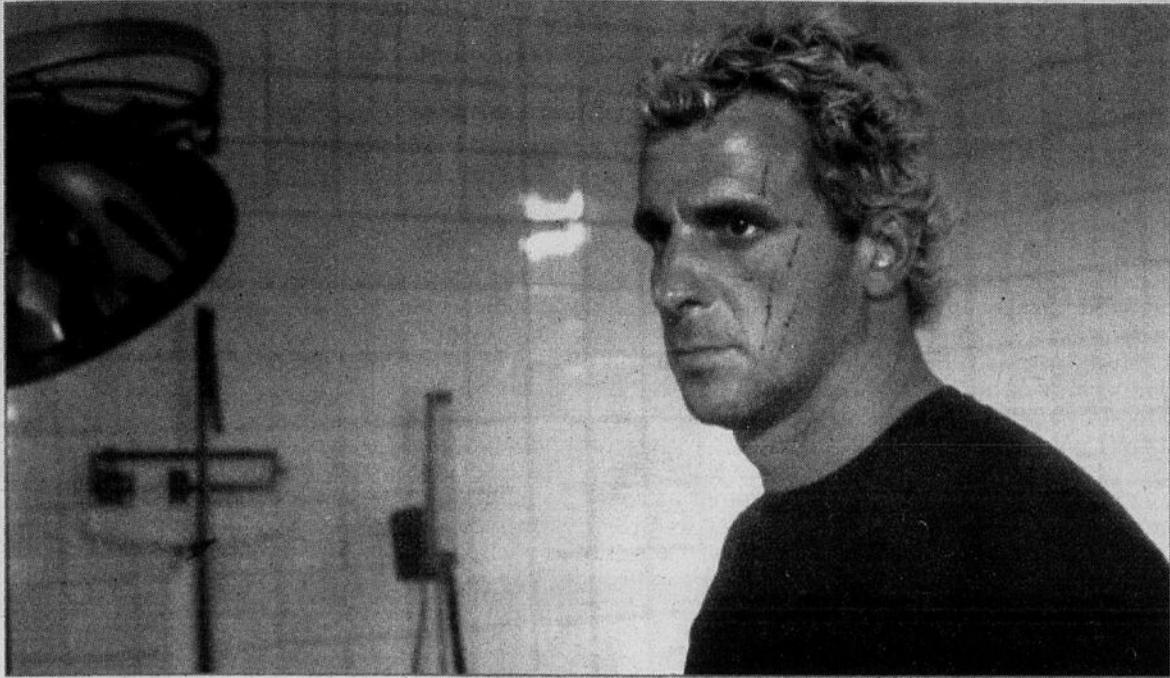
16⁹⁵ par personne

18,95\$ les ven. et sam. soirs

Repas du midi 7,95\$ - 11,95\$

129 rue York • 562-2882

Sur le Seuil passe la frontière



Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le cinéma québécois fait une nouvelle percée sur le marché américain. Les droits du film *Sur le seuil*, d'Éric Tessier et Patrick Sénécal, viennent d'être achetés par le géant d'Hollywood, Miramax. *Le Journal de Montréal* avance que la compagnie, un des plus importants studios hollywoodiens, a l'intention d'en refaire une nouvelle version à l'intention du public américain. Miramax est la même maison qui a acheté *Les Invasions barbares* pour le distribuer aux États-Unis. Ce n'est pas la première fois qu'un studio américain acquiert les droits d'un film québécois pour en refaire sa propre version. Il y a eu par exemple, *Louis 19*, devenu *Ed TV* et *Liste noire*, devenu *Black List*.

CLAUDINE MERCIER



**Centre national des Arts
DEMAIN SOIR !**

Louez votre siège dès maintenant!

GUICHETS
CENTRE NATIONAL DES ARTS

ticketmaster.

755-1111

www.ticketmaster.ca

TERMINUS
VOYAGEUR

238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL



« C'EST L'HISTOIRE D'AMOUR SYMBOLIQUE
DU NOUVEAU MILLÉNAIRE.

UN FILM D'UNE ORIGINALITÉ PROVOCANTE.

Un récit cinématographique puissant et audacieux.

« Au-delà des frontières » vous redonnera confiance dans la force de l'esprit humain et dans le pouvoir indéniable de l'amour. »

— Earl Dittman, WIRELESS MAGAZINES

« LE FILM LE PLUS PUISSANT
ET LE PLUS CONVAINCANT
À VOIR CETTE ANNÉE. »

— Mark S. Allen, UPN-TV

« INTELLIGENT ET INSPIRANT.

« Au-delà des frontières » est un rare exploit cinématographique. L'interprétation d'Angelina Jolie est engagée et audacieuse. »

— Shawn Edwards, FOX-TV

ANGELINA JOLIE CLIVE OWEN
AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

VERSION FRANÇAISE DE BEYOND BORDERS



BeyondBordersMovie.com

MC & Copyright © 2003 Paramount Pictures et MP Film Management UNLS Productions GmbH & Co. KG. Tous Droits Réservés.

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS
STARCITÉ HULL

✓ SON DIGITAL 13 ANS+

« **MYSTIC RIVER EST UN CHEF-D'OEUVRE**
COMPARABLE À *UNFORGIVEN*. UN FILM PUISSANT
D'UNE INTIMITÉ SURPRENANTE. »

PETER TRAVERS, ROLLING STONE

« UN FILM MAGNIFIQUEMENT TRAVAILLÉ PAR CLINT EASTWOOD.
UN CHEF-D'OEUVRE DE SUSPENSE D'UNE ÉMOTION BOULEVERSAUTE.
LES INTERPRÈTES SONT UNIFORMÉMENT PARFAITS.
IL N'EXISTE PAS ASSEZ D'OSCARSM! »

LOUIS B. HOBSON, CALGARY SUN

« SEAN PENN OFFRE UNE PERFORMANCE VOLCANIQUE, DIGNE
D'UN OSCARSM. SA MEILLEURE INTERPRÉTATION DEPUIS *DEAD MAN WALKING*. EASTWOOD A SU TIRER DES PERFORMANCES DE PREMIER
ORDRE DE SA DISTRIBUTION REMARQUABLE. »

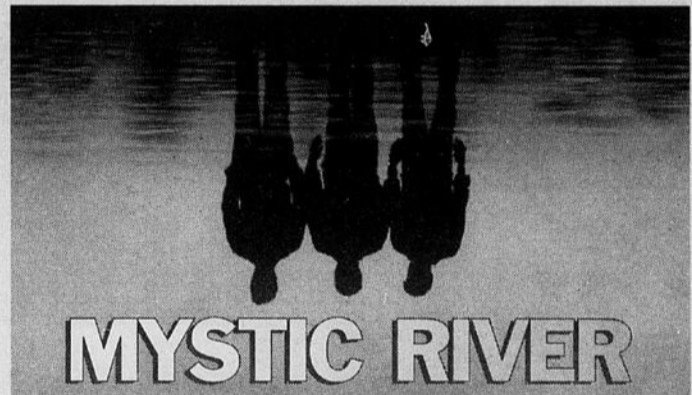
MICHAEL B. REID, VICTORIA TIMES COLONIST

« **MYSTIC RIVER EST EXCEPTIONNEL.**
CLINT EASTWOOD EST AU SOMMET DE SON JEU. »

BONNIE LAUFER, TRIBUTE

« C'EST LE MEILLEUR FILM D'EASTWOOD DEPUIS *UNFORGIVEN*.
IL SE FERA CERTAINEMENT REMARQUER AUX OSCARSM! »

ALISON GILLMOR, WINNIPEG FREE PRESS



(Version française)



www.mysticrivermovie.com
Mot-clé AOL : Mystic River



À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

13 ANS+

VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM



BON CHIEN!

www.mgm.com
www.goodboy.com

© 2003 Warner Bros. Ent. Tous droits réservés.

À L'AFFICHE!

VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STARCITÉ HULL

CINEMA 9
GATINEAU

VERSION O. ANGLAISE
GALERIES SYLVER
G

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

✓ SON DIGITAL

cyberpresse.ca / actualites

cyberpresse.ca

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 OCTOBRE 2003

En bref

Jeu: tirez des Québécois

PC - MONTRÉAL

La nouvelle version d'un jeu vidéo de Sony va faire sursauter bien des gens au Québec. *La Presse* indique que la multinationale est sur le point de rendre disponible sa nouvelle version du jeu *Syphon Filter: The Omega Strain* où l'on verra des séparatistes québécois prenant d'assaut les tunnels du métro de Toronto. Les joueurs auront pour mission de déjouer le complot québécois et éliminer les terroristes.

Daniel Perez a du style à revendre

Au-delà du style, c'est sa passion que vend Daniel Perez, concepteur de meubles au design généreux, aux lignes à la fois souples et rassurantes.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Ce Montréalais d'ascendance espagnole a créé en moins de 10 ans une collection qui est devenue chef de file dans le paysage canadien du design de meubles contemporains. Comme beaucoup de créateurs, Daniel Per-

ez a appris à se fier à son instinct et à ses penchants naturels. Les lignes, les formes, les couleurs l'ont de tout temps fasciné. Mais sa préoccupation première recoupe beauté et simplicité.

«J'ai toujours fait ce que j'aime», raconte Daniel Perez qui a consacré 22 années de sa vie à la coiffure artistique. J'ai énormément appris dans ce métier-là, poursuit-il. Néanmoins je m'étais promis qu'un jour je donnerais une autre suite à ma vie. Je gardais donc un œil ouvert pour quelque chose qui me plairait. Le design de meubles est arrivé tout naturellement. Les toutes premières créations, c'était pour mon plai-

sin. Mes amis ont adoré les lignes et le modernisme des styles». Ce qui n'était qu'un dada devient, en 1995, une collection à part entière intitulée *Colexion Perez*. Et celle-ci passe le test: le public aime et en redemande.

Au fil des ans, le style de Perez s'est affirmé sans qu'il ne renie pour autant ses maîtres à penser: les designers italiens. À la différence de ceux-ci toutefois, Daniel Perez a intégré le duvet et la plume à certains de ces designs. «C'est un confort plus anglo-saxon», admet-il, parce que le design italien ne se compromet pas avec le duvet pour éviter de briser la pureté des lignes. Ce qui n'empêche pas,



PRESSE CANADIENNE

Aux designs épurés, Daniel Perez a intégré le confort anglo-saxon.

selon lui, design et confort de coexister.

À ce sujet Daniel Perez précise: «Quiconque confond modernité et inconfort n'a pas eu la chance de goûter à un meuble bien dessiné». La ligne Perez — québécoise de conception et de fabrication — se définit selon des critères de qualité très élevés qui la place d'ailleurs dans une catégorie supérieure. Et ces exigences ne se limitent pas à la structure, mais touchent aussi les revêtements tels les cuirs, les *twills* naturels, les micro-suède, etc.

De plus, chaque modèle s'imprègne d'une culture propre — tantôt italienne, aux rondeurs féminines tantôt orientales —, et plus mystérieuse. À titre de coassocié dans la compagnie, Alain Carrière connaît bien ces styles très personnalisés qui surgissent dans chacune des collections.

Diplômé en design d'environnement et muni d'une formation en architecture, il se dit très pointilleux sur la qualité.

«DES PERFORMANCES ÉLECTRISANTES!»
Gene Shalit, TODAY

CUSACK HACKMAN HOFFMAN WEISZ
RUNAWAY JURY

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY BLONCESTER ✓	FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓	CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓	AMC THEATRES KANATA ✓	CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓
VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓	FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓	CINÉPLEX ODEON ORLEANS ✓	FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓	

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ✓ SON DIGITAL

«UN FILM À NE PAS MANQUER POUR TOUTE LA FAMILLE!»

«VOUS ALLEZ RIRE, VOUS ALLEZ PLEURER, VOUS APPLAUDIREZ CHALEUREUSEMENT.»
SHAWN EDWARDS, FOX TV

«UN TRIOMPHE»
EARL DITTMAN, WIRELESS MAGAZINE

★★★★★
MICHAEL MEDVED, KRLA LOS ANGELES

«COUREZ IMMÉDIATEMENT VOIR CE FILM PHÉNOMÉNAL.»
MARK S. ALLEN, PREMIERE RADIO NETWORKS/UPN-TV

CUBA GOODING, JR. ED HARRIS
RADIO
Inspiré d'une histoire vraie

À L'AFFICHE DÈS AUJOURD'HUI!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓	FAMOUS PLAYERS SILVERCITY BLONCESTER ✓	FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓	CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓	AMC THEATRES KANATA ✓
	CINÉPLEX ODEON ORLEANS ✓	FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓	CINÉMA GALERIES AYLIMER ✓	PLACE CARLTON ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ✓ SON DIGITAL

UNE PASSION : LE SNOWBOARD
UN SEUL BUT : DEVENIR PROFESSIONNEL!

SNOWBOARDER
SURFEUR DES NEIGES

UN FILM DE OLIVAS BARCO

13 ANS+ DÈS AUJOURD'HUI!

CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ✓ SON DIGITAL

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLIMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
Programmation du 24-28-29-30 octobre 2003
*Aucun laissez-passer accepté

- SCARY MOVIE 3 (v.o.) G/DJE 7 H 20 - 9 H 45
- RADIO (v.o.) G 6 H 55 - 9 H 25
- THE TEXAS CHAINSAW MASSACRE (v.o.) 16+ HOR 7 H 05 - 9 H 35
- GOOD BOY! (v.o.) G VEN. AU MER. 6 H 50
- KILL BILL (v.o.) 16+ VIOL. VEN. AU MER. 8 H 45

EN CINÉ-REPÉRTOIRE
SWEET SIXTEEN (v.o. st.fr.) 13+ L.V. 0800 7 H 10
CINÉ-INFO 248-2526

JACK BLACK
L'école du Rock
VERSION FRANÇAISE DE "THE SCHOOL OF ROCK"

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION 6. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ SON DIGITAL

42 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 OCTOBRE 2003

**JE DÉCIDE...
TU DÉCIDES...
ILS DÉCIDENT...**



Qui, à la radio, décide vraiment du numéro UN au palmarès ?
La ruée vers le disque d'or, toute une route à parcourir.

Un reportage tandem de
Valérie Lessard et Geneviève Turcot

Samedi dans
LeDroit
cyberpresse.ca

PHOTO: WALTER BOY / LE DROIT; BEATRIZ/ION; SWIRICK/COMEL; LE DROIT



week-

vendredi 24 octobre

end



La maison hantée d'Hector

Cette année risque d'être la dernière transformation d'envergure de la Maison hantée d'Hector, qui sert non seulement à amuser le public, mais aussi à amasser des fonds pour la Fondation du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO).

«C'est tellement de temps que nous devenons un peu prisonniers de tout ça. À partir du mois d'août, nous devons rester ici pour préparer l'Halloween», explique le copropriétaire de la Maison hantée d'Hector, Guy Lacroix. Il aimerait poursuivre le projet l'année prochaine, mais en diminuant l'envergure des décors.

La visite est gratuite, mais Guy Lacroix et sa conjointe, Nathalie Dompierre, recueillent des dons pour la Fondation du CHVO. La première année, ils ont remis 2003 \$ à la Fondation. L'année dernière, plus du double, 4023 \$. «Nous aimerions doubler cette année encore, mais nous ne savons pas si c'est possible. Ça fait beaucoup d'argent!», estime M. Lacroix.

Les efforts donnent cependant des résultats, et pas seulement financiers. En plein jour, sans la noirceur, les effets sonores et lumineux, sans les comédiens à leur poste, déjà, la journaliste qui vous écrit était contente d'être accompagnée de M. Lacroix dans le labyrinthe. Une présence complètement humaine rassure, au milieu de celles qui le sont approximativement.

Mais la peur coûte de nombreuses heures aux organisateurs du projet, et pas seulement pendant le jour. Guy Lacroix ne fait pas de longues nuits, et ce n'est pas parce qu'elles sont habitées de rêves semblables aux décors qu'il installe. C'est qu'il assure la surveillance des décors, pour éviter tout acte de vandalisme et pour prévenir le vol.

Il a travaillé d'arrache-pied à positionner mannequins ensanglantés, pierres tombales, sorcières de toute sorte. Il a visité, encore cette année, des boutiques spécialisées aux États-Unis, des antiquaires de Québec. Depuis la fermeture du magasin Party City Ottawa, il doit voyager davantage pour réunir ses horribles objets.

Heureusement pour lui, puisque l'activité se tient pour une troisième année, plusieurs commanditaires sont maintenant sensibilisés à la cause et fournissent gratuitement des éléments de décor ou du matériel.

Frissons garantis

La Maison hantée d'Hector n'est pas seulement hantée. Elle est aussi habitée par plus d'une quinzaine de sorcières, de zombies et de monstres en chair et en os. En ajoutant à cela les fantômes, puisqu'il s'agit néanmoins d'une maison hantée, ça fait beaucoup de monde.



Christine Langlois

week-end

clanglois@tedroit.com

Pourtant, il s'agit à la base d'une maison ordinaire. Mais à l'approche de l'Halloween, un peu comme si elle entendait l'appel du loup-garou, elle se transforme. Il ne lui pousse pas des dents et du poil, ce qui est heureux, au reste, puisqu'une maison poilue n'a pas le cachet d'une maison hantée.

Ce qui se passe est différent. Elle disparaît complètement sous les décors, et le terrain devient un véritable parc d'amusement, tant pour les adultes que pour les enfants.

Cette année, une sorcière sera affectée, entre autres personnages, à la préparation de potions et de formules spéciales. Selon des informations de première ligne, elle non plus n'ajoutera pas de sucre en poudre à ses recettes. Comme les vilains sorcières des créateurs d'Asterix, elle a ses ingrédients bien à elle. Elle préfère, semble-t-il, le vin de vampire, qu'elle peut d'ailleurs se procurer dans une chic boutique, à quelques pas de sa résidence.

La Maison hantée d'Hector est en fait un petit village, qui comprend les services nécessaires à tous monstres qui se respectent, comme une boucherie humaine.

Pour les tout-petits cependant, certains passages peuvent être passablement impressionnants. «Des visiteurs nous ont demandés, l'année dernière, de rendre le parcours plus effrayant. Alors nous avons ajouté des mannequins et des effets spéciaux», indique le copropriétaire de la maison, Guy Lacroix.

Toutefois, précise-t-il, des agents de sécurité bien identifiés seront postés à plusieurs endroits du circuit. «Nous voulons faire peur, mais il faut que ça demeure agréable pour tout le monde, y compris les enfants. Un enfant peut demander à un gardien de sécurité de l'accompagner dans le labyrinthe s'il a peur d'y aller seul.»

Il est possible que la rue soit fermée à la circulation automobile les soirs d'ouverture, pour assurer la sécurité des enfants, puisque les décors et les installations s'étendront des deux côtés de la rue. Au total, 43 bénévoles participeront à cette activité, notamment pour assurer la sécurité dans la rue. L'année dernière, de 400 à 800 personnes ont visité la Maison chaque soir d'ouverture. Du café et du chocolat chaud seront servis sur place, pour faciliter l'attente s'il y a lieu.

La Maison hantée d'Hector sera ouverte du 27 au 31 octobre, de 19 h à 22 h. Elle est située sur la rue Marcotte, anciennement la rue Larose du secteur Touraine.

Guy Lacroix, copropriétaire de la Maison hantée d'Hector, travaille d'arrache-pied pour positionner mannequins ensanglantés et sorcières.



À vos citrouilles!



Christine
Langlois clanglois@ledroit.com

week-end

Le Musée de l'agriculture du Canada se transformera cette fin de semaine en Musée de l'Halloween. Il n'est pas question ici d'horreur, mais de citrouilles et de tire à la mélasse.

La nature est bien faite, tout de même, de fournir les citrouilles précisément au moment de l'Halloween, la période de l'année où les gens en ont le plus besoin!

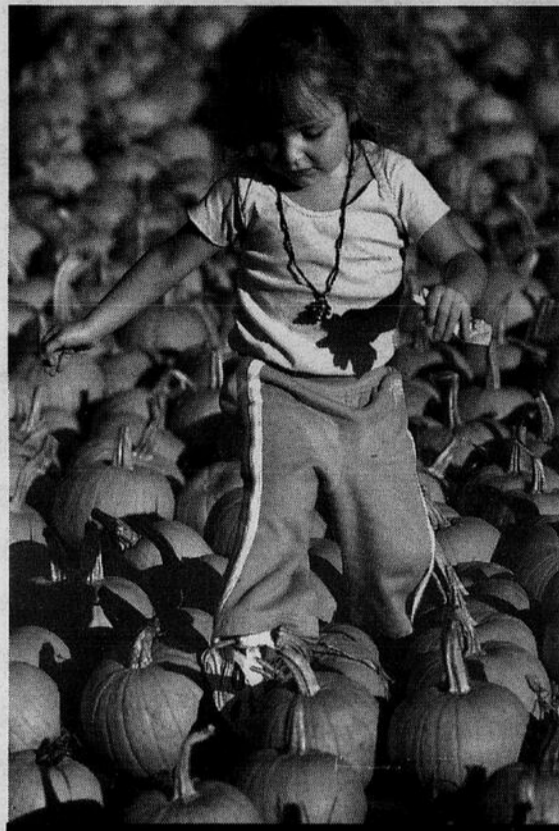
S'il fallait que la fête de l'horreur se pointe à la récolte des haricots, au cœur de quoi faudrait-il mettre les chandelles? Ou encore si l'Halloween arrivait avec la cueillette des bleuets, qui aurait peur d'une baie sculptée? D'ailleurs, la sculpture poserait de sérieux défis d'ingénierie.

Quoi qu'il en soit, vous n'aurez pas de problème de structure et de géométrie au Musée de l'agriculture, puisque la sculpture n'est pas permise.

L'Halloween a beau être la fête de l'horreur, ce n'est pas une raison valable pour laisser des enfants jouer avec des couteaux. Les responsables du Musée ne vous demanderont pas de cueillir vos citrouilles, non plus; ils s'en sont chargés pour vous. Ils vendront les citrouilles, toutes nues et sans décoration, pour la somme de 1 \$. Les enfants auront pour mission de transformer les cucurbitacées pour en faire des sorcières, des monstres, bref, de les mettre au goût du jour.

Outre les citrouilles, les costumes aussi seront à l'honneur. Une parade est d'ailleurs prévue dimanche à 12 h. Chaque participant à la parade recevra un bonbon. Ce sera le début symbolique de la sans doute fructueuse récolte de la semaine prochaine.

Ce qu'il y a de bien quand on porte un costume, c'est de faire de la tire à la mélasse. Hé! Hé! Hé! Chers parents, pas d'inquiétude. Les enfants seront invités à étirer la tire, ce qui ne comporte pas les mêmes risques que de préparer le mélange. Et de plus, vous avez le choix:



il y a des séances de tire avant et après la parade. D'autres activités se dérouleront, telles qu'une chasse au trésor et un jeu de cerceaux et de citrouilles. Il est important de noter que les enfants n'auront pas à lancer des citrouilles dans des cerceaux. Les responsables de l'activité consentent à les laisser faire l'inverse.

Les enfants auront droit à des montagnes de citrouilles au Musée de l'agriculture du Canada pour l'Halloween.

Le Musée de l'agriculture est situé sur la promenade Prince of Wales. Les frais d'entrée sont de 6\$ pour les adultes, de 5\$ pour les aînés et les jeunes, et de 3\$ pour les enfants. Le prix familial est de 13\$. Pour de plus amples renseignements, composez le 991-3044.



week-end sorties

Squelettes, à vos marques!

La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa organise la course aux squelettes Stryker, qui se tiendra dimanche matin dans la partie est du campus de l'Hôpital d'Ottawa, près de l'Institut de l'oeil. L'activité vise à amasser des fonds destinés à la recherche en orthopédie et sur l'arthrite, d'où l'importance des squelettes. Ainsi, les coureurs auront le choix de parcourir un, cinq, dix ou 15 kilomètres. Un départ est aussi prévu pour les athlètes en fauteuils roulants. Pour les petits de 10 ans et moins, l'activité est gratuite. La Fondation les invite à courir un kilomètre, dont le départ est à 10h30. Les autres départs s'étendent entre 9 h et 10h30. Pour les plus de dix ans, l'inscription coûte 25\$, mais comprend un chandail qui sera offert par la Fondation.

Une occasion unique de boire du jus de crapaud



Le Musée de l'aviation organise une soirée d'Halloween demain, de 17h30 à 21 h. C'est une occasion rare de goûter le jus de crapaud. Le Musée présentera un défilé sous éclairage stroboscopique, en plus de permettre des visites effrayantes en coulisses. On vous racontera des histoires qui font peur, et les enfants pourront participer aux concours ensorcelés. Il en coûte 8\$ par enfant, et chacun d'entre eux doit être accompagné d'un adulte, pour qui c'est gratuit. Pour plus d'informations, 993-8109.

Rencontre de timbrés

Ce n'est parce que l'Halloween s'en vient qu'il n'y a rien d'autre. L'amicale des philatélistes de l'Ontario célèbre son 25e anniversaire cette fin de semaine. Le centre communautaire Tétréau sera l'hôte d'une exposition intitulée Amphilex 2003, demain de 10 h à 18 h et dimanche de 10 h à 16 h. La Société canadienne des postes sera sur place, en plus d'une dizaine d'exposants. Pour de plus amples renseignements, 830-4744.

MAINTENANT EN DIRECT DU CENTRE UNIVERSITAIRE!



Arrive!
en ville!

En direct vendredi, 19 h
avec Natalie Kahalé

COLLABORATEURS

Isabel Trépanier : *Tout le monde nu poil!*
Régis Isheja : *Il en a 55, elle en a 19*
AJ Gould : *La galanterie - entre le sexisme et la courtoisie*
Sasha Campeau : *Le démantèlement*

INVITÉ

André Éthier, adepte du sport extrême Kiteboard

À GAGNER

Un forfait Inernet haute-vitesse de Rogers pour un an ou un téléphone NOKIA 3300 avec lecteur MP3.

Université d'
University of
Ottawa
L'Université canadienne
Canada's university

LeDroit

ROGERS
COMMUNICATIONS SANS FIL

100%
martial arts

LA ROTONDE

EduNETO

ZamZab

ROGERS
CÂBLE 23

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.televisionrogers.com

télévision
ROGERS

EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS

La grenade savoureuse



Pierre
Jury pjury@ledroit.com

saveur

Les grenades qui sont les plus intéressantes ne sont pas celles auxquelles nos militaires pensent. Elles sont rouges et non vertes, elles sont lisses et non striées et elles n'ont pas de gouille.

Les vraies grenades, celles qui existaient bien avant celles qui servent à tuer du monde, sont un joli fruit qui pousse sur le grenadier (*Punica granatum*), arbre qui aime les journées chaudes et les nuits fraîches et que l'on croit originaire de la Perse ancienne, où est l'Iran aujourd'hui. Les Égyptiens la connaissaient, les Grecs aussi. Elles sont venues en Amérique sur les bateaux des conquistadors espagnols.

Leur peau rouge vin est comme du cuir pleine fleur et se déchire difficilement. Lorsque l'on réussit, la grenade révèle ses centaines de graines, chacune étant entourée d'un petit sac transparent rempli d'un jus légèrement sûr. Les graines se tiennent en grappes, séparées par une membrane presque translucide et amère au goût.

Un truc, c'est de simplement tailler la grenade en quatre. Mais attention, le jus, qui res-

semble à celui de la canneberge, salit facilement et une tache de jus de grenade ne se lave qu'avec peine.

Une fois taillée en quatre, il est beaucoup plus facile de détailler les graines dans leurs petites enveloppes juteuses. Évidemment, vous en perdrez quelques unes en taillant le fruit ainsi, mais ce sera tellement plus rapide...

Lorsque ma douce m'a fait découvrir ce fruit, il y a, oh, plus de 25 ans, je le savourais plus lentement. Je déchirais un bout de la peau du fruit, je libérais une poignée de graines que je gardais dans la bouche.

Un peu comme des graines de tournesol: au baseball, lorsque venait notre tour d'aller au champ, nous nous emplissions, mes coéquipiers et moi, une joue de graines et d'un coup de langue puis de dents, les cassions pour en révéler leur contenu. Je faisais la même chose avec les grenades.

Pourtant, la graine est comestible, semblable à un petit pépin de raisin. Personnellement, l'idée ne m'était jamais venue de les manger mais par-

tout, on suggère de le faire. C'est vrai que c'est une question d'habitude. Comme ceux qui mangent leurs pommes entières, coeurs et pépins compris.

Entières, ces perles vermillon peuvent ainsi garnir une salade ou un couscous par exemple, ou une glace au dessert. Elles peuvent aussi donner une touche de saveur à des viandes, comme on le fait dans certaines régions de l'Inde, ou à un ragoût maison.

Elles se garderont au frigo quelques jours. Apparemment, on peut aussi les congeler mais j'avoue ne pas avoir essayé.

Vous pouvez aussi en extraire le jus et le boire nature, ou l'épaissir un peu pour en faire un sirop. C'est d'ailleurs la grenade qui a donné naissance à la grenadine, que l'on utilise pour fabriquer un kir (avec du vin) ou un kir royal (avec du champagne).

Notez bien que la grenadine commerciale d'aujourd'hui est fabriquée à partir d'essences



Sur la fourchette

plutôt que de vrai jus de grenade. Si je vous parle des grenades aujourd'hui, c'est que nous sommes en pleine saison. La Californie fournit à peu près tout le marché nord-américain.

Elles viennent de la vallée de San Joaquin, une région extrêmement fertile à l'est et au sud-est de San Francisco. Elles ne sont quand même pas données: je les ai vues à 2,99\$ pièce au supermarché, la semaine dernière. Plusieurs suggèrent d'utiliser les grenades entières comme élément de décoration mais à ce prix, je préfère les manger. Et les savourer lentement.

À la suite de ma chronique sur les canneberges, il y a deux semaines, plusieurs m'ont précisé que l'unique producteur en Outaouais est La Vallée des canneberges, à mi-chemin entre Low et Kazabazua, sur la route 105. On y compterait une quarantaine de bassins de culture... Le seul restaurant bio du secteur du marché By, La Table, a récemment fermé ses portes, rue Dalhousie. Il faudra se rendre à l'original, celui du quartier Westboro...

Pour me joindre: (613) 562-0333, poste 763

Natasha St-Pier • premier rendez-vous



Centre national des Arts SAMEDI 1^{ER} NOVEMBRE

Louez votre siège dès maintenant!

GUICHETS
CENTRE NATIONAL DES ARTS



ticketmaster.ca

755-1111

www.ticketmaster.ca



TERMINUS
VOYAGEUR

238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL



N'ayez pas peur,
vous allez vous amuser!



Célébrez l'Halloween sur la ferme,
le 26 octobre de 10h à 16h.

Avant la tombée de la nuit, avant que les chats ne se mettent à miauler et les chauves-souris à danser, enfiler votre costume et venez célébrer l'Halloween au Musée de l'Agriculture du Canada!

Le prix d'entrée donne droit à une foule d'activités gratuites, dont la parade de costumés, la chasse aux trésors dans les étables et la cuisson de pain à la citrouille. Les enfants peuvent également s'en donner à coeur joie en peignant des citrouilles (\$). Pour l'horaire des activités, composez le (613) 991-3044.

Promenade Prince of Wales

Renseignements:
(613) 991-3044

www.agriculture.technomuses.ca
Stationnement gratuit (au sud
du rond-point sur la promenade
Prince of Wales)



Récoltez des expériences!

Canada

La Basoche

vous propose
**Des rendez-vous
doux et fous!**

Centre culturel du Vieux-Aylmer
120, rue Principale, Gatineau

Marcel Aymar

Marcel Aymar nous plonge pour la première fois dans son univers à lui : un carnet de voyage, un carnet de vie rempli d'émotion et d'espace. Un spectacle très attendu!



24 octobre à 20 h

Adultes : 20 \$ Étudiants : 15 \$

Le Blues en Black avec Mumbo Jumbo Voodoo Combo

Du *rhythm and blues* et du blues cajun dignes des plus grands musiciens des bayous de la Nouvelle-Orléans. Déguisez-vous, costumez-vous... c'est le Mardi gras!



31 octobre à 20 h

Adultes : 15 \$ Étudiants : 10 \$

Intakto

Lluva da vida

Un tango délinquant, une musique fluide, sensible, subtile, à la croisée du tango, de la milonga et de toutes sortes de *canciones*.



7 novembre à 20 h

Adultes : 20 \$ Étudiants : 15 \$

Le secret du bouffon

Conte à saveur médiévale pour les 3 à 8 ans
présenté par **Les contes géants**



23 novembre à 14 h

Enfants : 7 \$ Adultes : 9 \$

Billetterie

Par téléphone : (819) 685-5033 ou 595-7455

En personne :

Au Centre culturel du Vieux-Aylmer, 120, rue Principale
Du lundi au vendredi, de 13 h à 20 h,
les samedis et dimanches, de midi à 16 h
et jusqu'à 20 h les soirs de représentation

LeDroit
cyberpresse.ca

Québec
Ministère de la Culture
et des Communications

Château Cartier
RELAIS RESORT

BANQUE NATIONALE

Radio-Canada
CBOF 90,7 FM

CIMF
Rock 94.9 FM

Ville de
Gatineau

Télé-Québec

L'avenir

est à ceux qui luttent

LeDroit
cyberpresse.ca

1913-2003

90 ans

Une exposition de photographies
et de divers documents d'archives
qui retracent l'histoire du journal **LeDroit**
depuis sa fondation en 1913.

En montre jusqu'au 2 novembre 2003.



Bibliothèque et Archives Canada

395, rue Wellington, à Ottawa
Tous les jours, de 9 h à 21 h
Entrée libre



Bibliothèque nationale du Canada et
Archives nationales du Canada

National Library of Canada and
National Archives of Canada

Canada



Les surprises de la cave



Jacques
Benoit

vins
jbenoit@lapresse.ca

Quiconque a une cave à vin se retrouve, un jour ou l'autre, par exemple lors d'un déménagement, dans l'obligation d'y faire le ménage. Les surprises, bonnes ou mauvaises, sont alors au rendez-vous!

On découvre ainsi, parfois, cachées par d'autres, quelques bouteilles de vins merveilleux qu'on croyait avoir tous bus...

Ou encore, on ouvre des bouteilles de petits vins depuis longtemps oubliés, et qui s'avèrent encore étonnamment bons.

Dégusté ainsi récemment, dans des circonstances du genre, le Penedes 1981 Masia Bach, d'Espagne, payé il y a moins de 7\$ il y a une éternité, restait honnête, et fort buvable. Incroyable.

Tapi sous une tablette, tout au fond de la cave, poussiéreux, l'Alsace Pinot Blanc 1983 Pierre Spaar, qui fut le premier millésime de ce vin à être commercialisé au Québec, était encore plus étonnant.

Car même si le Pinot Blanc n'est pas considéré en Alsace comme un cépage noble (selon l'expression consacrée), et donc capable de vieillir, ce vin blanc au charme et au fruité irrésistibles dans sa jeunesse avait parfaitement tenu la route, tout en ayant conservé peu d'acidité.

Mais, bien sûr, il s'était transformé du tout au tout. Aujourd'hui bien coloré, d'une couleur jouant entre le jaune paille et le jaune citron, son bouquet est magnifique, intense, élégant, avec un fruit parfaitement intact, et marqué par des arômes de miel et de cire rappelant nettement les vieux Rieslings.

Toutes choses qui se retrouvent en bouche. Une bouche, donc, peu acide, ronde, mais aux saveurs séduisantes et dont l'après-goût persiste un bon moment. Encore plus incroyable...

Or, les viticulteurs d'Autriche, eux, ont plus d'égards et de considération, si l'on peut dire, pour le Pinot Blanc, qu'ils n'hésitent pas à laisser vieillir.

Enfin, des viticulteurs d'Alsace — et ils ont sans doute raison — souhaiteraient que ce cépage soit considéré comme l'égal du Riesling, du Pinot Gris, du Gewürztraminer et du Muscat. Et qu'ils soient donc autorisés à vinifier le Pinot Blanc en vendanges tardives (VT) et en sélections de grains nobles (SGN), ce qui ne peut être fait à l'heure actuelle qu'avec les quatre autres cépages cités. Les VT et les SGN sont, comme on sait, des vins moelleux, ou sucrés, élaborés selon des conditions très strictes pour ce qui est du taux de sucre que doivent renfermer les fruits, et produits seulement dans les bons millésimes.

Un vin de la Loire

Viticulteur exemplaire, Pascal Jolivet, de la vallée de la Loire, compte de toute évidence parmi les meilleurs producteurs de Pouilly-Fumé et de Sancerre, deux vins blancs élaborés avec du Sauvignon blanc uniquement.

On en a une preuve plus qu'éloquente avec son Sancerre 2002 Pascal Jolivet, d'un très bon millésime pour ces vins blancs, à la robe légèrement verdâtre, bien Sancerre, et au bouquet pénétrant, incisif, discrètement herbacé, relevé par une note comme minérale, et au très beau style. Et il a du corps pour un Sancerre, des saveurs très présentes, une acidité tout aussi présente et qui lui confère du tonus (si je puis dire), le tout en faisant un superbe vin. Et racé, comme disaient les amateurs d'autrefois. Excellent.

S, 528687, 28,10\$, ☆☆☆ \$\$\$, à boire, 2-3 ans au moins, et peut-être même... le triple de cela.

Car les bons Sancerres tiennent la route, ils « chardonnent », dit-on là-bas.

Avec l'âge, de toute évidence à cause de la nature du sol, très proche de celui de Chablis, ils prennent en effet des allures de vins de Chardonnay, et acquièrent ainsi cette note rappelant le beurre qui est l'un des traits des Chablis d'un certain âge.

L'Orée du Bois déjà 25 ans!



Alors qu'il n'avait que huit ans, à Châteaudun, petite municipalité au sud de Chartres, en France, Guy Blain a entendu un disque de Félix Leclerc et s'est dit qu'un jour, il « irait voir le pays de ce gars-là ».

À la fin des années 60, le jeune diplômé de l'école hôtelière de Clermont-Ferrand tient parole. Après un bref séjour à Montréal, Guy Blain arrive à Ottawa en juin 1969 comme sous-chef au tout nouveau restaurant du Centre national des arts, à Ottawa.

Cinq ans plus tard, raconte M. Blain, « un ami de Vancouver m'informe qu'un restaurateur cherche un chef et... qu'il a une jeune Québécoise à me présenter. » Jugeant une telle offre irrésistible, M. Blain répond à ce qui semble, en rétrospective, l'appel du destin. À Vancouver, non seulement devient-il chef cuisinier du restaurant de la Côte d'azur, mais il y rencontre la petite Québécoise qui deviendra sa compagne de vie, Manon Désilets, une étudiante d'origine hulloise qui avait emménagé à Vancouver pour y parfaire son anglais.

Mariés en 1977, Guy et Manon reviennent en Outaouais pour y fonder une famille. Après avoir été chef pendant un an et demi à l'hôtel *Inn of the Provinces* (l'actuel Hôtel Delta, à Ottawa), Guy Blain se joint à la jeune équipe du restaurant Pied de cochon. Guy Mervellet et Gérard Lemmel, les propriétaires, apprennent que le restaurant Luigi est à vendre. Trois mois plus tard, en septembre 1978, naissait L'Orée du Bois sous la direction de Guy et Manon Blain.

Immédiatement, le chef-propriétaire se met à l'œuvre, prépare ses premiers menus, magasinage lui-même ses viandes, fruits et légumes. Pour cuisiner ce qu'il a appris, ce qu'il aime, il a aussi besoin de fines herbes fraîches qu'on ne trouve pas ici à l'époque. L'Orée du Bois aura vite son jardin extérieur, puis un jardin hydroponique intérieur pour des herbes fraîches à l'année. On expérimente, on tente de faire découvrir au public de nouvelles saveurs, de nouveaux produits. « Dans ma famille, tout le monde est professeur, raconte Guy Blain. Je me souviens, au début, j'allais dans la salle à manger avec des échalotes et du poivre vert dans mes poches et je les montrais aux clients. Je voulais enseigner, mais aussi voir ce que les gens voulaient, ce qu'ils pensaient. »

« Notre restaurant est à la campagne, poursuit-il, et j'ai toujours essayé d'y adapter la cuisine française. Le classique coq au vin est devenu un poulet braisé aux bleuets et poivre noir, le potage parmentier un potage verdurette à la livèche et pomme de terre jaune. C'est une cuisine du terroir à la mode maintenant, mais qui ne l'était pas quand nous avons commencé. »

Côté administration, rappelle Guy Blain, « nous avons dû apprendre un peu tout seuls, car nous n'avions aucune notion de gestion ». Durant ces premières années, le jeune couple, qui a déjà deux enfants, Christelle et Yorick (deux autres garçons, Cédric et Jean-Christophe viendront compléter la famille), doit relever une abondance de défis : embaucher le personnel, étoffer un menu à prix raisonnables, monter la cave à vin.

Guy et Manon ne comptent pas leurs heures. La vieille maison champêtre transformée en restaurant accueille des clients en nombre croissant. Sans publicité, par le bouche à oreille. À travers la région, et bien au-delà, la cuisine de L'Orée du Bois fait des adeptes. Aussi, au fil des ans, la table des Blain deviendra-t-elle une référence en cuisine française et régionale.

La fidélité de la clientèle durement acquise crée elle-même de nouveaux défis. Il faut demeurer à la hauteur des attentes. Le public veut souvent revivre la même expérience culinaire, goûter au même plat et aux mêmes sauces. Mais il est nécessaire d'innover. La table d'hôte, chaque jour renouvelée, permet d'expérimenter de nouvelles recettes, de travailler de nouveaux produits.

La carte des vins élaborée par deux cuisiniers, Jean-Claude Chartrand (sous-chef) et Yorick Blain (sauceur), diplômés de l'Université du vin de Suze-la-Rousse (France), avec l'aide de Stéphane Corraza, caviste à Paris, est, bien entendu

Aujourd'hui secondés par Christelle et Yorick, qui travaillent à temps plein au restaurant, par Jean-Claude Chartrand, Cédric et Jean-Christophe, ainsi qu'une vingtaine d'employés dévoués, Guy et Manon Blain peuvent commencer à jeter un regard sur l'œuvre accomplie et souffler un peu.

En célébrant le 25^e anniversaire de L'Orée du Bois, Manon et Guy Blain veulent saluer et remercier vivement « tous nos valeureux employés, présents et anciens, nos fournisseurs, et tous les gens qui, de près ou de loin, nous aident à satisfaire notre aimable et fidèle clientèle ».

15 ch. Kingmere, Chelsea (819) 827-0332

Légendes de photos

- L'équipe de L'Orée du Bois. On aperçoit à l'arrière, de gauche à droite, Jérôme, Martin, Martin D, Mathieu, Jean-Philippe, Yorick, Cédric, Bruno, Jonathan, Jean-François et Evelyne. En haut, Jean-Claude. À l'avant, dans le même ordre, Tahid, Hugo, Christelle, Jean-Christophe, Manon, Guy, Monsieur Gravel, Johanne, Maxime, Louis-Simon. Étaient absents au moment de la photo : Alain B., Guillaume, Jean-François G., Emilie-Manon, Christian, Raymond, Daniel et Julien.
- Jean-Claude, Guy, Christelle, Manon et Yorick (tenant la bouteille) dans la cave à vin, au sous-sol du restaurant.
- Guy Blain, Yorick Blain et Jean-Claude Chartrand, maîtres d'œuvre de la cuisine à L'Orée du Bois.
- Guy et Manon : une présence constante depuis 25 ans.

VITTORIA TRATTORIA

Vittoria Trattoria,
8, Nelligan Lane,
Ottawa, Ontario
(613) 731-8959

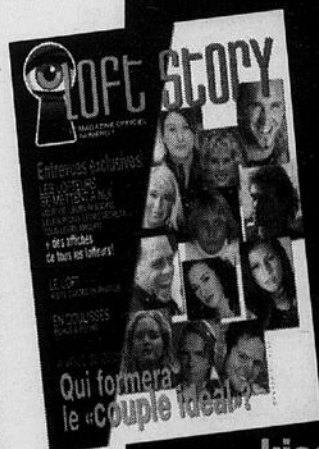
La recette a fonctionné au marché By. Maintenant, direction sud.

Vittoria Trattoria est cet établissement primé que les frères Cesare et Domenic Santaguida ont lancé il y a plusieurs années déjà. L'endroit s'est illustré par sa cave à vins exceptionnelle, puisant partout et pour tous les goûts, et des pâtes d'excellente qualité. Voilà qu'ils essaient de répéter la manoeuvre dans le sud d'Ottawa.

La cote **Jury** 15/20

Hey, hey, hey, Loft story

Suivez toute
l'action en ligne sur
loftstory.ca



En kiosque
dès maintenant.



Mathieu

LA CHRONIQUE DU LOFT

Si seulement toutes les émissions radio étaient aussi bien préparées! Les lofteurs ont travaillé fort pour relever le défi lancé par la station montréalaise CKOI. Le résultat sera diffusé aujourd'hui à 11 h sur les ondes du 96.9. «Hey, hey, hey, Loft story», voilà le titre de cette heure radiophonique habilement menée par Mathieu qui, en plus d'avoir composé la chanson thème avec sa guitare, anime avec un talent évident. Tous les lofteurs sont mis à contribution. Brigitte a un je ne sais quoi de l'autre «Madame B» avec un style direct et sans détour. Elle interview trois de ses colocataires sur l'éprouvante journée de mardi alors que David et Yanick ont quitté. Elle et Julie font aussi le point sur leur dure relation du début.

Marie-Laurence et Julie sont aussi percutantes avec leurs «belles histoires des pays du loft», une tirade sur les irritants quotidiens: le manque de vaisselle propre, la forte musique au réveil, la file aux toilettes et autres réalités. Elles y vont même d'un pot-pourri des chansons de l'album officiel. Le côté actrice de Marie-Laurence ressort pleinement lorsqu'elle explique l'aventure des «baleines à matelas», un espèce de conte savoureux sur la relation gars-filles.

Samuel, malgré une certaine timidité, se lance tout de même dans l'humour et vous découvrirez en lui un imitateur qui s'ignore. Mais il «surf» sans doute mieux sur les vagues que sur les blagues.

par: David Crête

Pour assister au talk-show de dimanche,
faites le (514) 842-6160.

La suite ce soir 19 h

Animation
Philippe Fehmiu

ELLE

CIME
RockDétente
94.9 FM
rockdétente.com

LeDroit
qberpess.ca

Une trattoria dans le sud d'Ottawa



Pierre
Jury

pjury@ledroit.com

restos

L'adresse dit Nelligan Lane et personne ne la trouvera: on devrait plutôt dire que c'est sur la promenade Riverside, entre Walkley et Hunt Club. Presqu'à la hauteur du bureau-chef de Cognos, le géant de l'informatique.

À part un pub et la cafétéria, les centaines d'employés de Cognos n'avaient rien de bien intéressant, gastronomiquement parlant. Voilà qu'ils sont servis. Et les milliers de résidents de ce secteur d'Ottawa-sud.

La salle à manger qui a ouvert ses portes à la fin du printemps est radicalement différente de celle sur la rue William, chaude et intimiste. Nous parlons ici d'un édifice commercial, une grosse boîte rectangulaire: mais elle a été décorée avec soin. Il y a un bar d'un côté d'un mur qui sert de cave à vin, des murets de pierre, des planchers de terrazzo et une cuisine à aires ouvertes au fond.

D'ailleurs, cette transparence a provoqué une situation bizarre, en fin de soirée. Il était environ 22 h 30, leur boulot était terminé, il ne restait qu'une quinzaine de dîneurs à table. Voilà les chefs qui sortent les chiffons et qui se mettent à astiquer.

Les voilà debout sur les grils à essayer toutes les taches de graisse qui pourraient s'accumuler. Si j'apprécie la propreté, leur zèle à tout vouloir faire avant que la salle à manger ne soit vidée avait de quoi indisposer. Le message, c'était comme si on avait hâte de nous voir déguerpir...

Pour le reste, le service était courtois mais un peu relâché. Le pain est arrivé trop tard, le verre d'eau ne se remplissait pas. Que voulez-vous, le personnel est choisi pour sa jeunesse, ce qui fait branché. Par contre, son français était sincère même si maîtrisé qu'à moitié, ce qui était déjà bien mieux que le menu qui était bilingue... anglais-italien.

Brisant avec le protocole, nous avons choisi la soupe avant l'entrée, question de se réchauffer. Avec ses gros morceaux de légumes, ma minestrone (5\$) faisait le travail.

Les fèves surprenaient un peu, tout de même. Et finalement, la soupe du jour de mon invitée, tomate-épinards-riz sauvage (6\$), était supérieure en riche saveur, l'équilibre des épices juste à la limite.

Comme leurs clients, les trattorias proposent tous la bruschetta (5\$). Toujours différente, jamais ratée. Ici, de belles tomates bien mûres, légèrement concassées, sur un pain baguette huilée et aillé. Dommage que les tomates sortaient du réfrigérateur, cela choquait avec la chaleur du pain grillé.

Ma partenaire avait le goût des pâtes, des fettuccine à l'huile et à l'ail (14\$). À mes nombreuses visites à leur établissement de la rue William, jamais je n'avais été déçu, ni les gens qui m'accompagnaient. Cette fois-ci ne fut pas différente. Des pâtes parfaites, encore un peu *al dente*, une sauce simple mais bien réussie dans laquelle on a le goût de tremper son pain.

Je ne pourrais en dire autant de mon risotto aux fruits de mer (17\$), pas dispendieux compte tenu de l'abondance de moules, de minuscules pétoncles et de crevettes dans le bol. Mais le riz était trop cuit, cela n'avait plus que la consistance d'une portion de plâtre à joints. Dommage.

Car si les pâtes sont, finalement, assez faciles à réaliser, le risotto, en revanche, est ce genre de recettes qui «sépare les hommes des enfants», pour emprunter une expression chère aux amateurs de sport. Ça aurait pu être la marque d'un grand restaurant, ce que ce n'est pas.

Côté desserts, les plats traditionnels: tiramisu, zucotto, gelato. Nous optons plutôt pour un trio de crème brûlée (7\$): orange, chocolats noir et blanc. Sauf pour le noir, les crèmes ont des saveurs trop discrètes et la consistance tient plus du pouding que de la crème brûlée. À revoir légèrement.

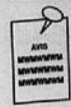
Pour deux personnes, calculez entre 55 et 65\$, avant consommations, pourboire et taxes.

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 À 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 À 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@edroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.



AVIS

- Avis divers 102
- Activités diverses 103
- Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- Présentations à domicile 107



SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- Animaux 174
- Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- Argent demandé 218
- Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- Cours de musique 135
- Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- Divers demandés 156
- Encans 151
- Enseignement, cours 196
- Équipement de bureau 212
- Équipement commercial 214
- Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fournitures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- Services professionnels 118
- Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- Traiteurs 210
- Transport demandé 170
- Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- Vidécassettes et magnétoscopes 130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- Affilage 241
- Alarmes 242
- Aménagement paysager 243
- Appareils ménagers 244
- Arbres 245
- Architecture et dessins 246
- Assurances 247
- Automobiles 248
- Bijouterie 249
- Chauffage, climatisation 250
- Cheminées 251
- Clôtures 252
- Comptabilité 253
- Confiserie 254
- Construction 255
- Cordonnerie 256
- Couture 257
- Décapage de meubles 258
- Décoration intérieure 259
- Déménagement, transport 260
- Démolition 261
- Déneigement 262
- Divers 264
- Ébénisterie 266
- Échafaudages 267
- Électricité 268
- Esthétique, coiffure 269
- Extermination 271
- Ferblanterie 272
- Fer ornemental 273
- Foyers, poêles à combustion 274

- Gouttières 276
- Impôts 277
- Imprimerie 278
- Informatique 280
- Isolation 279
- Jardinage 281
- Machines à coudre 282
- Maçonnerie 283
- Maisons, réparations et rénovations 284
- Menuiserie 285
- Montres et horloges 286
- Nettoyage, ménage 287
- Pavage 288
- Piscines 289
- Plâtre, peinture 290
- Plomberie 291
- Photographie 292
- Rembourrage 294
- Rénovations 295
- Réparations 297
- Réparations petits appareils 298
- Restaurants 299
- Serrurerie 300
- Services 24 heures 301
- Soudure 302
- Tapis, carreaux, céramiques 303
- Taxis 304
- Téléviseurs 305
- Toitures 296
- Traduction 309
- Traitement de textes 310
- Ventilation 306
- Vidécassettes et magnétoscopes 307
- Vitreries 308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- Emplois demandés 314
- Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- Garderies enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382



120 AMEUBLEMENT

SOFA trois places, couleur terre, valeur \$1,000 pour \$500. 613-748-9559
SUPERBES unité murale, noire et vert forêt. Espace télé + portes vitrées pour appareil connexes + portes opaques. \$300. 923-2742.
TABLE + 4 chaises Carrier, chène blanchi, \$400; vaisselier Curio, \$400. 243-8715, 368-5320.
TABLE cuisine + 6 chaises en bois noir, dessus fini granite, \$250. 1 causeuse prune. \$125. 777-0480.
TABLE de cuisine en bois solide, 4 chaises, excellente condition, \$150. Plusieurs bibliothèques et tables de salon, de \$10 à \$30 ch. Sécheuse Kenmore, capacité Super, presque neuve. \$150. 842-4536
TABLE de s/manger en vitre, base marbre carrera, 6 chaises avec sièges cuir blanc; poste de travail fini bois avec crédence; 3 chaises bois et tissus. 771-9751.
TRÈS BONS PRIX, vente de liquidation: poêle, lav./sec., réfrig., ensemble de s/manger, pneus et articles divers. Papineauville. (819) 773-4142.
UNITÉ murale blanc, \$150; divan 3 places, \$350; très bon état, 568-5110.

VENTE DÉMÉNAGEMENT

Magnifique lit baldaquin Queen en fer forgé avec voile, matelas presque neuf, literie complète, tous de qualité, valeur \$2,500 pour \$1,500. Très bel ensemble de chambre en merisier, teinté vert forêt. 5 marc. Réfrigérateur d'eau neuf, cadres, futon, "Stairmaster", etc. Faut voir! 827-4423

122 ANTIQUITÉS

ACHÈTE bijoux de fantaisie, d'antan et d'aujourd'hui: broches, colliers, bracelets, vaisselles antiques etc. (819)671-6980.

RECHERCHE objets religieux anciens: objets d'église, sculptures, peintures, chandeliers, etc. fait main et différents. Nous achetons collections entières. Pierre (613)729-8883

124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.
ASPIRATEUR Electrolux, acc. incl., garanti 1 an, \$295. 775-6992.
AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

LOGEMENTS

- Logements à louer - Aylmer 400
- Logements à louer - Gatineau 401
- Logements à louer - Hull 402
- Logements à louer - Buckingham 403
- Logements à louer - Masson-Angers 404
- Logements à louer - Cantley 405
- Logements à louer - Ontario 406
- Logements à louer - Autres 407
- Garçonniers 408
- Logements meublés 409
- Logements à partager 410
- Logements à sous-louer 411
- Maisons à louer 432
- Maisons à partager 433
- Logements demandés 435

CHAMBRES

- Chambres à louer 440
- Chambres avec pension 466
- Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- Condominiums à partager 471
- Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

124 APPAREILS MÉNAGERS

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697
CUISINIÈRE Bélanger, \$60. 682-1428
LAVEUSE Kenmore blanche, 3,2 L, 4 ans, état neuf, \$325. 281-9635
LAV./SÈC. (22 lb), lave-vaisselle, \$250. Litsolaire, \$450. 671-8929
MINI lav./sec., \$225
Grosse lav./sec., \$225. 561-4415.
PLUSIEURS laveuses, sècheuses et 1 réfrig., à vendre. 568-6311.
POÈLE, réfrig. blancs, \$600. 643-3078.
POÈLE, réfrig., lav./sec., machine à coudre, à partir de \$100 ch. 777-0129.
RÉFRIG. 2 portes; cuisinière auto-nettoyante, très bon état. Cause déménagement, \$350 ch. 685-3300.
SÈCHEUSE très propre, \$125. 986-1896.

126 MACHINES À COUDRE

MACHINE à coudre Siruba commerciale, 2 aiguilles, 6 mois d'usage, \$1,800 nég. 819-428-4332.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHÂNES STÉRÉO

PROJECTEUR Sharp avec écran suspendu 8'x8', votre propre cinéma maison! \$2,950. Soir, 246-8055.

132 ORDINATEURS

1783 ST-LOUIS, vente et services. P3, 733 mHz, 256 RAM, \$385. Ordi-planète 568-2222, 243-8932.
\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.
ANALYSE, réparations et mise à jour d'ordinateurs à domicile. 955-2756.
HP Pentium II, 266 mHz, Intel, 4 Go, 64 Mo, \$300 nég. 243-3995.
ORDINATEURS neufs et usagés, garantie 1 an, réparation sur place. 920-0366, courriel jgcs@qc.aira.com
PENTIUM III 933, 15.3 Go, 256 Mo, CD-ROM 40x, réseau, clavier et souris, pas d'écran, \$420. 744-4826.

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- Franchises à louer 591
- Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- Agences de rencontre 599
- Amitié, rencontres 600

132 ORDINATEURS

PENTIUM IV, 1800 Atton, système complet, \$575. 669-6083.
RÉPARATION DE MONITEUR
Estimation gratuite. 777-7847.
SURPLUS d'ordinateurs et portables
561-2316

134 MUSIQUE

ACHATS et ventes, d'instruments neufs et usagés. (819)669-9232.
AMPLI tuner Onkyo de cinéma maison Dolby Pro-Logic, valeur \$850 pour \$400 nég. 684-3643.
BATTERIE Tama, 5 morceaux, 3 cymbales, verte, pédale double, \$1,250 nég. Marc 772-4504.
DISCO MOBILE LE STUDIO
595-4657
DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.
GUITARE électrique Yamaha, amplificateur, et +, neuf, \$290. 561-5453.
GUITAR électrique BC Rich.; pédale à distortion GFX-707. 986-8609.
LIQUIDATION, équipement pour disco, neuf et usagé, MULTI-SON 561-5905.
PIANO Bell centenaire, excellent état, reconditionné, \$2,400. 243-9809.
PIANO droit Kawai noir lustré, avec banc, \$3,000. 568-1507.
TÊTES d'amplificateur encore dans la boîte avec haut-paleurs KUSTOM, \$1,300. 643-9420.

136 BICYCLETTES

KONA 2003, 27 vit. Faut voir! \$1,000. 685-1844.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

PELLE à neige Curtis pour Ford F-250, comme neuf, \$2,700. 568-7476
SOUFFLEUSE 40" pour tracteur, pe-sée, chaîne, \$1,100. 669-4152

142 MATÉRIAUX

BOIS franc de 1e qualité, essence nord-américaine et exotique disponible Martin au 613-266-4844.
ÉQUIPEMENT complet pour fondations (coffrage, blocage). 923-7869

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- Réparations et entretien 674
- Motorsés et Rouloottes 677
- Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 20 \$, retour par la poste 30 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS ou VISA.

142 MATÉRIAUX

PIN blanc plané, séché au four, avec certaines imperfections, prix par 1,000 pi". 1x4-1x5: \$350, 1x6-1x8: \$450, 1x10-1x12: \$495; pin blanc 1x6 v-joint 1ère qualité: \$1.20 le pi"; 2e qualité: 48¢ le pi"; 1x6 pin rouge pour plancher 1ère qualité: \$1 le pi".
Du lundi au vendredi, 819-422-3572.

144 OUTILLAGE

BANC DE SCIE Delta RT31 à 2 lames, 2 ensembles de lames neuves et table d'extension incluse, \$3,900. 827-0991.

OUTILLAGE pour ébéniste, équipement commercial, \$1,200. 281-0911.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.
MANTEAU et chapeau de vision, \$2,200; manteau bleu 100% laine, \$100; grandeur 15-16. 827-0962.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée, taille 7, couleur ivoire, avec acc., \$400. 776-4897.
VÊTEMENTS pour dame, taille 22-24, 5'6" à 5'9". Bon prix. 360-3248.

151 ENCANS

VENTE À L'ENCAN. Entrepôt public, 180, rue Edmonton, Gatineau (Hull), procédera à la vente à l'encan du contenu des espaces de location C007, C045, D019, B149. A titre de propriétés abandonnées aux reprises de possession. La vente aura lieu le 26 novembre 2003 à 11h. 595-1765.

152 DIVERS À VENDRE

10,000 LIVRES USAGÉS provenant des bibliothèques de l'Outaouais, vendus au kilo. Au p'tit trésor
275 Notre-Dame, Gatineau.

Abonnez-vous!
562-0555
LeDroit

102 AVIS DIVERS

MA charmante épouse, tu as maintenant 50 ans. Ne t'inquiète pas, je te changerai pas pour 2 de 25 ans. Ni à 60 ans pour 2 de 30 ans. Ni à 70 pour 2 de 35 ans. Tu es le flanbeu de mon existence et je tiens à te garder pour toujours. Je t'aime, D.B.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Marco Charron est priée de communiquer avec L. Tremblay au (613)747-7800 poste 2057.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

PARTY DE NOËL/JOUR DE L'AN
Réservez-tôt, 2 salles gratuites. Disco, bar et traiteur sur place.
Anne Brunet, 328-8386.
Roger Gendron 771-8888.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

HERBALIFE, maigrissez maintenant!
Contacteur Dean 281-6699.

THERMO-LIFT sans éphédrine.
Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

IMMIGRATION O'CANADA EXPRESS
SERVICE PROFESSIONNEL MULTILINGUE
260, boul. St-Raymond, suite 204
(819) 772-8484

120 AMEUBLEMENT

* 10000 ARTICLES ET + *
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATÉLAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474
1 LIT queen et 1 lit double.
À très bon prix, 772-8216.

ALMONI.ca (VISITES VIRTUELLES)
ACHAT, VENTE ET LIVRAISON
379, RUE MAIN, GATINEAU, 643-1990
MEUBLES USAGÉS ET APPAREILS

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

AYLMER, garderie préventive, 1 place disponible. Préférence aux enseignants. Enfant 3 ans +. Certaines restrictions. Soir: 685-3032

HP Pentium II, 266 mHz, Intel, 4 Go, 64 Mo, \$300 nég. 243-3995.

PIANO droit, Samick Studio, bois d'acajou laqué, excellent état, \$3,999 nég. 243-2904

RECHERCHE objets religieux anciens: objets d'église, sculptures, peintures, chandeliers, etc. fait main et différents. Nous achetons collections entières. Pierre (613)729-8883

cyberpresse.ca

EMPLOIS

CHAUFFEUR DE TAXI (h.f.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.



ÉTABLI DEPUIS 1962

Les Équipements Poirier et Fils COMMIS AUX PIÈCES ET SERVICE
Bilingue, connaissances en informatique et en mécanique nécessaires. Présentez votre C.V. au 173, rue Georges, Masson-Angers, Pour inf.: 986-8794.

HOÏE(SSE)-VENDEUR pour nouveau projet de construction à Aylmer. Salaire + commission. 266-7316.

EMPLOIS

INSTALLATEUR avec exp., pose de rampes aluminium, balcon fibre de verre, pour région Outaouais-Ottawa. 1-800-563-7685

NATIONAL School of Languages, cherche professeur français expérimenté. C.V. par fax au 232-0858.

PORT DE PLAISANCE. Préposé(e) à l'accueil, tâches: une patrouille de surveillance, livraison des jouets, accueillir les gens, surveiller les caméras et ménage léger, de 22h à 6h, temps plein. Envoyer C.V. au 568-7931 d'ici le 31 octobre 2003.

RECHERCHE PERSONNES avec expérience pour couper et fendre à contrat 150 cordes de bois à Aylmer, fenduseuse fournie mais pas la scie à chaîne. 684-1558.

EMPLOIS

RÉJEAN GUINDON CONSTRUCTION Équipe de charpente (framing) et de revêtement ext. (siding), poutres (truss), demandée immédiatement. Travail à l'année. (613)841-0605.

SERVEUR(SE) avec exp. Apporter C.V. au 344 Main, Gatineau ou téléphoner après 20h au 663-6771.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, Gatineau, poêle, réfrig., porte patio, buanderie, non chauffé, non éclairé, stat., \$400. 613-560-5910.

2 CHAMBRES, 1er nov., très beau r.-de-ch. + s/sol, bois franc, cour privée, remise, stat., prises lav./séc., \$735, non chauffé/éclairé, 777-3610.

IMMOBILIER



AYLMER (5 km) route 148, 2740 pi², 2+1 chambres, 2 s/bains, 2 foyers, 6 appareils, bois franc, maison à louer: \$1,200, libre, pas d'animaux. 778-7211.

AYLMER centre, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, clôture, remise, garage, libre. À louer: \$1,050. (819)778-6122

CHELSEA, 2 chambres, chauffé, non éclairé, \$575. 643-9878.

VÉHICULES

1989 HONDA CRX, 5 vit., 194,000 km, mécanique A1, pas de rouille, \$2,200 nég. Avant 12h: 671-0577, cell. 773-0728.

VÉHICULES

1991 CAMRY, 5 vit., 235,000 km, \$2,200 nég. 669-6512.

1992 SUZUKI 300, 4x4, très bon état, \$3,300. 777-6683, 427-6652.

1994 MOTOCROSS Honda XR80, 80 cc, 4 temps, bon état, \$1,250. (819)427-5512.

1994 TOYOTA Corolla, 160,000 km, 4 portes, grise, \$4,900. 684-0402.

1996 FORD Escort familiale, 5 vit., 100,000 km, clim.; lecteur DC, vitres et portes électriques, 4 pneus d'hiver, \$4,999. 771-0919.

2000 BOMBARDIER MACK Z, 800, démarreur électrique, renverse, toile, prêt pour l'hiver, \$5,500. 665-3370.

4 PNEUS d'hiver Michelin Alpin Artic, 205/60R15, 14,000 km d'usure, \$245. 595-1364.

152 DIVERS À VENDRE

★ 135 rue Eddy ★
(ÉDIFICE LÉGION)

"COMME NEUF"

Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT BUREAU-DOMICILE-COMMERCE

30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898



ADULTES VHS Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. 5,000 films réguliers prévus à partir de \$4,99. **MUSICA MONETTE** 663-9999

CABINE pour S-10, à longue boîte, \$350. 669-2347 après 17h.

CÈDRE pour haies, 3 à 4', spécial cette semaine. 663-6504

CÈDRE pour patio, qual. etc., N-D-du-Laus. 819-767-2044.

CHAISE d'aisance sur roulettes servie 4 fois, \$75. 643-1069 après 15h

COCA-COLA: enseigne (abîmée) \$300; cabarets. Réservoir 18 gal. 776-9993, 665-8646

DIVAN-LIT en tissu, \$400; étagère en bois, 4x\$25. 568-1974.

ESCALIER pour sortie d'urgence en métal, avec palier et rampe, 20 marches, \$300 ferme. 568-1122.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

INSTALLATION, réparation d'équipement au gaz propane et naturel: poêle, foyer, friteuse, etc. Licencié, Gaston, (819)663-7799

ISOLANT de STYROMOUSSE usagé 1/2 PRIX (2"x4") 3": \$4/feuille, 4": \$6/feuille (613)822-2312



KARAOKE appareil, jeu DVD, MP3, etc. \$129; disque karaoke à partir de \$6.99 ch. **MUSICA MONETTE** 663-9999

LAVABO cuisine double blanc \$125; congélateur 15 pi cu. \$150; 2 meubles télé/vidéo, bon état. 561-4036.

LAVABO de coiffeuse Belvédère, noir, \$200; lavabo blanc et robinetterie, \$50, état A1. 568-3762.

LIQUIDATION, lot de téléviseurs couleur 19", \$99, 561-5905.

LIT simple pour enfant + 2 matelas; Playstation. 669-7570.

MATELAS double, parfaite condition, \$100, au 771-1694.

OUTILS de mécanicien avec coffre et autres; coiffeuse ancienne. Prix non nég. Acheteur sérieux. 281-2697.

POÈLE à bois, commode en métal antique, mini lav./séc. + support, Bible catholique. 819-985-0902.

PORTE d'aluminium 32"X80", \$90, 772-9824.

RECHERCHE machine à boules (pin-ball) fonctionne ou pas. 328-6646.

REMORQUE avec attache \$500; clôture invisible chien \$150; aquarium/terrarium 36x18x15 \$200. 771-5643.

SOUFFLEUSE 8.5hp \$425; unité murale blanche A1 \$625; grand bureau ordinateur \$250; système de son Kenwood + hauts-parleurs B+W \$275; système ordinateur \$175; banc alterés \$15; aquarium + support 40 gallons \$75. 669-9013.

SPLÉNIDE plume fontaine, édition spéciale "Hommage à Charlemagne" de Mont-Blanc. Valeur plus de \$3,000 laissée à \$2,500. Acheteur sérieux seulement. Demandez Michel au 776-2495. N.B. La plume n'a jamais servi. Certificat d'authenticité et boîte de rangement compris.

TABLE billard 4X8 en ardoise. Tapis neuf et acc. \$1,200. 443-1039 soir.

TABLE de soccer, \$250; table de ping pong, \$200; état neuf. 561-4220.

TRICOTEUSE avec coteleur (Singer), neuve; poêle Kenmore, amande et mobilier de cuisine, colonial, 568-9521.

154 DIVERS À LOUER

COSTUMES d'HALLOWEEN de qualité à louer. Très beau choix. 669-6061

COSTUMES d'Halloween, location et vente, 568-7664.

COSTUMES d'HALLOWEEN - vaste choix - de 900 - adulte, enfant - département: maquillage, perruques, chapeaux, accessoires, etc. - Boutique DeKa-Danse, 378 rue Main, Gatineau, 663-6414.

COSTUMES Halloween: enfants \$5+ adultes \$25+. 669-8048/669-6105.

LOCATION DE COSTUMES + Rendez-vous: 819-986-2309

156 DIVERS DEMANDÉS

ATTENTION! Recherche ancienne machine de Coca-Cola etc. 663-4450

MEUBLES antiques, vaisselle, bijoux, jouets. Bon prix. 819-456-2570

RAMASSE DE LA CAVE AU GRENIER, Jules, 262-7727

160 VENTE-GARAGE

HULL, 170 Brodeur - VENTE de déménagement: tout doit être vendu, meubles, bibelots, etc. le sam. 24 et dim. 25 oct. à l'int. en cas de pluie.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CANOT 16' Gadoret, 3 quilles, \$800. 819-465-1774, 441-8280.

CARABINE poudre noire Thompson Omega, en spécial; tout équipement pour la poudre noire. Salle de tir. Service d'armurerie. Sportmoto Thurso, 819-985-2400, 985-0555.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-889-0116.

171 TRANSPORT OFFERT

SERVICE DE TRANSPORT OU D'ACCOMPAGNEMENT

Offert aux personnes âgées ou malades pour rendez-vous ou autres, \$15/h. Dame fiable. (819)827-0991

174 ANIMAUX

2 SHIH TZU, chiots, très petits, aussi chiots mini-collie. 986-3968

7 PETITS chiots de 6 sem. à vendre, mélange bichon, terrier et lhasa apso. \$200 ch. 685-0563.

À DONNER: belle petite chatte tigrée, opérée, 4-5 ans. Michel, 827-8550

À DONNER: CHAT, opéré, vacciné, non dégriffé, habitué aux enfants, tous acc. incl. 243-1675

ADORABLES chiots yorkshire "Toy et Tinycup", maltais "Toy". 775-3610.

BÉLIER ARCOT, 4 ANS et 4 BREBIS. 671-3367.

CANICHE royal noir, femelle 5 mois, \$500. 663-0220

CANICHE toy, abricot mâle, 5 mois, \$290. 669-1730 après 20h.

CHIOTS border collies enregistrés, vaccinés. (819)983-2173

CHIOTS caniches, shih-tzu, yorkshire, chihuahua, teckel. 281-1007

CHIOTS Labrador, blond/chocolat pure race, \$200 ch. 454-2487.

CHIOTS labrador croisé, 8 sem., vermifugés, \$100 ch. 561-3207.

CHIOTS LABRADORS, pure race, noirs. 568-2418.

CHIOTS: shih-tzu, bichons frisés, vaccinés, vermifugés. Garantie santé de 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, Gatineau, 663-7222.

CHIOTS YORKSHIRES À VENDRE 1-819-623-2218

NICHE, belle et solide, propre, \$125 neuf et acc. \$1,200. 443-1039 soir.

PETIT chien moins de 10 lbs, de couleur roux, opéré, vacciné, médaille, \$175. À voir! 643-5909.

ROTTWEILER, 12 semaines, \$250. 213-2390

SCHNAUZER, mâle, 5 mois, argenté, propre, \$350. 776-0297.

YORKSHIRE, chiots, femelles, labrador 8 sem. 986-3968, 281-5247

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

CARRIOLE (Wagon) pour chevaux et traineau. 669-6170

ENTRAÎNEMENT et pension pour chevaux à la ferme La Midière à Gatineau. 669-6577.

190 AMÉNAGEMENT DE TERRAIN

RAMASSAGE de feuilles, déneigement (Masson-Angers, Buckingham). Service M.H.L. 281-8876.

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

À vendre: planche à neige, kayak et vélo de montagne. 643-9420.

EQUIPEMENT de gardien de but pour homme, \$1,000. 819-459-1312.

PLANCHE À NEIGE (Liquid), vaut \$600 pour \$300. 771-4999.

SPORTS PLUS

Achetez/vendez articles de ski et planches, neufs et usagés. Spécial trio: bottes, planche, fixations neuves, \$349.99. Service d'affûtage de skis et planches avec cire chaude à partir de \$19.99. + de 18 ans d'exp. 243-8356

196 ENSEIGNEMENT, COURS

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE
Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

VENEZ vivre le COURS D'ANGLAIS fait sur mesure pour vous. 777-6564.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BOWFLEX XTLLU à vendre, utilisé 2 fois, \$1,700. 772-2730.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS chauffage disponible 15 NOV., \$65 la corde 4"x8"X16", \$75 la corde livrée. 663-5964 ou 664-7953.

BOIS d'allumage en quantité industrielle, \$10 le voyage. Contacter Marc pour inf. au (819)456-4283

BOTANIX, bois chauffage, franc, semi-sec 1 1/2 ans, qualité. 778-3576

CHEMINÉE isolée 1 po, 7 po complète 12", \$150. 986-7692, 663-0812.

FOURNAISE au gaz naturel, 100,000 B.T.U., \$400. 923-1485.

FOURNAISE gaz naturel, haute efficacité, 100,000 BTU, \$550, 243-3889

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde, bois semi-sec, \$60. Après 18h, 568-2650.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT de restaurant: hotte commerciale 12", avec système Co2; table de préparation réfrigérée, 4'; chambre froide par panneaux, 8X16' avec 6 portes vitrées; four double, Sothbend, plaque 24" incl. table à buffet chauffante, 6', sur roues et autres articles. 819-465-2080.

LAVEUSE à tapis CFR1010, état A1, valeur \$12,000 réduit à \$5,000 nég. "Burnisher" Clarke 2000, \$550 nég. Pour acheteur sérieux. 778-5777.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, nouveau concept pour diminuer le total de vos paiements à chaque mois. 790-8091.

1RE et 2e hyp., argent à prêter, réponse rapide. Progrès courtier Outaouais, courtier immobilier agréé, 568-8815.

ACHETEZ avec 0% de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE 777-3666

ARGENT DISPONIBLE pour 2e hypothèque, acceptation rapide. Charles 747-7373.

ARGENT disponible RAPIDEMENT minimum \$1,500 et+. (613)266-4911

220 ARGENT DISPONIBLE

Argent en 1h

Si votre voiture est payée
De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide-Sérieux
• Hull (819) 772-4547
• Montréal (514) 955-7077
• Rive-Sud (450) 674-7038
• Laval (450) 682-0229
• Québec (418) 624-4884

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 778-4506

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

220 ARGENT DISPONIBLE

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt
D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

311 AIDE DEMANDÉE

DAME avec références pour aider et demeurer avec dame âgée. 777-5116

PERSONNE mature, débrouillarde et fiable, pour surveillance et entretien à temps partiel les fins de sem. d'un édifice de 70 logements dans le secteur Hull. Doit demeurer sur les lieux, rabais sur logement. Contacter Diane, 770-0384

314 EMPLOIS DEMANDÉS

CHEF recherche concession dans bar/resto/brasserie etc... 771-1486.

FÉRAIS ménage chez vous. Exp., références, lun.-sam. 772-0340.

FÉRAIS peinture int. et petites rénovations int./ext., bon prix. 568-0876.

SOINS à domicile, auxiliaire familiale avec exp. à votre service: repas, sortie, bain. 770-9695, 712-4252.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

FACIAL, manucure, pédicure, tresses, homme/femme, chez moi ou chez toi, Lolita, 521-2848.

TECHNICIENNE en pose d'ongles, avec exp. demandée. 669-0724.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

GOUVERNANTE non-fumeuse pour bébé de 13 mois, Buckingham. Expérience et excellente références requises. (819)986-3340.

RECHERCHE personne responsable pour remplacement occasionnel pour garderie en milieu familial. Nathalie au 281-0949.

URGENT: fiable, non-fumeuse, lun. au ven., de 13h30 à 17h30, à domicile, bébé de 10 mois, secteur Manoir des Trembles. 775-9035.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-10 ANS, en milieu familial, une visite vous convaincra! 771-6285.

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937.

0-5 ANS de préférence, dîners chauds, lun.-ven. Julie, 663-1662.

0 à 5 ANS, 20 d'exp., bilingue, secteur Labrosse. 669-6605.

0 à 5 ans, Secteur Du Barry, lun. au ven., 568-6062.

1 à 4 ANS, 2 places disponibles, Cheval-Blanc. 669-1429, Mélanie.

1 AN et +, déjeuner, dîner, collation, exp., reçus, 669-5508

24 à 30 mois, libre dès le 28 oct., milieu familial. \$5. 663-4932.

2 PLACES, service de garde à \$5, 3 ans+, rue Sylvestre. 669-1071

5 PLACES à \$5, 3 à 5 ans, éducatrice diplômée, activités d'éveil, projet La Sablonnière. 669-6542

AIMERAIS garder bébé, près de Mont-Bleu Ford, Hull, 776-3230.

AU PALAIS des rêves, garderie de nuit pour enfants 5 à 12 ans. 561-5154

AYLMER, chemin Perry, 12 mois et +. 682-9533.

AYLMER, garderie subventionnée, 1 place disponible. Préférence aux enseignants. Enfant 3 ans+. Certaines restrictions. Soir: 685-3032

GARDERAIS 0 à 6 ans, exp., reçus, boul. Cité-des-Jeunes 777-5068

GARDERAIS enfants 0-5 ans, 2 places disponibles, non-fumeurs, cours RCR. \$90/sem. avec reçus, près CHVO Gatineau. 561-6143

GARDERAIS enfants à plein temps, tous âges, 17 ans d'exp. 669-6609.

GARDERAIS enfants chez moi, 1 an et +, sud d'Ottawa, 24h/24. (613)521-2848.

GARDERAIS enfants, milieu familial, \$100/sem. tout compris. 771-5406

GARDERIE À \$5, Gatineau, 1 place 3 à 5 ans. Demander Julie, 643-3770.

GARDERIE éducative 0-5 ans, secteur Main-La Vérendrye, Gatineau. Reçus. 643-4823

GARDERIE éducative, structurée, jeux éducatifs, secteur Lorrain/Cheval Blanc, reçus. Anik, 663-4772.

GARDERIE en milieu familial, place disponible, secteur le Plateau. 775-3915.

GARDERIE privée, Hull, secteur Hautes-Plaines, milieu familial, reçus, 0-5 ans, 17 ans d'exp. 776-2293

GATINEAU, 20 ans d'exp., 2 éducatrices, 2 places, garderie extraordinaire, reçus. Denise, 246-5764.

HULL, centre-ville, places disponible, milieu familial. 770-8411.

HULL, garderies enfants de 1 à 5 ans, repas chauds. Places disponibles immédiatement. Reçus. 777-8544.

MILIEU familial double, 1 place, enfant 4 ans, 669-1675.

OUVERTURE le 3 nov., rue Notre-Dame, près Lorrain, garderie à \$5 (milieu familial), non-fumeuse, 10 ans d'exp. Jour: 643-1689.

ATTENTION: C'EST LE DÉBUT!!! Notre saison la plus occupée commence. Nous débutons notre entraînement pour nos postes à temps plein à travers les divisions sportives et d'entraînement. Le bilinguisme est nécessaire. Téléphoner Marie Tremblais au 745-6282.

325 OFFRES D'EMPLOI

AUJOURD'HUI Prêt(e) à commencer? Travail de soirée. Payons comptant. Pour rendez-vous: 770-9193 entre 9h et 16h.

\$\$\$ BESOIN d'argent \$\$\$? Moonlight Fleuriste recherche vendeur(se) de roses dans bars, belle apparence, 18 ans+, bilingue, \$9/h + bonus + pourboire, du jeudi au sam. de 20h à 3h a.m. Soir, (819)790-3687, jour, 671-8010.

Abonnez-vous! 562-0555 LeDroit

325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN URGENT Entreprise en gestion de stationnement recherche des valets. Exigences: posséder permis de conduire valide, 3 ans d'exp. (21 ans+), conduite manuelle et automat., dynamique et fiable, apparence soignée, doit aimer servir clientèle. \$7,50/h + pourboires. Lieu de travail: Hull. Envoyez C.V. par télécopieur: (613)562-6076.

BOUCHER d'expérience, 35h/sem. \$10 à \$12/h. 983-1497

CANADIANTIRE DE BUCKINGHAM Besoin d'homme de service, temps plein et temps partiel. Contactez Pascal au 986-3338.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR DE TAXI (h/f): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHEF PÂTISSIER demandé, 5 ans d'expérience dans pâtisseries orientale et crème glacée libanaise, faxer cv 613-738-7200 tel.: 613-526-2002.

CHERCHE personne d'expérience en assurances d'entreprises, temps partiel: 20h/sem ou plus. Envoyer CV à la case 179, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.

COMPAGNIE de construction recherche compagnon et apprenti charpentier menuisier. Marco, 213-2426.

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, 262 DÉNEIGEMENT, 287 NETTOYAGE MÉNAGE, AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION, 262 ÉLECTRICITÉ, 287 NETTOYAGE MÉNAGE, 290 PLÂTRE ET PEINTURE, 291 PLOMBERIE, 296 TOITURES, etc.

Votre HOROSCOPE Le vendredi 24 octobre 2003

capricorne du 22 déc. au 20 janv. Soyez prudent sur les routes et ne vous exposez pas au danger, même lors d'activités courantes. Où l'on ne perd rien, on gagne toujours quelque chose.

verseau du 21 janv. au 19 fév. Vous devriez adopter comme ligne de conduite une attitude préventive et éliminer à tout prix les dangers inutiles.

poissons du 20 fév. au 20 mars Une relation que vous n'avez plus vue depuis longtemps vous donnera signe de vie, ce qui vous fera plaisir.

bélier du 21 mars au 20 avril Vous pourrez plus facilement régler vos problèmes qui font surface en ce moment.

taureau du 21 avril au 20 mai Les rapports avec votre entourage semblent francs et directs. Les projets fourmillent et vous devrez ainsi canaliser vos idées afin de les concrétiser.

gémeaux du 21 mai au 21 juin Vous aurez à faire face à quelques complications d'ordre familial, à la suite d'accès de colère ou d'actes impulsifs.

cancer du 22 juin au 22 juillet Vous pouvez avoir des rapports francs et directs avec votre entourage. Il peut y avoir de petites broilures, des mésententes dans votre relation conjugale.

lion du 23 juillet au 23 août Si vous savez coordonner vos idées, vous pourrez réaliser les buts recherchés. Pour ce faire, vous devrez certainement éliminer quelques projets en vue de réaliser les plus importants.

vierge du 24 août au 22 sept. Sur le plan de l'activité intellectuelle, vous êtes plus apte à prendre des engagements, à amorcer des démarches quelconques.

balance du 23 sept. au 23 oct. Sur le plan de l'activité intellectuelle, vous êtes plus apte à prendre des engagements, à amorcer des démarches quelconques.

scorpion du 24 oct. au 22 nov. Apprenez à vous détendre et tâchez de ne pas être trop "dans la lune".

sagittaire du 23 nov. au 21 déc. Votre vitalité est légèrement à la baisse, tout comme votre résistance à la maladie.

325 OFFRES D'EMPLOI

COUPLE concierge avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et à Hull. Devra demeurer sur les lieux. Possibilité de revenu additionnel. Contacter Charles, 246-3902, poste 228.

COUPLE conciergerie résident demandé pour 112 logements avec exp. en réparation et entretien. 772-1453.

ESCORTES DEMANDÉES
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

SATURN AYLMER

Nous sommes à la recherche d'un(e)

CONSEILLER(ÈRE) AUX VENTES

Nous offrons une rémunération supérieure à la moyenne de l'industrie ainsi qu'un programme d'avantages sociaux.
Le candidat devrait être bilingue, expérience dans la vente serait un atout.

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur au **684-1979**

Toute demande sera traitée avec confidentialité



ÉTABLI DEPUIS 1962

Les Équipements Poirier et Fils
COMMIS AUX PIÈCES ET SERVICE
Bilingue, connaissances en informatique et en mécanique nécessaires. Présentez votre C.V. au 173, rue Georges, Masson-Angers, Pour inf.: 986-8794.

325 OFFRES D'EMPLOI

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

FLEURISTE designer avec expérience demandé(e), bon salaire de base + commission. A Hull. 771-6241.

GAUVREAU TOP SOIL est à la recherche de pelletiers (à la main) pour déneigement. Doivent être disponibles en tout temps. Si intéressés, appelez au: 777-0682.

325 OFFRES D'EMPLOI

Votre concessionnaire réputé
Villa Toyota
est à la recherche d'un(e)
CONSEILLER AUX PIÈCES

Un minimum de 3 années d'expérience, système informatique R-R essentiel, bilingue, entrent, personne dynamique. Salaire et avantages sociaux intéressants

Se présenter avec C.V. et demandez Mme Carmen Lajoie

au 965 boul. St-Joseph, Hull
776-0077

325 OFFRES D'EMPLOI

HOMME à tout faire en rénovation de tout genre, avec camion et outils, dans la région d'Ottawa, \$16/h, de 8h à 15h. 749-3002.

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

INSTALLATEUR avec exp., pose de rampes aluminium, balcon fibre de verre, pour région Outaouais-Ottawa. 1-800-563-7685

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte C.C.Q. 669-6232.

LA Fondation Global, un important distributeur de Régimes épargnes études au Canada, recherche des représentants des ventes, sérieux et professionnels. Séances d'information le mercredi 29 octobre à 19h au 80, rue Belleau, Hull. RSVP: 772-4776.

LA SPORTHÈQUE DE HULL est à la recherche d'instructeur(trice)s d'aérobic de jour et de soir, avec exp. Veuillez communiquer avec Joséée Desmarais au 777-5656 poste 207.

LE CENTRE Social Kogaluk recherche un intervenant(e) avec expérience auprès des personnes sans abris, 20h/sem., \$10/h. Laissez message 682-0198.

MÉTRO CÉRÉ recherche un(e) commis à la poissonnerie et un(e) boucher. Apporter votre C.V. au 1125, boul. St-René Ouest, Gatineau.

MOTEL CASINO cherche réceptionniste, temps partiel. URGENT. Se présenter au 275 boul. St-Joseph, Hull.

NÉRÉ LAVICTOIRE ROOFING & SIDING LTD

Recherche **bardeleur** avec 3 années d'exp., autonome et responsable. (613)761-2458

325 OFFRES D'EMPLOI

OPÉRATEUR de tracteur (h/f) avec expérience pour compagnie de déneigement "souffleuse" région d'Orléans, Trim Road, 10 min. du traversier à Masson. Aussi pelletier (h/f) avec voiture ou camion, fiable, disponible 24/24h lorsqu'il neige. \$14-\$15/h + frais transport payés comptant. Denis, 613-837-4556

PALFRENIER, exp. un atout, pour écurie de 25 chevaux. 281-6766.

PAVAGE INTER CITÉ est à la recherche d'un(e) chauffeur(se), classe 1, exp. requise. 595-0550.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE journalier (h./f.) avec transport et expérience de base en menuiserie. (819)643-2476.

RECHERCHE menuisiers d'expérience, avec outils nécessaires pour faire travail de réparation sur projet de maisons résidentielles neuves, travail disponible dans la région d'Ottawa. Denise (613)446-2203, poste 249.

RECHERCHE PERSONNES avec expérience pour couper et fendre à contrat 150 cordes de bois à Aylmer, fendeuse fournie mais pas la scie à chaîne. 684-1558.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANTE dentaire (h./f.) bilingue, temps plein, pour cabinet dans l'Est d'Ottawa. Lun. au jeu. 748-8266.

CLINIQUE dentaire moderne, informatisée, axée sur le service à la clientèle, recherche secrétaire administrative avec expérience, temps plein. Envoyer C.V.: C.P. 79134, Gatineau, Qué., J8Y 6V2.

CLINIQUE dentaire recherche personnel bilingue, avec exp. 863-9398

HYGIÉNISTE dentaire (h./f.) pour travail en spécialité d'orthodontie, temps complet. Télécopieur: 246-6404.

HYGIÉNISTE dentaire, temps plein ou partiel, milieu de travail agréable, poster C.V. au 207 boul. Mont-Bleu, C.P. 89015, Gatineau, Qc, J8Z 3M1.

LA CLINIQUE Dentaire Robert J. Séguin recherche hygiéniste dentaire pour travail avec une équipe dynamique 29 à 40h/sem., Envoyer C.V.: (819)281-2555 ou au 115 Lamenais, Buckingham, J8L 1N2.

NOUS sommes à la recherche d'une personne mature avec beaucoup d'expérience pour combler poste de secrétaire administrative, dans clinique dentaire moderne, située au centre-ville de Hull. Bilinguisme un atout. Exp. requise. Faire parvenir C.V. à c.p. 1691, succ. B. Hull, Qué., J8X 3Y5.

374 PERSONNEL HÔTELIER

BARMAN(BARMAID) d'exp. du lun. au ven. Se présenter entre 8h et midi, au Bar La Glissoire au 2307 rue St-Louis, Gatineau.

L'HÔTEL DU VOYAGEUR est à la recherche d'un(e) réceptionniste de nuit à temps plein sur semaine. Se présenter avec C.V. du lundi au vendredi entre 8h et 15h au 585 La Gappe, Gatineau.

RECHERCHONS serveuses, expérience non pertinente. Qualités requises: dynamisme, sociabilité, ponctualité et honnêteté. Sur rendez-vous seulement, Club de Billard Gatineau, 174 boul. Gréber, au 246-7665.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

APPRENTI-PLOMBIER

AVEC 3 ANS D'EXPÉRIENCE. 745-4604

CHERCHE installateur de "Truss" et contreplaqué avec exp. 819-743-7027.

FABRICATION ou installation d'enseignes. Avec expérience. 663-3735.

FINISSEURS de joints (h./f.) et poseurs de gyproc, + auto. 880-2009.

JOURNALIER pour travaux de déneigement et autre. Permis classe 3. 712-2217.

MENUISIER, 1 an d'exp., pour constr. résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ontario. Soir, 281-2238.

SERVICE POTVIN à Gatineau recherche apprenti-mécanicien en automobiles, avec outils et expérience. (819)643-1784.

376 PERSONNEL DERESTAURANT

À GATINEAU, recherche cuisinier(ère)s avec expérience, temps plein et partiel, horaire stable. Salaire selon expérience. 669-2003 poste 24.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) pour casse-croûte, 2 ans d'expérience, rapide et propre, temps partiel, de 13h à 19h30, du lundi au jeudi. \$7.95/h. Apporter C.V. à l'UQO, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria. 595-3804.

AIDE-CUISINIER(ÈRE)s, cuisinier(ère)s, plongeur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Contacter Michel, RESTAURANT FERME ROUGE au 986-6862.

A & W Galeries de Hull, cuisinier(ère), temps plein. 663-1374, laissez message.

A&W Place du Centre, assistant(e) gérant, temps plein de jour. Laissez message au 643-6019.

CAFÉ DES FLANDRES, cuisinier(ère) pour déjeuners-dîners, plus de 5 ans d'exp. 561-8877.

CAISSIER(ÈRE) temps plein, lundi au jeudi, 10h30 à 19h00. Entrent, dynamique et courtois, \$7.95/h. Apporter votre C.V. à l'UQO, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria

CHERCHE commis au comptoir/caissière pour restaurant thaïlandais (Promenades de L'Outaouais). Préférence personne laotienne ou thaïlandaise, bilingue. 354-2818.

CUISINIER(ÈRE) avec exp. pour casse-croûte à Hull. 776-1245.

EMPLOYÉ(E) demandé(e) pour casse-croûte. Se présenter au 972 Maloney Est, Gatineau.

L'ORÉE du Bois, Chelsea, recherche serveur(se)s, temps partiel, avec exp., bilingues. Demandez Mme Blain après 15h au 827-1255.

PIZZÉDÉLIC recherche cuisinier(ère), avec expérience, temps plein. Se présenter avec C.V. au 120 boul. de l'Hôpital, Gatineau.

RESTAURANT McDonald recherche personne pour travail à la caisse, de jour. 684-4556 ou télécopieur 684-4557.

RÔTISSERIE/ cuisinier(ère), minimum 5 ans d'exp. Appeler Jimmy 243-8080.

RÔTISSERIE FUSÉE recherche cuisinier(ère) et préposé(e) à l'accueil, temps plein et partiel. Salaire à nég. Se présenter au 46, boul. Montclair à Hull.

LOU-PRO
Location Lou-Pro inc.
Nous avons un poste à combler
PRÉPOSÉ(E) AU COMPTOIR

Exigences :

- Bilingue
- Permis de conduire
- Entrent
- Connaissance de l'outillage

Se présenter avec son C.V. au 41, rue Juneau, Hull, Qc.

PERCEUR + tatoueur (h./f.), exp., équipement, portfolio. 613-787-8359.

PLACEUR/PLACEUSE bilingue. Envoyez C.V. au Réseau Admission, 1 boul. du Casino, Hull, J8Y 6W3, fax: 819-772-6266.

PRECISION ROOFING & SIDING INC. est à la recherche de journaliers avec expérience dans la construction (doit avoir auto). Tâches: installer revêtement "siding" de métal et poseur de tôle avec minimum 5 ans d'expérience. Doit avoir la connaissance de la lecture de plan commercial. Salaire très compétitif à discuter à l'entrevue. Chantal, (613)673-4545

RECHERCHE représentant(e) service à la clientèle, excellent service à la clientèle requis, bilingue: français/anglais, exp. impression digitale couleur, grand format et connaissance autocad. Déposer votre C.V. chez CopieExpert Plus, 260 boul. St-Joseph, Gatineau, téléphone: 770-8488.

RÉJEAN GUINDON CONSTRUCTION Équipe de charpente (framing) et de revêtement ext. (siding), poutres (truss), demandée immédiatement. Travail à l'année. (613)941-0605.

RÉPARATEUR de montre demandé, doit servir clients, changer batteries et bracelets, bilinguisme serait un atout. Info: Abdi au 243-7036.

Livreurs demandés (h/f)

Pour livraison de journaux dans Gatineau
Secteur Aylmer

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 3 h et 6 h le matin, du lundi au dimanche inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 8 h et 16 h, du lundi au vendredi, au numéro (613) 562-0555 ou 1-800-267-6961.

LeDroit
cyberpresse.ca

PRESSEUR(SE) de chemise et presseur(se) de pantalon demandé(e)s. 458-2083 après 16h.

RECHERCHE éducatrices pour remplacement de congé. Doit posséder un D.E.C. en éducation en service de garde ou une attestation d'étude collégiale accompagnée d'au moins 3 ans d'expérience ou autres formations jugées équivalentes. Doit fournir une preuve de non-antécédent judiciaire. Carte de secourisme à jour serait un atout.

1er poste: 30h sem./remplacement de pauses
2e poste: 32h sem./chargé d'un groupe

Transmettez votre C.V. au 154, rue Maclaren est, Buckingham, Québec, J8L 1K4 ou au grandeenvolée@videotron.ca ou par télécopieur au 819-281-6885. Prière de ne pas téléphoner.

RECHERCHE femmes dynamiques pour la vente de cosmétiques. \$300/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue contactez Nicole 986-3835 ou Gisèle 246-2733.

RECHERCHE gardien(ne) bilingue, 1 fin de semaine sur 2, garçon 8 et 10 ans, 6h à 15h, \$100. 669-9999.

RECHERCHE installateur de fermes de toit (truss), min. 2 ans d'exp., fiable et responsable, salaire selon exp. Jour: (819)213-9878, soir: 261-5224

REPRÉSENTANT(E) Bell Mobilité recherché(e)s, commercial, résidentiel. Geneviève au 663-3448.

RESTAURANT KENTUCKY recherche préposé(e) à la caisse, avec ou sans expérience. Temps plein de jour. Se présenter au 347 boul. St-Joseph, Hull.

SERVICE À LA CLIENTÈLE Besoin d'agent(e)s à la billetterie, temps plein, la nuit. Débutant à \$9/h. Télécopier votre C.V. à Josée au 613-238-8485.

TÉLÉPHONISTE demandé(e), avec ou sans exp. pour prises de rendez-vous, salaire de base + commissions + bonis. (613)749-5911.

THÉRAPEUTE en réadaptation ou physiothérapeute demandé(e) à temps plein ou partiel, St-André-Avellin. Contacter Isabelle ou Magali au 983-3389.

TIM HORTONS Gréber et Pont Alonzo HÔTESSE/hôte demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

TOP KARTING RECHERCHE gérant, soir et fin sem., bar, billetterie, piste, bilingue. Télécopiez votre C.V. au (819)779-0001.

373 PERSONNEL MÉDICAL

30-35H/SEM., technicien(ne) en pharmacie bilingue, exp. un atout, Wakefield. 819-459-2884.

MOT MYSTÈRE

LE MARIAGE - Un mot de 8 lettres

E	T	S	A	H	C	U	I	R	E	M	M	E	F	B
O	C	N	E	L	I	B	U	N	E	E	N	V	E	O
U	B	R	O	N	Z	E	N	U	O	C	T	O	R	I
A	I	L	I	S	P	L	I	V	I	C	A	C	U	S
E	G	E	I	S	I	V	O	I	R	E	R	L	A	O
S	A	G	E	Q	T	A	N	R	E	I	C	A	N	R
S	M	I	E	D	U	A	R	E	M	E	N	A	G	E
U	I	T	O	I	L	E	L	B	I	T	E	U	E	F
O	E	I	N	T	E	R	E	T	A	R	E	H	I	O
R	G	M	O	I	N	N	I	T	V	E	U	F	O	Y
T	E	E	M	B	I	M	A	I	T	R	E	S	S	E
T	N	E	G	R	A	D	U	L	T	E	R	E	C	R
A	D	A	D	U	L	C	I	N	E	E	P	O	U	X
I	R	A	M	O	U	R	E	T	T	E	C	O	U	R
L	E	F	I	A	N	C	E	R	R	U	B	I	S	E

ACIER
ACTE
ADULTÈRE
ALCOVE
AMANT
AMITIE
AMOURETTE
ARGENT
BENIR
BIGAMIE
BOIS
BRONZE
BRU
CHASTE

CIVIL
COCU
COUR
CRISTAL
CUIR
CUIVRE
DULCINEE
EMERAUDE
ENLACER
EPOUX
EROS
FEMME
FERU
FIANCER

FOYER
GARÇON
GENDRE
HERA
INTERET
IVOIRE
LAINE
LEGITIME
LIT
MAITRESSE
MARI
MENAGE
NOM
NUBILE

OBLIQUE
RAISON
RUBIS
SAGE
SOIE
TOILE
TROUSSEAU
UNION
UNIR
VEUF

Solution du dernier problème : BANGLADESH

24 octobre 2003

No 423

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

SERVEREUR(SE) avec exp. Apporter C.V. au 344 Main, Gatineau ou téléphoner après 20h au 663-6771.

SERVEREUR(SE) et LIVREUR. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, de-mander Louis ou André.

SERVEREUR(SE)S bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

378 PERSONNEL DE VENDE

COMPAGNIE en boucherie déjà bien établie, côté commercial, maintenant développe côté résidentiel, recherche représentant(e) des ventes pour produits congelés de très haute qualité. Avantages: clientèle fournie, allocation de voiture/essence, possibilité d'avancement en gerance. Pour entrevue, contacter Lucie au (819)281-8334.

DEVENEZ conseiller(ère) FANTASIA, excellents revenus, formation gratuite. Sylvie, (819)643-5251.

HOTE(SSE)-VENDEUR pour nouveau projet de construction à Aylmer. Salaire + commission. 266-7316.

378 PERSONNEL DE VENDE

OCASION DE CARRIÈRE, représentant(s), \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

VENDEUR(SE), temps plein, partiel ou sur appel, avec exp. dans la vente, disponible les fins de sem., avec références. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull, demandez Doris ou Jacques.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

NATIONAL School of Languages, cherche professeur français expérimenté. C.V. par fax au 232-0858.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLME

1 CHAMBRE, 1er nov., dans s/sol, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., stat., \$585.682-7842.

1 CHAMBRE, 1er nov., grands salon/cuisine, s/lavage, 2 étages, \$525, non chauffé ni éclairé. 682-2819.

1 CHAMBRE, 1er oct., neuf, 2 min. Plateau, s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., câble, stat., idéal pour personne seule, pas d'animaux. Non-fumeur. \$625.682-1735.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLME

1 CHAMBRE, \$720, neuf, prises lav./sec., stat., 1er nov. 880-3256.

1 CHAMBRE, 73 du Couvent, 4 appareils, stat., chauffé, éclairé, câble, \$635. (819)684-1519.

2 CHAMBRES, 1er nov., très grand, rénové avec céramique, pas d'animaux, références, \$660.682-7806.

2 CHAMBRES, 1er octobre, non chauffé, \$575.682-4266.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux. Libre. \$660.778-3020

2 CHAMBRES, eau chaude, pas chauffé ni éclairé. 682-1286.

2 CHAMBRES, garage, prises lav./sec., rénové et +, \$775 non chauffé, non éclairé, 1er nov. 682-5784.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., \$525, chauffé, 771-6969.

2 CHAMBRES, près Marina, rénové, 1er nov., \$700.455-2431 (mess.)

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 2 stat., pas d'animaux, \$850, libre. 953-4695, soir: 684-8412.

3 CHAMBRES, spacieux, constr. neuve, foyer, face à la piste cyclable et marina, vue spectaculaire de la rivière. Faut voir. \$1,100.682-3757.

GRAND 1 chambre, près marina et piste cyclable, prise lav./sec., balcon, complètement rénové, non chauffé non éclairé, 1er nov., \$575.778-9296.

LE STRASBOURG ET L'ESCALE
1, 2 et 3 chambres; garçonniers
(819)685-0585.

★ ★ ★

MERVELLEUSE suite de 2 chambres, toute meublée et équipée, chauffée, téléphone, sem., mois ou à l'année. \$1,900.223-3006.

SECTEUR PLAG

Construction neuve, luxueux, très grand, 2 chambres, nov., déc. ou jan. \$925.685-0502, 664-1117

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

100% CALME, nov., \$445 tout inclus, céramique, propre, réf. 243-9364.

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$595-\$695. 561-3324.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, neuf, réfrig., poêle incl., libre 1er nov., 246-0900.

1 CHAMBRE, 1er déc., impeccable, non-fumeur, secteur tranquille, prise lav./sec., stat., \$460.663-0359.

1 CHAMBRE, 1er déc., luxueux, face au parc, \$535.663-5297.

1 CHAMBRE, 1er nov., 111 Edouard Ellis, prises lav./sec., \$450 non chauffé, non éclairé. 243-8615 ou cell.: 743-0015.

1 CHAMBRE, 1er nov., \$425 non chauffé, non éclairé, stat., Mont-Luc, 671-4982.

1 CHAMBRE, 1er nov., \$525, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. 561-5434 ou 664-3665.

1 CHAMBRE, 1er nov., \$525, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, 21-B app. 1 de Calumet. 643-3193.

1 CHAMBRE, 1er nov., 6, de Picardie, prises lav./sec., 2 appareils, non chauffé ni éclairé, \$550.561-4210.

1 CHAMBRE, \$450, 2 chambres \$550, récemment rénové, stat., 1er nov. 643-0094.

1 CHAMBRE, \$450 non chauffé ni éclairé, 1er nov. 613-292-9678.

1 CHAMBRE, 850 pi car., luxueux, ensoleillé, entrée privée, poêle/réfrig., chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., \$750.243-9809.

1 CHAMBRE, calme, propre, références, \$400.778-7271, 669-8626.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 4 appareils, \$550, 1er nov. 663-9317

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, non-fumeur, près de tout, \$600.246-5802.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$475, libre. 663-3037

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, \$500.663-6662.

1 CHAMBRE, grand, chauffé, libre, rue St-Louis, Pag. 719-1092.

1 CHAMBRE, grande, \$580, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, libre, (819)459-3732.

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$535.243-5533.

1 CHAMBRE, neuf, r.-de-ch., \$525, 1er nov. 663-8774, 663-9729.

1 CHAMBRE, non chauffé non éclairé, demi s/sol, rénové, \$500, 1 Donald St-Jacques. (613)443-1797.

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau. Entre 7h-8h, 669-7010.

1 CHAMBRE, r.-de-ch., non chauffé, non éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur(se), 2 appareils, \$475. (819)669-1805.

1 CHAMBRE, très beau, très propre, très tranquille, stat., poêle, réfrig., \$550 + électricité, 350 Laviolette, 1er nov. 282-0045, 827-0093.

1 CHAMBRE, très propre, prises lav./sec., stat. \$530.773-7625

1ER NOV.-LOGEMENT ADAPTÉ POUR FAUTEUIL ROULANT
1 chambre, 276-5988. www.etasse.com

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 ET 2 CHAMBRES, libre et janv., poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Promenades. 246-3307.

2 BELLES CHAMBRES, rénovés, prises lav./sec. 712-3039.

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, stat., non chauffé, non éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, \$575.669-8048

Châteaux des Grives
Plateau de la capitale

Luxueux appartements insonorisés

à partir de
825 \$
par mois, 1 chambre
850 \$/mois, 2 chambres

PRIMFORCE

400, boulevard des Grives, Plateau de la capitale

2 CHAMBRES, 1er déc., grand, secteur boul. Lorrain, prises lav./sec., logement du haut, tranquille, cour, stat. \$52-1167, 797-9409.

2 CHAMBRES, 1er déc. ou 15 nov., rue LeBaudy (Côte d'Azur), condo très spacieux (1,200 pi car.), s/manger avec plancher bois franc, petit immeuble (neuf), r.-de-ch., paisible, beaucoup verdure, fenêtres 3 côtés, très grand rangement, sentier récréatif. \$775.770-9861.

2 CHAMBRES, 1er déc., poêle, réfrig., lave-vaisselle, non chauffé, non éclairé, stat., \$640.568-1513.

2 CHAMBRES, 1er janv., propre, beau, ensoleillé, gai, tranquille, grand salon, 1er étage, balcon, remise, édifice sécuritaire, PAS CHER, quartier tranquille, en face du Provigo, auto bus. 243-0828.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$625 non chauffé, non éclairé. 243-6141.

2 CHAMBRES, 1er nov., balcon, non chauffé/éclairé, stat., remise, prises lav./sec., pas animaux \$675.827-2117

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., \$650, prises lav./sec., s/dîner. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er nov.-déc.-janv., prises lav./sec., idéal adultes non-fumeurs, pas d'animaux, \$615 non chauffé ni éclairé. 723-1108.

2 CHAMBRES, 1er nov., haut rue Main, spacieux, petit immeuble (6), étage supérieur, bel entourage, très paisible, moderne, impeccable, verdure, entrée privée, prises lav./sec., lave-vaisselle, \$685.770-9861.

2 CHAMBRES, 1er nov. ou 1er déc., près M-tée-Paiement et de la 50, prises lav./sec., 2 stat., \$600.643-2184.

2 CHAMBRES, 1er nov., près hôpital, coquet, petit immeuble moderne, étage supérieur, très bien insonorisé (béton), garage chauffé, balcon privé, 5 appareils, \$715.770-9861

2 CHAMBRES, \$505, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé. 643-3625.

2 CHAMBRES, \$550 non chauffé, non éclairé, très propre, repeinturé, cours clôturée, déc., 643-1487.

2 CHAMBRES, \$575, 2 stat. Après 18h, 243-1566, (613)538-2427.

2 CHAMBRES, \$590, non chauffé, non éclairé, eau chaude, pas d'animaux, secteur Templeton. 568-8683.

2 CHAMBRES, 60 de la Futaie, complètement meublé, de mai à sept. 2004. \$1,200/mois. 243-1342

★ ★ ★

2 CHAMBRES, \$685, nov., près Promenades, 2 appareils, s/bain/cuisine neuves, stat. 771-8019.

2 CHAMBRES, 900 pi car., non chauffé non éclairé, stat. 2 voitures, cour semi-privé, \$565, libre. 329-2112.

2 CHAMBRES, à pallier, 1er nov., ou déc., entrée privée, aucun tapis, \$650. Vérification de crédit et références. 561-0619 ou 773-8296 soir.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$650, stat., haut, rue Duquette. 851-5504.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$695.661-2590.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, très spacieux, moderne, quartier résidentiel et tranquille, près de tout, pas d'animaux, 1er nov., \$750.669-0149.

2 CHAMBRES, CONDO 1,250 pi car., libre, constr. neuve, remise int. et ext., bain et douche en coin, rue Rimouski, étage du milieu, \$900, non chauffé, non éclairé. 663-3117.

2 CHAMBRES, condo neuf, 569 boul. de l'hôpital, libre, \$895.561-0770.

2 CHAMBRES, déc. 1er étage, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., \$625.243-1056.

2 CHAMBRES, libre, \$565 non chauffé, non éclairé. 663-8779.

2 CHAMBRES, libre, s/sol, grand logis, lav./sec., \$600, chauffé, éclairé, Templeton. 669-7130.

2 CHAMBRES, libre, tout incl., poêle, réfrig., \$725, Carol-Ann, 772-0233.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$550, pas d'animaux, 1er nov. 777-2527.

2 CHAMBRES, NOV./DÉC./JANV., poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, \$625. Bonnes références seulement. 246-9144.

2 CHAMBRES, nov., rue Curé Pré-seault, \$665 + Hydro. 773-8175.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$637.778-7294.

1 CHAMBRE, 1er nov., près UQO/Taché, stat., poêle, réfrig, pas chauffé ni éclairé, références, \$480.770-6217.

1 CHAMBRE, 272, boul. Maison-neuve, \$650 chauffé, idéal 50 ans +, non-fumeur. (819)777-7195.

1 CHAMBRE, \$475 non chauffé, non éclairé, libre, près Ottawa. 771-7307.

1 CHAMBRE, 4 logis, 17 Jumonville, propre, personne seule ou couple, 1er déc., \$460. Après 18h: 772-8981.

1 CHAMBRE, \$595, 2 chambres, \$650, 69 Brady, stat., rénové, chauffé, éclairé, câble. 328-6677.

1 CHAMBRE à coucher, Les Jardins Radisson. 771-7441.

1 CHAMBRE, entrée privée, 1er nov., \$550 + services. 778-2273.

1 CHAMBRE, FACE GALERIES DE HULL exceptionnel: s/manger, studio, bureau, solarium, bois franc, non-fumeur, \$900 chauffé. 773-0077.

1 CHAMBRE, impeccable, 4 appareils neufs, clim., stat., 50 mètres des Terrasses de la Chaudière. Pas d'animaux, non-fumeur. \$680.595-4898.

1 CHAMBRE, libre 1er nov., \$500, chauffé, pas de stat. 243-5981.

1 CHAMBRE, libre, \$450 et +, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie 770-6907

1 CHAMBRE, LIBRE, \$500, chauffé, éclairé, non-fumeur(se), 827-8806.

1 CHAMBRE, libre, frais peint, \$495 non chauffé, non éclairé. 955-3674.

1 CHAMBRE, libre, près cégep, 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, stat., non-fumeur(se), pas d'animaux, d e m i - s / s o l , \$ 6 0 0 / m o i s . (819)777-0163.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, 2 appareils, stat., près casino, 1er nov. \$480.669-4034, 923-1485.

1 CHAMBRE, nov., poêle/réfrig., chauffé, éclairé, \$550.593-0457

1 CHAMBRE, propre, tranquille, bien géré. Près hôpital et Les Galeries Hull. \$645. 1er nov. 770-1547.

1 CHAMBRE, salon, cuisine, s/bain, chauffé, éclairé, plancher bois franc, s/sol, beau, \$575.770-5461.

1 CHAMBRE, s/sol, poêle, réfrig., \$575 chauffé, éclairé, non-fumeurs, pas d'animaux, libre. 775-3436

1 CHAMBRE, s/sol, tranquille, idéal femme, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$575.771-8895, 772-8268.

1ER DÉC., 3 chambres, 1 1/2 s/bain, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., plancher bois franc, bien situé, \$869. Hélène, 770-9720.

1ER nov., St-Laurent, Hull, 2 chambres + s/manger, poêle, réfrig., plancher bois, chauffé, \$615.771-9264.

1 ou 2 CHAMBRES, \$725 tout incl., Sacré-Coeur/St-Hyacinthe. 762-5506

2 BELLES chambres, balcon, Des Noisetiers, 1er déc., \$660.684-5615.

2 BELLES CHAMBRES, propres, chauffé, éclairé. 663-0474.

2 CHAMBRES, 1,000 pi², oct., \$595, bois-céramique, appareils. 243-9364

2 CHAMBRES, 152 rue Papineau, bas triplex, 2 appareils, \$715 + Hydro, libre, 2 stat., intercom. 956-0691.

2 CHAMBRES, 1er déc., 1,185 pi car., triplex neuf, Le Plateau, 5 appareils, à partir de \$775.794-1037.

2 CHAMBRES, 1er nov., 2 stat., 2 appareils (poêle Jenn Air, four encastré), bain tourbillon, s/lavage, solarium, remise, \$950.827-2750 ou 775-0870.

2 CHAMBRES, 1er nov.-déc., prises lav./sec. Mont-Bleu, \$550, 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er nov., possibilité 2 appareils, stat., près de Place Cartier, \$605.665-2779

2 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./sec., près Place du Portage, \$618 chauffé. 592-1430, 325-1430.

2 CHAMBRES, 1er nov., très beau r.-de-ch. + s/sol, bois franc, cour privée, remise, stat., prises lav./sec., \$735, non chauffé/éclairé, 777-3610.

2 CHAMBRES, 2 étages, 5 appareils, foyer, stat. \$715.772-2207

2 CHAMBRES, 44 Archambault, 4 appareils, rénové, chauffé, éclairé, garage, belle cour, 1er déc., \$885.772-5768.

2 CHAMBRES, 4 appareils, très propre, Boul. Taché, 1er déc., \$625, stat. gratuit. 778-7133, 771-5542.

2 CHAMBRES, \$520, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé. 770-6907

2 CHAMBRES, 52A Labelle, 1er nov., non chauffé/éclairé, \$450.771-5698

2 CHAMBRES, \$575 non chauffé, non éclairé; 1 chambre, \$395 et \$455 non chauffés, non éclairés. 772-1347

2 CHAMBRES, \$600 non chauffé non éclairé, poêle, réfrig., bois franc, 16 logis, 155 Amherst, 1er déc. 777-7954.

2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.

2 CHAMBRES, 90B, boul. St-Joseph, grand semi s/sol, \$675 chauffé, éclairé. 749-4666, 663-7539.

2 CHAMBRES au centre-ville, chauffé, libre, \$695. (819)827-6635.

2 CHAMBRES, beau et grand, 2 appareils, chauffé, bois franc, balcon, libre 15 nov., \$685.595-1873.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, libre immédiatement, poêle, réfrig., \$779. Hélène, 770-9720.

2 CHAMBRES, condo, à 5 min., du Portage, 5 appareils, clim., aspirateur central, non chauffés, non éclairés, \$1,090. Possibilité meublés 775-3386

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$637.778-7294.

1 CHAMBRE, 1er nov., près UQO/Taché, stat., poêle, réfrig, pas chauffé ni éclairé, références, \$480.770-6217.

1 CHAMBRE, 272, boul. Maison-neuve, \$650 chauffé, idéal 50 ans +, non-fumeur. (819)777-7195.

1 CHAMBRE, \$475 non chauffé, non éclairé, libre, près Ottawa. 771-7307.

1 CHAMBRE, 4 logis, 17 Jumonville, propre, personne seule ou couple, 1er déc., \$460. Après 18h: 772-8981.

1 CHAMBRE, \$595, 2 chambres, \$650, 69 Brady, stat., rénové, chauffé, éclairé, câble. 328-6677.

1 CH

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, dans triplex neuf, bonne insonorisation, foyer, très lumineux, appareils ou non, \$850, libre. Soir: 777-0202, 282-3117.

2 CHAMBRES, foyer, stat., prises lav./sec., \$600. 772-4664.

2 CHAMBRES, grand, 1er nov., le Dôme, prises lav./sec., non chauffé/éclairé, autobus, \$650. 780-7830.

2 CHAMBRES, grand, près de l'hôpital, chauffé, non éclairé, libre 1er nov., \$750. 778-3554

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, très grand, bois franc salon/s/manger, foyer au gaz, très grande cuisine, 1er nov., \$925. 266-7316 de 7h à 17h.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 5 appareils, 1er déc., \$900. A voir! 866-1575.

2 CHAMBRES, Hull, secteur Hautes-Plaines, poêle, réfrig. et stat incl. non chauffé, non éclairé, 1er déc., \$610. Jour: 953-9426; soir: 770-7198

2 chambres, idéal pour couple, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., libre. 777-0472.

2 CHAMBRES, Le Plateau, constr. récente, \$725. nov. 778-0441.

2 CHAMBRES, libre, logis neuf, très lumineux, Promenade du Portage, 4 appareils, bois franc, non chauffé, non éclairé. Stat. en sus. 684-8666

2 CHAMBRES, libre, secteur recherche. Sylvie 665-8889.

2 CHAMBRES, libre, spacieux, \$759 pas chauffé ni éclairé. 595-0298.

2 CHAMBRES, libre, spacieux, lumineux, stat., Hautes-Plaines, \$739. 595-0298. Laissez message.

2 CHAMBRES, libre, triplex très récent, le Plateau, \$795, spécial 1er mois moitié prix. 776-1465.

2 CHAMBRES, lumineux, bois franc, Mont-Bleu, 770-9700.

2 CHAMBRES, lumineux, garage, Hautes-Plaines, \$1,250. 827-5469

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er nov. \$595 non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., balcon, stat. 613-291-1125

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, rénové à neuf, 1er déc., \$695. 595-9000, 743-2545

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 1er déc., \$675. 669-4895.

2 CHAMBRES, nov., chauffé, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$765. 771-5635

2 CHAMBRES, plancher bois, \$589 non chauffé, non éclairé, 771-7799.

2 CHAMBRES, près UQO, plancher bois, 2 appareils, stat., non chauffé ni éclairé, 1er nov., \$595. www.versailles.ca. (819)329-3979.

2 CHAMBRES, rénové, propre, 318-1233.

2 CHAMBRES, rue Charles-Albanel, 1er nov., \$669, chauffé, eau chaude, 2 appareils, stat., remise. 770-4641.

2 CHAMBRES, rue Leduc, spacieux, prises lav./sec., chauffé, eau chaude, nov., \$650 + hydro. 837-9498.

2 CHAMBRES, rue Ste-Marie, 2 appareils, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., pas d'animaux. 778-2764.

2 CHAMBRES, s/olarium, Val-Tétraut, tout rénové, 4 appareils, non-fumeur(se). 780.762-4773.

2 CHAMBRES, Terrasses Chavoin, \$675, poêle/réfrig., stat, pas chauffé. 770-2435.

2 CHAMBRES, triplex neuf, Le Plateau, parquetterie, céramique, foyer et +, à partir de \$825. Réservez tôt de sept. à mars. 819-770-9911, 819-665-9342.

2 ET 3 CHAMBRES, condos, ch. de la Montagne, 5 appareils, non chauffés, non éclairés, \$815 et +. 775-3386.

2X2 CHAMBRES, libres, prises lav./sec., pas de stat., \$675. 246-3902.

3 1/2 + 4 1/2. Électricité, chauffage, frigo, piscine, sauna, buanderie, stat., près services. Johanne, 770-9730.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., spacieux, style condo, prises lav./sec., libre, Le Plateau, \$829. 1 mois gratuit. 772-6888.

3 CHAMBRES, 1er déc., 2 étages, 2 s/bains, prises lav./sec., neuf, stat., Plateau de la Capitale, coin tranquille. Eric 859-8997, soir: 770-9760.

3 CHAMBRES, 1er déc., 5 appareils, foyer, balcons, 1,200 pi car., Manoir des Trembles, comme neuf, \$925. (819)778-3660

3 CHAMBRES, 1er déc., condo neuf, près UQO, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$925. 328-5538.

3 CHAMBRES, 1er déc., grand, 2 s/bains, prises lav./sec., stat., \$975. Pas d'animaux. 778-2764.

3 CHAMBRES, 1er nov., rue Satellite, constr. neuve, non chauffé, non éclairé. 213-1321.

3 CHAMBRES, 2 appareils, frais peint, tapis neuf, stat., libre, buanderie, \$725, secteur ch. de la Montagne. 778-1956.

3 CHAMBRES, \$840 chauffé, St-Jean-Prospé, vue sur la promenade, bois et rénové, 1er déc. 777-5670

3 CHAMBRES, chauffé, spacieux, moderne, eau chaude, prises lav./sec., stat., libre. \$775. 819-454-2834.

3 CHAMBRES, constr. neuve, Plateau, 1er nov., près école primaire, \$800. Soir: 248-3551.

3 CHAMBRES, haut de duplex, entièrement rénové, 139 Joffre, angle St-Raymond, \$900 non chauffé, non éclairé. Références. 775-1525

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, \$700, pas animaux. 521-2408.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, le Plateau, foyer, 1er nov., 1,200 pi car. près autobus, non chauffé, non éclairé, \$784. 775-4813.

3 CHAMBRES, nov., constr. neuve, quartier de choix, clim., près autobus, non chauffés, non éclairés, \$780 à \$895. (819)213-1319.

3 CHAMBRES, nov./déc., constr. neuve, 456 des Grives, Plateau de la Capitale. 243-0432.

3 CHAMBRES, novembre. Construction neuve, Plateau de la Capitale, près des centres d'achat, octobre gratuit, \$780 à \$840. 772-2002.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., prises lav./sec., pas d'animaux. \$750. 262-7608.

3 CHAMBRES, rue Armand Laroque, 6 appareils, chauffé, \$925. 715-1686.

3 CHAMBRES, rue Frontenac, pas chauffé/éclairé, \$725, 1 stat. 743-5731.

3 CHAMBRES, syle condo, 1,200 pi car., prises lav./sec., libre, Le Plateau, \$829. 1 mois gratuit. 772-6888.

6 min. du gouvernement, 1-2 chambres. Entre 7h-8h, 669-7010.

91 LESAGE, 2 chambres, balcon, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., \$575. 1er janvier, pas d'animaux. Sur rendez-vous seulement. 595-9093

CENTRE-VILLE, 2 chambres, prises lav./sec., poêle, réfrig., bois franc, \$520. 1er déc. Après 18h, 773-1310

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, occupation future, chauffés, éclairés, cuisinière et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain turbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour info, 777-7410.

GRATUIT! 1 MOIS DE LOYER 44 Richelieu, 3 1/2 pièces (1 chambre). Demander Dinh Vo, 776-1581

MAGNIFIQUES 3 chambres, secteur paisible à 3 min. du Casino du Lac Leamy, \$800 non chauffé non éclairé. 777-6872.

PLACE LA VÉRENDRYE 3 chambres, libre, spacieux, sécuritaire, chauffé, eau chaude, remise, \$799. 777-5444.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, neuf, 1 1/2 s/bains, 1 stat., 1er nov., \$650. 281-7649

2 CHAMBRES, rue Boudiard, style maisonnette, non chauffé, non éclairé, \$535. (819)775-3386.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, semi, 2 salles bains, une étage, garage isolée, cour clôturée, 1er novembre, \$800. 294-2790.

3 CHAMBRES, à partir de \$725, remise, stat., libre. Jean, 281-3220.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

S/SOL ouvert, garçonnère, chauffée, éclairée + poêle à bois, lav./sec., très chaleureux, neuf, Montée St-Amour, \$580. Libre. 671-6388, 213-2307

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

2 CHAMBRES, rénové, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., nov. Ottawa. (613)741-3954, 255-0650.

2 CHAMBRES, Vanier, presque neuf, s/sol, 2 appareils, buanderie, non chauffé ni éclairé, \$750. 744-3094.

COOPÉRATIVE DES LOGES, 2 chambres, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., près de la Cité collégiale et du Collège Samuel-Genest, bonnes références. (613)745-8553 entre 9h et 16h.

HIGHLAND, condo 2 chambres, rénové, balcon, vue sur parc, 3 appareils, chauffé, éclairé, garage, sécurité 24h/24, \$1,100. 613-744-1243

OTTAWA, centre-ville, près université, 3 chambres, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, stat., \$1,150, libre. 244-0478.

OTTAWA Est, garçonnère, ch. Carson's, \$650 tout inclus, près autobus, 1er nov. (613)744-3528 après 18h.

VANIER/Beechwood, déc., plancher bois, 2 chambres, propre, tranquille, \$795, chauffage et stat. compris. 824-8814 laissez message.

VANIER, garçonnère, \$550 + services, libre, pas de stat., 1er et dernier mois/dépot. 746-7649.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

3 1/2 PIÈCES, THURSO, stat., libre, \$400. (819)281-5845.

CHELSEA, 2 chambres, chauffé, non éclairé, \$575. 643-9878.

LUSKVILLE, garçonnère, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$375. Jour: 775-5444, soir: 778-2322

408 GARÇONNIÈRES

2 1/2, POËLE, réfrig., chauffé, éclairé, demi-s/sol, 1er nov., \$400. 776-5573.

AYLMER, garçonnère, chauffée, éclairée, poêle et réfrig., stat., \$500. 684-7235.

AYLMER, non chauffée, non éclairée, 2 appareils, libre. \$375. 955-5832.

GATINEAU, 1er déc., 3e étage, garçonnère + cuisinière, chauffée, éclairée, 2 appareils, câble, bois franc et céramique, buanderie, piscine ext., près autobus, \$540. 568-5834.

GATINEAU, boul. Maloney, 1 1/2 pièce, grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., non-fumeur(se). 663-4286.

408 GARÇONNIÈRES

GATINEAU, câble, stat., clim., chauffée, éclairée, non fumeurs, 663-7675.

GATINEAU, semi-s/sol, 2 1/2, super propre, tout compris, pour 1 personne mature et tranquille, \$440/mois, 643-5840, laissez message.

GATINEAU (Ste-Rose), 2 1/2 neuf, s/sol, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, câble, stat., entrée privée, idéal personne tranquille, pas d'animaux, références, \$515, 1er nov. 663-2799.

HULL - 2 1/2, libre, \$375 non chauffé non éclairé. 777-0087.

HULL, 604-175 Mutchmore, appareils, chauffé, éclairé, eau chaude et câble, grand balcon avec vue intéressante, grand, repeint, sécuritaire, ascenseurs, s/lavage et remise, stat., près autobus, 1er déc., \$449. Dominique ou Serge, 770-1695, (613)241-5221.

HULL, près de l'hôpital, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, idéal pour homme tranquille, non-fumeur, \$425. 921-7965.

HULL, rue Isabelle, s/sol, meublée, chauffée, câble, entrée privée, stat., près autobus, \$425, libre. 772-9803

LIBRE, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., \$530, Gatineau. 661-4583.

LOW, OC, chauffée/éclairée, câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublées, \$335-\$375. (819)422-1504, 771-9351.

PERKINS, garçonnère chauffée, éclairée, libre, \$450. 671-4333.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, Gatineau, tout meublé, chauffé, éclairé, satellite, idéal femme d'âge mur, \$650. 643-2060

2 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, meublé, pas d'animaux, 1er nov., près Galeries de Hull, \$450. Jean-Pierre, 778-2764

GATINEAU, 1 chambre, tranquille, propre, non-fumeur, \$600. 663-6037

Les Immeubles
ETASSE

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
Magnifiques suites luxueuses
Mieux que le motel,
durée flexible, très propre.
(613)276-5988
www.etasse.com

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, centre-ville, 88 Montcalm, 2 chambres, tout équipé, meublé, durée flexible. 776-9993 et 665-8646.

HULL, rue Richer, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$595. 775-3386.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, lumineux 2 chambres et garçonnère, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, (819)669-2234. www.condogatineau.com

MIEUX QUE LE MOTEL, durée flexible, complètement équipé, idéal pour travailleurs. 778-3554.

PIED-À-TERRER UNIQUE HULL, tout incl., \$1,600 + 1 mois + 819-771-0944 www.visitnet.com/front

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatis@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

131 GATINEAU, tout incl., meublée, \$375, sans fumée. 243-9364.

CHERCHE colocataire, 1er nov., grand 5 1/2, câble, Internet, tout incl., \$450/mois. Martin 790-8230.

CHERCHE colocataire, chambre meublée, secteur Hautes-Plaines, Hull, près cegap, câble, internet, non-fumeur, \$375/mois. Philippe, 665-1895 laissez message.

GATINEAU, rue Martineau, maison, privée, chambre meublée, stat., pas d'animaux, non-fumeur(se), tout incl., références exigées, \$350. 663-2624.

GATINEAU, rue Nobert, \$375 tout incl. 664-8007.

GATINEAU, secteur St-René/Main, \$350/mois. 782-4454, 643-6100.

PAS de bail, à partir du 1er nov., chauffé, éclairé. 663-5964.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, rue Des Flandres, appareils, stat., \$542. 561-6848.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$670, nov./déc. 328-9056, 246-7717.

À SOUS-LOUER, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat, près collèges à Hull, nov., \$769. 712-6727.

432 MAISONS À LOUER

114 ROYALE, Aylmer, 2 min. du pont Champlain, libre, maison jardin, garage, foyer, air clim., \$1,390, non chauffé, non éclairé. Diane Deslauriers, Re/Max Vision, 613-248-2533.

432 MAISONS À LOUER

3 CHAMBRES, 1er déc., 2 s/bains complètes, courclôturée, deck, \$900. Masson-Angers, sortie boul. des Laurentides, Michel, 246-1132, 561-8009.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, repeint, non-fumeur, pas d'animaux, 1 1/2 s/bains, \$1,200. 669-2199.

432 de la SCIERIE (rue Maison-neuve) Buckingham, 3+2 chambres, \$775, 15 nov./1er déc. (819)986-1019

4 CHAMBRES, garage, non chauffé, non éclairé, libre, \$895. 712-3039.

4 CHAMBRES, semi-dét. à Hull (rue Perras), mi-déc., 2 s/bains, clim. central, chauffage au gaz, stat. 595-0783. \$925, Hull, 3+1 chambres, 2 s/bains, garage, libre. 777-7017

ANGERS, semi-dét., 2 chambres, courclôturée, \$900. 986-7667.

AYLMER (5 km) route 148, 2740 pi², 2+1 chambres, 2 s/bains, 2 foyers, 6 appareils, bois franc, \$1,200, libre, pas d'animaux. 778-7211.

AYLMER, belle 2 chambres, s/sol fini, vue sur rivière, balcon, nature, près pont, piste cyclable, libre, \$1,100 + services. (613)722-0201.

AYLMER centre, maison de ville, 3 chambres 1 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, clôturée, remise, garage, libre. \$1,050. (819)778-6122

BYE BYE! BAIL Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant. (819)787-9877 www.no-money-down.net

CANTLEY, 10 min. Gatineau-Hull, haut de maison, demi s/sol, 2 chambres très grand, appareils ou non, bois franc, foyer, clim. central, aspirateur central, grand deck, vue superbe, nature, grand terrain entretenu, 1er déc. ou janv., \$1,100. 827-4423

GATINEAU, 5 chambres, très belle, libre, \$1,000. 568-8528.

GATINEAU, maison 4 chambres, 1er janv., \$1,000. 819-663-4678.

GATINEAU, maison mobile, \$750, non chauffée, non éclairée, 1er nov. Denis au 643-5132.

GATINEAU, secteur Touraine, 4 pièces 1/2, \$950, non chauffée, non éclairée, 1er nov. 568-6371.

HULL, 1er déc., centre-ville, 3 chambres, rénovée, foyer, bain tourbillon, 5 appareils, \$2,200. 776-0593.

HULL, Bungalow, boisé, 3+1 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, clim., 1er déc., \$1,000 + services. 771-4074

HULL, Jardins Monsarot, de prestige, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, octobre gratuit, \$1,500 + services. (613)288-1500. www.homes-for-rent.com

HULL, Manoir des Trembles, semi, 1,500 pi car., 2 chambres + loft au 3e étage, \$815, libre 1er nov. 772-9033.

MANIWAKI (Délagé), 1 chambre (+2 autres), \$500. 669-4094.

MASSON-ANGERS, luxueuse, 2 grandes chambres, libre, \$1,000 non chauffée/éclairée. (819)685-1925

SEMI-dét., Gatineau, 3 chambres, \$850/mois, 20 déc., 669-6965.

THURSO, nov., 4 chambres, bois franc, pas d'animaux. 235-2024

433 MAISONS À PARTAGER

LUXUEUSE, près Promenades, travailleur(se), \$425 tout incl. 561-0093.

ANGERS, \$450, 25 min. de Hull, 15 min. de Gatineau. 986-7334.

GATINEAU, r.-de-ch. de duplex, \$350 tout incl., 1er nov. Paschal, 669-7134.

GATINEAU, rez-de chaussée, 1 chambre, \$350, stat., libre. 669-7924.

HULL, beau semi-dét., grande chambre, douche privée, non-fumeur(se), stat. \$350. Libre. 778-1226, 956-8461

129 PROMENADE DU PORTAGE, chambres de qualité, rénovées, meublées, sécuritaires, travailleurs et professionnels, \$350-\$380. 790-8280

131 GATINEAU, \$375 tout incl., câble, salon, sans fumée, 243-9364.

13x15, \$370. CENTRAL, commodités, non-fumeur(se), idéal étudiant, tranquille, propre, Hull. 778-2626.

1411 ST-LOUIS, au mois, meublé, câble, clim., propre, calme, idéal travailleur(se), références, \$320. 561-7142.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$300, Gatineau. 568-0360.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+sem. 613-797-6484.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+sem. 613-797-6484.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

30 ANS+, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$350, ENTRÉE privée, Gatineau, non-fumeur(se), câble. 663-9268.

435 St-Luc, Gatineau, accès cuisine/salon, 2 s/bains, stat., non-fumeur(se). Libre, \$400 tout incl. 1-877-632-8597.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AYLMER, impeccable, privée, non-fumeur, \$345, 1er nov. 682-5928.

440 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE à louer ou maison à partager, 1 mile du Pont Lonzo Wright, Chelsea, maison unifamiliale entourée d'arbres. 827-3852.

CHAMBRES D'HOTEL équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

DE MARIA, Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., lav./sec., \$350. Soir 246-8016, 795-3703.

ÉTUDIANT(E), travailleur(se), accès cuisine-s/bain, stat., \$320. 243-6420

GATINEAU, accès à tout, idéal travailleur, non-fumeur, \$280. 561-9180.

GATINEAU, accès cuisine, entrée privée, place pour stat., nouvelle constr., peut être meublée, \$400. 669-8037.

GATINEAU, Du Barry, idéal femme, \$350 tout incl. 243-5918, 760-3151.

GATINEAU, grande, meublée, non-fumeur(se), stat., \$325. 743-7800.

GATINEAU, idéal fille, 1 chambre, nourriture/Internet et interurbains incl., \$425. 663-6410.

GATINEAU, meublée, câble, tél., buanderie, stat., \$325. 665-0760.

GATINEAU, meublées, à partir de \$225. Pag. numérique 783-7086.

GATINEAU, neuve, 1 chambre, \$450 tout incl., privée, idéal étudiant(e), travailleur(se). 664-6740.

GATINEAU, non-fumeur(se), accès à tout, \$300. Pag.: 783-7006.

GATINEAU, travailleur(se), calme, propre, \$320/mois. 663-5929.

GATINEAU, travailleur(se) ou étudiant, non-fumeur(se). 561-4470.

GRANDE chambre, \$400, meublée, chauffée, éclairée, câble. 561-9162

GRANDE chambre, Aylmer, coin paisible, \$350. 682-2587.

GRANDE, dans condo, partage commodités, Gatineau, \$390. 663-6858.

GRANDE, près Promenades, idéal homme travailleur. 243-0500.

HULL, \$350/mois, non-fumeur(se). Soir: 775-4903 après 16h30.

HULL, 84 Dollard, tout incl., idéal étudiant(e), non-fumeur(se), s/bain, pas stat., \$340. 956-0691

HULL, chambres à louer, 5 min. Cégep, à partir de \$325. 819-772-9662.

HULL, chambres tout compris, \$325 et \$375, libre ou 1er nov. 775-4728.

HULL, dans une belle maison, non-fumeur(se), chauffée, éclairée, câble, lav./sec., stat. inclus, \$350. 595-1541.

HULL, rénové, réfrig., micro-ondes, câble, \$340. 664-5701.

HULL, tout inclus, à partir de \$315/mois, bois franc, près autobus, (sans bail). 772-9094.

LIBRE, idéal travailleur ou étudiant, près Promenades, \$345. 243-4432

MEUBLÉE, \$325/mois, idéal étudiant non-fumeur(se). 712-2529.

PRÈS 50, tout incl., travailleur(se), non-fumeur, presque un app. 1796-3633

PROFESSIONNEL ou étudiant, accès à tout, \$330/mois. 778-2064

TRANQUILLE, accès à toute une maison, non-fumeur(se). 778-6464.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, non-fumeur(euse), accès à tout. 281-6098.

CHAMBRE à louer dans une maison privée, Gatineau, près de tout. 243-3939.

GATINEAU, famille d'accueil pour personne âgée. 243-9345.

MAISON PRIVÉE cherche pensionnaire retraité, actif, grande chambre/salon, \$850. 663-4547.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1 CHAMBRE, garage, 5 appareils, rénové, libre, central, \$600. 921-1877.

28 RUE de Sauternes, 3 chambres, prises lav./sec., piscine, remise, propre et grand, \$900 + services. \$100 de rabais pour nov. 643-9139.

2-921 St-René Ouest, non chauffé non éclairé, 2 chambres, 1er nov. - 1er déc. 923-4420.

2 CHAMBRES, 4 appareils, stat. avec prise, propre, tranquille, près auto bus, centre-ville et Ottawa, \$635. 595-9

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, 3 chambres, 773, boul. Hurlbut, maison en constr., près pour 15 nov., \$192,000. 663-5297, 671-1900.

GATINEAU, 4 rue de Bazin, maison à paliers multiples, 3 chambres, 2 s/bains, foyer, clim. central, chauffage gaz, + extras, \$244,900. 243-8669.

GATINEAU, 637 R.H. Lalonde, \$174,900, unifam. 2 étages, 4 chambres, 1.5 s/bains, foyer, clim. central, garage double, grand terrain, (stores incl.). Jour: 880-3115, soir: 671-0577.

GATINEAU, doit vendre Duplex rénové sur grand terrain. Faites-vous plaisir. Noël Immobilier, Louise Lévesque, agent affilié, 568-4984.

GATINEAU, l'Orée des Bois, tout brique, 2,600 pi car. env., garage double, piscine creusée chauffée, paysage-ment professionnel et beaucoup d'extras, 4 chambres, 4 s/bains, foyer au gaz, bois franc, céramique, s/solaménagé, \$359,000. 775-8272.

GATINEAU, maison constr. 2002, 3+1 chambres, avec garage, clim. centrale, bois franc, céramique, armoires pvc et plusieurs autres extras, \$219,900. 669-3739.

GATINEAU, rue Nobert, constr. Char-2002, 1,390 pi car., bois franc céramique, possession rapide, Idèle Morin, Royal LePage, 778-4619.

GATINEAU (Touraine), bungalow rénové, 3+1 chambres, 2 s/bains, garage, piscine creusée, clim., 1,300 pi car., \$185,000 nég. 568-3762.



GATINEAU, Versant Côte d'Azur, const., neuve, de grand luxe, solidement construite, très éclairée, belles grandes fenêtres, 3,012 pi car., garage, 5 chambres, 4 s/bains, plancher de bois franc (merisier) et céramique, sous-sol fini, aménagé, foyer, poêle à bois, clim., central., cuisine de rêve, possession immédiate. Faut voir! \$340,000 nég., 665-6232/246-0727.

HAUTES-PLAINES: à voir absolument! Très joli semi-détaché de 1,200 pi car. avec 3 chambres et 1 1/2 s/bains, 1 min. Parc de la Gatineau et autoroute 5. Magnifique cour arrière. Céramique, bois-franc et tapis. Toiture refaite en 2003. \$137,700. Pour photos voir: http://ca.f1.pg.photos.yahoo.com/hullmica. 595-9726 ou 770-2075.

HULL, des Trembles, bungalow semi-dét. 2002, 1+2 chambres, clim., bois franc, s/sol fini, 2 s/bains, deck, clôture, piscine hors-terre, dos au Parc de la Gatineau. 778-3158.

HULL, immédiat, unifam., 3 chambres, près école, \$159,900. Transaction, Michel Godbout, (613)598-0955.

HULL, Parc de la Montagne, grande maison, 4 grandes chambres, foyer, 2 s/bains, grand terrain clôturé, privé, + logis 2 chambres au s/sol, foyer (+ possibilité garçonnière). 777-2919.

HULL, superbe maison, 2 étages, dos au golf, 4 chambres, 2,800 pi car., piscine creusée, garage double. 778-1212.

LES CONSTRUCTIONS CHRISTIAN DIONNE & FILS, maison neuve, 2 étages, 1,530 pi car., avec garage, planchers bois franc et céramique, 107 du Rhône, Versant Côte d'Azur, Gatineau, disponible maintenant. 568-3466, cell.: 712-3735.

MAISON mobile 1983, 14'x65', 2 chambres, toit refait, remise, galerie fermée. 827-2197.

MONT-LUC, superbe canadienne avec garage, bois franc dans les 4 chambres à l'étage, escalier de chêne, grande cuisine et s/manger, logement au s/sol, Gatineau, Carole Drouin, Royal LePage, (613)248-5661.

NOUVEAU À Gatineau, constr., 2001, 2 étages, garage, sous-sol aménagé, cour clôturée, piscine, patio. Francine Pouliot, Remax Vision, (819)778-9999.

SECTEUR Aylmer, semi-dét. 1,400 pi², grand terrain, 3 chambres, bois franc/céramique, \$124,900. 684-0395.

SOYEZ propriétaire pour seulement \$845 par mois. Gatineau, coquet bungalow 1994, bois franc, céramique, foyer, terrain 8,273 pi car., clôturé. Hélène Thivierge, Avantage Immobilier Courtier, 771-5324.

TOURAINNE Quartier familial, bungalow tout brique, distancé de marche de l'école primaire, toiture/fenêtres/portes/fournaise changés, bois franc, clim. central, libre, \$139,000. NOËL IMMOBILIER, courtier agréé, Jacques Noël, 613-594-1509.

520 MAISONS À REVENUS ONTARIO

4 LOGIS, revenu net annuel: \$22,000, Ottawa. 746-1310.

À VENDRE, 2 logis, Embrun, plusieurs rénovations, près de tout: école, église et épicerie, bon revenu, \$14,816/an. Tél.: Marcel, 445-2807.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

3 LOGIS=1x3 chambres (libre proprio occupant) + 2x1 chambre, 3 compteurs, clôturé, revenu \$21,600/an, \$139,500. Gatineau. 328-6654

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

BUNGALOW + logis, 471 Pierre-Laporte, L'Ange-Gardien, piscine, garage, 1 acre, \$130,000. 281-1070

GATINEAU, duplex 2x3 chambres, garage double, \$149,900. D. Charette, Trans-Action, 664-9966.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

GATINEAU, très beau triplex (1986), tout brique, logis 4 chambres libre + \$1,100 de revenu par mois, \$243,500. www.directduproprio.com, code 11868. 778-3376.

GATINEAU, triplex de 2 chambres, bons locataires, \$191,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

NOUVELLES CONSTRUCT., beau secteur tranquille, achetez et devenez propriétaire occupant pour un loyer minime, très bon investissement. 213-2317.

POUR VENTE RAPIDE! * 2 triplex, 122-126 Mitchell, Gatineau. * Quadriplex, 65-71 Boulevard, Buckingham. * 3 Maisons: 239 Filion, 255 des Boulevards et 207 Derthel.

* Terrain 10,000 pi car. sur Nobert, avec vue panoramique. * 3 Terrains: total 20,000 pi car. sur Schryer, Jean-Pierre - 790-9999 www.propiovirtuel.com

560 CHALETS À VENDRE

10 MIN. de la 50, 30 d'Ottawa, près de Buckingham, 2 chalets, 4 saisons, sur bord de lac. (819)281-9819.

CHALETS jumelés 4 saisons, N.-D. du-Laus, bord rivière, grand terrain + plage, remise 16x24, beaucoup d'extra, les 2 pour \$129,500. 243-6565

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, Lac Donaldson, 4 saisons, tout équipé. 819-281-9819.

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, domaine denis.com (819)767-2575.

2-3-5 CHAMBRES, foyer, Lac Corbeau. 819-767-2928.

2 CHALETS: 1-1 chambre pour 4 personnes; 1-3 chambres, tout équipé; plus terrain de chasse au chevreuil, Lac Grant, Messines. 819-465-5250.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

CHALET neuf à Val-des-Bois, tout équipé, chasse, pêche, sentiers VTT et motoneige. Marc, 243-6665.

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin sem. (819)281-4881, 767-2160.

PRÈS de Tremblant, tout en bois, 2 chambres, tout équipé, foyer, ski de fond, patin, glissade, sur place. Site enchanteur. (819)687-8888.

RÉGION Mont-Blanc et Mont Tremblant, 3 ou 4 chambres, tous équipés, foyer. Saison de ski. 819-688-2852

562 FERMES

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

PARC Riviera, 21, 13e avenue, 2 chambres, très propre, rénovée, isolée, \$42,500. (819)663-1215.

570 TERRES

LOW, terre de 30 acres avec camp forestier en bois rond (14x16). Chasse, \$35,000. René, (819)777-6944.

575 TERRAINS

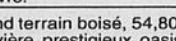
1 1/2 ACRES, Cantley, boisé, rue Bouvrette, \$20,000. 682-8924.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 663-5104, 671-1900

1 ACRE + GATINEAU, chemin Taché, ch. pavé, autobus, cell. (819)790-0445, (819)778-0353 Paul Lefebvre.

1 grand terrain boisé, 54,800 pi car., vue rivière, prestigieuse, oasis de paix, 777 Hurlbut, \$65,000. 671-1900.



20 terrains avec services, 100 à 300 pi de profond, \$23,000 et +, Gatineau 281-1297

2 ACRES, Cantley, avec ruisseau, \$37,000. 743-7672, 568-7476

2 NOUVELLES phases, projet Mont Joël, ch. Denis, Cantley, panoramique, boisé. (819)827-0514.

À VAL-DES-MONTS, 7 terrains cadastres de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

CANTLEY, 21 - 7 = 14 terrains boisés de 1 acre et +, rue de Gui, dès \$24,000. (819)827-4268.

CANTLEY, 3 acres, panoramique, \$32,000 négociable. 663-7998.

CANTLEY, DOMAINE LAVERGNE, terrains boisés d'un acre, 8 min. de Gatineau, Montée St-Amour, secteur tranquille. 671-6489 ou 664-7204.

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171

CANTLEY, Domaine Taché, rue Des Groseillers, près de Gatineau, très beau terrain de 1 acre, avec petit ruisseau, prêt à construire, \$32,000. Jour: 664-6133, soir: 819-827-4574.

GATINEAU, 60X350 pi, pour 1-6 logis, face au parc La Bale. 663-1015.

N.-D.-DE-PONTMAIN, bord de l'eau, 1 acre boisé. 819-597-2617.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOUVEAU! Terrains, L'Ange-Gardien, 1 acre et plus. 986-1128.

575 TERRAINS

TERRAIN 1 acre, Aylmer-nord, \$24,700 nég. (819)772-2295.

TERRAIN boisé, Plantagenet, Ont., près lac Georges, 150X431', \$20,000 nég. Après 17h: 450-621-5741.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mtee Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAINS boisés, bord de l'eau, N-D-du-Laus. 819-767-2044.

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

VERSANT Côte d'Azur, 50x100, demande \$15,000. 776-6160.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

BONITA Springs, Floride, coté du golf, belle maison à louer, 3 chambres, 2 s/bains, pergola, libre nov. à avril. 613-233-2584, 239-948-1667.

DAYTONA Beach, condo sur océan, tout inclus, \$825 US. 231-7850.

FLORIDE-Miami, Golden Strand, du 24 janvier au 31 janvier 2004 - 4 places \$700. Du 31 janvier au 14 février 2004 - grand 6 places, 2 chambres + divan lit, 2 1/2 s/bains, \$3,000. 819-465-1893.

580 BUREAUX À LOUER

26 ST-RAYMOND, près Casino, 4 1/2 pièces, chauffé, éclairé, stat., \$595, libre. 771-6266.

3,600' CAR. avec salle de montage, accès direct à King Edward et autoroutes 50 et 5. Option de 50 à 20,000' car. chauffés d'entreposage. 664-8081

365 boul. Gréber Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etas.com

40 GRÉBER, Gatineau, 3,500 pi car., avec grande vitrine, endroit stratégique pour commerce ou bureau, \$9/pi car. brut. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux 778-4134.

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

BOUL. Maloney, locaux spacieux pour professionnels 663-1015.

BUREAUX BIEN SITUÉS À GATINEAU Bon choix au:

- 35 de Ville Bois (Parc Gréber) à Gatineau, bureau meublé de 900 pi car. (aire de réception), 2 bureaux fermés, 1 s/réunion et cuisinette, \$800/mois; électricité, chauffage et clim. central en sus.

- 444 St-René est, Gatineau (Près Labrosse), bureaux multiples de 150 à 3,000 pi car.,

- 811 St-René ouest, Gatineau, 900 i car., au 2e étage;

- 815 St-René ouest, Gatineau, 600 et 800 pi car., au 2e étage.

Les Entreprises Michel Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

ESPACE DE BUREAU à louer, jusqu'à 4500 pi car., 920 bl. St-Joseph, Hull, Charles Masse, 613-769-1033.

GATINEAU, espace à bureau, neuf, 500 pi car., \$500, chauffé, éclairé, stat. Pierre, 955-8033.

LIBRE 810 pi car. et 1050 pi car. Maurice Boucher, (819)663-0742

POUR bureau ou entrepôt, 1,000 pi car., boul. St-René. 663-5672

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 et 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES 2001 VAN Cargo avec contrat (\$200/jour). 243-2884.

À VENDRE: LEFAIBRE, ONT. Camping Domaine Chartrand, rivière des Outaouais, 15 acres, 123 sites, 2 maisons, garage, s/récréative, mini-golf, etc. 613-745-3408.

BONNE opportunité pizzeria à vendre, excellent prix, personne sérieuse seulement. Gatineau 613-799-5475

CONTRACTEUR général recherche associé(e) pour commercial, industriel ou gouvernemental. 246-6648.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

GATINEAU, beaucoup de potentiel, Gréber près du pont, 2 étages, 1,800 pi car., aubaine! 771-4985.

GATINEAU, local commercial de 3,100 pi car. + 4 logis de 2 chambres à l'étage. Sous-sol disponible. Évaluée à \$228,800 et à vendre \$165,000. 028229. Guy Bélanger, 778-4500.

TERRAIN de 2 acres, parc industriel, secteur Freeman à Hull, avec bâtisse de 80X36, louée à 100%, 23 Juneau. (819)685-9911 ou 770-8911.

599 AGENCES DE RENCONTRE DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisés, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30 / 60 +. 568-4484

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit, professionnels 5'9" et + (53-60 ans). 561-4000

600 AMITIÉ, RENCONTRES

CHERCHES-TU une relation discrète? Appelles en tout temps 613-482-0303, entre le code 212.

RENCONTREZ des célibataires sexy. 1er essai GRATUIT pour les hommes, toujours GRATUIT pour les femmes. Appelez 613-482-0303 entre le code 412.

SEUL(E)? Appelez les experts, établi 1980, plus de 3,000 membres, tous groupes d'âges et état civil. 233-9697

601 ÉSOTÉRISME

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

AVENIR, cartes, lignes de main, chiffres chancés, Marie au 568-2801.

CLAIRVOYANCE LUNA Rendez-vous: 8h a.m.-21h, 771-0220

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

ENTREPOSAGE int., chauffé pour petit bateau, moto, auto, etc. Hull. 223-0174, 775-4366.

ENTREPOSAGE chauffé pour auto, moto et petits bateaux, en toute sécurité, \$250/hiver. À St-Isidore, 40 min. d'Orléans par la 417. (613)679-4091.

ENTREPRÊTE libre service, 10 rue Emile-Bond, Hull. 770-7740.

ENTREPRÊTES PUBLICS, ex.: 8X20: \$75; 5X10: \$40. (819)281-6546.

589 ENTREPÔTS À LOUER

GARAGE chauffé pour motos, non chauffé pour autos. (819)281-5173.

GATINEAU (Parc Gréber), bien situé et bon choix d'entrepôts avec porte garage 12X14', quai de chargement, hauteur libre 20' au 162 de Varennes (1,500 pi car.); 35 de Ville Bois (1,600 pi car.); 45 de Ville Bois (1,500 pi car.). Les Entreprises Michel Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20', 8X12'. 684-6446

595 LOCAUX

1000 ou 500 PICAR, bureau ou entrepôt au 2e étage, rue Almeac, aéroport Gatineau, \$650 ou \$350 + taxes, chauffé, éclairé, 643-1025.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

28 DE LA Savane, tout près des Promenades, 2 locaux commerciaux à louer, 525 et 1,272 pi car. Claude, entre midi et 18h, 669-3786.

515 NOTRE-Dame, 600' car., commerce ou bureau, 1er oct. 663-6592.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU 455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151 www.etas.com

À LOUER 550 pi car. 378 Notre-Dame, Gatineau. 669-7788 après 18h30.

BUCKINGHAM, 1,000 à 8,000 pi car. visibilité, \$3,50 du pi car. 790-9999

ESPACE commercial à louer, 1,200 pi car., 2 portes de garage 14' + bureau, 625 St-René Est, Gatineau. 664-9966

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 et 141 Savane, 400, 762 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

GATINEAU, rue St-André, local 30x50, vestiaire, grand stat., à louer le jour. 246-0858

GATINEAU, sur Gréber, beaucoup de potentiel, 1,800 pi car., 771-4985.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, secteur Freeman, libres, 768 pi car., 1,008 pi car. ou 384 pi car. avec porte de garage. 771-8458, après 18h, 827-1307.

LIBRE 810 pi car. et 1050 pi car. Maurice Boucher, (819)663-0742

POUR bureau ou entrepôt, 1,000 pi car., boul. St-René. 663-5672

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 et 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES 2001 VAN Cargo avec contrat (\$200/jour). 243-2884.

À VENDRE: LEFAIBRE, ONT. Camping Domaine Chartrand, rivière des Outaouais, 15 acres, 123 sites, 2 maisons, garage, s/récréative, mini-golf, etc. 613-745-3408.

BONNE opportunité pizzeria à vendre, excellent prix, personne sérieuse seulement. Gatineau 613-799-5475

CONTRACTEUR général recherche associé(e) pour commercial, industriel ou gouvernemental. 246-6648.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

GATINEAU, beaucoup de potentiel, Gréber près du pont, 2 étages, 1,800 pi car., aubaine! 771-4985.

GATINEAU, local commercial de 3,100 pi car. + 4 logis de 2 chambres à l'étage. Sous-sol disponible. Évaluée à \$228,800 et à vendre \$165,000. 028229. Guy Bélanger, 778-4500.

TERRAIN de 2 acres, parc industriel, secteur Freeman à Hull, avec bâtisse de 80X36, louée à 10

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1990 CROWN Victoria, en très bonne condition, prêt pour l'hiver. 772-0357
 1990 FORD Tempo, 150,000 km, mécanique A1. \$700. 643-0408.
 1990 HONDA CRX, bon état, \$1,500 nég., 776-9161
 1990 HONDA Prelude SR, manuelle, tout équipée, très propre, beaucoup de pièces neuves, \$4,000 nég. Olivier 663-3078.
 1990 JETTA, pas de rouille, telle quelle, \$750 nég. 776-2064
 1990 MAZDA 323, automat., bonne mécanique, \$600 nég. 643-2046
 1991 ACCLAIM, 137,700 km, anti rouille annuel, 4 pneus hiver, démarreur, 1 proprio, \$1,900. 671-8722.
 1991 CAMRY, 5 vit., 235,000 km, \$2,200 nég. 669-6512.
 1991 CAVALIER, 4 portes, clim., automat., bas km. 328-2487.
 1991 CHEVROLET Corsica, \$500. 771-3967.
 1991 FORD Explorer 4x4, automat., \$2,000 nég. 842-0200.
 1991 HONDA Civic DX, automat., 148,000 km, bonne mécanique, peu de rouille, \$1,500. 561-5405.
 1991 HONDA Civic Si, 5 vit., 182,000 km, DC amovible, démarreur, 4 pneus hiver sur roues, \$1,750. 778-2619
 1991 JETTA, 5 vit., propre, pas de rouille, \$2,200 nég. 669-0572.
 1991 NISSAN Access, 5 vit., bon état, 220,000 km, \$2,500, 243-9771.
 1991 PONTIAC Sunbird LE, automat., 2 portes, \$850. 568-2172.
 1991 SENTRA, automat., démarreur, pièces neuves, \$1,100. 862-1796.
 1991 SUNBIRD, bon état, très propre, peu de rouille, \$1,000. 669-8965.
 1991 TOYOTA Corolla SR5, manuelle, \$1,800. 246-9316.
 1992 CAVALIER, 4 portes, automat., \$2,000. Faut voir! 319-3499.
 1992 MAZDA Protegé, 4 portes, manuelle, bonne condition, \$2,000 nég. 561-3276.
 1992 NISSAN Sentra, manuelle, très bon état, \$900. 281-0102.
 1992 PATHFINDER V6, 4x4, int. en cuir, \$1,650. 661-6848.
 1992 SUNBIRD, V6, 215,000 km, \$700. 669-8298.
 1992 TOYOTA Paseo, automat., \$2,450. Denis Auto.ca, 643-5262.
 1992 TOYOTA Tercel, 5 vit., 4 portes, 116,000 km, 8 pneus, très bon état, \$3,200. 827-0270.
 1993 GRAND AM, automat., \$2,500 nég., 663-0690.
 1993 GRAND AM GT, V6, équipée, démarreur, \$3,800 nég., 663-0539.
 1993 NISSAN Altima, 5 vit., très bon état, \$3,600. 773-0828, 772-0827.
 1993 NISSAN Sentra, automat., 4 portes, 177,000 km, 4 pneus et freins neufs, démarreur distance, D.C., très bon état, \$2,500. 281-4718.
 1993 OLDSMOBILE Cruiser SL, familiale, 5 portes, 250,000 km, 4 pneus hiver neufs, groupe électrique, \$1,000. 770-2724, 613-371-1519.
 1993 ROADMASTER, 158,000 km, état A1, 1 proprio, \$5,000. 743-5080
 1994 CUTLASS familiale, équipée, V6, 3.1 L., automat., clim., bon état sauf système ABS, 4 pneus d'hiver incl., 218,600 km, \$2,200. 684-2040.
 1994 GEO METRO, 119,000 km, \$1,500. 771-1021.
 1994 GOLF, 130,000 km, \$3,500. 663-9798, 665-0841.
 1994 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, 168,000 km, 6 cyl., 4 portes, peinture 2001, démarreur, 4 pneus d'hiver, \$3,900 nég. 663-8574.
 1994 PROTEGÉ, 4 portes, automat., \$3,495. RIVERVIEW 682-2713.
 1994 SUBARU Loyale 4x4, manuelle, \$1,600. 778-6490
 1995 ACHIEVA, V6, 4 portes, bas km, \$3,495. Denis Auto.ca, 643-5262.
 1995 CAVALIER, 2 portes, automat., \$2,950. Denis Auto.ca, 643-5262.
 1995 DODGE Neon, besoin transmission, \$700. (613)729-1787
 1995 GRAND AM, V6, automat., \$2,950. Denis Auto.ca, 643-5262.
 1995 HYUNDAI Sonata, 6 cyl., équipé, automat., \$3,200. 669-2961
 1995 LUMINA, besoin joint d'étanchéité ("head gasket"), 186,000 km, \$3,400. 568-6540.
 1995 NEON, excellent état, bas km, \$3,500. 243-5975, 790-1907.
 1995 NISSAN Sentra, très propre, automat., \$2,700 nég. 213-2222.
 1996 ESCORT, 5 vit., bien équipée, clim., 85,000 km, \$3,900. 777-4064.
 1996 ESCORT LX, automat., équipée, roues "mags", \$2,300. 568-8054
 1996 GOLF, 2 portes, manuelle, \$3,495. RIVERVIEW 682-2713.
 1996 HYUNDAI Elantra, familiale, 225,000 km, besoin transmission, \$500. 669-2883, 661-2897.
 1998 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., clim., \$3,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 AUTOTIC 2000, Plusieurs autos et camions inventaire. Bon prix. 770-6065

Abonnez-vous!
 562-0555
 Le Droit

605 AUTOS À VENDRE

1983 MERCEDES-BENZ 500 SEL, en excellent état. Voiture de vive allure. Blanche et or. 102,000 km. Voiture importée du Japon, aucun hiver. Pneus neufs, jantes de course en aluminium. Inclus: les pare-chocs et les jantes originales. \$12,000 nég. 613-824-7853.

605 AUTOS À VENDRE

1995 MAZDA Protegé LX, 4 portes, 5 vit., tout équipé, très bon état, seulement \$3,999. 777-2299.

1995 TOYOTA Tercel, 5 vit., 4 portes, très propre, 568-2892.

Denis AUTO

10 Jours pas satisfait on vous rembourse

2000 BLAZER LT
 4x4, cuir et plus, 50 000 km
18 495\$
 ou 369\$ 72 mois

2001 Caravan SE
 3.3 L, 5 portes
12 995\$ ou 259\$ 72 mois

2000 Intrigue
 3.5 L, équipée, bas km
11 995\$ ou 239\$ 72 mois

FINANCEMENT CRÉDIT "A-1" à partir de 6,7%
2ème CHANCE AU CRÉDIT
 414, boul. Maloney ouest, Gatineau
 Sans frais : 1-866-643-0557 643-5262
 www.denisauto.ca

1990 CAMRY, automat., batterie et pneus neufs. (613)852-8186.
 1990 MUSTANG GT, manuelle, propre, \$6,995. Principale Auto 568-2591
 1991 Honda Prelude SR, 5 vit., 212 000 km, propre, équipée, excellente condition, 4,300\$. 778-7585.
 1991 NISSAN 240ZX, manuelle, certifiée, \$3,995. Principale Auto 568-2591
 1992 PRELUDE SR, noire, 5 vit., équipée, \$5,500. 819-827-4473

1996 CROWN Victoria, blanc, impeccable, 1 conducteur, 73,000 km, Faut voir! \$10,000. 246-0789.
 1996 FORD Escort familiale, 5 vit., 100,000 km, clim., lecteur DC, vitres et portes électriques, 4 pneus d'hiver, \$4,999. 771-0919.
 1996 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, 3.4 L., 24 valves, moteur 115,000 km, \$4,900. 986-9552.

WOW! 4 MODÈLES UN SEUL PRIX 7 488\$

- 2000 Sunfire SE
- 2000 Focus LX
- 1999 PROTEGE SE
- 2000 Accent GS

10 888\$ CHEVROLET VENTURE LS **2000 JIMMY SLS 4x4, tout équipé, 52 000 km 14 895\$** **7 488\$ 2000 FORD FOCUS WAGON**

BON OU MAUVAIS CRÉDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

APPROUVE EN 30 MINUTES!

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
 Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

1992 TOYOTA Celica, vente privée, aucune rouille, 2.2 L., 134,000 km, 5 vit., vitres/miroir/toit ouvrant électriques, radio, 4 pneus d'hiver, (courroie timing belt), pompe à eau, radiateur, pédale d'embrayage (clutch) neufs), facture à l'appui. Un proprio. Excellent état. \$6,600 ferme. 819-595-1164.
 1993 FIREBIRD TRANS AM, équipée, \$7,800. Obsession 682-3031.
 1994 CONCORDE, certifié, \$3,200. Riverview 682-2713.

1996 PRELUDE SR, équipée, toit, très propre, \$12,495. Méga, 770-2277
 1996 SENTRA, automat., 2 portes, \$4,995. Principale Auto 568-2591
 1997-2002 CRV, équipée, clim., des \$12,495. Méga Mitsubishi 770-2277
 1997 ESCORT LX, 4 portes, clim., automat., freins et pneus neufs. Faut voir! \$4,800. 595-2797, 328-9083.
 1997 HONDA CRV, 160,000 km, automat., \$13,000 nég., 997-8764.
 1997 HYUNDAI Elantra, familiale, noire, clim., CD, manuelle, 144,000 km, \$3,500. 743-9006.
 1997 JETTA Trek, manuelle, 99,000 km, noire, clim., 8 pneus. Vente proprio. \$9,500. 743-0072.
 1997 SATURN SL1, excellent condition, faut vendre, \$7,500 nég. 986-5059, 923-1678 cell.
 1997 SATURN SL1, bas km, 4 portes, \$5,995. Principale Auto 568-2591
 1997 SATURN SW1 familiale, bas km, \$6,995. Auto Vision, 669-3339.
 1997 SUNFIRE, 4 portes, automat., clim., \$3,495. Riverview 682-2713.
 1997 VOLVO 850, familiale, blanche, 240,000 km, excellent état, 4 pneus d'hiver, équipée, 5 vit., etc., \$8,500. Soir: (819)827-5877, jour: 235-1330.
 1998-1999 TERCEL, 4 portes, automat., des \$7,495. Auto Vision 669-3339
 1998 CONTOUR, 96,000 km, tout équipée, \$7,500. 243-3063.
 1998 ELANTRA, familiale, 4 portes, condition impeccable, \$5,995. WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787
 1998 GOLF GL, manuelle, 4 portes, \$7,995. Principale Auto 568-2591
 1998 GRAND AM, V6, clim., propre, \$6,995. Méga Mitsubishi 770-2277
 1998 HONDA Civic EX, 93,000 km, A-1, \$9,999. 246-8040.
 1998 HONDA PRÉLUDE SH, blanc perle, manuelle, un bijou, \$15,500. 819-661-6425.
 1998 MAZDA 626EX, équipée, manuelle, \$8,995. Principale 568-2591
 1998 NEON RT, 5 vit., équipée, \$6,500. 561-9343, 819-921-9581.
 1998 PONTIAC Sunfire, 2 portes, manuelle, impeccable - \$4,950. 213-2968.
 1998 PROTEGÉ, 4 portes, un bijou! \$7,995. Auto Vision 669-3339

2003 FORD EXPLORER SPORT-TRACK

tout équipé, 18 143 km spécial
29 750\$

DUPORTAGE FORD 778-2751

1994 COROLLA DX, automat., A1, 140,000 km, \$5,800. Obs 643-2425
 1994 GOLF GL, 2L, 5 vit., 4 portes, 173,000 km, \$4,400. 661-0007.
 1994 MAZDA Protegé SE, 4 portes, 5 vit., 135,000 km, toit ouvrant, démarreur, mécanique A1, comme neuve. Faut voir! \$5,000 nég. 663-0694.
 1994 TOYOTA Corolla, 160,000 km, 4 portes, grise, \$4,900. 684-0402.
 1995 Cadillac STS, couleur coquille, parfait état, tout équipée, valeur \$17,000, demande \$13,000 ou meilleure offre. 819-319-5833.
 1995 FIREFLY, automat., 87,000 km, \$3,500. Cell.: 328-1570, 778-2479.
 1995 GRAND AM, V6, automat., 4 portes, \$4,595. Principale Auto 568-2591
 1995 HONDA Civic, 3 portes, automat., bon état, \$5,500 nég. 643-2227.
 1995 LUMINA, équipée, pneus neufs, certifiée, \$2,950. AUTO AB 665-8560

605 AUTOS À VENDRE

1998 SATURN SW1, 75,000 km, propre, \$6,995. Méga Mitsubishi 770-2277,
 1998 SENTRA XE, 4 portes, propre, \$6,995. Principale Auto 568-2591

1998 SUBARU Forester, 150,000 km, 5 vit., impeccable, Faut voir! \$15,500. 643-1257.
 1998 TERCEL, démarreur, très propre. Doit vendre. \$5,800. 663-6464.
 1998 TOYOTA Corolla, 5 vit., 167,000 km, \$7,800. 773-0828, 772-0827.
 1998 VOLKSWAGEN Passat 1.8 turbo, 5 vit., clim., sièges chauffants, support de toit, jantes et enjoliveurs pour l'hiver, \$8,900. 772-4598.
 1999-2000 PASSAT, 4-6 cyl., 5 choix, des \$15,995. Méga Mitsubishi 770-2277
 1999-2001 JETTA, 4-6 cyl., gaz ou diesel, des \$12,995. Méga, 770-2277
 1999 ACCENT, 3 portes, 5 vit., certifiée, garantie 6 mois, \$4,995. Denis Auto.ca
 1999 ACCENT, automat., A1, 82,000 km, \$5,495. Obs Auto 643-2425.

1999 ACCORD LX, 4 portes, automat., équipée, 101,000 km, démarreur distance, toutes les factures entretiens incl., 4 pneus neufs, etc., très propre, \$14,951. Gilles Chartier, jour: (819)790-1007, soir: 561-8870.
 1999 ACURA, 3.2TL, 4 portes, 98,500 km, \$21,800. 595-0053.
 1999 ALTIMA GXE, manuelle, 88,000 km, propre, \$11,300. 568-3906
 1999 CIVIC Sport, manuelle, 2 portes, \$9,960. Principale Auto 568-2591
 1999 COROLLA VE, automat., clim., \$9,495. 663-1884, PMCGA.CA
 1999 ESCORT, 4 portes, 67,000 km, \$6,995. Méga Mitsubishi 770-2277
 1999 HYUNDAI Accent, 65,000 km, garantie, radio/D.C., certifiée, propre, 5 vit., \$4,699. J.C. Galipeau 669-4004.

2^e chance au crédit - 2^e chance au crédit
Les meilleures occasions se retrouvent ici!

MAXI auto

Tél. : (819) 773-3300
 1201 Boul. St-Joseph, Gatineau, angle Juneau/St-Joseph
 2^e chance au crédit - 2^e chance au crédit

1999 ACCORD LX, 4 portes, automat., équipée, 101,000 km, démarreur distance, toutes les factures entretiens incl., 4 pneus neufs, etc., très propre, \$14,951. Gilles Chartier, jour: (819)790-1007, soir: 561-8870.
 1999 ACURA, 3.2TL, 4 portes, 98,500 km, \$21,800. 595-0053.
 1999 ALTIMA GXE, manuelle, 88,000 km, propre, \$11,300. 568-3906
 1999 CIVIC Sport, manuelle, 2 portes, \$9,960. Principale Auto 568-2591
 1999 COROLLA VE, automat., clim., \$9,495. 663-1884, PMCGA.CA
 1999 ESCORT, 4 portes, 67,000 km, \$6,995. Méga Mitsubishi 770-2277
 1999 HYUNDAI Accent, 65,000 km, garantie, radio/D.C., certifiée, propre, 5 vit., \$4,699. J.C. Galipeau 669-4004.

\$\$\$ FINANCEMENT SUR PLACE \$\$\$

1999 Hyundai Accent 2 portes, 4 cyl., 94 000 km, climatiseur, bleu. Un vrai bijou! 4 995\$

2000 Chevrolet Cavalier Z-24 2 portes, climatiseur, toit ouvrant, gris, 60 000 km. 10 995\$

2001 Saturn SC1 Trans. automatique, Lecteur de disque compact, comme neuve 9 995\$

2^e chance au crédit

Garantie prolongée disponible

www.automobilesroy.ca
 (819) 778-8787
 Sans frais : 1-866-811-7738 (prêt)
 465, boul. Alexandre-Taché, Hull

1999 TOYOTA TERCEL

automatique, bien équipé, 103 000 km.
88\$ / aux 2 sem.
DUPORTAGE FORD 778-2751

1999 SATURNE SL1, 4 portes, \$5,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 1999 SATURN SC1, 2 portes, automat., blanche, bon état, tout équipée, + pneus d'hiver, 84,000 km, \$7,800 nég. (819)457-9720
 1999 SUNFIRE GT, rouge, 5 vit., toit ouvrant, rég. dev. vit. clim., etc. 148,000 km, \$8,900. 986-5180, 665-1132
 1999 SUNFIRE Z22, automat., 77,000 km, \$6,995
 WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787
 1999 TERCEL, 5 vit., 88,000 km, certifiée QC, \$6,950. Auto A.B. 665-8560
 1999 TERCEL, 74,000 km, 5 vit., \$7,250. Auto A.B. 665-8560.
 1999 TERCEL, automat., 4 portes, DC, 69,000 km, \$9,260. 568-5086.

605 AUTOS À VENDRE

1999 TOYOTA Camry, automat., équipée, 134,000 km, \$11,300. 613-835-3453.

1999 TOYOTA Tercel, manuelle, 2 portes, garantie juin 2005, 82,000 km, très propre, \$9,500. 568-8139.

2000, 2001, 2002 FOCUS SE, ZTS, ZX3, des \$8,850. Auto Vision 669-3339
 2000, 2001, 2002 SUNFIRE/Cavalier, (20), des \$6,995. Auto Vision 669-3339
 2000-2001 FOCUS, 2-4 ou 5 portes, 15 choix, des \$8,495. Méga, 770-2277
 2000-2001 GRAND AM SE OU GT, bas km, des \$11,900. Auto Vision 669-3339
 2000-2002 CAVALIER/Sunfire, 60 choix, des \$6,995. Méga 770-2277
 2000-2002 GRAND AM, 6 choix, des \$9,995. Méga Mitsubishi 770-2277
 2000-2003 MALIBU, équipée, des \$9,995. Méga Mitsubishi 770-2277
 2000 ACURA 3.2 TL, 93,000 km, garantie prolongée, \$24,900. 561-7955.

2000 ACURA Integra, 71,000 km, 5 vit., clim., état A1, \$14,950. 790-9426.
 2000 BEETLE, équipée, 6 choix, des \$13,995. Méga Mitsubishi 770-2277
 2000 CAVALIER, automat., clim., 4 portes, \$7,995. Principale Auto 568-2591
 2000 CAVALIER Z22, or, lecteur D.C., 5 vit., 52,000 km, 4 portes, \$6,995. WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787
 2000 CIVIC LX, automat., clim., finance, \$11,495. Principale Auto 568-2591.
 2000 CIVIC SE, 4 portes, 5 vit., clim., 34,000 km, \$10,900. 561-6484
 2000 ELANTRA, 5 vit., 4 portes, 62,000 km, garantie Hyundai, certifiée, \$6,699. J.C. Galipeau 669-4004.
 2000 FOCUS SE, 4 portes, automat., état a-1, 69,000 km, certifiée, \$8,299. J.C. Galipeau 669-4004.

QUALITE SUPERIEURE

2001 GRAND AM SE, noire, doit vendre! \$15,000 ou meilleure offre. 277-2426.

2001 HONDA Accord LX, V6, 4 portes, 95,000 km, parfait état 778-7735

2001 MALIBU LS, bas km, 3 ans garantis, \$10,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2001 PROTÉGÉ LX, automat., équipée, \$11,495. Principale Auto 568-2591

2001 SENTRA GXE, automat., clim., \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2002-2003 IMPALA, tout équipé, des \$15,995. Auto Vision, 669-3339

QUALITE SUPERIEURE

1998 SUZUKI SIDEKICK

4x4, tout équipé
8900\$*

DUPORTAGE FORD 778-2751
 * Tous en stock

2002 ACCENT, 4 portes, 5 vit., bas km, \$8,495. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2002 ACURA RSX, équipée, toit, garantie. Méga Mitsubishi 770-2277
 2002 ALERO, blanche, 4 portes, tout équipée, transfert location. 669-5057.
 2002 CAVALIER, 4 portes, clim., garantie, \$8,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2002 CIVIC, 4 portes, 5 vit., \$263/mois, transfert location. 661-3535 cell.
 2002 ECHO, 4 portes, 14,000 km, automat., \$11,995. PMCGA.CA, 663-1884.
 2002 HONDA Civic SIR, complètement équipée, 23,000 km, 5 vit., femme proprio non fumeuse, \$22,900. 819-465-1774, 441-8280.
 2002 JETTA VR6, toit ouvrant, support à bagages, manuelle, bas km, \$23,000, garantie 2 ans. 770-4687.
 2002 KIA Magentis, tout équipé, très bas km, \$21,500. 986-5059, 923-1678
 2002 PROTÉGÉ, automat., clim., des \$12,995. Méga Mitsubishi 770-2277
 2002 SENTRA GXE, automat., équipée, \$13,495. Principale Auto 568-2591
 2002 VOLKSWAGEN Jetta GLS, tout équipée, incl. banc chauffant, seulement 40,000 km. Meilleure offre. 643-1761.
 2003 COROLLA, automat., clim., certifiée, des \$14,995. Méga, 770-2277
 2003 IMPALA, 11,000 km, équipée, clim., lecteur DC, \$18,900. 561-7272.

605 AUTOS À VENDRE

2001-2003 ECHO, 6 choix, des \$9,995. Garantie. Méga Mitsubishi 770-2277

2001 HONDA CIVIC

4 portes, tout équipé, 39 642 km
157^{03\$} / au 2 sem.

DUPORTAGE FORD 778-2751
 * Prendre au 2 sem. sur 60 mois. Meilleure offre.

2001 CAVALIER VLX, automat., clim., \$8,995. Principale Auto 568-2591
 2001 GOLF, 5 vit., 2 portes, clim., argent, 32,000 km, \$17,000. Villa Toyota, Pierre Bernard, 776-0077.
 2001 GRAND AM, faut voir, \$12,995. Marc Lupien Auto 776-3338.

LIQUIDATION MODÈLES 2003

Rio «S» 2003

0%**

Financement 60 mois (à l'achat) ou

Prix spécial achat comptant 10 995\$**

139\$ / Location 60 mois 1 695 \$ comptant

0\$ dépôt de sécurité **0\$ Transport et préparation**

Promenade KIA 846, boul. Crémier (coin La Goye) Gatineau
(819) 561-6669

* taxes et immatriculation en sus. + Transport, préparation et taxes en sus. ** S.A.C., voir Promenade Kia pour les détails.)

2001 GRAND AM SE, noire, doit vendre! \$15,000 ou meilleure offre. 277-2426.
 2001 HONDA Accord LX, V6, 4 portes, 95,000 km, parfait état 778-7735
 2001 MALIBU LS, bas km, 3 ans garantis, \$10,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2001 PROTÉGÉ LX, automat., équipée, \$11,495. Principale Auto 568-2591
 2001 SENTRA GXE, automat., clim., \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004.
 2002-2003 IMPALA, tout équipé, des \$15,995. Auto Vision, 669-3339

1998 SUZUKI SIDEKICK

4x4, tout équipé
8900\$*

DUPORTAGE FORD 778-2751
 * Tous en stock

2002 ACCENT, 4 portes, 5 vit., bas km, \$8,495. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2002 ACURA RSX, équipée, toit, garantie. Méga Mitsubishi 770-2277
 2002 ALERO, blanche, 4 portes, tout équipée, transfert location. 669-5057.
 2002 CAVALIER, 4 portes, clim., garantie, \$8,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2002 CIVIC, 4 portes, 5 vit., \$263/mois, transfert location. 661-3535 cell.
 2002 ECHO, 4 portes, 14,000 km, automat., \$11,995. PMCGA.CA, 663-1884.
 2002 HONDA Civic SIR, complètement équipée, 23,000 km, 5 vit., femme proprio non fumeuse, \$22,900. 819-465-1774, 441-8280.
 2002 JETTA VR6, toit ouvrant, support à bagages, manuelle, bas km, \$23,000, garantie 2 ans. 770-4687.
 2002 KIA Magentis, tout équipé, très bas km, \$21,500. 986-5059, 923-1678
 2002 PROTÉGÉ, automat., clim., des \$12,995. Méga Mitsubishi 770-2277
 2002 SENTRA GXE, automat., équipée, \$13,495. Principale Auto 568-2591
 2002 VOLKSWAGEN Jetta GLS, tout équipée, incl. banc chauffant, seulement 40,000 km. Meilleure offre. 643-1761.
 2003 COROLLA, automat., clim., certifiée, des \$14,995. Méga, 770-2277
 2003 IMPALA, 11,000 km, équipée, clim., lecteur DC, \$18,900. 561-7272.

605 AUTOS À VENDRE

2003 IMPALA, équipée, bas km, garantie, \$15,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2003 INTREPID, bas km, équipée, garantie 7 ans, \$15,995. Méga 770-2277

2003 INTREPID SE, V6, finance, \$15,795. Principale Auto 568-2591

2003 LANCER, neuf, garantie, dès \$13,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2003 VOLKSWAGEN Passat GLX, noire, AWD, V6, ABS, EDL, ESP, Tip-tronic, cuir beige, toit ouvrant, tout équipée, comme neuve, garanties transférables, 20,000 km, vente privée, \$36,000 (nég.). (819) 684-8717

AUBAINE avant l'hiver! 1997 HONDA Prelude, 80,000 km, 1 seul proprio, \$15,000 ferme. 669-3427

AUTO ALLIANCE OUVERTURE BIENTÔT**AUTO DENIS**

Le seul concessionnaire avec une politique de remboursement. 643-5262.

AUTO J.C. GALIPEAU

Véhicules garantis manufacturés

2001 MONTE CARLO S, 40,000 km, V6;

2003 MALIBU, V6, 20,000 km, équipée;

2003 GRAND PRIX SE, V6, 24,000 km;

2003 GRAND AM SE, V6, toit électrique;

2003 RENDEZ-VOUS CX+, 7 places. Financ. jusqu'à 72 mois sur approbation

669-4004

AUTOMIKE RENAUD

1989 Pontiac Tempest, \$895

1990 Firefly automat., \$695

1991 Toyota Previa \$1,495

1991 Nissan Access, \$1,395

1992 Excel, automat., \$1,195

1992 Mercury Topaz, \$695

1995 Sunfire, manuelle, \$1,795

1995 Accent automat., \$1,995.

643-2017

AUTO VISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819) 668-5433

LIQUIDATION

2002 Cavalier, 18,000 km, \$9,999;

1996 Cavalier Z22, \$4,895;

1996 Supreme, 90,000 km, \$6,595;

1994 Tercel, automat., \$3,795.

Plusieurs autres en inventaire!

AUTOTIC 2000, ALAIN: 770-6065.

MARC LUPIEN AUTO

2e chance au crédit

VÉHICULES CERTIFIÉS

www.marclupienauto.com 776-3338

MAXI AUTO

VÉHICULES CERTIFIÉS

Ouvert les samedis

angle Juneau/St-Joseph. 773-3300

611 AUTOS DE PRESTIGE

1971 MG, bonne condition, \$4,500, 663-7998.

615 AUTOS À LOUER

2002 CAVALIER Z22 VLX, 5 vit., 45,371 km, équipée, \$305/mois ou \$15,500. 613-944-3012.

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$1000 ET +. ACHETONS véhicules 1990 à 2003. 661-4472-7 jours.

\$100 à \$2,000 - MEILLEUR PRIX assuré en ville, pour votre véhicule. Argent comptant. 664-7300.

\$100 à \$4,000. AUTOS, camions, roulettes, 7 jours. 743-5080.

\$100 ET +, achetons autos et camions, accidentés ou pas. 223-0194.

\$300 ET PLUS pour votre véhicule, meilleur prix garantis! Payons comptant. 669-6161.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT

Tous modèles - Toutes marques

Accidentés ou pas. Remorquage incl.

ACHETONS voitures et métaux au poids pour ferraille.

Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Siguin, 663-6768.

AVLMER PIÈCES D'AUTO

Ensemble recyclons notre ville, remorquage incl., \$\$\$, Michel Desjardins au 682-3525. Un don de charité sera émis au Gîte Ami (sans abri).

JEUNE maman monoparentale a besoin d'un véhicule offert gratuitement ou contre services. Urgent! 770-7760.

VOTRE véhicule est à vendre? Besoin inventaire \$1,500 et... 852-5572.

621 FOURGONNETTES

1990 GMC VANDURA avec roules "mags", \$2,000. René 777-6944.

1990 GRAND Caravan SE, 3.3 L, 208,000 km, \$2,200 nég. 294-3350.

1991 DODGE Grand Caravan, transmission neuve, non-fumeur, propre, \$3,800 nég. (819) 743-7522

1992 TOYOTA Previa, 357,000 km, bon état, \$2,450 nég. 561-4405.

1993 DODGE Caravan, \$2,495. Marc Lupien Auto 776-3338

1994 FORD E-350 cube 16', 7.3 diesel, inspection 02/2004, rampes, très bon état, \$8,000. 777-6683.

621 FOURGONNETTES

1994 MAZDA MPV, 155,000 km, attache remorque, clim., batterie neuve, \$4,500. 770-5461.

1995 AEROSTAR, longue, tout équipée, 4x4, A1, garantie 1 an 20,000 km, \$4,995.

1995 VOYAGER, 7 places, 90,000 km, verte, 4 pneus neufs, A1, garantie 1 an millage illimité, \$4,995.

1996 LUMINA, blanche, 142,000 km, certifiée, un bijou, garantie 7 mois/7,000 km incl., \$5,995.

1997 PLYMOUTH Voyager, 3 L., V6, 200,000 km, très propre, mécanique A-1, \$3,885. 771-6024, 328-2373.

1997 CARAVAN, 167,000 km, \$7,000 ou meilleure offre, 4 pneus neufs, frein avant neufs, très propre, après 17h: (613) 286-8863.

1997 PLYMOUTH Voyager SE, 120,000 km, \$5,800. 771-6241.

1997 TRANSPORT, 7 passagers, pneus neufs, tout équipée, condition A-1, garantie 1 an, \$8,995.

1998-2002 MONTANA, équipé, bas km, 15 des \$9,995. Mitsubishi 770-2277

1998 WINDSTAR GL, 140,000 km, excellente, \$7,300. 456-2952

1998 WINDSTAR, toute équipée, 5 portes, 140,000 km, certifiée, garantie 7 mois/7,000 km incl. \$8,995.

2000, 2001 CARAVAN/Voyager, bas km, dès \$11,995. Auto Vision 669-3339

2000-2001 WINDSTAR, 15 choix, dès \$10,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000-2002 MONTANA/Venture (30), dès \$9,995. Auto Vision 669-3339

2000-2003 VENTURE/Montana, dès \$11,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000 CARAVAN, équipée, 4 portes, bon km, \$10,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 CHEVROLET Astro, AWD, tout équipée, 122,000 km, bon état, \$13,900 nég. 778-2226.

2000 GMC Savana, certifiée, \$11,995 Robert, 232-4227, Marc, 794-1037.

2000 GRAND Caravan, V6, équipée, finance, \$11,995. Principale 568-2591

2000 PONTIAC Montana, 5 portes, toute équipée, certifiée, dès \$13,995, 2 choix. WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787

2000 SIENNA, 74,000 km, excellente condition. 643-4054.

2000 VENTURE, clim., bas km, \$10,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 WINDSTAR LX, 4 portes, 42,000 km, clim. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 WINDSTAR LX, tout équipée, 2 clim., \$11,995. PMCGA. 663-1884.

2001 DODGE Caravan sport, 80,000 km, garantie. \$22,500. 643-9554.

2001 MPV LX, groupe sport, 54,000 km, \$18,000. 775-8022.

2002 CARAVAN, équipée, 79,000 km, pneus neufs, \$13,500. 664-0349

2002 GMC SAFARI SLE, 13,000 km, tout équipé, \$22,500. 778-7156.

2002 HYUNDAI Accent, 5 choix, dès \$7,995, garantie. Mitsubishi 770-2277

2002 WINDSTAR LX, 1 an d'usage, tout équipée, 4 sièges capitaine, 2 clim., 18,000 km, \$19,995. 568-6111.

625 CAMIONS À VENDRE

1983 GMC Sierra, 6 cyl., manuelle, cabine, pneus d'hiver, support pour constr., bon état sur carrosserie, \$950. 684-2659 ou 613-355-4044.

1987 FORD Ranger, 145,000 km, V-6, automatique, moteur et carrosserie refaits, \$3,200. 561-9876.

1989 FORD Ranger, 6 cyl., manuelle, bon état, cabine fibre de verre, \$1,900 nég. 663-0236.

1990 FORD Ranger, aucune rouille, très bon état. Marc, 561-9808

1990 SIERRA, automat., V8, \$2,695. Principale Auto 568-2591

1992 GMC, 3/4 tonne, moteur neuf, prix à discuter. (819) 669-7761.

1994 DODGE RAM 1500, état A1, \$6,500 nég. 663-1602.

1997 FORD Ranger Sport, 5 vit., peinture neuve 2001, argent, roues "mags", 4 jantes avec pneus, etc... Valeur \$9,000 pour \$5,500 nég. Doit vendre! 743-6701, 851-5526.

1999-2002 MAZDA B3000/B4000, 5 dès \$10,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000-2001 CHEVROLET/GMC 1500, automat., dès \$14,995. Méga 770-2277

628 CAMIONS 4X4

1979 GMC, 4X4, 1988 GMC 4X4, prix nég. 921-7100.

1987 DODGE 318, 4 vit., bon état, \$3,400 nég. Après 16h, 827-1907.

1987 JIMMY, besoin d'être certifié, \$1,000 nég. 923-2104.

1988 CHEROKEE 4x4, excellent état, \$2,500. 669-6419

1988 JEEP YJ, 5 vit., toit dur, 6 cyl., 141,000 km, très propre, \$4,200 nég. ou échange. 776-0125, 328-7076.

1989 FORD F-150 4X4, automat., \$1,800. Michel 281-6766.

1989 JEEP Cherokee Laredo, automat., \$2,500. 643-3114.

1989 JEEP YJ, chrome, 2 toits, 2 ensemble de portes, jamais sortie l'hiver, évaluation professionnelle, \$6,950. 465-1774, 441-8280.

1989 JIMMY, mécanique A-1, \$1,000 nég. 663-0952.

1991 DODGE, 318, automat., \$4,400 nég. Après 16h, 827-1907.

1991 S-10 4x4, 179,000 km, boîte, pièces neuves, \$3,200 nég. 459-1254

1992 DAKOTA, 318, alarme, démarreur, 6DC, 8 pneus, \$4,800. 827-4808

1992 SIDEKICK 4X4, 130,000 km, \$2,500 nég. 743-5774.

1992 YJ, manuelle, toit dur, 4 cyl., \$2,995. Principale Auto 568-2591

1993 GMC 3/4 tonne, 107,000 km, \$9,000. 663-1043.

1995 AEROSTAR, longue, tout équipée, 4x4, A1, garantie 1 an 20,000 km, \$4,995.

1996 EXPLORER, 4 portes, propre, équipée, \$6,995. Principale 568-2591

1997 JEEP TJ Sport, 2 toits, 6 cyl., impeccable, \$10,995. Denis Auto.ca.

1997 TOYOTA RAV4, 5 vit., 5 portes, en excellente condition, garantie jusqu'à 25 août 2004. 669-0606

1998 CRV EX automat., tout équipée, 105,000 km, \$15,500. 684-2878

1998 DODGE Dakota, 5.2 L, cabine allongée, 105,000 km, \$14,000. 613-679-4211.

1998 EXPLORER limité, blanc, 94,000 km, certifié, \$12,595.

1998 GRAND Cherokee Laredo, \$11,500 taxes incluses. 778-2943.

1999 FORD Ranger XLT, 79,000 km, noir, 4 portes, clim., garantie prolongée 130,000 km, \$16,800. 986-5245.

1999 VITARA, équipé, bas km, \$8,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000, 2001 JIMMY/Blazer, équipés (20) dès \$13,995. Auto Vision 669-3339

2000-2002 BLAZER/Jimmy, de \$14,995 à \$23,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000-2003 GMC 1500/2500, régulier ou extra-cab, 8 choix. Mitsubishi 770-2277

2000 RANGER XLT kingcab, équipé, \$17,995. Auto Vision 669-3339

2000 S-10 kingcab, équipé, bas km, \$18,995. Auto Vision 669-3339

2000 SILVERADO, cabine allongée, équipée, \$18,995. Principale 568-2591

2001-2002 KIA Sportage, équipé, bas km, dès \$13,995. Mitsubishi 770-2277

2001-2003 Explorer, 2-4 portes, de \$17,995 à \$28,995. Méga 770-2277

2001 EXPLORER, 2 portes, tout équipé, \$17,995. Marc Lupien Auto 776-3338.

2001 EXPLORER Sport, 31,000 km, \$18,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2001 FORD Explorer sport, 2 portes, automat., toit ouvrant, tout équipé, 59,000 km, \$17,995, certifié.

WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787

2001 MAZDA Tribute, équipé, 4 ou 6 cyl., dès \$16,995. Méga 770-2277

2002 F-150 FX4, 4 portes, 43,400 km, automat. 243-5941, 743-9589.

2002 F250, extra-cab, 33,000 km, \$26,995. Mitsubishi 770-2277.

2003 GRAND Cherokee, équipé, bas km, garantie, \$27,995. Méga 770-2277

AUTO VISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

1970 MASSEY Ferguson, 165, avec pelle et souffluse à neige, \$8,900, au 643-3488.

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

ATELIER de carrosserie à louer, 1,200 picar., Gatineau. 568-2591

ENTREPOSAGE int., chauffé pour petit bateau, moto, auto, etc. Hull. 223-0174, 776-4366.

ENTREPOSAGE chauffé pour motocyclettes à Aylmer, \$160/saison hivernale. (819) 684-6446 ou 773-2560.

ENTREPOSAGE EXT., BATEAUX ET ROULETTES, CAMÉRAS DE SURVEILLANCE. (819) 682-6189.

ENTREPOSAGE intérieur d'autos, oct. à avril, 2 places, \$350. 669-4128.

ENTREPOSEZ votre auto, bateau, motorisé, roulotte, moto ou autre dans un bâtiment sécurisé et tempéré pour un bon prix. 665-4804.

663 MACHINERIE

TRACTEUR Kubota L35-HP, 1990 hrs, état A-1, pelle avant + backhoe 4x4, \$27,500. 561-0770.

665 MOTOCYCLETTES

1987 HARLEY DAVIDSON Softail Custom, mécanique A1, \$14,500. A voir! 669-5138, 328-6688

1994 MOTOCROSS Honda XR80, 80 cc, 4 temps, bon état, \$1,250. (819) 427-5512.

2000 HONDA 750 Shadow Ace, très bon état, 8,000 km, sacoche et pare-brise, \$5,800. 328-5248.

2002 BWS, 70 cc, plusieurs modifications, \$2,400 nég. 281-0058.

2003 SCOOTER C.P.I., 1,500 km, comme neuf, \$2,500 nég.; YAMAHA Jog, pour pièces, \$200. 281-3127 ou 664-8256.

670 MOTONEIGES

1988 POLARIS Indy 400, A-1, \$1,200; 1993 YAMAHA Phaser, \$2,400, A-1. 664-5507, 427-5763.

1995 YAMAHA V-MAX 500, deluxe, avec ou sans remorque. 671-8109.

1998 GRAND Touring 700, tout équipée, impeccable, \$4,500 nég. Soir: 663-3771, jour: 773-7633

2000 BOMBARDIER MACK Z, 800, démarreur électrique, renverse, toile, prêt pour l'hiver, \$5,500. 665-3370.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1981 CHEVROLET, pour les pièces, bonne condition, boîte en fibres de verre. (819) 773-4142.

1989 SAFARI, 4.3, pour pièces, 148,000 km. 663-9369

2 MICHELIN été 215/60/10. 243-3889

2 PNEUS 950-16.5LT, bon état, \$100. 568-3105.

4 MAGS "ADR" avec pneus 215/45/17, pour les autos importées, \$900. 669-4330 ou 775-0738.

4 PNEUS avec jantes 8 trous pour Dodge ou Ford 3/4 de tonne, LT265-75-16, \$650. 663-5721.

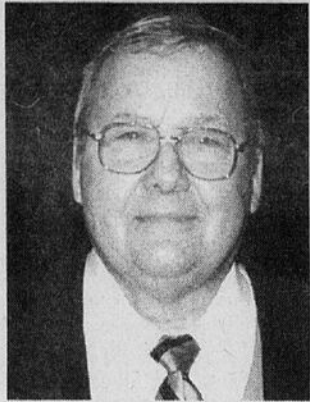
4 PNEUS d'hiver avec jantes, 225/60R16. (819) 986-3968

4 PNEUS d'hiver Cooper 235/70R16, 8,000 km d'usage, \$300. 671-8054.

4 PNEUS d'hiver Goodyear UltraGrip Ice, P195/65R15, 10,000 km, montées sur jantes en acier pour Jetta, valeur \$1,060 pour \$650. 776-1401

4 PNEUS d'hiver Michelin Alpin 185/65R15 sur jantes, 2 ans d'usage, pour Honda Accord. 827-6493.

4 PNEUS hiver 185/65R14 et 4 pneus vit. 669-3050.

**M. MAURICE "MOE" SIMARD**

À l'hôpital Laval, le 22 octobre 2003, à l'âge de 74 ans, est décédé monsieur Maurice "Moe" Simard, époux de dame Denise Cantin. Il demeurait à Charlesbourg. La famille recevra les condoléances au **FUNÉRAIRIUM LÉPINE CLOUTIER LTÉE**, 6450, boul. Henri Bourassa, Charlesbourg, samedi de 19h à 22h, dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h et lundi de 9h à 10h30. Le service religieux sera célébré le lundi 27 octobre 2003 à 11h, en l'église Ste-Maria-Goretti, 7180, boul. Cloutier, Charlesbourg, Québec, et de là au Parc Commémoratif La Souvenance. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et ses belles-filles: Michel (Isabelle Michaud), Alain (Sue Perceval), Elaine, Eric (Stéphanie Germain), prédécédé par Paule (Denis Morin); ses petits-enfants: Jacobet et Raphaël; Mathew et Michael (Michèle Grant); Charles et Élisabeth; son arrière-petite-fille Shelby; ses frères et sœurs: Robert (feu Lucienne Pelletier), Jeannine (Gabriel Kirouac), Lorraine (Guy Goulet), Pierre (Charlotte Pelletier); ses beaux-frères et belles-sœurs: André Cantin (Claudette Morency), Hélène Dostie Cantin, Camille Anne Cantin, Claude Cantin (Colette Brindamour), Renée Cantin (Jean Giguère) et Paule Cantin, ainsi que plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à l'Association du diabète du Québec, 5635, rue Sherbrooke Est, Montréal, QC, H1N 1A3; téléphone: 1-800-391-3564. Pour renseignements: (418)529-3371; télécopieur: (418)529-9506; courriel: lc@lepinecloutier.com. Site Web: www.lepinecloutier.com. Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec.

AVIS DE DÉCÈS**Mlle Marie-Lauréa (Rhéa) Brousseau**

est décédée le lundi 20 octobre 2003, à l'âge de 97 ans. Elle était la fille de feu Joseph Brousseau et de feu Flora St-Denis. Elle laisse plusieurs nièces, neveux, ainsi que de très bons ami(e)s: Thérèse Huppé, sœur Evelyne Huppé, l'abbé Jacques Huppé et l'abbé Jean-Paul Huppé. Elle fut prédécédée par plusieurs sœurs, frères et un neveu qui lui était très cher, Rodolphe Bordeleau. Les visites auront lieu le jeudi 23 octobre 2003 de 14h à 16h et de 19h à 21h à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 180, chemin Montréal (241-3680). Les funérailles auront lieu en l'église Sacré-Coeur d'Ottawa à 12h le vendredi 24 octobre 2003, suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. La famille désire remercier le personnel de la Résidence Camilla Gardens.

**LA FAMILLE LAROSE
a le regret de vous annoncer le décès de****MONSIEUR GÉRARD LAROSE**

de Masson-Angers, décédé le mardi 21 octobre 2003, à l'âge de 70 ans. Il était l'époux de Léa Quevillon et fils de feu Edmond Larose et de feu Yvonne Bouchard. Il laisse ses enfants: Luc, Line, Chantal (Najeh Refaie) et Sylvain. Il était grand-papa de 7 petits-enfants: Stéphanie, Naomi, Sarah, Lila, Yousef, Amnee et Nabhan et d'un arrière-petit-fils, Samuel. Il laisse 1 frère et 5 sœurs: Jacques, Rita, Thérèse, Irène, Georgette et Gisèle. Il fut prédécédé par 1 frère et 2 sœurs: Edmond, Jeannine et Pierrette. Il laisse plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et de nombreux amis. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115, rue MacLaren Est, Gatineau (secteur Buckingham) vendredi de 19h à 22h et samedi à compter de 12h (midi). Un service religieux aura lieu le samedi 25 octobre 2003 à 14h30, en l'église L'Ange Gardien (245 du Progrès, Masson-Angers).

Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association pulmonaire du Québec, 800, boul. Maisonneuve Est, bureau 800, Montréal, QC, H2L 9Z9 seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 986-8921.

**LA FAMILLE DESROCHERS
a le regret de vous annoncer le décès de****JEAN BRUNO DESROCHERS**

âgé de 76 ans et 9 mois. Il a travaillé pendant 36 ans pour la compagnie Charles Ogilvys d'Ottawa, à titre de directeur des décorations. Artiste, menuisier, grand sportif, il laisse un héritage considérable à tous ceux qui l'ont côtoyé. Jean était le fils de feu Omer Desrochers et de feu Marie-Anna Bonneville; époux de Suzanne Lafleur; père de Lucie, Francine (Marc St-Pierre), Louise (Gilles Boisvert), Michelle et Diane (Étienne Moreau); grand-père d'Isabelle (Martin Parent), Geneviève, Johann, Félix, Antoine, Camille et Paule; arrière-grand-père d'Alexy et de Nicolas. Il fut précédé par son frère Pierre, mais quitte ses sœurs et ses frères: Raymond (Colette), Germain (Marie), Jeannine (feu Louis), Roger (Carmen), Gilbert (Thérèse), Béatrice (Roland), Claude (Noella), ainsi que plusieurs belles-sœurs, beaux-frères, nièces et neveux. Nous tenons à souligner le dévouement de ses très chers amis: André Renaud, Robert (Bob) Trépannier, Tony Dunn, Guy Beaulieu et plusieurs autres. Nous voulons aussi mentionner le travail remarquable de l'équipe du CLSC de Hull pour le soutien à domicile: Dre Claire Bérard, Nancy Poirier et Marianne Massé, ainsi que le Dr Michel Gagnon et le personnel du 7e étage du CHVO de Hull. Un service religieux aura lieu le samedi 25 octobre 2003 à 9h30, en l'église St-Raymond de Hull. La famille recevra les condoléances à partir de 9h. Une rencontre est prévue après le service religieux à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 95, boul. Cités-Jeunes à Hull. Pour renseignements: téléphone: (819)778-2425, télécopieur: (819)778-2426 ou cfam@coo.coop. Si vous désirez faire un don, veuillez l'acheminer à la Fondation du CLSC-CHSLD de Hull.

**LA FAMILLE GIROUARD
a le regret de vous annoncer le décès de****M. PAUL-ÉMILE GIROUARD**

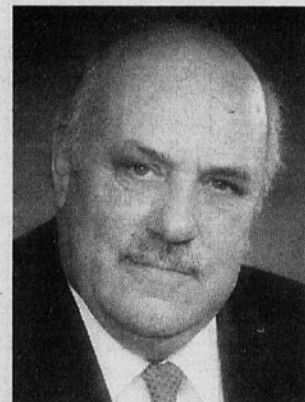
de Angers, décédé le lundi 20 octobre 2003 à l'âge de 90 ans. Il était l'époux de feu Alphonsine Leblanc; fils de feu Henri Girouard et de feu Berthe Patry. Il laisse ses enfants: Bernard (Shirley Middlestead), Gaston (Marjolaine Gratton), Marie-Rose (feu Roger Laframboise), Lisette (Denis Mongeon), Réjeanne (Noël Brabant), Monique (feu Reynald Patry), Aline (Raymond Côté) et Louise (Galo Renaud). Prédécédé par 1 fille, Gabrielle (Jacques Demers), il était grand-papa de 17 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants ainsi qu'un à venir. Il laisse une amie très chère, Réjeanne Labrosse; 5 frères et 4 sœurs: Arthur, Jean, Léo-Paul, Gérard, Guy, Jeanne, Maria, Armande et Lorraine. Il fut prédécédé par 1 frère et 2 sœurs: Philippe, Laurence et Annette. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et de nombreux amis.

Un remerciement spécial à tout le personnel du 3ième étage (soins longue durée) du CH-CHSLD de Papineau pour les excellents soins prodigués à M. Girouard.

Il n'y aura pas de visites, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 25 octobre 2003 à 11h, en l'église l'Ange-Gardien (245 Du Progrès, Masson-Angers) pour une messe en présence des cendres. La famille sera présente 45 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances.

Pour ceux qui le désirent, des dons au CH-CHSLD de Papineau, 500 Bélanger, Gatineau, QC, J8L 2M4 seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 MacLaren Est, Gatineau (secteur Buckingham) au 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 986-8921.

NOUS NOUS SOUVENONS**RAYNALD ROBINSON
1927-1998**

"Je ne t'ai pas connu autant que je l'aurais voulu mais d'après ce que j'ai entendu dire de toi et de ce que je me rappelle, tu étais un homme formidable, intelligent et plein d'amour. Je t'aime beaucoup grand-papi et tu me manques du plus profond de mon coeur..." Kayla

"Mon grand-père est décédé alors que j'avais 7 ans. Je ne m'en rappelle pas beaucoup. Je me souviens, c'était Noël, je crois que j'avais 5 ans et demi. J'avais reçu un toutou. Je courais dans la salle à manger. Il souffrait. Il était désespéré comme s'il était prisonnier dans un désert. Où qu'il regardait, il n'y avait pas de sortie. Je l'ai regardé et il m'a fait une grimace, pas méchante, mais pour rire. Mais moi, j'ai eu peur et je me suis enfuie. Mon père m'a amené à lui et m'a dit de lui donner un bisou sur la tête. Il n'avait pas de cheveu. Ce n'était pas drôle. C'est le seul souvenir que j'ai de lui. Je t'aime grand-papi..." Chanel

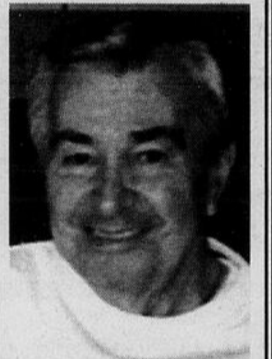
Nous nous souvenons de toi avec tendresse et amour et à jamais tu occuperas nos pensées et nos vies. Nous t'aimons...

Ton épouse, tes enfants, tes petites-filles

3e ANNIVERSAIRE**RÉJEANNE LAFLECHE**

À la douce mémoire de Réjeanne décédée le 24 octobre 2002. Déjà trois ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que dans nos prières. Tu as laissé une grande vide dans notre vie qui continue toujours mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège nous, nous qui t'aimons toujours.

Ton époux Raymond, tes enfants et petits-enfants.

EN MÉMOIRE DE**RHÉAL EDGAR ROSE
24 octobre 2002**

Un an déjà que tu es parti pour un monde meilleur. Si tu savais comme la vie a changé sans toi. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera pas de nos coeurs ce que tu as été pour nous, un époux modèle et un père exemplaire, grand-père et arrière-grand-père aimé. Veille sur nous de là-haut et aide-nous à continuer la vie avec courage.

Ton épouse Claudette, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

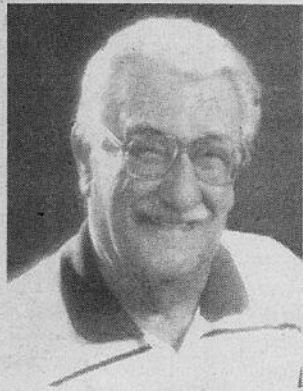
**Vous voulez
boire?
C'est votre
affaire.**

**Vous voulez
arrêter?
C'est la nôtre.**

**Appelez les
Alcooliques
anonymes au
595-1916**

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de**MONSIEUR CARTIER MIGNAULT**
1918 - 2003

décédé le mercredi 22 octobre 2003, à l'âge de 85 ans. Prédécedé par ses parents: Louis Mignault et Joséphine Cartier; son épouse Térésa Lafond; son frère Pierre et sa sœur Jacqueline, il laisse dans le deuil deux fils: Guy de Toronto et Charles de Montréal; une fille Louise Crookshank (Nom) d'Ottawa; trois petits-enfants: Julie, Sean et Catou; un arrière-petits-fils, Chase Taylor. Il laisse également une sœur, Soeur Annette, s.g.c.; quatre demi-sœurs: Louise (Denis Boyer), Françoise, Thérèse et Marie; un beau-frère, Jacques Trahan; plusieurs belles-sœurs, neveux, nièces, ainsi qu'une amie très chère, Thérèse Trépanier.

VISITES: le jeudi 23 octobre 2003 de 14h à 17h et de 19h à 21h et le vendredi 24 octobre de 9h à 10h30.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le vendredi 24 octobre 2003 à 11h, en la co-cathédrale St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, Hull, QC. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: à l'Association pulmonaire du Québec, 800 boul. Maisonneuve Est, bureau 800, Montréal, QC, H2L 9Z9, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

MERCI MON DIEU

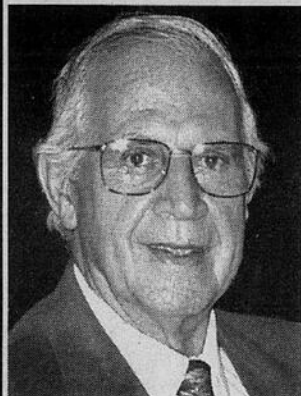
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.F.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

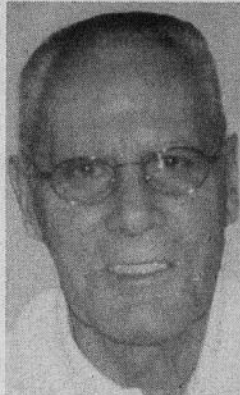
P.M.

EN MÉMOIRE DE**Jean-Maurice Defayette**
24 octobre 2001**Carmen Defayette**
(née Dubois)
6 novembre 2002

Chers parents et grands-parents,

Il y a déjà deux ans, papa et grand-papa, tu nous quittais pour le repos éternel, et toi, maman et grand-maman, tu allais le rejoindre un an plus tard. Nous sommes convaincus que la vie éternelle vous a apporté joie et sérénité. Depuis votre départ, que de fois nous aurions aimé vous faire part de nos joies, nos peines et nos projets... mais nous sommes persuadés que vous jetez souvent un coup d'oeil. Continuez de veiller sur nous comme vous l'avez toujours fait. Parents et amis sont priés d'avoir une pensée spéciale pour eux aujourd'hui.

Vos enfants (et leurs conjoints) et vos petits-enfants

1er ANNIVERSAIRE**YVON ROBITAILLE**
"Rocky"

Cher papa, déjà un an que tu nous as quittés mais je sais que tu es très bien auprès de Mom. Tous les deux vous pouvez nous surveiller et surtout être nos anges. Tu nous manques beaucoup, tes farces et ta bonne humeur ne sont plus là pour ensoleiller nos journées, mais on pense à toi à tous les jours et surtout ne t'en fait pas, tu resteras toujours dans nos coeurs.

On t'aime très fort,
Tes enfants et petits-enfants.**4e ANNIVERSAIRE****THÉRÈSE BOUCHER**

À la douce mémoire de Thérèse Boucher (née Beaulieu), décédée le 24 octobre 1999.

"Alors quand demain commencera sans moi,
Ne pensez pas que je suis loin de vous
Et vous loin de moi
Car chaque fois que vous pensez à moi,
Je suis ici dans vos coeurs." (David M. Romano)

Une messe a été célébrée à la paroisse St-Alexandre de Limbour.

Ton époux Lucien, tes enfants,
leur conjoint(e), ainsi que tes petits-enfants**1er ANNIVERSAIRE****Mme Germaine Prévost**
23 octobre 2002

Maman, ça fait déjà 1 an que tu nous as quittés si vite, mais on ne peut pas s'empêcher de penser à toi, espérant les jours meilleurs pour toi, Germaine et toi, Alpha. De là-haut, veilles toujours sur nous.

De tes enfants et brus:
Alain et Martine
Jacques et Tina
et tes petites-filles:
Mélissa et Tanya**Funérailles****SAMEDI****BIGRAS - M. Edgar**

La célébration eucharistique sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Cyrville, 1187, rue Michael, Ottawa.

BOILEAU - M. Vincent

La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-de-l'Île, 115, boul. Sacré-Coeur, Gatineau.

BRUNET - M. Alcide

Départ de la Maison funéraire Théo Brunet et fils, 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., pour les funérailles à 14h, en l'église Ste-Trinité, Rockland, Ont.

CANT - Mme Marcelle

Le service religieux sera célébré à 13h, en la chapelle du Salon funéraire Héritage, 2871, boul. St-Joseph, Orléans.

DELAND - Mme Marie

Le service sera célébré à 11h, en l'église St-Raymond, 35, rue St-Raymond à Hull.

DESROCHERS - M. Jean Bruno

Le service religieux sera célébré à 9h30, en l'église St-Raymond de Hull.

DORÉ - M. Paul-Émile

Le service en sa mémoire sera célébré à 10h, en la chapelle de la Maison funéraire Kelly, 155, ch. Walkley (à l'est de Bank).

GIROUARD - M. Paul-Émile

La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église l'Ange-Gardien (245 Du Progrès, Masson-Angers).

LAROSE - M. Gérard

Départ de la Maison funéraire Brunet, 115, rue MacLaren Est, Gatineau (secteur Buckingham), pour le service religieux à 14h30, en l'église L'Ange Gardien (245 du Progrès, Masson-Angers).

LIVERNOCHE - Mme Reine-Aimée

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église St-Lazare, 35, rue Toupin, Cap-de-la-Madeleine.

LOUISEIZE - M. Hector

Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église St-Charles, 135, rue Barette, Vanier, Ont.

PILON - M. Jean-Marie

Le service commémoratif sera célébré à 11h, en l'église St-François-de-Sales.

SINCENNES - Mme Thérèse

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h30, en la chapelle Racine, Robert & Gauthier, 180 ch. Montréal.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

N.B.

**DEVENEZ
BÉNÉVOLE****pour la
POPOTE ROULANTE****CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE**de Gatineau
568-0747**Un souvenir**

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal LeDroit et recevez gratuitement une copie plastifiée de l'avis publié.

Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

Informez-vous auprès de nos préposéesau 562-0222 ou au
1-800-267-9555De 8 h à 19 h
du lundi au vendredi
et le samedi
de 9 h à 13 h.**LeDroit**
cyberpresse.ca



Valerie May, des Gee Gees, en blanc, tente d'arrêter Stephanie-Anne Mackenzie, des Gryphons.

May n'a pas raté sa deuxième chance

Les marqueuses naturelles comme Valerie May commettent rarement la même erreur deux fois.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Lorsqu'elle a vu la gardienne des Gryphons de Guelph s'aventurer dangereusement à l'extérieur de son filet, la prolifique attaquante des Gee Gees d'Ottawa n'a pas hésité bien longtemps.

Elle a déjoué habilement son adversaire avant de se retrouver devant un but désert.

Son but en or marqué à la 101^e minute a procuré une victoire de 2-1 à son équipe, hier soir.

Les Gee Gees ont éliminé Guelph. Elles accèdent à la ronde quart-de-finale des Sports universitaires de l'Ontario. Le prochain objectif sera de vaincre les Badgers de Brock, dimanche prochain.

May, la meilleure marqueuse des Gee Gees en saison régulière, avait obtenu une chance de marquer semblable en première demie. Elle avait déjoué la gardienne, mais une défenseuse l'avait empêché d'effectuer un tir cadré.

«La deuxième fois, je savais que personne ne me dérangerait. J'ai souri avant de botter. Je savais que le ballon se retrouverait dans le filet», a-t-elle confié.

Le but a grandement soulagé l'entraîneur-chef Steve Johnson. Le rendement de ses filles dans les premiers instants a bien dû lui donner quelques cheveux gris de plus.

«Nous avons connu un lent début de match et ce fut la même chose en prolongation. Nous étions pourtant bien motivés. Je ne comprends pas très bien», avoue-t-il.

Les Gryphons ont profité du

lent début de leurs hôtes pour prendre les devants à la septième minute.

Un mauvais botté de dégagement de la gardienne locale s'est retrouvé droit devant une joueuse des Gryphons qui n'était pas surveillée.

La contre-attaque suivante a mené au but d'une milieu de terrain de première année, Natalie Downey.

«Nous n'étions pas très nerveuses. Nous savions qu'il nous restait près de 85 minutes pour récupérer ce but», explique Valerie May.

L'autre attaquante francophone des Gee Gees, Dominik Bertrand, a pris les choses en main.

Très efficace, la Gatinoise a nivelé la marque grâce à une belle frappe à la 42^e minute.

«Je suis très contente pour elle. Dominik a travaillé très fort toute l'année pour marquer. Tous ses efforts ont été récompensés ce soir», déclare May.

Le prochain défi des Gee Gees s'annonce aussi difficile. Brock forment une équipe robuste. Elles ont terminé au premier rang de leur division.

Un seul match a été disputé entre les deux clubs durant la saison régulière. Ottawa avait arraché un gain de 2-1.

«Ce sera un match difficile. Nous devons les battre sur leur propre terrain», indique Steve Johnson.

Les représentantes de l'U d'O ne sont pas les seules joueuses de la capitale à continuer de lutter pour l'obtention du championnat provincial de soccer féminin.

Les Ravens de Carleton ont également remporté un match éliminatoire qui leur permet de poursuivre leur route, hier après-midi. Au terme d'une rencontre âprement disputée, elles ont vaincu les Maraudeurs de McMaster 3-2 lors de la fusillade.

La vie de Gauthier va changer

Alexandre Gauthier a bientôt fini de manger son pain noir. Il va lutter pour un poste dans la formation débutante des Renegades d'Ottawa le printemps prochain.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

L'entraîneur adjoint chargé de la ligne à l'attaque, Kani Kauahi, a consacré beaucoup de temps et d'énergie à façonner le gros bloqueur gaspésien au cours des deux dernières années. Il est convaincu que ses efforts porteront fruits.

«S'il ne se retrouve pas sur la ligne à notre prochain match inaugural, il va au moins être le sixième joueur en uniforme sur les lignes de côté», affirme-t-il.

Avec un peu de chance, Gauthier pourrait déloger un vétéran de l'équipe et trouver sa place à titre de garde à droite.

Peu importe. Pour celui qui a participé au tiers des matches au cours des deux dernières saisons, tous ces scénarios sont encourageants.

«J'aimerais beaucoup me concentrer sur une seule position. Depuis mon arrivée ici, je me suis beaucoup promené. J'ai tantôt été garde, tantôt bloqueur, tantôt ailier rapproché... Ça peut devenir mélangé car le jeu de pieds n'est jamais pareil», explique-t-il.

QUESTION D'ATTITUDE

Si Gauthier devient un joueur d'impact dans la Ligue canadienne de football, il pourra se mettre à la rédaction d'un manuel de bonne conduite destiné aux autres jeunes athlètes de tous les sports.

Son humilité, son attitude positive et sa volonté d'apprendre lui ont permis de gra-

vir de nombreux échelons.

Les Renegades ont un peu roulé les dés lorsqu'ils l'ont sélectionné au tout premier rang du repêchage universitaire.

Gauthier était un jeune homme gros et fort, mais il ne maîtrisait pas toutes les subtilités de la ligne à l'attaque en raison de sa courte expérience au football.

Malgré une blessure à un genou, la direction du club a choisi de ne pas le renvoyer à l'université Laval au terme de son premier camp d'entraînement. «Il n'était pas difficile de prédire qu'Alex allait devenir un bon joueur. Il était talentueux et il voulait apprendre», raconte Kauahi.

La recrue a passé sa première saison professionnelle à apprendre l'anglais et les rudiments du métier parmi les vétérans Carl Coulter, Seth Dittman, Val St. Germain et Chris Burns.

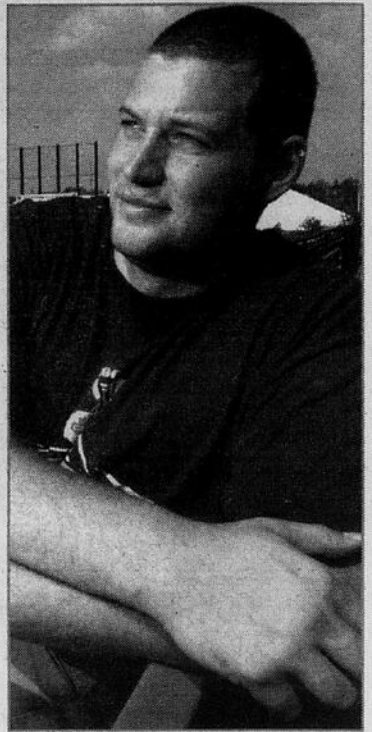
Il est revenu gonflé à bloc, le printemps dernier. Malgré un bon camp d'entraînement, il s'est de nouveau retrouvé à la huitième position sur l'échelle de profondeur de la ligne à l'attaque.

Ses efforts au cours de l'été lui ont permis de déloger David De La Perralle au septième rang. Gauthier est désormais celui à qui on fait appel dès qu'un colosse se blesse.

Il a tellement bien joué lorsqu'il a été appelé à remplacer les éclopés qu'il semble avoir presque trouvé sa niche dans la formation.

Les entraîneurs ont choisi d'utiliser huit joueurs de ligne à l'attaque parmi les 40 joueurs en uniforme, lors du dernier match contre les Argonauts de Toronto.

«Il doit jouer plus souvent, note Kauahi. Vient un moment où un joueur cesse d'évoluer à



Alexandre Gauthier

l'entraînement. Il doit absolument se retrouver en situation de match pour continuer de s'améliorer.»

Alexandre Gauthier n'atteindra pas l'objectif de disputer entre 10 et 12 matches qu'il s'était fixé l'hiver dernier. «En revanche, j'ai mieux joué que j'aurais pensé lorsqu'on m'a utilisé.»

La prochaine saison sera encore plus importante. Il écoulera l'année d'option de son contrat, à moins qu'on lui offre une prolongation satisfaisante l'hiver prochain.

«Les carrières professionnelles ne sont pas toujours très longues. Le deuxième contrat peut souvent s'avérer le plus payant», explique-t-il.

Gauthier, entre les lignes, laisse entendre qu'il n'est pas arrivé au bout du chemin qui mène au succès.

Les Renegades en bref

Brady prêt à dévorer les Stamps

Damon Allen est toujours ennuyé par une légère blessure. Le jeune quart-arrière Marcus Brady aura donc le mandat de battre les Stampers de Calgary pour éliminer les Renegades, ce soir. Il s'agira du premier départ de la saison pour ce jeune athlète de 24 ans originaire de San Diego. Il a fait écarquiller bien des yeux, la semaine dernière, lorsqu'il s'est amusé aux dépens de la défense montrealaise. «J'aime le football et j'aime la compétition. Je suis très anxieux de sauter sur le terrain pour disputer un match complet», a-t-il confié au Toronto Star. «N'allez quand même pas croire que je suis nerveux, poursuit-il. Je n'aurai aucune difficulté à m'endormir, la veille du match.» Il y a au moins une bonne nouvelle pour les Renegades. Le dangereux spécialiste des retours Bashir Levingston est blessé. Il pourrait rater le match.

Les 1000 verges de D.J.

Un deuxième joueur des Renegades pourrait franchir le cap des 1000 verges gagnées cette saison. Il faudrait que le flaqueur D.J. Flick connaisse un match de plus de 112 verges à Montréal pour qu'il atteigne ce plateau. Pas si mal pour un joueur qui a dû se battre pour gagner son poste au camp d'entraînement. Flick ne faisait même pas partie de la formation débutante au mois de juillet. «Avec toutes les armes que nous possédons à l'attaque, il est normal que je sois passé inaperçu», dit-il. «Il est jeune et talentueux. Il a terminé l'université il y a deux ans à peine. Nous devons nous efforcer de le garder avec nous», commente Joe Paopao. Le porteur de ballon Josh Ranek a déjà franchi le cap des 1000 verges gagnées cette saison.

Joueurs de ligne centenaires

Le garde Val St. Germain

et le bloqueur Seth Dittman vont franchir des caps importants, dimanche, à Montréal. Le premier va disputer son 150^e match en carrière dans la Ligue canadienne. Pour l'autre, il s'agira d'une 100^e partie. «En observant leur style de jeu et leur compétitivité, il n'est pas surprenant de les voir atteindre de tels plateaux», commente le coordonnateur à l'attaque et responsable de la ligne, Kani Kauahi.

Saison terminée pour Perry?

L'ailier défensif Fred Perry a raté les entraînements des deux derniers jours. Il souffre de blessures aux deux genoux. Il pourrait rater le match contre les Alouettes et les séries éliminatoires. «Il pourrait avoir recours à la chirurgie au cours de l'hiver. Nous ne voulons pas nous alarmer, mais il est possible que sa saison soit terminée», reconnaît Joe Paopao.

Kent n'est pas Superman

Son nom est Derrick Kent, pas Clark Kent.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

En débarquant à l'aréna Robert-Guertin, hier matin, la nouvelle acquisition des Olympiques savait très bien qu'il n'a pas besoin de se transformer en Superman.

«Je m'en viens ici pour donner un coup de main et aider le club de toutes les manières que je le peux, en tant que centre habile dans les deux sens de la patinoire et qui se débrouille bien aussi sur les mises au jeu, a confié Kent. Il y a tellement de talent dans cette équipe que je n'ai pas de pression. Je n'ai qu'à faire mon travail. Ce n'est pas comme à Halifax, où le club est en reconstruction, ce qui fait que les joueurs plus âgés doivent produire plus.»

Acquis mardi des Mooseheads, en retour d'un choix de huitième ronde, le centre de 20 ans vient ajouter de la profondeur à une formation qui se débrouillait déjà assez bien merci sans lui.

«Le choc initial de la transaction est passé et j'ai maintenant bien hâte de voir comment le reste de la saison va se passer ici. C'est excitant d'obtenir une dernière chance de gagner un championnat», a ajouté Kent.

Membre de la formation qui s'était inclinée en sept parties devant les Olympiques lors de la finale de mai dernier, le centre originaire de Terre-Neuve fera, ce soir, ses débuts contre les Screaming Eagles, une formation qui compte cinq de ses anciens coéquipiers à Halifax (François-Pierre Guénette, Jean-François Cyr, Alexandre Picard, Marc-André Bernier et Nathan Veinot).

Kent, qui portera le numé-



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Derrick Kent a participé à son premier entraînement avec les Olympiques, hier matin.

ro 17 (l'ancien d'Ales Hemsky) pivotera la troisième unité offensive de l'équipe, entre Renaud Des Alliers et Petr Pohl.

Il confiait cependant qu'il n'a obtenu aucune assurance de la part des Olympiques concernant le poste de joueur de 20 ans qu'il occupera. L'équipe espère notamment toujours que l'attaquant Mathieu Brunelle revienne en sol outaouais, lui qui évolue à

Trenton, dans la East Coast Hockey League, dans les filiales des Flyers de Philadelphie.

«Je n'ai parlé à personne de l'organisation encore, mais il n'y a aucune garantie que je sois ici jusqu'à la fin de l'année. C'est ça la 'business' du hockey junior», a dit le centre de 5' 10" et 175 livres avant de participer à une première séance d'entraînement avec ses nouveaux coéquipiers.

Une seule chance de gagner pour les 67's

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Après avoir ruminé leur série de trois défaites de suite toute la semaine à l'entraînement, les 67's d'Ottawa n'ont qu'une seule et unique chance d'y mettre fin ce week-end, ce soir, lors de la visite des Wolves de Sudbury au Centre municipal.

Inutile de dire que l'entraîneur-chef et directeur général Brian Kilrea ne veut pas que son club manque son coup.

«On doit tenter de demeurer le plus proche possible de la barre des .500 jusqu'à ce que notre club s'améliore et comme le classement est très serré dans notre conférence, il faut gagner pour ne pas perdre trop de terrain», a-t-il souligné hier.

Seulement six points séparent le club de première place (Brampton, avec 13 points) de celui qui occupe la 10^e et dernière (Belleville, avec 7) dans la conférence de l'Est de la LHOntario.

Les 67's (4-6-1) ne sont cepen-

dant qu'à deux points de la queue, tout en ayant joué deux parties de plus que les Bulls, contre qui ils disputeront une série aller-retour à la fin de la semaine prochaine.

Très ordinaires, pour être gentil, dans leur revers de 2-0 à domicile, dimanche dernier, contre Érié, les 67's ont énormément de difficultés à générer de l'offensive actuellement. «Nous n'avons marqué que huit buts à nos cinq dernières parties, et là-dessus quatre étaient avec l'avantage d'un homme. Il va falloir mieux jouer à cinq contre cinq», analyse Kilrea.

Ce dernier souhaite une meilleure production des ailiers de son meilleur compteur Corey Locke (10 buts, 20 points), qui demeurent Matt Albiani (deux buts seulement) et Rodney Bauman (cinq buts, 12 points).

Derrière eux, il a remanié un peu ses trios, unissant Peter Tsimikalis à Bryan Bickell, qui a ralenti l'allure après avoir compté sept buts en début de campagne, et Mark Mancari,

tandis que Julian Talbot sera au centre d'une troisième unité avec Jeremy Akeson et Greg Goodnough.

Bonne nouvelle au moins, le défenseur Wil Colbert, à l'écart depuis qu'il s'est fracturé un poignet au camp des Sénateurs d'Ottawa, pourrait effectuer un retour au jeu ce soir. Il a obtenu le feu vert des médecins et Kilrea décidera aujourd'hui s'il va le lancer dans la mêlée ou s'il lui donnera une autre semaine pour préparer sa rentrée.

«Il va certes venir renflouer notre brigade défensive», a dit Kilrea au sujet de l'arrière-garde de 18 ans, un rare vétéran à la ligne bleue de l'équipe (avec Pierre Mitsou et Kyle Wharton).

Le match de ce soir se veut une autre Soirée des Légendes des 67's, alors que l'ancien des Maple Leafs de Toronto (entre autres) Eddie Shack sera présent lors de la rencontre pour signer des autographes à compter de 17h30 de même que lors des entractes, en plus d'être appelé à effectuer la mise au jeu protocolaire.

Numéro deux vs numéro un

Les débuts de Derrick Kent. La première présence de Guy Lalonde à l'aréna Guertin depuis le 21 décembre 2001, soir où il avait été congédié. Le retour de Charles Fontaine et le seul passage dans son patelin d'Alexandre Picard. Et le premier match de l'entraîneur adjoint Mario Richer contre son ancien club.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com



ARCHIVES

Benoît Groulx

Ce ne sont pas les angles intéressants qui manquent pour le match de ce soir entre les Olympiques de Gatineau et les Screaming Eagles du Cap Breton.

Mais, à la base, ce qu'il convient d'appeler le «match de l'année» à l'amphithéâtre de la rue Carillon est possiblement un avant-goût de la prochaine grande finale de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Il reste encore beaucoup d'eau à couler sous les ponts, mais si la tendance se maintient et que les transactions des Fêtes ne viennent pas trop modifier les données, ces deux puissances pourraient logiquement se retrouver, en mai prochain, avec la coupe du Président et un voyage au tournoi de la coupe Memorial de Kamloops à l'enjeu.

Les Screaming Eagles (12-3-0, avec un revers par défaut) s'amènent à l'aréna Guertin classés numéros deux au pays derrière les Olympiques (14-2-2). Ils ont infligé leur première défaite de la saison à ces derniers, par la marque de 3-1 le 2 octobre dernier à Sydney.

Après leur deuxième et dernier duel de la saison régulière de ce soir, ces deux géants ne pourront cependant que s'observer de loin puisqu'ils ne se reverront pas avant les séries.

«C'est un gros match, c'est certain, a souligné l'entraîneur-chef des Olympiques Benoît Groulx. J'espère bien qu'il va y avoir une bonne foule pour cette rencontre, car c'est toujours plaisant de se tremper dans une bonne atmosphère de hockey, quand il y a de l'électricité dans l'air. Et même si nous ne sommes qu'au mois d'octobre.»

Groulx avait dit après le revers contre les Eagles au Cap que ceux-ci avaient le meilleur club de la LHJMQ et il pense encore que c'est le cas. «C'est un gros défi pour nous, surtout sans deux de nos meilleurs défenseurs», a-t-il ajouté, faisant référence à Martin Vagner, blessé à une épaule, et Dominic D'Amour, qui purgera la troisième de ses quatre parties de suspension.

Les visiteurs, pour leur part, ont un alignement presque complet avec le retour au jeu de Picard, qui y est allé de deux buts et une passe mercredi dans un gain de 5-3 à Chicoutimi. Le

Hullois est revenu plus vite que prévu d'une fracture à un pied survenue au début d'octobre et qui devait à l'origine le garder au rancart pendant deux mois.

Vainqueurs à leurs quatre dernières sorties, les Screaming Eagles ont d'autant plus de crédit pour leur fiche qu'ils ne peuvent compter sur leur gardien étoile de 18 ans, Marc-André Fleury, qui fait sensation à ses débuts dans la LNH avec les Penguins de Pittsburgh.

Alors qu'il semble de plus en plus improbable que Fleury revienne dans les rangs juniors, son adjoint de l'an dernier, Marc-André Houle, accompli un boulot admirable, lui qui présente la meilleure moyenne de buts alloués de la LHJMQ à 1,96 et un des meilleurs pourcentages d'arrêts (.921).

«Même sans Fleury, ils ont le meilleur club de la ligue sur papier. Houle est un très bon gardien», a souligné Richer, l'adjoint de Groulx qui a occupé le même poste sous l'entraîneur-chef Pascal Vincent pendant deux saisons avant que son contrat ne soit pas renouvelé l'été dernier.

Richer, qui n'était pas à Sydney lors du premier duel puisque John Chabot était encore l'adjoint à temps plein, ne voulait pas faire tout un plat de cette première réunion avec son ancien club. «Ce n'est pas une partie comme les autres, ce ne serait pas juste de dire ça. Mais je ne veux pas trop en parler», a ajouté celui qui a été remplacé par Lalonde, le prédécesseur de Groulx avec les Olympiques.

Les joueurs sentent évidemment que ce n'est pas une partie comme les autres.

«Ce match est un beau défi pour nous. On n'aura pas le choix que d'être intenses, a souligné le capitaine des Olympiques Maxime Talbot. Il faut gagner et montrer que nous ne sommes pas classés numéros un pour rien.»

Ça promet d'être une belle soirée à l'aréna Guertin, d'autant plus que la pré-vente de billets allait bon train avec plus de 2200 sièges réservés en date d'hier pour ce duel attendu.



Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Montréal, Boston, Ottawa, Toronto, Buffalo.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: NY Islanders, Philadelphie, New Jersey, Pittsburgh, NY Rangers.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Atlanta, Tampa Bay, Floride, Caroline, Washington.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Détroit, St. Louis, Nashville, Columbus, Chicago.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Vancouver, Calgary, Edmonton, Colorado, Minnesota.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Los Angeles, Dallas, Phoenix, Anaheim, San Jose.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Ottawa, Montréal.

Classement général

Table with columns: Association Est, Association Ouest. Rows: 1. MS-Atlanta, 2. MS-Montréal, 3. MS-NY Islanders, etc.

Meneurs de section 1^{re}, 2^e et 3^e

Table with columns: Meneurs, (Sans les matches d'hiver), B, P, Pts. Rows: Zigmund Palffy, Ilya Kovalchuk, Pavol Demitra, etc.

Calendrier des matches

Mercredi 22 octobre: Floride 2 New Jersey 1, Columbus 1 Detroit 4, etc. Samedi 26 octobre: Phoenix à San Jose, 22h30. Dimanche 27 octobre: Chicago à Anaheim, 20h.



Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Lowell (Car. Cal), Providence (Boston), Hartford (Rangers), etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Binghamton (Ottawa), Hershey (Col. TB), Norfolk (Chicago), etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Syracuse (Columbus), Manitoba (Vancouver), Rochester (Buffalo), etc.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Syracuse (Columbus), Manitoba (Vancouver), Hamilton (Montréal), etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: San Antonio (Florida), Chicago (Atlanta), Grand Rapids (Détroit), etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Hershey à Binghamton, St. John's à Portland, etc.

Calendrier des matches

Mercredi 22 octobre: Hamilton 2 Manitoba 1, Wilkes-Barre 6 Norfolk 1, etc.

Ligue midget AAA du Québec

Table with columns: Section CCM, Section Koho. Rows: C.C.-LeMoine, L.-L.-L., Gatineau, etc.

Ligue centrale junior A de l'Ontario

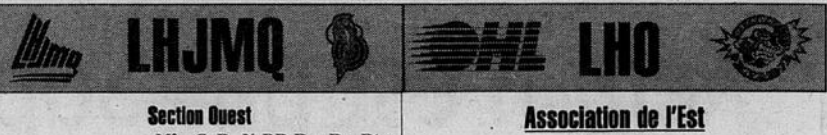
Table with columns: Section Robinson, Section Yzerman. Rows: Gloucester, Cumberland, Cornwall, etc.

Ligue junior B de l'Est ontarien

Table with columns: Section Métro, Section Valley. Rows: Gatineau, Metcalfe, Clarence, etc.

Ligue junior C de l'Est ontarien

Table with columns: Classement, Calendrier des matches. Rows: St-Isidore, Embrun, Ottawa Est, etc.



Association de l'Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Gatineau, Rouyn-Noranda, Val-d'Or, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Rimouski, Baie-Comeau, Québec, etc.

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Cap-Breton, Moncton, L.-P.-E., etc.

Association de l'Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Sault Ste. Marie, Plymouth, Sarnia, Windsor, Saginaw.

Classement général

Table with columns: 1. MS-Gatineau, 2. MS-Cap-Breton, 3. MS-Rimouski, etc.

Calendrier - LHJMQ

Mercredi 22 octobre: Rimouski 7 Baie-Comeau 5, Cap-Breton 5 Chicoutimi 3. Vendredi 24 octobre: Halifax à Lewiston, 19h.

Calendrier - LHO

Mardi 21 octobre: Kingston 4 Sudbury 5. Mercredi 22 octobre: Mississauga 4 Windsor 1, Belleville 3 Brampton 5.

Sommaires de hockey

Table with columns: Islanders 0 Canadiens 3, Première période, Pénalités, etc.

Rendements

Table with columns: Sénateurs d'Ottawa, Gardiens, Canadien de Montréal, Gardiens, 67's d'Ottawa, Gardiens.

La Série mondiale

(série 4-de-7)

Florida c. New York
Samedi 18 octobre
 Florida 3 New York 2
Dimanche 19 octobre
 Florida 1 New York 6
Mardi 21 octobre
 New York 6 Florida 1
Mercredi 22 octobre
 New York 3 Florida 4 (12 m.)

Jeu 23 octobre
 New York 2 Florida 6 (en 8')
(La série est égale 2-2)
Samedi 25 octobre
 Florida à New York, 19h30
(Willis 14-6 vs Pettitte 21-8)
Dimanche 26 octobre
 SN-Florida à New York, 19h30
 SN-Si nécessaire

Sommaire de baseball

Série mondiale

Mercredi soir Yankees 3 Marlins 4 (12 manches)

Ab.	PCs	Pp	Ab	PCs	Pp
ASano	2b	6	0	1	0
Jeter	ac	6	0	1	0
JaChi	1b	6	0	2	0
BWllms	cc	6	2	4	0
Matsu	cg	3	0	1	0
Posada	rd	4	0	1	0
Dlhucc	od	0	1	0	0
KGarc	cd	3	0	0	0
Sierra	fs	1	0	1	2
Conras	l	0	0	0	0
JRiva	fs	0	0	0	0
Weaver	l	0	0	0	0
ABone	2b	4	0	1	0
Clmsn	l	2	0	1	0
NJhnsn	fs	1	0	0	0
Nelson	l	0	0	0	0
Fibery	r	2	0	0	0
Totaux		44		312	

NY Yankees010 000 002 000 — 3
 Florida300 000 000 001 — 4
 Aucun retrait quand le point gagnant a été inscrit.
 DJ—Florida 2, LSB—New York 10, Florida 7, 2B—Jeter (3), BWilliams (1), Ildroiguez (2), 3B—Sierra (1), C—Cabrera (1), AGonzalez (1), S—Dellucci, LCastillo, Pavano, BS—ABone.

New York
 Clemens.....7 8 3 0 5
 Nelson.....1 1 0 0 1
 Contreras.....2 0 0 0 1 4
 Weaver (P 0-1).....1 1 1 0 0

Florida
 Pavano.....8 7 1 1 0 4
 Urbina.....1 2 2 2 1 0
 Cfox.....1 2 0 0 2 2
 Loooper (G 1-0).....1 2 1 0 0 1
 Weaver a lancé à un frappeur en 12e.
 Arbitres—Marbre, Jeff Kollogg; 1er but, Ed Rapuano; 2e but, Tim Welke; 3e but, Randy Marsh; Champ gauche, Larry Young; Champ droit, Gary Darling.
 Durée—4h03 Assistance—65 934

Golf

Classique Funai

Tournoi de la PGA disputé à Lake Buena Vista en Floride.

1^{er} parcours

Brenden Pappas	31-32	63
Pat Perez	29-35	64
John Huston	32-32	64
Vijay Singh	32-32	64
David Peoples	32-33	65
Dan Forsman	33-32	65
Rocco Mediate	32-33	65
Geoff Ogilvy	32-34	66
Corey Pavin	33-33	66
Tiger Woods	34-32	66
Ben Crane	33-33	66
Dicky Pride	31-35	66
Deane Pappas	33-33	66
Paul Azinger	32-34	66
Scott Verplank	31-35	66
John Rollins	33-33	66
Brent Schwarzrock	33-34	67
Jeff Sluman	33-34	67
Kirk Triplett	32-35	67

Carlos Franco	35-32	67
Joe Durant	34-33	67
Harrison Frazar	35-32	67
Davis Love III	32-35	67
Paul Goydos	32-35	67
Stewart Cink	34-33	67
Tom Carter	35-32	67
Bob Tway	34-33	67
Bob Estes	32-35	67
Richard S. Johnson	35-33	68
Robert Gamez	35-33	68
Tom Lehman	34-34	68
Duffy Waldorf	31-37	68
Kevin Sutherland	36-32	68
Charles Howell III	32-36	68
Fred Couples	34-34	68
Bart Bryant	32-36	68
Neal Lancaster	32-36	68
Rick Fehr	34-34	68
J.L. Lewis	34-34	68
Rory Sabbatini	35-33	68
Spike McRoy	34-34	68
Chris Anderson	34-34	68
Danny Ellis	32-36	68
Aaron Baddeley	33-36	69
Hank Kuehne	30-39	69
Ian Leggatt	35-34	69
Notah Begay III	35-34	69
Brett Quigley	35-34	69
Andy Miller	34-35	69

NBA

Calendrier hors-concours

Mercredi 22 octobre
 Atlanta 91 Orlando 83
 Boston 96 Minnesota 80
 Cleveland 108 Washington 92
 Houston 102 Denver 79
 San Antonio 103 Nouvelle-Orléans 79
 Sacramento 121 Dallas 99
 Portland 109 Phoenix 98
 Seattle 110 Golden State 91

Jeu 23 octobre
 New Jersey 90 Philadelphie 83

Utah 77 New York 60
 Indiana 73 Minnesota 90
 Memphis 78 Chicago 66 (4^e q.)
 L.A. Clippers 9 L.A. Lakers 10 (1^{er} q.)

Vendredi 24 octobre
 Utah à Orlando, 19h
 New Jersey à Boston, 19h30
 Washington à Atlanta, 19h30
 Houston à San Antonio, 20h
 Detroit à Milwaukee, 20h30
 Indiana à Denver, 21h
 Portland à Phoenix, 22h
 Golden State à L.A. Clippers, 22h30
 Sacramento c. L.A. Lakers, 22h30

Tennis

Tournoi de Basel

Disputé à Basel, Suisse.

Messieurs

Simple, deuxième tour

Andy Roddick (1), E.-U., bat Gilles Elseneer, Belgique, 6-3, 7-6 (5).
 Ivan Ljubicic, Croatie, bat Roger Federer (2), Suisse, 7-6 (5), 6-7 (5), 6-4.
 Guillermo Coria (3), Argentine, bat Michael Llodra, France, 6-3, 6-7 (5), 7-6 (4).
 David Nalbandian (4), Argentine, bat Arnaud Clément, France, 4-1 abandon.
 Feliciano Lopez, Espagne, bat Jiri Novak (5), République tchèque, 3-6, 7-5, 6-4.
 Tim Henman, G.-B., bat Tomas Zib, République tchèque, 6-3, 6-4.
 Nicolas Pietrangeli, Equateur, bat Tomas Behrend, Allemagne, 7-6 (2), 6-1.
 Olivier Rochus, Belgique, bat Tommy Robredo, Espagne, 7-5, 6-1.

Tournoi de Luxembourg

Disputé au Luxembourg.

Dames

Simple, deuxième tour

Maria Sharapova (5), Russie, bat Sofia Arvidsson, Suède, 6-1, 7-6 (4).
 Alicia Molik (7), Australie, bat Anabel Medina Garrigues, Espagne, 6-4, 6-1.
 Anca Barna, Allemagne, bat Tamarine Tanasugarn (4), Thaïlande, 6-3, 6-4.
 Emilie Loit, France, bat Laura Granville, E.-U., 6-3, 6-3.
 Eleni Daniilidou (3), Grèce, bat Cara Black, Zimbabwe, 6-4, 6-1.
 Marlene Weingartner, Allemagne, bat Milagros Sequera, Venezuela, 6-1, 6-4.
 Kim Clijsters (1), Belgique, bat Claudine Schaul, Luxembourg, 6-3, 6-1.
 Chanda Rubin (2), E.-U., bat Stéphanie Foretz, France, 3-6, 6-4, 6-3.
Double, quarts-de-finale
 Galina Fokina, Russie, et Mariya Korytseva, Ukraine, battent Libuse Prusova, République tchèque, et Mara Santangelo, Italie, 6-3, 7-5.
 Elena Tatarkova, Russie, et Marlene Weingartner, Allemagne, battent Katalin Marosi, Hongrie, et Julia Vakulenko, Ukraine, 6-1, 6-4.

Classement

Section Est

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
C-Montréal	17	12	5	0	525	401	24
Toronto	17	8	9	0	460	421	16
Ottawa	17	7	10	0	459	544	14
É-Hamilton	18	1	17	0	293	583	2

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
C-Edmonton	17	13	4	0	539	380	26
Q-C.-B.	17	11	6	0	508	404	22
Q-Winnipeg	17	10	7	0	480	457	20
Q-Saskatchewan	17	10	7	0	509	407	20
É-Calgary	17	5	12	0	311	489	10

Note: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.
 C- Champion de section Q- Se qualifie en vue des séries éliminatoires E- Éliminé des séries

Calendrier des matches

Vendredi 24 octobre Calgary à Toronto, 19h30	Saskatchewan en C.-B., 22h30
Samedi 25 octobre Edmonton à Winnipeg, 15h	Dimanche 26 octobre Ottawa à Montréal, 13h
	<i>Fin de la saison régulière</i>

Meneurs

	Tou	Tra	Pla	Sim	Pts
Tynes, Ott	0	35	49	10	192
Westwood, Win	0	45	43	8	182
Kellett, Mon	0	52	40	6	178
Head, C.-B.	0	50	41	5	178
MgCallum, Sas.	0	51	37	5	167
Fleming, Edm	0	60	32	7	163
Prefontaine, Tor	0	43	37	8	162
McLoughlin, Cal	0	19	24	4	95
Pringle, Edm	0	15	0	0	90
Oshaldiston, Ham	0	21	4	8	88
Simon, C.-B.	2	0	0	0	86
Copeland, Mon	14	0	0	0	84
Caillon, Mon	13	0	0	0	78
Stegall, Win	13	0	0	0	78
Ranek, Ott	12	0	0	0	72
Szarka, Sas	12	0	0	0	72
Roberts, Win	10	0	0	0	60
McGarity, Cal	9	0	0	0	54
Moore, Sas	9	0	0	0	54
Sellers, Win	9	0	0	0	54
Tucker, Edm	9	0	0	0	54
Hervey, Edm	8	0	0	0	48
Keith, Sas	8	0	0	0	48
Mills, Edm	8	0	0	0	48



Association américaine

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
N.-Angleterre	5	2	0	714	145	126
Miami	4	2	0	667	118	77
Buffalo	4	3	0	571	138	110
N.Y. Jets	2	4	0	333	94	94
Section Sud						
Indianapolis	5	1	0	833	178	105
Tennessee	5	2	0	714	194	150
Houston	2	4	0	333	100	170
Jacksonville	1	5	0	167	110	154
Section Nord						
Baltimore	3	3	0	500	134	126
Cleveland	3	4	0	429	112	121
Cincinnati	2	4	0	333	111	132
Pittsburgh	2	4	0	333	111	146
Section Ouest						
Kansas City	7	0	0	100	208	125
Denver	5	2	0	714	178	115
Oakland	2	5	0	286	125	161
San Diego	1	5	0	167	115	169

Association nationale

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Dallas	5	1	0	833	150	100
Philadelphie	3	3	0	500	95	119
Washington	3	4	0	429	135	171
N.Y. Giants	2	4	0	333	105	123
Section Sud						
Caroline	5	1	0	833	118	105
Tampa Bay	3	3	0	500	134	97
La N.-Orléans	3	4	0	429	152	168
Atlanta	1	6	0	143	114	220
Section Nord						
Minnesota	6	0	0	100	179	104
Green Bay	3	4	0	429	200	166
Chicago	1	5	0	167	97	176
Detroit	1	5	0	167	101	160
Section Ouest						
Seattle	5	1	0	833	146	104
St. Louis	4	2	0	667	170	108
San Francisco	3	4	0	429	159	126
Arizona	1	5	0	167	82	180

Calendrier des matches

Semaine #8

Dimanche 26 octobre
 Denver à Baltimore, 13h
 Detroit à Chicago, 13h
 Seattle à Cincinnati, 13h
 Tennessee à Jacksonville, 13h
 New York Giants au Minnesota, 13h
 Cleveland en Nouv.-Angleterre, 13h
 Caroline à La Nouvelle-Orléans, 13h
 St. Louis à Pittsburgh, 13h
 Dallas à Tampa Bay, 13h
 San Francisco en Arizona, 16h05
 Houston à Indianapolis, 16h15
 N.Y. Jets à Philadelphie, 16h15
 Buffalo à Kansas City, 20h30

Lundi 27 octobre
 Miami à San Diego, 21h

Les cotes
FAVORIS COTES NÉGLIGES
Dimanche 26 octobre
 à Baltimore 1 Denver à Chicago -- Detroit
 Seattle 1 1/2 à Cincinnati
 Tennessee 3 1/2 à Jacksonville au Minnesota 6 N.Y. Giants à N.-Angleterre 5 1/2 Cleveland à La Nouv.-Orl. 1 1/2 Caroline à Pittsburgh 1 St. Louis à Tampa Bay 6 1/2 Dallas à Indianapolis 1 1/2 Houston à Philadelphie -- N.Y. Jets à Kansas City 7 Buffalo

Lundi 27 octobre
 Miami 3 1/2 à San Diego

Hockey régional

Meneurs

	B	P	Pts
Neil Trimm, Pem	11	13	24
Michael Richard, Glo	7	17	24
Matt Waren, Pem	11	12	23
Maxime Périard, Glo	9	11	20
Patrick Lemay, SF	11	8	19
Mickey Gilchrist, Nep	11	8	19
Brendan McIntyre, Cum	7	12	19
Ryan Gove, Cum	5	14	19
Simon Lambert, Cum	8	9	17
Ligue Junior B de l'Est ontarien (Rideau/St-Laurent)			
Dominic Lamarche, Ale	11	9	20
Jeremy Synott, Ak	5	15	20
Greg Kerr, Wes	10	8	18
Sean Flanagan, Ak	7	11	18
Pat Johnson, Char	10	7	17
Sam Raymond, Ak	10	7	17
Kyle Laurie, Kem	5	11	16
A.J. Howe, Bro	6	9	15
Darcy Smith, Kem	5	10	15
Ryan Cary, Wes	6	8	14
Steve Biscaro, Wes	7	6	13
Ligue Junior C de l'Est ontarien			
Matt Blois, Ott.	5		



Alex Gonzalez, des Marlins, était très content de croiser le marbre, en cinquième manche, à la suite d'un simple de son lanceur Brad Penny, sous les yeux de Jorge Posada, des Yankees.

Les Marlins se sont donné une avance plus confortable

Après sept manches au Stade Pro Player, dans le cinquième match de la Série mondiale, les Marlins de la Floride devançaient les Yankees de New York 6-2.

Associated Press - MIAMI

Les Yankees, qui avaient profité du jeu échevelé des Marlins pour prendre les devants 1-0 en première, ont essuyé un dur coup dès la deuxième manche quand leur partant David Wells n'a pu retourner au monticule. Wells, qui avait retiré les Floridiens dans l'ordre en première, souffrait de spasmes musculaires au dos. En catastrophe, c'est le Cubain Jose Contreras qui lui a succédé. Il a bien retiré les deux premiers frappeurs de la deuxième, mais il a par la suite cédé trois buts sur balles, deux coups sûrs et trois points dans cette manche. Luis Gonzalez, qui avait mis fin au match de la veille avec son circuit en 12e manche, a produit le premier point avec un double et le lanceur Brad Penny a aidé sa cause avec un simple de deux points.

Un simple de Derek Jeter, un

simple au champ intérieur à la suite d'un amorti de Enrique Wilson, une erreur de Derrek Lee et un ballon-sacrifice de Bernie Williams avaient donné aux Yankees leur point non-mérité en première.

Penny a encore donné un sérieux coup de main en attaque en fin de quatrième. Après un simple de Lee et un retrait, il a poussé le coureur au deuxième avec un amorti-sacrifice. Un double de Juan Pierre a ensuite permis à Lee de marquer facilement.

Les Marlins ont gonflé leur avance à 6-1 en cinquième contre le gaucher Chris Hammond quand ils ont profité pleinement d'une erreur de Wilson. Ivan Rodriguez a d'abord obtenu un simple et avancé à la suite d'un long ballon de Miguel Cabrera. Conine a suivi avec un dur roulant au troisième. Aaron Boone a plongé, s'est relevé avec la balle et a relayé au deuxième pour tenter de retirer Rodriguez, qui s'était éloigné du coussin. Wilson croyait avoir pris le receveur en souricière et a relayé à son tour au troisième, mais personne ne couvrait le but. Un simple de Mike Lowell a permis aux deux coureurs de marquer.

Clemens a mis fin à sa carrière avec une rapide à 94 m/h

Une balle rapide filant à 94 m/h pour une troisième prise ; voilà comment Roger Clemens a complété l'ultime départ de sa carrière, mercredi, pendant que des milliers de spectateurs tentaient d'immortaliser sur pellicule son dernier tir.

Associated Press - MIAMI

Il était 22 h 43, et un autre moment inoubliable venait de s'ajouter à une carrière mémorable.

« À ce moment précis, on dirait que tout s'est mis à tourner au ralenti, a noté Clemens, six fois gagnant du trophée Cy Young.

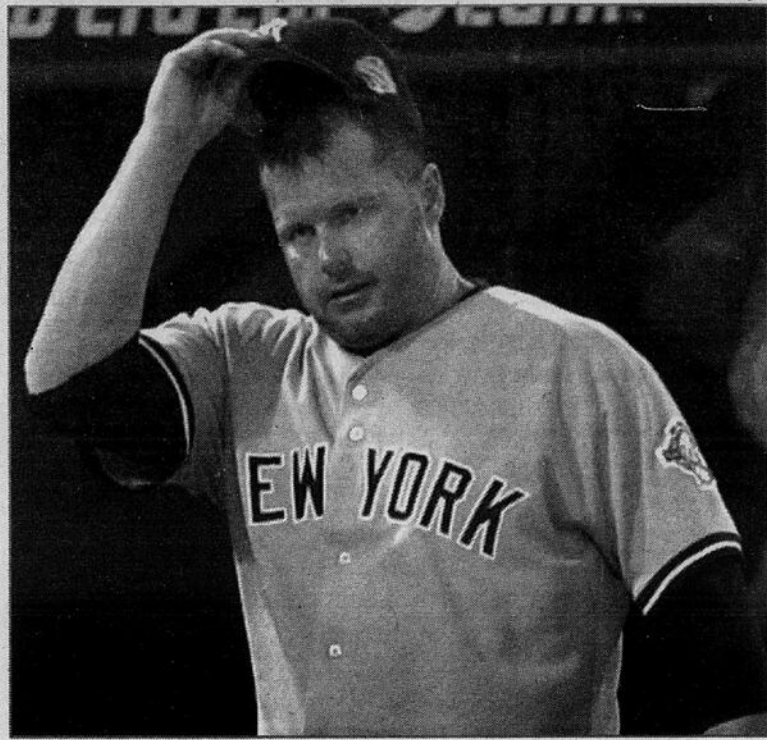
« Je voyais que les amateurs étaient emballés. Tant de spectateurs utilisaient des appareils avec flashes... C'était extraordinaire ! Je crois qu'ils savaient qu'il s'agissait de ma dernière manche, de mon dernier frappeur et de mon dernier tir. »

Clemens a retiré Luis Castillo sur décision pour mettre fin à la septième manche, a secoué son poing, tapé son gant sur sa cuisse avant d'être accueilli par ses coéquipiers à son arrivée dans l'abri des joueurs.

La foule de 65934 spectateurs, tous conscients que le releveur Jeff Nelson se présenterait au monticule en huitième manche, a accordé une chaleureuse ovation au lanceur surnommé « Rocket ».

Clemens a quitté l'abri et retiré sa casquette pour saluer la foule et plusieurs joueurs des Marlins, qui avaient également soulevé leur casquette en signe de reconnaissance.

« Quand vous vous battez comme je l'ai fait au cours de ma carrière et que vous obtenez le respect de vos collègues, vous ne pouvez en demander davantage », a déclaré l'artilleur âgé de 41 ans, accompagné de son épouse Debbi et de ses quatre enfants.



Roger Clemens a salué la foule après son dernier lancer en septième manche, mercredi.

« Une telle ovation, dans un stade visiteur, est quelque chose d'incroyable, a admis Chad Fox, un releveur des Marlins. Il a été extraordinaire dès qu'il a gradué dans les ligues majeures. »

Clemens a livré une performance mémorable : six manches sans donner de point, après une première chancelante, et cinq retraits au bâton, ce qui portait son total à 48 en série mondiale, bon pour le 10e rang dans l'histoire du baseball, à égalité avec Christy Mathewson.

Le puissant droitier des Yankees a effectué 109 tirs, dont 76 pour des prises.

« Je pense que nous voulions tous occuper son corps afin de connaître la sensation qu'il ressentait lorsqu'il a quitté le monticule, peut-être pour la dernière fois, a mentionné Joe Torre.

« Lorsque j'ai vu 'Pudge' (Ivan Rodriguez), debout près du

marbre, applaudir, j'ai cru qu'il s'agissait d'un moment mémorable », a ajouté le gérant des Yankees.

Deux manches plus tard, ses coéquipiers ont pris les moyens pour que Clemens ne soit pas le lanceur perdant. Ils ont inscrit deux points après deux retraits en neuvième manche contre Ugueth Urbina pour porter la marque à 3-3.

Une heure 45 minutes après que Clemens ait quitté le monticule, les Marlins ont créé l'égalité 2-2 dans la série en l'emportant 4-3, grâce au circuit d'Alex Gonzalez en 12e manche.

Les amateurs de baseball pourraient revoir Clemens une dernière fois avant la fin de la série mondiale. En cas de besoin, Torre pourrait faire appel à ses services en relève lors des sixième ou septième manches.

« Mon corps se porte à merveille », a assuré Clemens.

Little n'est pas convaincu de vouloir demeurer avec les Red Sox

Associated Press - BOSTON

Le gérant Grady Little n'est pas certain de vouloir revenir à la barre des Red Sox de Boston, selon une nouvelle rendue publique par le *Boston Globe*.

Little, critiqué pour avoir laissé Pedro Martinez au monticule en huitième manche du septième match de la série de championnat de la Ligue américaine, face aux Yankees de New York, ne serait pas étonné d'être congédié.

« Je suis prêt pour cette éventualité, a déclaré Little au quotidien bostonien. Je ne suis pas sûr de vouloir gérer cette équipe. C'est ce que je ressentais quand j'ai quitté la ville. »

Depuis qu'il a réintégré son domicile de la Caroline du Nord, Little a dit qu'il n'avait pas reçu de nouvelles des dirigeants de l'équipe.

« Je sais que lorsque je suis parti, il y avait une certaine hésitation, a confié Little. C'est tout ce que j'avais besoin de savoir. »

Le contrat de Little prévoit une année d'option en vue de la saison 2004, à la discrétion des propriétaires.

Pendant les deux saisons de Little à la barre de l'équipe, les Red Sox ont compilé des fiches de 93-69 et de 95-67. En 2003, ils se sont qualifiés pour les séries éliminatoires pour la première fois depuis 1999.

« En ce moment, je suis déçu que des gens me jugent en fonction des résultats d'une seule de mes décisions, pas la décision comme telle, mais les résultats, a expliqué Little.

« Moins de 24 heures plus tôt, ces mêmes gens me faisaient l'étreinte et m'embrassaient. Si c'est leur façon d'agir, je ne suis pas certain de vouloir être associés à eux. »

Plusieurs joueurs clés des Red Sox, dont Todd Walker et Manny Ramirez, ont affirmé publiquement que Little devrait être de retour.

Si la situation se présentait de nouveau, Little a dit qu'il aurait laissé à Martinez au monticule en huitième manche.

Koivu ne se sentait pas prêt

Robert Laflamme
Presse Canadienne — MONTRÉAL

À son arrivée au centre Bell, hier matin, Saku Koivu a fait part au personnel médical du Canadien qu'il souhaitait retarder son retour au jeu.

«Je ne me sentais pas très bien et j'en ai discuté avec les médecins. On a jugé qu'il serait préférable que je ne joue pas contre les Islanders de New York», a affirmé le capitaine, au terme de la séance d'entraînement matinale de l'équipe.

Koivu a assuré qu'il n'a pas aggravé sa blessure au genou droit, ni qu'il y a de l'enflure. Il a dit ressentir un peu d'inconfort, «pas de la douleur», a-t-il précisé, quand il effectue certains mouvements.

«On souhaite que les deux prochains jours vont faire la différence et que je vais être à l'aise, a-t-il mentionné. Je veux faire tout ce que je peux sur la glace et j'ai besoin de m'entraîner davantage avec mes coéquipiers. Je n'ai participé qu'à une seule séance au cours de la dernière semaine en raison du calendrier chargé de l'équipe.»

Comme s'ils avaient vu venir le coup, l'entraîneur Claude Julien et Koivu avaient, de toute façon, laissé la porte entrouverte pour un forfait, mercredi.

«C'est frustrant parce que je voulais jouer, aucun doute, a affirmé le Finlandais, mais on y est presque et ce serait stupide de courir le moindre risque à ce stade-ci.»

Koivu, qui était curieusement d'humeur plus agréable qu'au cours des derniers jours, a admis pour la première fois que les succès de l'équipe lui permettent de prendre tout le temps nécessaire.

Il ne s'est pas prononcé quant à un éventuel retour face aux Sénateurs d'Ottawa, samedi.

«Je vais y aller à fond à l'entraînement vendredi et on analysera de nouveau la situation samedi matin.»

Koivu a finalement dit que l'entorse qu'il a subie le 20 septembre n'était pas plus sérieuse qu'on l'a cru initialement.

«On a parlé d'une absence d'un mois, mais on a exagéré un peu en avançant que je pourrais peut-être revenir après trois semaines.»



Saku Koivu

ARCHIVES

Deuxième zéro de Théodore

Le Canadien a signé un quatrième succès en cinq matches depuis le début de son plus long séjour de la saison au centre Bell, hier, en l'emportant 3-0 face aux Islanders de New York devant 18 305 spectateurs.

Robert Laflamme
Presse Canadienne — MONTRÉAL

José Théodore a résisté à un barrage de 17 lancers au cours de la troisième période, en route vers la réalisation de son deuxième blanchissage de la saison, son 19^e dans la LNH. Au total, il a fait face à 34 lancers.

Yanic Perreault, son 4^e, Marcel Hossa, son premier de la campagne, et Andreas Dackell, à moins de trois minutes de la fin, ont déjoué le jeune gardien Rick DiPietro, confronté à seulement 21 tirs.

À l'instar du match de lundi face aux Red Wings de Détroit, le Canadien a passé beaucoup de temps dans sa zone au cours du dernier tiers.

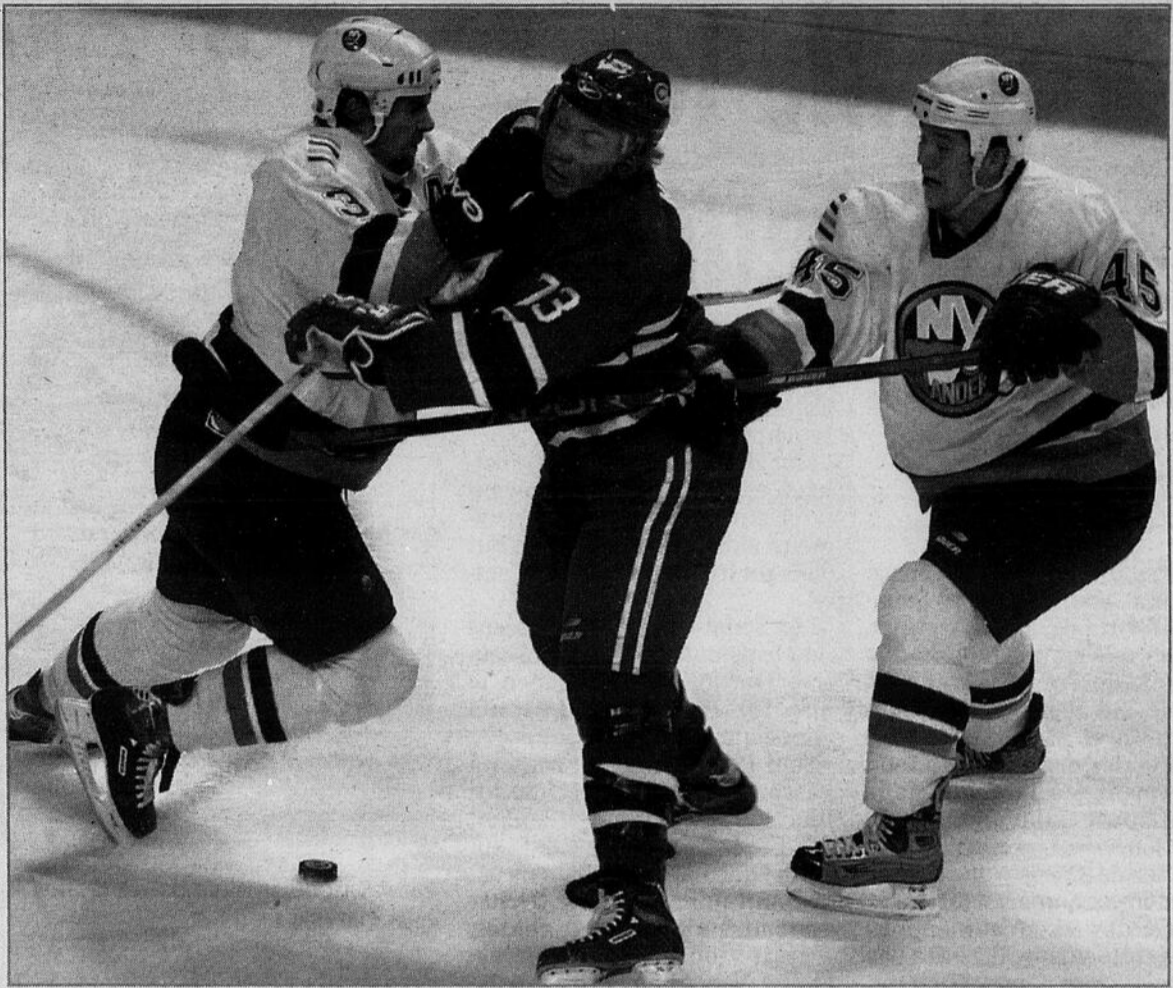
Le spectacle n'a guère été relevé, en général, mais peu d'amateurs se plaindront du nouveau style ultra conservateur du Canadien, si cela lui permet d'engranger des victoires.

La saison dernière, le Tricolore (5-2) avait décroché son cinquième gain le 7 novembre, à sa 13^e rencontre.

Cette autre solide prestation de l'équipe n'a fait que renforcer la position de Claude Julien qui envisage d'utiliser le capitaine Saku Koivu dans un quatrième trio à son retour du jeu, peut-être demain.

PERREULT DÉGAÏNE

Les deux équipes s'en sont tenues rigoureusement à leur système de jeu hermétique en première période, procurant



Michael Ryder, du Canadien, a été pris en souricière entre Adrian Aucoin et Arron Asham, des Islanders, en première période.

peu d'action aux spectateurs.

Les Islanders n'ont connu qu'un seul relâchement et le Canadien en a profité, à 5:25. Positionné dans l'enclave, Perreault a pu dégainer deux fois en l'espace de quelques secondes, battant le gardien d'un lancer dans la partie supérieure du filet.

La passe du revers de Michael Ryder est venue du coin gauche de la patinoire.

À l'autre bout, Théodore a repoussé deux lancers plus menaçants en étirant la jambe droite. Il a d'abord frustré à

courte distance Jason Wiemer, qui a reçu la passe d'Arron Asham, avant ensuite de bloquer le tir vif de Mariusz Czerkawski en provenance du cercle d'engagement droit.

HOSSA DÉBLOQUE

La qualité du jeu n'a pas été supérieure au deuxième vingt que les visiteurs ont dominé en mettant davantage Théodore à l'épreuve. Alexei Yashine s'est buté au gardien à quelques reprises.

DiPietro, lui, a dû s'illustrer face à Donald Audette qui s'est

échappé à sa sortie du banc des pénalités, à la 12^e minute. Audette a récupéré la rondelle derrière le but et l'a refilée à Perreault devant, qui n'a pu saisir la passe.

Le Tricolore a doublé son avance à deux minutes de la fin, Mike Ribeiro y allant d'une autre savante passe. De derrière le but, il a repéré Hossa qui était tout près du gardien en faisant glisser la rondelle entre les patins de Czerkawski. Ce fut un jeu d'enfant pour le jeune Slovaque qui a finalement brisé la glace cette saison.

Julien a de quoi être heureux

Robert Laflamme
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Le Canadien qui gagne cinq de ses sept premiers matches et qui n'a accordé que quatre buts dans ses six derniers. Claude Julien ne devait pas s'attendre à ce que l'équipe connaisse du succès si tôt en saison régulière.

«Je suis réellement heureux, a commenté l'entraîneur. On ne sait jamais à quoi s'attendre en début de saison. Les gars ont vite assimilé le système et ils accomplissent le travail. C'est très encourageant.»

Julien a souligné que le vent a tourné par rapport à la saison dernière.

«On se demandait quand la chance allait nous favoriser. C'est plaisant de constater qu'elle est de notre côté en début de saison. Aussi bien en profiter pendant que ça dure parce que la saison est longue.»

Auteur de deux jeux blancs déjà, José Théodore a retrouvé

son aplomb d'il y a deux ans.

«José est solide depuis le début du camp, a dit Julien. Il nous fournit le genre de performance dont il est capable et dont on a besoin. L'équipe est solide devant lui, mais il réalise les arrêts importants. Il a été formidable ce soir.»

Théodore a le numéro des Islanders, ayant obtenu, hier, son cinquième jeu blanc en carrière contre eux.

«Pour des raisons que j'ignore, j'ai beaucoup de blanchissages contre les Islanders et les Hurricanes de la Caroline», a-t-il souligné.

Il a préféré rendre hommage à ses coéquipiers, surtout les membres des troisième et quatrième trios.

«Les trios de Joé Juneau et de Steve Bégin ont accompli du travail exceptionnel contre le trio de Yashine. Le trio de Joé affronte continuellement les gros trios des adversaires. Nos deux premiers trios respectent le système à la lettre et réussis-

sent de gros buts.»

Quand on lui a fait remarquer qu'il doit être fier de lui, il a répondu: «Je suis particulièrement fier du travail qu'on effectue comme équipe. Les blanchissages représentent un boni.»

Il a avoué avoir la tâche plus facile cette saison parce que l'équipe accorde moins de chances de marquer, comparativement à la saison dernière.

Mis en boîte par les Islanders en troisième période, Julien a estimé que le Canadien avait mieux paru que contre les Red Wings.

«On a davantage patiné, on n'a pas été aussi passif. Les Islanders ont décoché plus de tirs que les Red Wings, mais ils sont venus de plus loin. Il y a encore des aspects qu'on peut améliorer, mais on a mieux fait.»

Ce soir à 19 h 30

LES SCREAMING EAGLES
DE CAP BRETON

LeDroit VS **OTTAWA**

Bleue **PEPSI**

Havlat a réveillé les Sénateurs

Martin Havlat s'est amusé à son retour au jeu au centre Corel.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

L'attaquant tchèque a préparé deux buts pour mener les Sénateurs d'Ottawa à une victoire facile de 5-1 aux dépens des Capitals de Washington, hier soir, devant 18 188 amateurs au centre Corel. Havlat en était à son premier match de la saison après avoir été impliqué dans une dispute salariale avec la direction.

L'ailier de 22 ans peut toucher de généreux bonis s'il atteint le plateau des 60, 70 et même 80 points cette saison. Il n'aura pas perdu de temps pour partir à cette chasse qui pourrait être lucrative.

Havlat a récolté une mention d'aide sur le but de Radek Bonk en première période qui permettait de créer l'égalité 1-1. Il a obtenu une deuxième passe lorsque Bryan Smolinski a marqué au début du dernier tiers.

Ce filet gonflait l'avance des Sénateurs à 3-1. C'était le premier de trois buts en moins de sept minutes de la part des joueurs de Jacques Martin.

Daniel Alfredsson et Zdeno Chara ont déjoué Olaf Kolzig, qui a été retiré de la rencontre en faveur de Sébastien Charpen-

tier. Le vétéran gardien des Capitals avait cédé cinq fois sur seulement 22 tirs.

Marian Hossa l'avait aussi battu en deuxième période avec un puissant lancer frappé. L'attaquant slovaque récoltait un but dans un troisième match de suite.

Les Sénateurs, eux, signaient une troisième victoire consécutive. Durant cette séquence, le gardien Patrick Lalime n'a alloué que deux buts.

Seul Peter Bondra a réussi à passer la rondelle derrière lui hier soir. Le vétéran attaquant des Capitals a laissé partir un boulet que Lalime n'a jamais vu.

Ce but donnait l'avance aux visiteurs alors que le match n'était vieux de 32 secondes. Shaun Van Allen était au banc des pénalités pour avoir donné un double échec.

Lalime, Van Allen et compagnie allaient toutefois se ressaisir assez rapidement dans ce match teinté de robustesse.

Le défenseur Anton Volchenkov a notamment quitté le match à la suite d'un coup à la tête encaissé en première période. Quant à Van Allen, il avait mal à un genou après avoir essuyé un croc-en-jambe de la part du défenseur québécois Jason Doig.

Les Sénateurs ont surtout eu chaud lorsque Wade Redden a foncé accidentellement sur Lalime au milieu du match. Le gar-

Martin aime quand ses joueurs lancent

En plein le genre de match qu'apprécie Jacques Martin.

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

Après un lamentable début, les Sénateurs d'Ottawa ont trouvé une façon de se ressaisir et le tour était joué.

Ils se sont littéralement moqués des Capitals de Washington, une équipe qui trouvera les prochains mois extrêmement longs.

« On a contrôlé le jeu dans les deux premières périodes, mais les joueurs se sont entêtés à garder le disque. On doit tirer davantage au filet. »

Son message a passé et c'est justement ce que les Sénateurs ont décidé de faire en troisième période. Les tirs venaient de partout. Au point que Bruce Cassidy a retiré Olaf Kolzig au profit de Sébastien Charpentier en troisième période.

« Signe que nos joueurs ont finalement décidé de lancer au filet, deux de nos buts ont été

réussis sur des retours de tirs. »

S'il y a un aspect qui a déplu à Jacques Martin, c'est le manque de discipline de ses joueurs à certains moments. Les Capitals ont réussi leur seul but alors que Shaun Van Allen était au cachot. À 32 secondes du début de la rencontre.

« Encore une pénalité en début de match », a dit Jacques Martin, qui ne s'est pas fait prier pour commenter la première partie de la saison de Martin Havlat.

« Son coup de patin nous aide grandement. Il est menaçant sur la patinoire. Mais lui aussi devra apprendre à lancer plus souvent. »

Jacques Martin a confirmé que le défenseur Anton Volchenkov souffrait d'une commotion cérébrale.

« Il s'est plaint de maux de tête. »

Volchenkov doit subir une batterie de tests aujourd'hui.

« On verra dans les prochaines heures. »



Radek Bonk, des Sénateurs, a nivelé la marque à 1-1 en première période en déjouant le gardien des Capitals, Olie Kolzig, au cours d'un avantage numérique.

dien a mis plusieurs longues secondes à se relever.

Lalime n'a pas semblé trop ébranlé, lui qui a tout arrêté par

la suite. Il a effectué un total de 17 arrêts.

Havlat adore les Capitals

Visiblement, Martin Havlat aime jouer contre les Capitals.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

L'an dernier, il avait amassé quatre buts et six mentions d'aide en quatre parties contre cette équipe. Le numéro neuf des Sénateurs a ajouté deux autres passes, hier, à sa fiche.

« Je ne sais pas pourquoi je joue bien contre ce club, mais je ne vais pas m'en plaindre, surtout pas ce soir », a soutenu Havlat.

« J'avais hâte de disputer mon premier match. C'était la première fois en quatre semaines que je jouais. J'avais peur de mal paraître. »

Il a tout fait, sauf mal paraître.

« Ce gars-là a du talent, a

admis le gardien Patrick Lalime en parlant de son jeune coéquipier. Il n'a rien perdu, même si ça faisait un bout de temps qu'il n'avait pas joué. Il semblait même plus dangereux. Il semblait avoir plus de confiance. »

Et selon Lalime, ce sont les Sénateurs qui en sortent gagnants. Ils ont une arme de plus à leur arsenal déjà très impressionnant.

« Tu voyais que leurs défenseurs le respectaient. Ils lui donnaient beaucoup d'espace sur la glace », a soutenu Lalime.

Havlat a changé à plusieurs reprises de compagnons de trio. Il avait débuté le match aux côtés de Jason Spezza et Peter Schaefer. Il l'a terminé à la droite de Petr Schastlivy et Bryan Smolinski.

« Peu importe avec qui tu joues dans ce club-là, tu sors gagnant », a fait remarquer Smo-

linski, qui a sauté sur un retour de lancer d'Havlat pour inscrire son deuxième but de la saison.

Il n'était pas seulement question d'Havlat après le match.

Le fait que les Sénateurs ont marqué quatre de leurs cinq buts à force égale retenait aussi l'attention.

« On se fiait peut-être un peu trop à notre jeu de puissance depuis le début de la saison. C'est une bonne chose de répartir notre attaque de cette façon, a soutenu le défenseur Wade Redden.

« Ce n'était qu'une question de temps avant qu'on éclate à cinq contre cinq », a-t-il ajouté.



Sommaire

PREMIÈRE PÉRIODE	
1. Washington, Bondra 4 (Gonchar, Lang)	0:32 (an)
2. Ottawa, Bonk 3 (Havlat, Hossa)	9:53

DEUXIÈME PÉRIODE	
3. Ottawa, Hossa 4 (Varada, Redden)	6:59

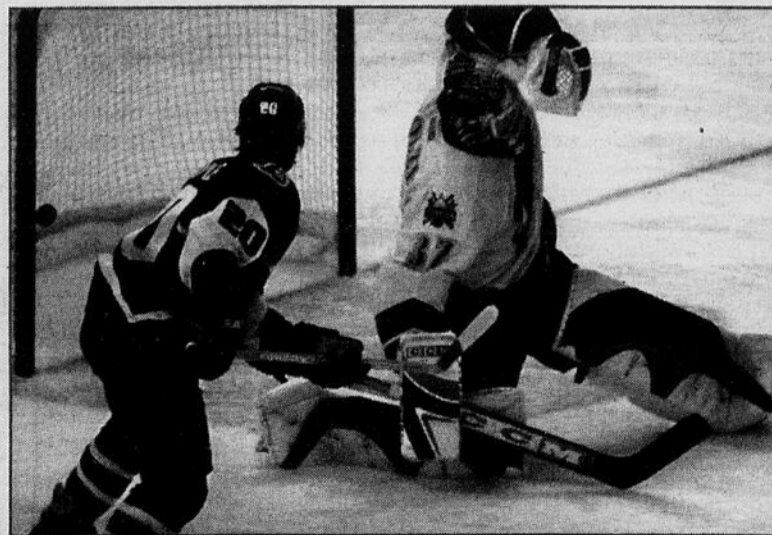
TROISIÈME PÉRIODE	
4. Ottawa, Smolinski 2 (Havlat)	0:31
5. Ottawa, Alfredsson 4 (Schaeffer, Spezza)	2:22
6. Ottawa, Chara 2 (Rachunek)	16:20

TIRS AU BUT	
Washington ..8	6 4 - 18
Ottawa	11 3 21 - 35
Assistance - 18 188	

- 1 Ottawa, Marian Hossa
- 2 NYR, Martin Havlat
- 3 NYR, Zdeno Chara

PROCHAIN MATCH

Samedi 25 octobre, Ottawa à Montréal, 19 h



Antoine Vermette était bien placé pour voir le but de Zdeno Chara.

COMMENTAIRES



Après Match

Belle rentrée d'Havlat

Martin Havlat en a irrité plusieurs, la semaine dernière, en refusant de disputer au moins une partie en Californie. Sous prétexte qu'il n'était pas prêt. Tant physiquement que mentalement.

Hier soir, Havlat a patiné comme Havlat. Il a constamment emmerdé la défense des Capitals de Washington, la pire de la ligue en ce début de saison.

Havlat est d'une habileté déconcertante. Il peut virer sur une pièce de dix sous. Et est capable d'endormir profondément un adversaire avec de magnifiques feintes.

L'ailier a prouvé une fois de plus à quel point les Sénateurs d'Ottawa entrent dans une autre dimension quand il chausse les patins et est déterminé à connaître une belle soirée.

Il a servi une passe géniale à Radek Bonk pour le premier but des Sénateurs. Plus tôt, il s'était littéralement moqué de John Gruden, un défenseur qu'on pensait disparu à tout jamais de la Ligue nationale. Un éternel blessé, Gruden est sorti de nulle part pour entreprendre la saison avec les Capitals.

Il faut dire qu'Havlat est reposé. Il a été celui qui a sorti les Sénateurs d'un profond sommeil, en première période. L'équipe a toujours cette fâcheuse manie d'oublier d'entamer le match en même temps que l'adversaire.

Heureusement pour eux, les Capitals se cherchent et se chercheront toute la saison. C'est une équipe qui a laissé partir son capitaine, Steve Konowalchuk vers le Colorado en retour de Bates Battaglia. La transaction a été mal accueillie dans le vestiaire. Et pour l'affrontement contre les Sénateurs, le capitaine était Jaromir Jagr, un grand indifférent.

Derrière le banc des Sénateurs, Jacques Martin a sûrement apprécié la sortie d'Havlat. Il a revu le joueur qui en a fait suer plusieurs, la saison dernière.

Mieux qu'Havlat, le travail de Zdeno Chara. En voilà un qui tardait à se manifester depuis le début de la saison. Chara a disputé une grosse deuxième période. Mike Grier et Matt Pettinger peuvent en témoigner. Ils ont goûté à l'épaule de Chara, sur la même séquence.

L'affrontement de demain soir, au centre Bell s'annonce palpitant. Les deux équipes traversent des périodes similaires. Elles perdent rarement et le Canadien a en mémoire son pitoyable effort lors du match inaugural, au centre Corel.

Les malheurs de Jaromir Jagr

L'argent n'achète pas le bonheur et Jaromir Jagr est le premier à le reconnaître.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Sa carrière n'a cessé de piquer du nez depuis que les Capitals de Washington l'ont acquis et lui ont donné sur le champ un salaire de 11 millions \$US par saison. Il vient de connaître ses deux pires campagnes en carrière avec des récoltes de 79 et 77 points.

Et ça ne regarde pas mieux pour 2003-2004.

Après avoir récolté quatre points à ses deux premiers matches de la saison, l'attaquant tchèque de 31 ans a été tenu en échec lors des quatre rencontres suivantes.

Jaromir Jagr est le premier à admettre qu'il vit des moments difficiles.

Autant sur la patinoire qu'à la maison. « Ça ne va pas bien pour moi », a-t-il dit, hier matin, après un léger entraînement au centre Corel.

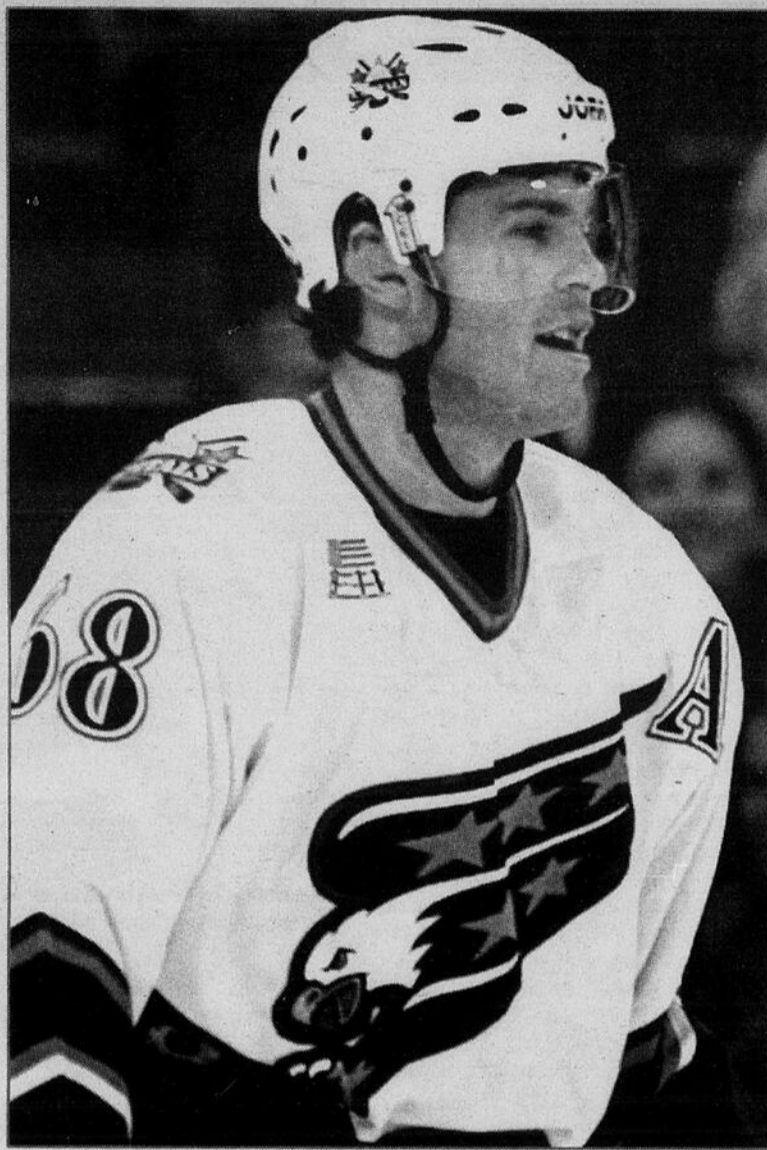
« J'espère seulement que les gens seront compréhensifs. Je ne suis pas Superman. Je suis seulement un être humain. »

Jagr avait la mine longue devant les journalistes. Il n'a pas caché que ses problèmes personnels le suivaient jusqu'à l'aréna. Sa compagne de longue date, la mannequin slovaque Andrea Veresova, l'a quitté cet été.

« La vie est pleine de défis et d'obstacles. En voilà un très gros à surmonter. J'ai besoin de temps. Les gens doivent comprendre que j'ai de la peine, a expliqué Jagr.

« Plusieurs gens peuvent me comprendre. Ils vivent une situation similaire. La différence, c'est qu'ils n'ont pas besoin de s'expliquer publiquement comme moi. »

Mais Jagr tente de se consoler en pensant qu'il y a des gens qui se trouvent dans une pire situation que lui. « Imaginez les humoristes qui vivent une séparation... Ils doivent trouver une façon de garder le sourire



Jaromir Jagr a beaucoup moins le sourire par les temps qui courent, à la suite de toutes sortes de problèmes personnels.

et de faire rire les gens soir après soir même s'ils sont tristes à l'intérieur », a-t-il souligné en souriant légèrement.

Jagr reconnaît qu'il nage dans l'incertitude. Les Capitals de Washington ont tenté de l'échanger cet été.

« Je sais que j'étais sur le point de passer aux Rangers de New York, mais tout a tombé à la dernière minute. Pour le moment, je suis toujours membre des Capitals. Peut-être ça va changer. Je sais que je ne suis pas intouchable. »

Jagr a ensuite passé de longues minutes à défendre ses

déclarations de la veille. Il avait soutenu qu'en cas de lock-out la saison prochaine, il jouerait en Russie.

Pourtant, c'est le même individu qui avait décidé de porter le numéro 68 à son arrivée dans la LNH pour dénoncer l'invasion soviétique de Prague à l'été 1968.

« Les temps ont changé. Ce sont des généraux qui avaient pris cette décision et les soldats ont suivi les ordres. Je n'ai rien contre le peuple russe. J'ai même passé mes étés là-bas depuis trois ans. Ma perception a changé. »

Les salaires ont gonflé à Ottawa

Le succès coûte cher et les Sénateurs d'Ottawa l'ont appris de la dure façon durant l'été.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Selon des chiffres publiés cette semaine dans le magazine *The Hockey News*, la masse salariale de l'équipe a grimpé de 9,3 millions \$US cette saison. Il s'agit de la deuxième hausse la plus significative dans le circuit Bettman, derrière les Mighty Ducks d'Anaheim.

La formation de Disney a vu sa masse salariale passer de 39 à 54,4 millions \$, résultat de la mise sous contrat de Sergéï Fedorov, Vaclav Prospal et Jean-

Sébastien Giguère.

Quant aux Sénateurs, il leur en coûtera 39,625 millions \$ en salaires versés aux joueurs en 2003-2004. L'an dernier, ce montant était de 30,3 millions \$.

Plusieurs facteurs expliquent ce bond important. Certains joueurs ont obtenu de nouveaux et lucratifs contrats, dont Wade Redden, Bryan Smolinski et Martin Havlat. D'autres vétérans ont eu droit à une augmentation, dont le capitaine Daniel Alfredsson.

Ceci n'inclut toutefois pas les montants d'argent que des joueurs ont accepté de différer l'an dernier lorsque les Sénateurs avaient des problèmes financiers.

Ottawa peut tout de même se permettre aujourd'hui

une masse salariale plus élevée depuis l'arrivée du propriétaire Eugene Melnyk. Ce dernier est un des hommes les plus riches en Amérique du Nord selon le magazine *Forbes*.

Cela dit, les Sénateurs s'en tirent quand même bien. La masse salariale moyenne dans la LNH est de 43,9 millions \$.

Les Sénateurs arrivent au 15^e rang, loin derrière les Red Wings de Détroit (77,8 M), les Rangers de New York (77 M) et les Stars de Dallas (67,6 M).

Daniel Alfredsson est le joueur le mieux rémunéré à Ottawa avec une entente qui lui rapportera 5,050 millions \$US cette saison. À l'opposé, Shaun Van Allen ne touchera que 450 000 \$.



Woods qualifié

Associated Press
LAKE BUENA VISTA

Brendan Pappas a joué 63 pour prendre les devants à l'issue de la première ronde de la classique Funai de golf, mais ce sont Tiger Woods et Vijay Singh qui ont surtout retenu l'attention. Woods a joué 66, six coups sous le par dans une ronde qui ne comprenait aucun bogey et s'est assuré à coup sûr de mériter sa qualification pour le week-end, une 113^e de suite. Il égalera donc le record vieux de 55 ans de Byron Nelson pour le nombre de qualifications consécutives.

Singh, qui vient au deuxième rang des boursiers avec un retard de 171 239 \$ sur Woods, a joué 64 sur le parcours Magnolia pour se retrouver à égalité au deuxième rang avec Pat Perez et John Huston.

Canadien

Saku Koivu n'était pas prêt à jouer

PAGE 65

Olympiques



Derrick Kent n'est pas Superman

PAGE 61

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

562-7547

Canapé-lit modulaire

à bas prix spécial durant notre solde d'anniversaire!

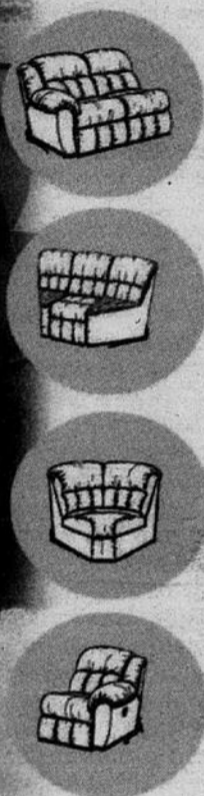
réunions de famille

Depuis les élégantes sections fixes jusqu'aux groupes modulaires inclinables, rien ne rehausse autant votre décor qu'un ensemble modulaire signé La-Z-Boy. Ces composantes polyvalentes vous permettent de créer un agencement chic et fonctionnel pour votre salon ou salle familiale. Faites votre choix parmi notre sélection de chaises longues, meubles d'angle, fauteuils inclinables à accouder droit ou gauche... les possibilités sont illimitées!

Grâce à ces mobiliers invitants et parfaits pour les gens qui ont besoin d'un espace vital plus flexible, vous pourrez personnaliser un agencement qui vous permettra de «mettre en scène» des heures et des heures de plaisir, qu'il s'agisse de regarder la télé, de jouer à des jeux vidéo ou même de surfer sur Internet.



POLYVALENCE



Ciné-maison



Canapé modulaire en cuir, à chaise longue,

pour relaxer en tout confort et dans le grand luxe

à bas prix spécial durant notre solde d'anniversaire!

«Depuis le fauteuil inclinable unique jusqu'à la rangée de sièges emboîtables, les modèles Matinée conçus pour le cinéma à domicile vous offrent la flexibilité de créer un agencement pour n'importe quel salon.

Angle Innes et Cyrville
749-0001 • 1 866 684-0561

545 Ouest, ch. Hunt Club
(angle Merivale)
228-0100 • 1 877 231-1110

Heures pour les deux magasins
Lun. au ven. 9 h 30 à 21 h • Sam. 9 h 30 à 18 h
• Dim. 11 h à 18 h



Service de
décoration
À DOMICILE
gratuit
pour nos clients!

LA-Z-BOY
FURNITURE GALLERIES®